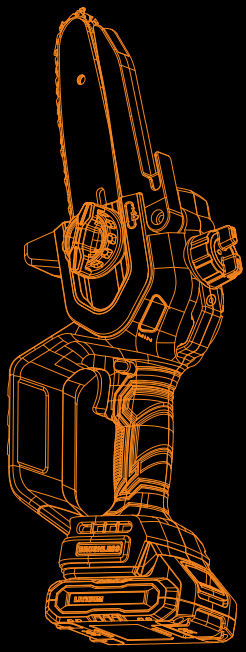
Villager®

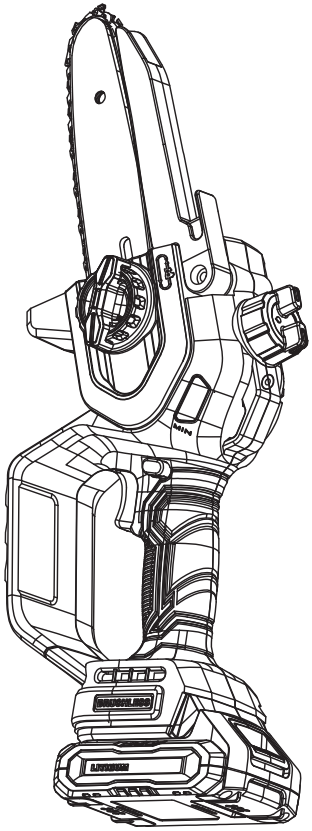
Villager VBT 0720

Original instruction manual



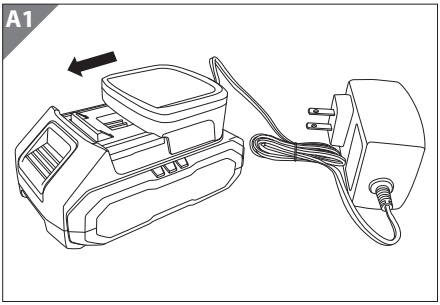
SI	Akumulatorska verižna žaga	2	**HR**	Akumulatorska pila	109
EN	Cordless chain saw	18	**HU**	Akkumulátoros fűrész	126
RS	Akumulatorska testera	36	**MK**	Акумулаторска пила	143
BG	Акумулаторен трион	54	**RO**	Ferăstrău cu acumulator	162
DE	Batteriebetriebene Säge	73	**SK**	Akumulátorová reťazová píla	179
FR	Tronçonneuse élagueuse sans fil	91	**AL**	Motorsharrë me Bateri	195

Akumulatorska verižna žaga
Villager VBT 0720
Originalna navodila za uporabo

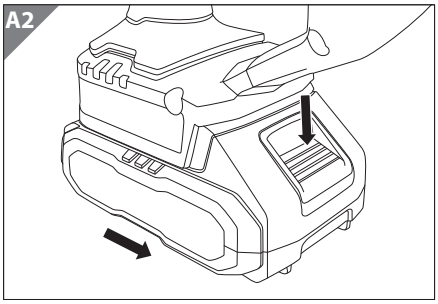


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

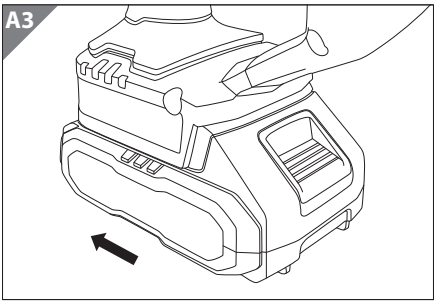
A1



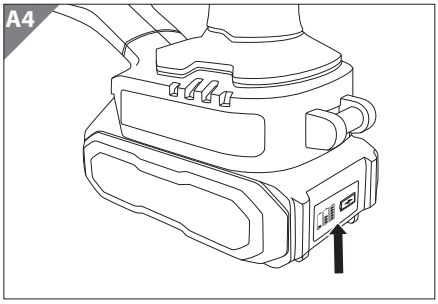
A2



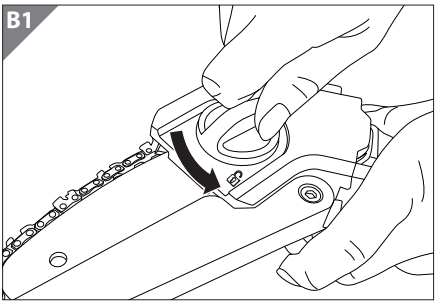
A3



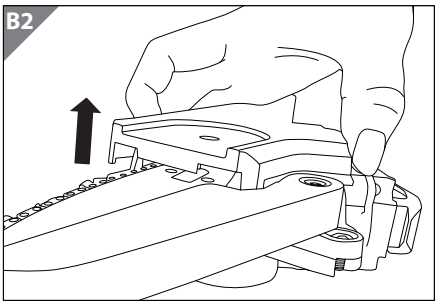
A4



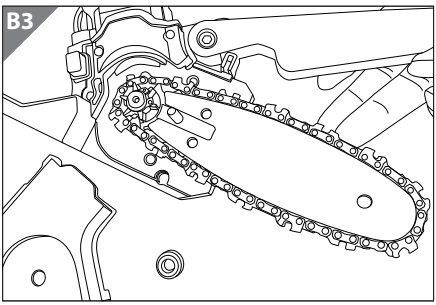
B1



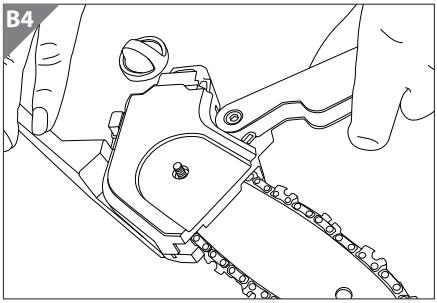
B2



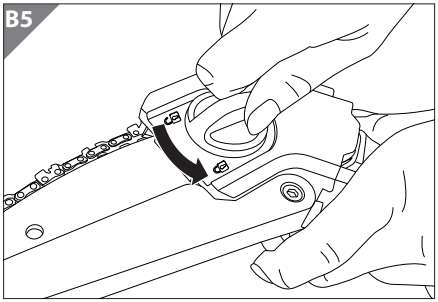
B3



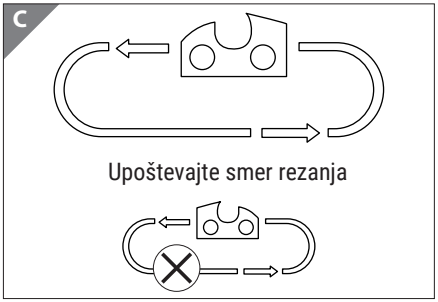
B4



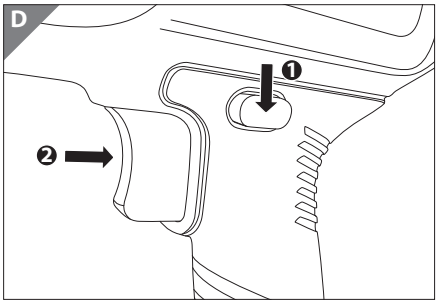
B5



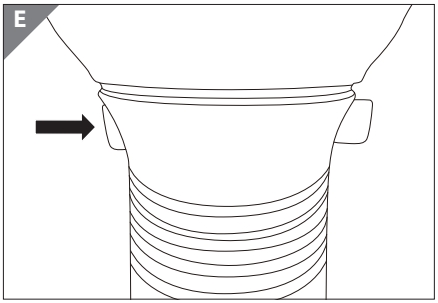
C



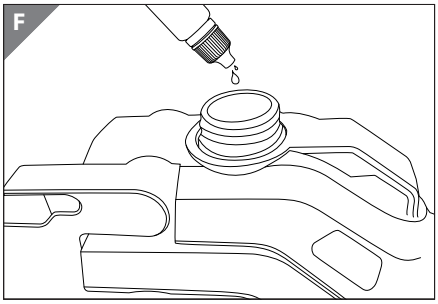
D



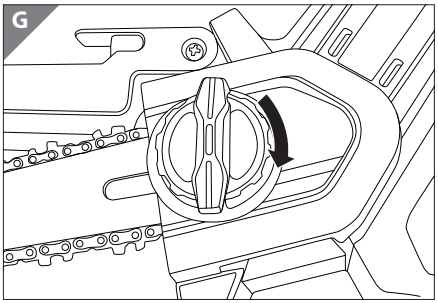
E



F



G



Varnostna opozorila

Splošna varnostna opozorila

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave..

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) Varnost v delovnem območju

a) Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno. *Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.*

b) Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. *Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.*

c) Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja. *Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.*

2) Električna varnost

a) Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtikačih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev. *Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtikačev zmanjša nevarnost električnega udara.*

b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki. *Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.*

c) Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi. Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.

d) Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. *Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.*

e) Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo. *Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.*

f) Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.

3) Osebna varnost

a) Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.*

b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala. *Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.*

c) Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite vtikač v vtičnico/namestite akumulator, se prepričajte, da je naprava izklopljena. *To storite tudi, ko napravo prenašate. Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.*

d) Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključe za nastavitev/namestitev. *Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.*

e) Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju. *To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.*

f) Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.*

g) Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati. *Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.*

h) Ne dopustite si, da bi zaradi udobnejšega dela ali poznavanja izdelka (pridobljenega z večkratno uporabo) opustili strogo upoštevanje varnostnih pravil pri uporabi naprave. *Trenutek nepozornosti lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.*

4) Pravilna uporaba in nega naprave

a) Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. *Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.*

b) Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. *Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.*

c) Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja/odstranite akumulator. *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.*

d) Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. *Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.*

e) Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. *Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.*

f) Rezila morajo biti ostra in čista. *Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.*

g) Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate. *Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.*

h) Ročaji morajo biti čisti in brez ostankov olja ali maziva. *Onesnaženi ročaji ne omogočajo varne uporabe in lahko povzročijo nevarnost izgube nadzora.*

5) Pravilna uporaba in nega akumulatorjev

a) Akumulator polnite samo s polnilnikom, ki ga je predpisal proizvajalec. *Polnilnik, ki je primeren za polnjenje enega tipa akumulatorjev, lahko pri polnjenju drugega tipa akumulatorjev povzroči nevarnost požara.*

b) Naprave uporabljajte samo s predpisanimi akumulatorji. *Uporaba drugih tipov akumulatorjev lahko povzroči nevarnost poškodb, požara ali eksplozije.*

c) Ko akumulatorja ne uporabljate, ga shranjujte stran od ostalih kovinskih predmetov, kot so sponke, kovanci, ključi, žeblji, vijaki ali drugi manjši kovinski predmeti, ki lahko povzročijo kratek stik akumulatorja. *Kratek stik lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara.*

d) Zloraba akumulatorja lahko povzroči iztekanje tekočine. Izogibajte se stiku s to tekočino. Če po nesreči pridete v stik s tekočino, območje stika takoj sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, obiščite zdravnika. *Razlita tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.*

e) Nikoli ne uporabljajte spremenjenih ali poškodovanih akumulatorjev. *Spremenjeni ali poškodovani akumulatorji so nestabilni in lahko povzročijo nevarnost požara, eksplozije ali težjih telesnih poškodb.*

f) Akumulatorja in naprave nikoli ne izpostavljajte ognju ali visokim temperaturam. *Izpostavljanje ognju ali temperaturam, višjim od 130 °C, lahko povzroči nevarnost eksplozije.*

g) Upoštevajte navodila za polnjenje in ne polnite akumulatorja pri višjih ali nižjih temperaturah, kot je predpisano v teh navodilih. *Polnjenje pri previsokih ali prenizkih temperaturah lahko povzroči nevarnost poškodb akumulatorja ali požara.*

6) Servis

a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja originalne nadomestne dele.** *To zagotavlja varno delovanje naprave.*

b) **Poškodovanih akumulatorjev nikoli ne popravljajte.** *Akumulatorje lahko popravlja samo proizvajalec ali pooblaščen serviser.*

Varnostna opozorila za verižne žage

a) Med delovanjem se z nobenim delom telesa ne približujte verigi žage. Pred zagonom verižne žage se prepričajte, da se veriga ničesar ne dotika. Trenutek nepazljivosti med uporabo verižne žage lahko povzroči, da veriga zagrabi vaša oblačila ali del telesa.

b) Ročaje trdno držite z obema rokama: z desno roko na zadnjem ročaju in z levo roko na sprednjem ročaju. Nikoli ne zamenjajte položaja rok, saj obstaja velika nevarnost poškodb.

c) Če obstaja nevarnost, da bi zadeli ob skrito električno napeljavo ali lasten kabel, napravo držite samo za izolirane držalne površine. Ob stiku z električno napetostjo postanejo vsi neizolirani deli naelektreni, zaradi česar obstaja nevarnost električnega udara.

d) Uporabljajte zaščitna očala in zaščito za sluh. Priporočamo tudi uporabo ostalih zaščitnih sredstev za glavo, roke, noge in stopala. Ustrezna zaščitna oprema zmanjša nevarnost poškodb zaradi letečih predmetov ali stika z verigo.

e) Verižne žage ne uporabljajte na drevesu, lestvi ali na strehi, saj pri tem obstaja velika nevarnost telesnih poškodb.

f) Delo opravljajte samo na stabilni podlagi. Poskrbite za zanesljivo stojišče. Na spolzkem ali nestabilnem stojišču lahko izgubite ravnotežje ali nadzor nad verižno žago.

g) Pri žaganju napetih vej bodite pozorni na povratni udarec veje. Ko se napetost, ki deluje na vejo, sprosti, lahko veja udari proti vam in povzroči izgubo nadzora.

h) Pri žaganju grmičevja in manjših dreves bodite še posebej previdni. Če tanke veje zagrabijo verigo, lahko pride do povratnega udarca, kar lahko povzroči izgubo ravnotežja.

i) Pred prenašanjem ali transportom žago izključite. Primite jo za sprednji ročaj in jo nesite tako, da je obrnjena stran od vašega telesa. Pri prenašanju in med shranjevanjem mora biti na meču nameščen ščitnik. Samo pravilno prenašanje žage zmanjšuje nevarnost poškodb zaradi nezaželenega stika z verigo.

j) Upoštevajte navodila za podmazovanje žage, napetost verige in menjavo pribora. Nepravilno napeta ali nepravilno podmazana veriga se lahko poškoduje, kar predstavlja večjo nevarnost za nastanek povratnega udarca.

k) Žaga je namenjena rezanju lesa. Žago uporabljajte samo za dela, ki so opisana v teh navodilih. Na primer: žage ne uporabljajte za rezanje plastike, betona ali drugih gradbenih materialov, ki niso iz lesa. Uporaba žage za dela, ki niso dovoljena, lahko povzroči nevarnost poškodb.

l) Ta verižna žaga ni namenjena podiranju dreves. Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb uporabnika ali oseb v bližini.

m) Med shranjevanjem, popravljanjem ali odstranjevanjem zataknjenega materiala morate upoštevati vsa varnostna opozorila. Naprava mora biti izklopljena (OFF) in akumulator odstranjen. Nepričakovan zagon naprave med odstranjevanjem zataknjenih delcev ali med popravljanjem lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.

n) Priporočamo, da prvi uporabniki najprej opravijo preizkusne reze na stojalu za žaganje in se seznanijo s pravilnim načinom uporabe.

Vzroki nastanka povratnega udarca

Povratni udarec se pojavi, če se s konico meča dotaknete obdelovanca ali drugega predmeta ali če se veriga zatakne v obdelovanec.

Če se s konico meča dotaknete obdelovanca, povzročite nenaden odboj meča navzgor in nazaj proti uporabniku.

Zatikanje verige pa lahko povzroči močan odboj meča nazaj proti uporabniku.

Vsak povratni udarec lahko povzroči nevarno izgubo nadzora, zaradi česar obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb. Ne zanašajte se samo na varnostna sredstva, ki so nameščena na žagi. Uporabnik mora poskrbeti za varno delo.

Z osnovnim razumevanjem povratnega udarca lahko zmanjšate ali preprečite njihov nastanek. Nenadni povratni udarci povečajo nevarnost nastanka poškodb. Upoštevajte spodaj opisana navodila in zmanjšajte nevarnost poškodb:

a) Napravo trdno držite z obema rokama (desna roka na zadnjem in leva roka na sprednjem ročaju). S stikali upravljajte s prsti. Trdno držanje naprave zmanjšuje nevarnost nastanka povratnih udarcev in omogoča boljši nadzor nad žago. Telo namestite v stabilen položaj, da lahko zaustavite sile pri povratnih udarcih. Povratne udarce lahko nadzirate, če ste nanje ustrezno pripravljeni (če upoštevate ta navodila). Žage ne izpuščajte iz rok.
b) Ne iztegujte žage in ne žagajte nad višino ramen. To preprečuje stik konice meča z obdelovancem in zagotavlja boljši nadzor v nepričakovanih situacijah.
c) Uporabljajte samo meče in verige, ki so priporočeni s strani proizvajalca. Neustrezni meči in verige lahko povzročijo poškodbe verige in/ali povratne udarce.
d) Upoštevajte navodila za brušenje verige in vzdrževanje. Prekomerno brušenje povzroči preveliko globino reza, kar poveča nevarnost povratnega udarca.

Preostale nevarnosti

Tudi če napravo uporabljate na pravilen način, ne morete preprečiti vseh nevarnosti. Pri delu z napravo se lahko pojavijo spodaj navedene nevarnosti:

- Stik z zobmi verige.
- Nepredvidljivo premikanje meča.
- Odboj predmetov od verige.
- Odboj obdelovanca/delov obdelovanca.
- Stik kože z oljem.
- Izguba sluha v primeru neuporabe zaščite za sluh.

Varna uporaba naprave

Nikoli ne žagajte nad višino ramen.

1. Napravo uporabljajte samo na stabilni in trdni podlagi ter bodite v ravnotežju.
2. Žaga mora biti nameščena ob desnem boku vašega telesa.
3. Pred začetkom rezanja počakajte, da veriga razvije najvišjo hitrost.
4. Uporabljajte prislon in pred rezanjem prislonite žago na obdelovanec.
5. Med rezanjem uporabljajte stabilna stojala.
6. Pri rezanju od spodaj navzgor dvignite ščitnik.
7. Ne iztegujte naprave in nikoli ne žagajte z iztegnjenimi rokami. Žage ne uporabljajte na lestvah ali stojalih.

Namen uporabe

Naprava je namenjena obrezovanju vej in rezanju lesa z manjšim premerom (v skladu z dolžino meča). Žaga je namenjena samo uporabi na tleh ali na popolnoma stabilni in vodoravni podlagi.

Žaga je namenjena samo za uporabo na prostem.

Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči nevarnost poškodb naprave ali težjih telesnih poškodb.

Naprava ni namenjena za uporabo v industrijske, profesionalne ali komercialne namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

Simboli

Opozorilo!

Pred uporabo preberite ta navodila

Nosite zaščitne čevlje!

Nosite zaščitne rokavice!

Nosite zaščitna očala in zaščito za sluh!

Pozor: Povratni udarec! Nikoli ne žagajte s konico meča.

Nevarnost padajočih predmetov. Osebe v bližini se morajo dovolj odmakniti od delovnega območja.

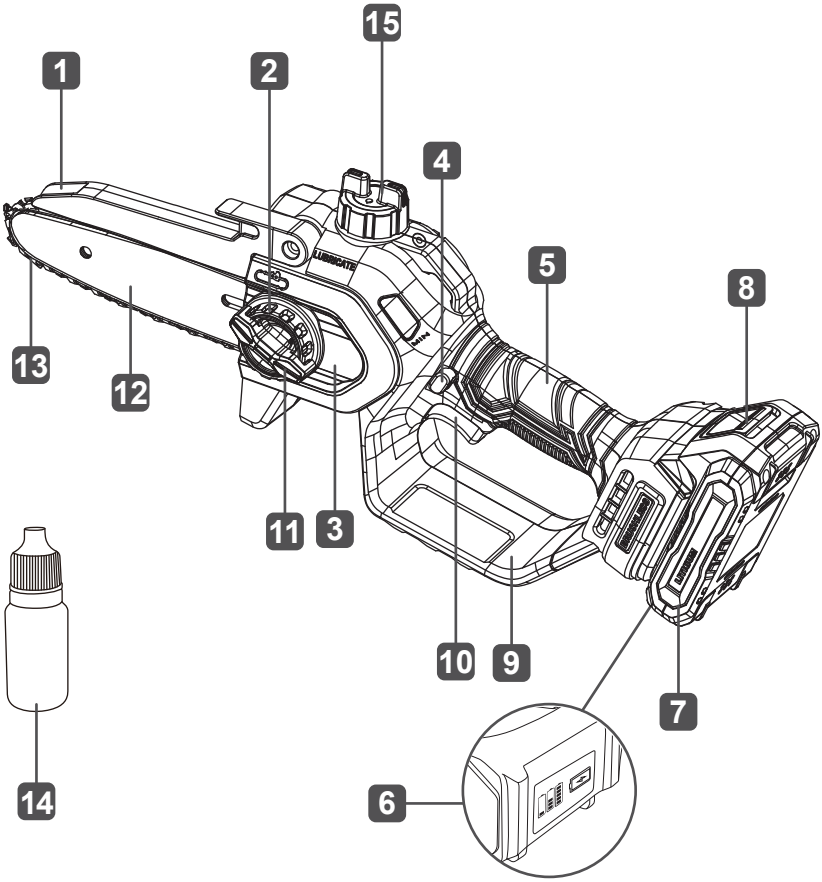
Zagotovljena stopnja glasnosti.

Naprave ne uporabljajte v dežju ali v vlažnem okolju. Nikoli ne uporabljajte naprave za rezanje mokrih vej.

Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.

Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v EU.

Oznaka delov



1. Ščitnik verige
2. Gumb za nastavitev napetosti verige
3. Pokrov verižnika
4. Blokirni gumb
5. Ročaj
6. Prikazovalnik kapacitete akumulatorja
7. Akumulator
8. Gumb za odstranjevanje akumulatorja
9. Ščitnik
10. Stikalo za vklop/izklop
11. Gumb za pritrditev meča
12. Meč
13. Veriga
14. Olje
15. Pokrovček posode za olje

Tehnični podatki

Napetost		18 V ⎓
Hitrost motorja		7000 min^{-1}
Dolžina meča		150 mm
Rezalna dolžina		90 mm
Hitrost verige		8 m/s
Veriga	korak	1/4”
	debelina utora	0,043”
	število zob	35
Izmerjena stopnja glasnosti L_{wA} Zagotovljena stopnja glasnosti L_{wA} Odstopanje K		94,4 dB(A) 97 dB(A) 3 dB(A)
Izmerjena stopnja zvočnega tlaka L_{pA} Odstopanje K		86,4 dB(A) 3 dB(A)
Vibracije a_h Odstopanje K		3,356 m/s^2 1,5 m/s^2
Delovna temperatura	Za polnjenje	10...+25 °C
	Za uporabo	0...+40 °C
Priporočeni akumulatorji		Villager 18 V / 1,5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Priporočeni polnilniki		Villager 18 V 2,4 A Villager 18 V 2x4,5 A Villager 18 V 4,5 A
Masa		1,3 kg

Pridržujemo si pravico do sprememb tehničnih podatkov ali napak brez predhodnega opozorila. Slike izdelkov lahko odstopajo od dejanskega izgleda izdelka.

Ves čas uporabljajte zaščito za sluh!

Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.

Vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

Opozorilo!

Vibracije se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave. Upoštevajte navodila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam. Pri ocenjevanju izpostavljenosti upoštevajte celoten čas uporabe ter čas uporabe naprave v prostem teku.

Naprava lahko povzroči nevarnosti zaradi izpostavljenosti vibracijam.

Pri osebah s slabim krvnim pretokom, se lahko v primeru prevelike izpostavljenosti vibracijam pojavijo poškodbe ožilja ali živčnega sistema. Vibracije lahko povzročijo naslednje simptome v prstih, dlaneh in sklepih: otrplost, mravljinčenje, bolečina, sprememba barve kože ali spremembe na koži. Če se pojavi katerikoli od teh simbolov, se takoj povsetujte z zdravnikom! Uporabljajte samo dobro vzdrževano napravo, med delom nosite zaščitne rokavice, roke pa naj bodo tople, saj to zmanjša vpliv vibracij.

Sestavljanje

Namestitev in odstranitev akumulatorja (A1-A3)

Pred namestitvijo ali odstranjevanjem akumulatorja vedno preverite, če je stikalo za vklop/izklop na položaju za izklop.

Pozor: Akumulatorja nikoli ne razstavljajte. Če je plastično ohišje akumulatorja počeno ali poškodovano, ga nesite na pooblaščen servis, kjer ga bodo ustrezno reciklirali.

Pozor: Pred namestitvijo ali odstranjevanjem akumulatorja vedno izklopite napravo.

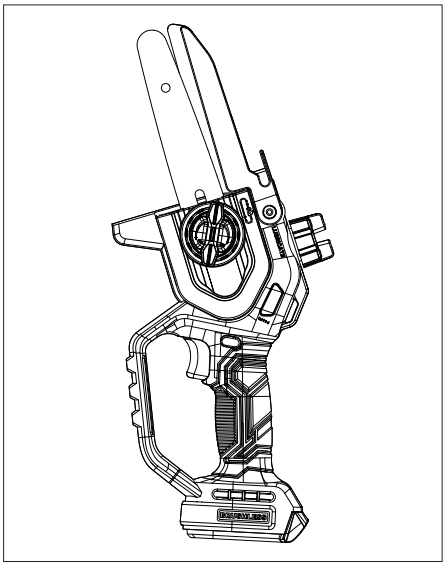
Pozor: Pri namestitvi ali odstranjevanju akumulatorja trdno držite napravo in akumulator. Če naprave ali akumulatorja ne držite trdno, lahko pade na tla in se poškoduje ali povzroči telesne poškodbe.

Akumulator odstranite tako, da pritisnete gumb na akumulatorju in ga odstranite z nosilca.

Poravnajte jeziček na akumulatorju z utorom na ohišju in ga potisnite v ležišče. Akumulator vstavite do konca, da se razločno zaskoči (zasliši se "klik").

Pozor: Akumulator dobro namestite. Če tega ne upoštevate, lahko akumulator nepričakovano izpade iz naprave in se poškoduje ali poškoduje vas ali osebe v neposredni bližini.

Pozor: Akumulator vstavite brez uporabe sile. Če akumulatorja ni mogoče vstaviti do konca, je narobe obrnjen.



Polnjenje akumulatorja

Opozorilo! Polnilnik in akumulator sta namenjena samo za uporabo s tem akumulatorjem in polnilnikom. Ne uporabljajte drugih akumulatorjev ali polnilnikov. Polnilnika in akumulatorja se ne dotikajte s kovinskimi predmeti, saj lahko povzročite nevarnost električnega udara. Polnilnik priključite na vir napajanja z napetostjo 230 V in frekvenco 50 Hz.

Opozorilo! Akumulator napolnite, preden se popolnoma izprazni. Ko opazite zmanjšanje moči naprave, prenehajte z delom in napolnite akumulator. Če akumulatorja dlje časa ne uporabljate, ga napolnite vsaj enkrat na vsakih 6 mesecev.

Pomembno: Polnilniki so primerni samo za polnjenje Villager akumulatorjev. Uporaba drugih tipov akumulatorjev lahko povzroči nevarnost poškodb ali požara.

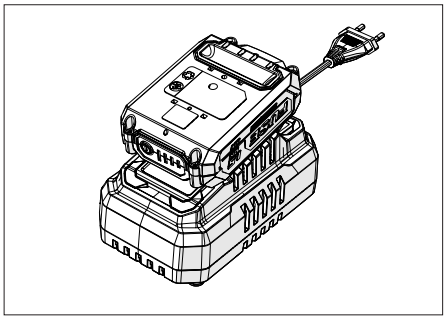
Opozorilo! Pred vsakim polnjenjem preverite stanje akumulatorja in polnilnika. Če opazite napake ali poškodbe, akumulatorja in polnilnika ne uporabljajte in se posvetujte s pooblaščenim Villager serviserjem.

Akumulator ob dostavi ni napolnjen. Pred prvo uporabo najprej napolnite akumulator.

Odstranite akumulator z naprave.

Akumulator odstranite tako, da pritisnete gumb na akumulatorju in ga odstranite z nosilca. Akumulator odstranite brez uporabe sile.

Akumulator napolnite tako, da najprej priključite vtikač v napajalno vtičnico z ustrezno napetostjo in šele potem na polnilnik namestite akumulator (akumulator na polnilnik namestite na enak način kot na napravo).



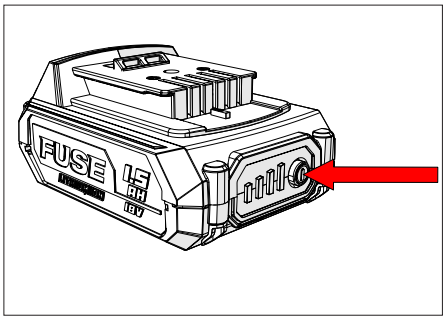
Pozor: Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.

Pozor: Polnilnik se med uporabo segreva. Po koncu polnjenja pred ponovno uporabo polnilnika počakajte nekaj minut, da se ohladi.

Opomba: Za bolj podrobna navodila o polnjenju si preberite priložena Villager navodila za uporabo polnilnika in akumulatorja.

Opomba: Priložena oprema je označena na embalaži.

Opomba: Stanje napolnjenosti akumulatorja lahko preverite s prtiskom gumba na sprednji strani akumulatorja. Ena LED lučka ustreza napolnjenosti od 10-25%, dve 25-50%, tri 50-75%, medtem ko štiri označujejo popolnoma napolnjen akumulator. Če je akumulator popolnoma izpraznjen, na prikazovalniku ne sveti nobena lučka. (A4).



Sistem za zaščito akumulatorja

Zaščita pred prekomernim polnjenjem

Sistem za zaščito ščiti pred prekomernim polnjenjem. Ko se akumulator napolni, se polnilnik samodejno izklopi, kar preprečuje poškodbe notranjih delov.

Zaščita pred prekomernim praznjenjem

Sistem samodejno izklopi akumulator, ko napetost akumulatorja pade pod najnižjo priporočeno vrednost.

Zaščita pred pregrevanjem

Akumulator ima vgrajeno toplotno stikalo, ki izklopi akumulator, če se med delom pregreje. To se zgodi pri preobremenitvi ali če napravo uporabljate dlje časa. Ko se vklopi toplotno stikalo, morate pred ponovno uporabo počakati 30 minut ali več, da se akumulator ohladi (odvisno od temperature okolice).

Zaščita pred previsokim tokom

Če je akumulator preobremenjen ali če porablja previsok tok, se akumulator izklopi, da zaščiti notranje komponente. Akumulator lahko ponovno uporabite takoj, ko se obremenitev zniža na običajno vrednost.

Zaščita pred kratkim stikom

V primeru kratkega stika sistem za zaščito takoj izklopi akumulator in ga zaščiti pred kratkim stikom.

Odstranjevanje verige (B1-B5)

Opozorilo! Pred sestavljanjem, popravljanjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite akumulator!

1. Namestite napravo na ravno in vodoravno podlago.
2. Izklopite napravo in odstranite akumulator.
3. Odvijte gumb za pritrditev meča v nasprotni smeri urinega kazalca in odstranite pokrov verižnika.
4. Odstranite pokrov verižnika.
5. Namestite verigo v utor na meču.
6. Smer rezanja je označena s puščico na glavnem ohišju naprave. Namestite meč na napravo in napeljite verigo okoli verižnika.
7. Namestite pokrov verižnika in ga pritrdite z gumbom.

Namestitev meča in verige (B4)

1. Najprej namestite verigo na meč. Vstavite pogonske člene verige v utor na meču. Upoštevajte smer rezanja in usmerjenost rezalnih zob.
2. Namestite meč na napravo in napeljite verigo okoli verižnika. Potem povlecite meč z verigo naprej, da se veriga napne.
3. Namestite pokrov verižnika in zavrtite gumb za nastavitev napetosti v smeri urinega kazalca in nastavite ustrezno napetost verige.

Nastavitev napetosti verige (G)

Veriga je pravilno napeta, če jo lahko na sredini meča povlečete okoli 1/8" (3 mm) stran od meča. Pred preverjanjem napetosti vedno odstranite akumulator in nosite zaščitne rokavice. Veriga se mora popolnoma prilegati spodnjemu delu meča in ne sme biti ohlapna.

1. Odvijte gumb za pritrditev meča.
2. Zavrtite gumb za nastavitev napetosti v smeri urinega kazalca za večjo napetost in v nasprotni smeri urinega kazalca za manjšo napetost, kot je prikazano na sliki.
3. Ko je veriga pravilno napeta, pritrdite meč z gumbom za pritrditev meča in preverite, če je pokrov verižnika dobro pritrjen.

Opomba:

- Nove verige se med uporabo raztezajo. Med delom morate redno preverjati napetost verige, saj lahko ohlapne verige povzročijo prehitro obrabo meča in verige.
- Veriga mora biti pravilno napeljana okoli verižnika. Pred uporabo vedno preverite, če sta meč in veriga pravilno nameščena.

OPOZORILO: Napačno brušenje verige povzroči veliko nevarnost povratnega udarca. Poškodovane verige takoj nabrusite ali zamenjajte ter zmanjšajte nevarnost poškodb.

OPOZORILO: Med delom bodite pozorni na povratni udarec in se izogibajte rezanju s konico meča.

Veriga je ostra. Med rokovanjem z verigo vedno nosite zaščitne rokavice.

Delovanje

Vklop in izklop (D in E)

OPOZORILO: Nikoli ne poskušajte blokirati stikala za vklop/izklop na položaju VKLOPA (ON).

OPOZORILO: Napravo držite z desno roko na zadnjem ročaju in z levo roko na sprednjem ročaju. Telo namestite v stabilen položaj, da lahko zaustavite sile pri povratnih udarcih. Povratne udarce lahko nadzirate, če ste nanje ustrezno pripravljeni (če napravo trdno držite tudi z levo roko). Telo ne sme biti v liniji rezanja. Nikoli ne stopite nad meč in se ne nagibajte nad meč. Nosite zaščitne nedrseče rokavice.

1. Namestite akumulator.
2. Trdno držite napravo z obema rokama in odmaknite telo iz linije rezanja.
3. Pritisnite blokirni gumb, ga zadržite in pritisnite na stikalo za vklop/izklop.
4. Počakajte, da žaga doseže končno hitrost in šele potem začnite z rezanjem.
5. Napravo izklopite tako, da spustite stikalo za vklop/izklop. Žago trdno držite, dokler se veriga ne zaustavi.

Podmazovanje verige (F)

Opozorilo! Pred popravljanjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite akumulator!

Steklenička za olje je zasnovana za enostavno prenašanje. Lahko jo ponovno napolnite z oljem in nalijete olje v posodo tudi na terenu. Redno vzdrževanje omogoča boljšo učinkovitost rezanja in podaljšuje življenjsko dobo verige.

Namestite napravo na ravno in vodoravno podlago. Pokrovček posode za olje mora biti usmerjen navzgor.

Odvijte pokrovček posode za olje v nasprotni smeri urinega kazalca.

V posodo nalijte ~20 ml olja.

Namestite pokrovček in ga privijte v smeri urinega kazalca.

Nasveti:

- Uporabite lahko katerokoli olje za podmazovanje meča in verige. Priporočamo uporabo olja GL-5 in 75W-90.

Vzdrževanje in shranjevanje

Pred kakršnimkoli delom (na primer vzdrževanje, menjava pribora itd.), prenašanjem ali shranjevanjem vedno izklopite napravo in odstranite akumulator. Nezaželen vklop lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.

Opomba! Po vsakem brušenju verige obstaja večja nevarnost povratnega udarca, tudi v primeru pravilnega brušenja.

Upoštevajte ta navodila za vzdrževanje. Pravilno čiščenje naprave in verige ter vzdrževanje meča zmanjšuje nevarnost povratnih udarcev. Napravo preglejte pred in po vsaki uporabi, saj to podaljšuje življenjsko dobo naprave.

1. Odstranite akumulator.
   - Ko naprave ne uporabljate.
   - Pred prenašanjem ali transportom.
   - Pred popravljanjem ali vzdrževanjem.
   - Pred menjavo pribora, kot je menjava verige ali ščitnika.
2. Preglejte napravo pred in po vsaki uporabi. Podrobno preglejte ščitnik in druge varnostne dele naprave ter preverite, če so nepoškodovani. Odpravite vse napake, ki vplivajo na varnost uporabnika ali pravilno delovanje. Preverite usklajenost in morebitno zatikanje gibljivih delov. Preglejte napravo za poškodovane dele. Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave ali naprave s poškodovanimi deli. V primeru napak ali poškodb nesite napravo na pooblaščen servis.
3. Redno opravljajte vzdrževalna dela.
   - Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.
   - Veriga mora biti ostra, čista in podmazana, saj samo to omogoča učinkovito delovanje.
   - Ročaji morajo biti čisti in brez ostankov olja ali maziva.
   - Vijaki in matice morajo biti dobro priviti.
4. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
5. Ko naprave ne uporabljate, jo ustrezno shranite.
   - Shranjujte v suhem in zaprtem prostoru izven dosega otrok.
   - Na napravi mora biti obvezno nameščen ščitnik za meč

Čiščenje

1. Naprave ne čistite s cevjo za vodo in je ne potapljajte v vodo, saj obstaja nevarnost električnega udara. Ventilator, motor in ročaji morajo biti čisti. Napravo očistite z vlažno krpo ali krtačo.
2. Verigo in ščitnik očistite s suho krpo.

Transport in shranjevanje

- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in dobro prezračevanem prostoru izven dosega otrok. Temperatura za shranjevanje mora biti med 5-30°C.
- Pred prenašanjem vedno izklopite napravo.
- Napravo prenašajte samo tako, da jo držite za ročaj.
- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.
- **Litij-ionski akumulatorji ustrezajo zahtevam zakonodaje v zvezi z nevarnim blagom.** Za komercialne prevoze, npr. tiste, ki jih opravljajo tretje osebe in carinski posredniki, je potrebno upoštevati posebne zahteve v zvezi z embalažo in označevanjem. Med postopkom priprave na odpremo izdelka se je potrebno posvetovati s strokovnjakom za nevarne snovi. Pri tem upoštevajte tudi podrobnejše nacionalne predpise. Odprte stike oblepite z lepilnim trakom ali jih drugače zaščitite, akumulator pa zapakirajte tako, da se v embalaži ne more premikati.

Odlaganje in zaščita okolja

Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi.

Li-Ion

Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi. Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke in jih ne uničujte v ognju ali vodi (nevarnost eksplozije). Iztekanje elektrolita škoduje okolju.

Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www. villager.si ali pri pooblaščenih zastopnikih za Villager izdelke.

Izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja: Akumulatorska verižna žaga Villager VBT 0720

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktivo 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktivo 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

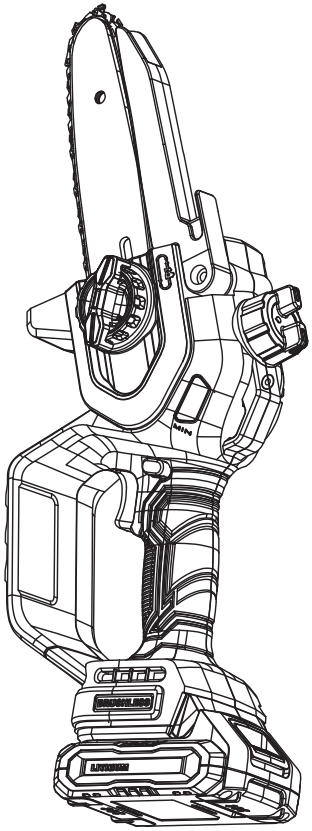
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010

Odgovorna oseba, pooblaščena za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragićević, na naslovu družbe Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 22.09.2025.

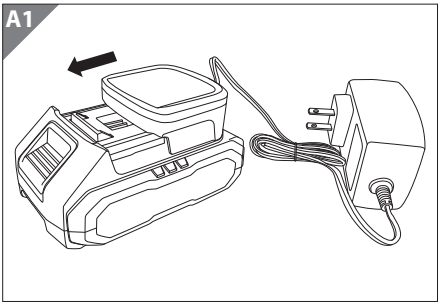
Pooblaščena oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Cordless chain saw
Villager VBT 0720
Original instruction manual

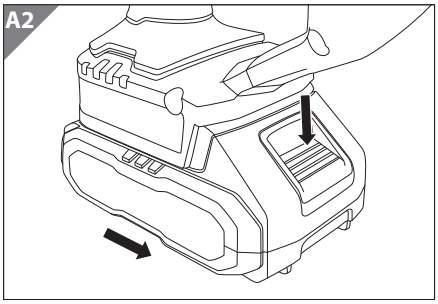


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

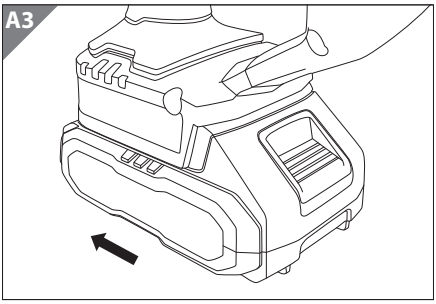
A1



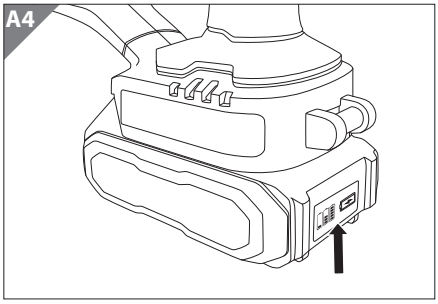
A2



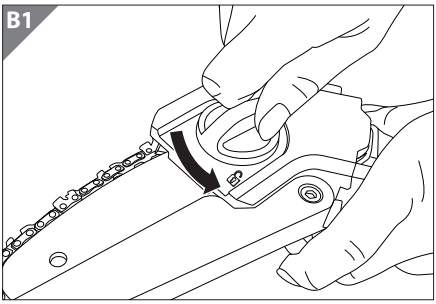
A3



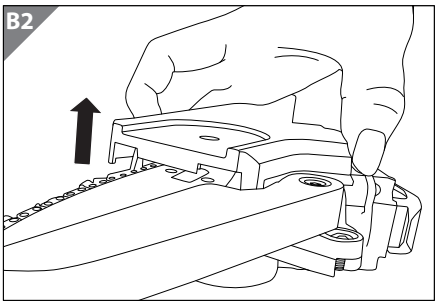
A4



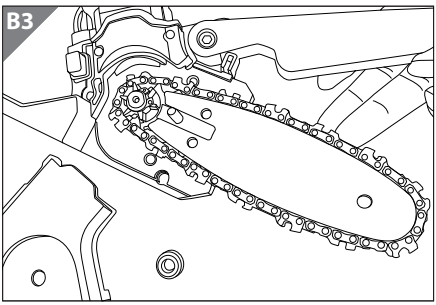
B1



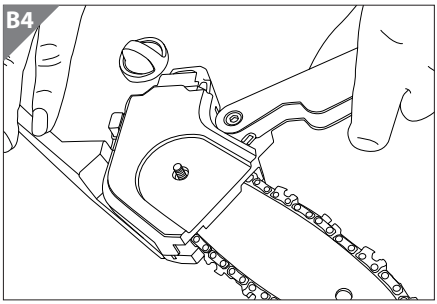
B2



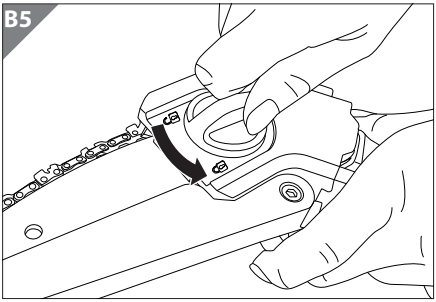
B3



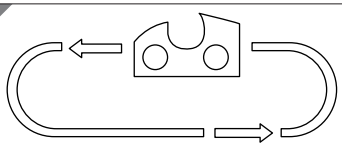
B4



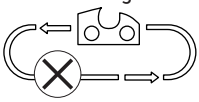
B5



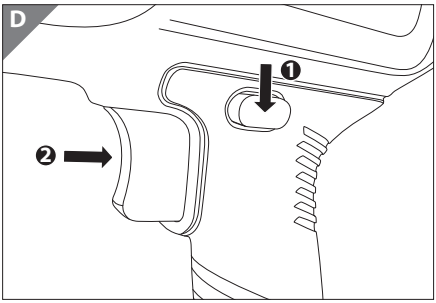
C



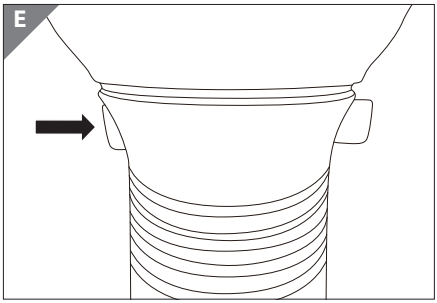
Always pay attention to the direction of the cutting teeth



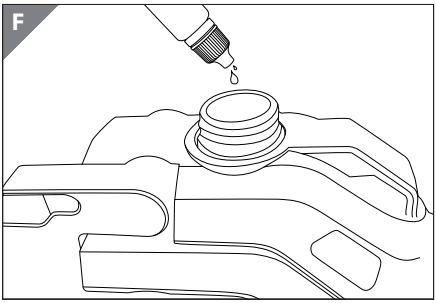
D



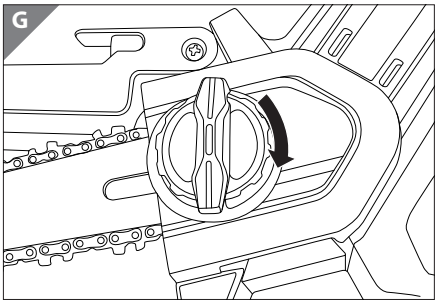
E



F



G



Safety instructions

General safety guidelines for power tools

Warning! Read all safety warnings, instructions, illustrations, and specifications provided with this power tool.

Not adhering to all instructions below may lead to electric shock, fire, and/or serious injury.

Keep all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" used in the warnings refers to both power-operated tools (corded) and battery-powered tools (cordless).

1) Work area safety

a) Keep the work area tidy and well lit. *Untidy and poorly lit workspace may lead to accidents.*

b) Do not use the blower in an explosive environment, such as in the presence of flammable liquids, gases, and dust. *The blower produces sparks that can ignite dust or vapors.*

c) Keep children and bystanders at a safe distance while using the blower. *Distractions may cause you to lose control over the device.*

2) Electrical safety

a) The power tool's plug must match the power socket. The plug must not be modified in any way. Do not use the plug adapters together with grounded power tools. *Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.*

b) Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, stoves, and refrigerators. *There is an increased risk of electrical shock if your body is grounded.*

c) Keep the power tool away from rain or moisture. *Water entering the power tool will increase the risk of electric shock.*

d) Do not use the cord for purposes other than prescribed. Never use the cord to carry the power tool, do not pull to disconnect it from the socket. Keep the cord away from sources of heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords will increase the risk of electric shock.*

e) If the power tool is operated outdoors, use only extension cords that are suitable for outdoor use. *Using the cord suitable for outdoor use will reduce the risk of electric shock.*

f) If you cannot avoid operating the power tool in a damp environment, use a residual-current device (RCD). *The use of the RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personnel safety

a) Be careful, pay attention to what you are doing, and act sensibly when working with your power tool. Do not operate a power tool when tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication. *A moment of inattention when operating power tools may result in serious injury.*

b) Use personal protective equipment. Wear safety goggles. *Wearing protective equipment, such as a dust mask, safety anti-slip shoes, a protective helmet, or hearing protection, depending on the type and use of the power tool, will reduce the risk of injury.*

c) Avoid accidental start-up. Make sure that the power tool is switched off before you connect it to a power source and/or battery, and before you take it or carry it. *Carrying power tools with your finger on the switch or connecting power tools while the switch is in ON position may result in serious injuries.*

d) Remove any adjusting tools or spanners before connecting the power tool to eletricity. *Leaving a bolt wrench or a spanner attached to the rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) Avoid unnatural posture. Make sure that you always stand firmly and keep your balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) Wear suitable clothes. Do not wear loose-fitting clothing or jewellery. Keep hair and clothing away from moving parts. *Loose-fitting clothing, jewellery, or long hair may get caught in the moving parts.*

g) If dust extraction and collection devices can be installed, make sure they are connected and used properly. *Dust suction may reduce the risks associated with dust.*

h) Do not allow the confidence you have gained from the frequent use of the tool to make you careless and to disregard the safety principles for the tool use. *Careless action may cause severe injuries in a second.*

4) Power tool use and care

a) Do not overload the device. Use a power tool that is suitable for your task. *The appropriate power tool works better and safer at the pace for which it is designed.*

b) Do not use power tools with a malfunctioning switch. *Any power tool that cannot be controlled using the switch is dangerous and must be repaired before use.*

c) Pull the plug out of the socket and/or remove the battery from the power tool, if possible, before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of the power tool starting accidentally.*

d) Keep unused power tools out of the reach of children and do not allow individuals who are unfamiliar with the tool or have not read these instructions to use it. *Power tools are dangerous when operated by untrained users.*

e) Maintain the power tool and accessories. Check whether the moving parts of the device are functioning flawlessly and whether they are properly attached, whether the parts are broken or damaged in a way which compromises the functioning of the power tool. Before use, repair the tool if damaged. *Many accidents are caused by poor maintenance of power tools.*

f) Keep your cutting tools sharp and clean. *Adequately kept cutting tools with sharp blades are less likely to trip and their handling is simpler.*

g) Use power tools, accessories, and cutting inserts etc. according to these instructions. Pay attention to the working conditions and the task at hand. *Use of power tools for purposes other than those for which they are intended may be dangerous.*

h) Keep handles and gripping surfaces dry, clean, and free of oil or grease. *Slippery handles or gripping surfaces do not allow for safe operation and handling in unexpected situations.*

5) Use and care of battery-powered tools

a) Charge only using the charging devices recommended by the manufacturer. *The charger suitable for one type of battery may present a fire risk if used with a different battery.*

b) Use the power tool only with specifically intended batteries. *The use of any other battery type may pose a risk of injury or fire.*

c) Keep the unused battery away from other metal objects, such as office paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects, which can cause one terminal to be connected to another. *A short circuit between the battery terminals may cause burns or fire.*

d) Improper battery handling may cause liquid to be released. Avoid contact with it. In the event accidental contact, rinse with water. If the liquid gets into your eyes, seek additional medical help. *Liquid from batteries may cause irritation or burns.*

e) Do not use damaged or modified battery or tools. *Damaged or modified batteries may behave unpredictably, which may result in fire, explosion, or injury.*

f) Do not expose the battery or tools to fire or high temperatures. *Exposure to fire or temperatures above 130°C may cause an explosion.*

g) **Adhere to all instructions regarding charging and do not charge the battery or tools outside the temperature range indicated in the instructions.** *Improper charging or charging at temperatures exceeding the indicated range may damage the battery and increase the risk of fire.*

6) Service

a) **Have your power tool repaired by qualified personnel only, using original spare parts alone**. *This will preserve safety of the power tool.*

b) **Never repair the damaged batteries.** *Batteries should only be repaired by the manufacturer or authorized service technicians.*

General safety warnings for pruning saws

a) Keep your body parts away from the chain while the pruning saw is running. Before turning on the pruning saw, make sure that the saw chain does not touch anything. A moment of inattention while operating a chainsaw may cause your clothing to become entangled in the chain or body parts to be caught in the chain.

b) Always hold the chainsaw with your right hand on the rear handle and your left hand on the front handle. Holding the chainsaw with your hands in reverse order increases the risk of personal injury and should never be done.

c) Grip the insulated gripping surfaces of the chainsaw only, as the chain may come into contact with hidden power lines (conductors). If the chain comes into contact with a live wire (conductor), this may expose the metal parts of the power tool to voltage and cause electric shock.

d) Wear protective goggles. Additional protective equipment for ears, head, hands, legs and feet is also recommended. Appropriate protective equipment will reduce the possibility of injury from flying parts or from accidental contact with the saw chain.

e) Do not operate the pruning saw on a tree, ladder, roof or any unstable support. Handling the pruning saw in such a way may result in serious personal injury.

f) Always maintain proper footing and balance and operate the pruning chainsaw only when standing on a fixed, safe and horizontal surface. Slippery or unstable surfaces may lead to loss of balance or control over the pruning saw.

g) When cutting a branch under tension, stay alert to the risk of kickback. When the stress in the wood fibers is released, the branch under tension may kick the operator and/or throw the pruning saw out of control.

h) Exercise extreme caution when cutting shrubs and saplings. Thin material can catch in the chain of the chainsaw and can knock you off balance.

i) When transporting or storing the pruning chainsaw, always attach the guard to the guide bar. Proper handling of the chainsaw will reduce the possibility of accidental contact with the moving chain.

j) Follow the instructions for lubrication, tensioning the chain, and changing the guide bar and chain. An improperly tensioned or lubricated chain may either break (tear) or increase the possibility of a kickback.

k) Cut wood only. Do not use the pruning chainsaw for unintended purposes. For example: Do not use the chainsaw to cut metal, plastic, masonry or non-wooden construction materials. The use of the chainsaw for operations other than those for which it is intended may result in injuries.

l) This chainsaw is not designed for felling trees. Using the chainsaw for operations other than those for which it is intended may result in serious injuries to the operator or bystander.

m) Adhere to all instructions when cleaning stuck material, storing or servicing the pruning saw. Make sure that the switch is turned OFF and that the battery is removed. If the pruning chainsaw switches on unexpectedly while cleaning stuck material or performing servicing, this may result in serious personal injuries.

n) It is recommended that first-time users, as a minimum precaution, practice cutting on sawhorses before regular use.

Causes of kickbacks and their prevention by the operator

A kickback may occur when the tip of the guide bar touches an object or when the tree closes and jams the saw chain in the cut.

In some cases, contact with the tip may cause a sudden kickback, jerking the guide bar upward and backward toward the operator.

Pinching of the saw chain along the top of the guide bar can suddenly force the guide bar back toward the operator.

Any of these reactions may cause you to lose control over the chainsaw, which could result in serious personal injuries. Do not rely solely on the safety tools built into your chainsaw.

As a pruning saw operator, you should take several steps to allow your cutting jobs to proceed without accidents and injuries.

Kickback is the result of chainsaw misuse and/or improper handling procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below:

a) Maintain a firm grip, with the thumb and other fingers enclosing the pruning saw grips, and position your body and hands to allow you to resist kickback forces. Kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken. Do not drop the chainsaw.

b) Do not overreach and tilt, and do not cut above the height of your shoulders. This helps prevent unwanted contact of the tip and enables better control of the pruning chainsaw in unexpected situations.

c) Only use replacement bars (swords) and chains specified by the manufacturer. Replacing guide bars (swords) and chainsaws incorrectly may cause chain breakage and/or kickback.

d) Follow the manufacturer's instructions regarding sharpening and maintenance of the chainsaw. Decreasing the height of the cutting depth gauge can lead to increased kickback.

Residual risks

There are always residual risks that you cannot prevent. Depending on the type and construction of the machine, the following hazards can occur:

- Contact with exposed teeth of the chainsaw.
- Unforeseen, abrupt movement of the guide bar
- Ejection of chain parts.
- Projecting pieces of a workpiece.
- Skin contact with oil.
- Hearing loss if the required hearing protection is not used during operation.

How to use the chainsaw safely

Never use a pruning chainsaw above the height of your shoulders.

1. Use the pruning chainsaw only at a safe stop and while maintaining a stable position of the legs.
2. Hold the pruning chainsaw on the right side of your body.
3. The chain should move at full speed before making contact with the wood.
4. Use the base plate to secure the chainsaw on the tree before starting the cutting.
5. Use a firm support during cutting.
6. Lift the chain guard when cutting from a material bottom to top.
7. Do not operate the chainsaw with your hands fully extended to reach areas that are difficult to reach and do not stand on a ladder while cutting.

Intended use

The pruning chainsaw is intended only for cutting wood and branches up to a diameter corresponding to the length of the pruning saw guide. The pruning saw must be used only at ground level or using a suitable platform that is completely stable and safe.

The pruning chainsaw is intended for outdoor use only.

Using the device for the purposes other than the intended ones causes hazards that may lead to injury.

Keep in mind that our devices are not designed for commercial and industrial purposes or for crafts. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.

Symbols

Warning!

Read the manual before use.

Wear protective footwear!

Wear protective gloves!

Wear protection for eyes and ears.

Attention: Kickback! Do not cut with the tip of the guide bar.

Beware of falling objects. Keep bystanders at a safe distance.

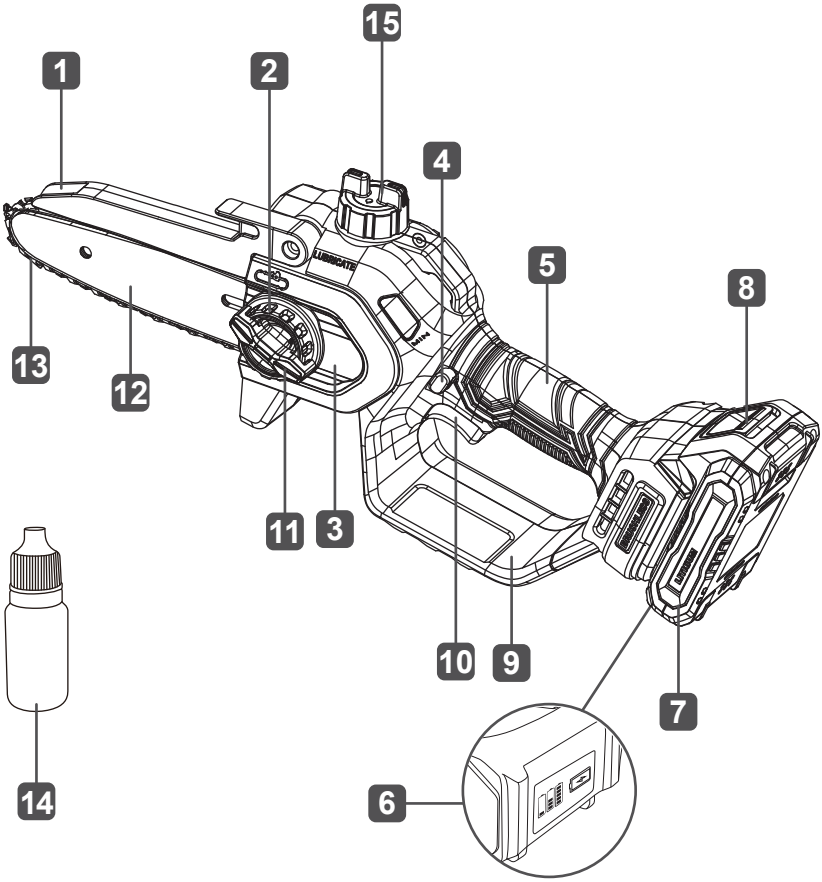
Guaranteed sound power level.

Never operate the device in rain or in wet or damp conditions. Humidity poses a risk of electric shock.

The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.

The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.

Product features



1. Chain guard
2. Chain tensioning button
3. Sprocket cover
4. Safety switch
5. Handle
6. Battery charge level
7. Battery
8. Battery release button
9. Handguard
10. ON/OFF switch
11. Guide bar tightening button
12. Guide bar
13. Chain
14. Oil
15. Oil tank cap

Technical data

Rated voltage		18 V ⎓
Engine speed		7000 min^{-1}
Guide bar (sword) length		150 mm
Cutting length		90 mm
Chain speed		8 m/s
Chain	step	1/4"
	inner tooth thickness	0.043”
	number of joints	35
Measured sound power level L_{wA} Guaranteed sound power level L_{wA} Measurement uncertainty K		94.4 dB(A) 97 dB(A) 3 dB(A)
Measured Sound pressure level L_{pA} Measurement uncertainty K		86.4 dB(A) 3 dB(A)
Vibrations a_h Measurement uncertainty K		3,356 m/s^2 1.5 m/s^2
Allowed ambient temperature	when charging	10...+25 °C
	in operating mode	0...+40 °C
Recommended batteries		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Recommended chargers		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Device weight		1.3 kg

We reserve the right to amend the technical specifications and possible typing errors without previous notice. Device illustrations may differ from the actual device.

Always wear hearing protection!

The specified vibration values measured in accordance with the standard test method may be used for comparisons between different devices. The value may also be used for a preliminary exposure assessment.

Warning!

The actual vibration level while using electrical devices may differ from the specified maximum value, depending on how the device is used. Therefore, it is necessary to define precautions to protect the operator, based on exposure assessment in actual working conditions (taking into account all stages of the work cycle, such as when the device is off and when it is idle, in addition to the start-up time).

This device may cause hand-arm vibration syndrome if it is not handled properly.

People with poor blood circulation, who are exposed to excessive vibrations, may develop damage to blood vessels or the nervous system. Vibrations may cause the following symptoms in the fingers, hands and joints: numbness, burning, pain, throbbing pain, discoloration of the skin color or the skin itself. If one or more of these symptoms occur, ask for medical assistance! To reduce the risk of Raynaud's syndrome, keep your hands warm during use and keep equipment and accessories in good condition.

Assembly

Installing and removing the battery (A1-A3)

Check that the device is in the OFF position before placing or removing the battery.

Attention: Never attempt to open the battery for any reason. If the plastic battery case is broken or cracked, take it to an authorized service store for disposal and recycling.

Caution: Always switch off the device before inserting or removing the battery.

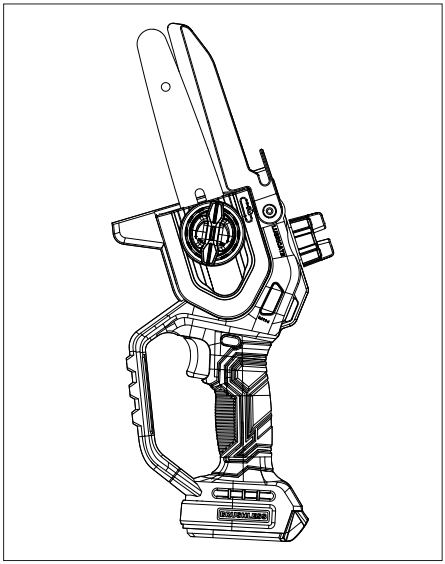
Caution: Hold the tool and the battery firmly when placing or removing the battery. If the tool and battery are not held firmly, they may slip out of your hands and become damaged, which might result in injury.

To remove the battery from the device, press the button on the front of the battery and slide the battery out of the tool.

To place the battery, align the tab on the battery with the groove on the housing and push it into its place. Push all the way in until it gets blocked, making a "click" sound.

Caution: Always insert the battery all the way in. If this is not the case, it may accidentally fall out of the device, causing injury to you or someone in your surroundings.

Caution: Do not use force when installing the battery. If the battery cannot slide easily into the device, then it is not positioned correctly.



Charging the battery

Warning! The charger and the battery are specially designed to be used together, so do not attempt to use any other product. Never insert metal objects into your charger or battery as this may result in electrical failure and hazard. The charger is designed to use a standard 230 V and 50 Hz home power supply.

Warning! Charge the battery before it drains completely. When you notice that the power of the tool is lower, stop working with the tool and charge the battery. Charge the battery if you will not be using the device for a long time (more than six months).

Important: Use only Villager battery and chargers listed in the technical specifications. Only Villager batteries and chargers are compatible with this device. Using any other batteries and chargers with this device is considered misuse and improper use and will void the product conformity.

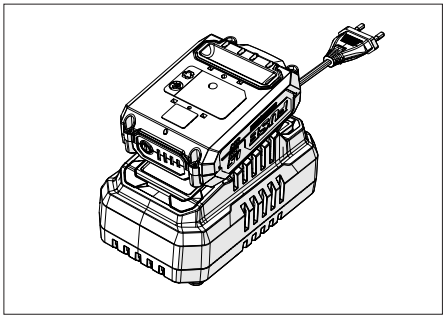
Warning! Before each charging, check the condition of the charger and the battery. In the event of any signs of damage, do not start charging. Instead, consult a Villager-authorised service workshop for advice.

The battery is delivered uncharged and must be charged before initial use.

To recharge the battery, you must first remove it from the device.

In order to remove the battery, press the battery release button and slowly pull out the battery. Do not use force when pulling out the battery.

To recharge the battery, first connect the charger to the power supply, then insert the battery into the charger (the process of placing the battery in the charger is the same as when inserting it in the device).



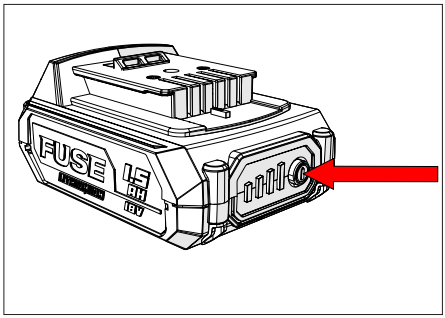
Attention: Do not pull the cable to unplug the device from the socket. To avoid cable damage, hold the plug when disconnecting from the power supply.

Attention: If the charger has been in continuous use, it will be hot. When the charging process is complete, leave the charger to cool down for a while before using it again.

Note: For detailed instructions related to the charging process and battery safety features, please refer to the instructions provided with the Villager charger and battery, respectively.

Note: The contents of the delivery of your device are shown on the packaging.

Note: The battery status can be checked by pressing the button on the front of the battery. One LED light corresponds to a charge of 10–25%, two 25–50%, three 50–75%, while four lights indicate a full battery charge. In the event that the battery is fully drained, no LED lights will be lit (A4).



Battery safety features

Overcharge protection

Overcharge protection will ensure that the battery is never overcharged. When the battery reaches full charge, the battery will automatically shut down thus protecting the internal components of the battery from damage.

Over-discharge protection

There is an internal battery component that protects against over-discharge. This feature will prevent the battery from discharging below the recommended minimum safe voltage.

Overheat protection

The battery has an internal thermistor shut-off sensor which will interrupt the charging cycle if the battery gets heated while being charged. This thermistor sensor will also turn off the battery if it heats up too much during operation in the device. This may happen when the device is overloaded or has been used for too long. Up to 30 minutes of cooling time is required depending on the surrounding temperature and the type of work being performed.

Overcurrent protection

If the battery is overcharged and the maximum current being drawn is exceeded, the battery will temporarily stop operation to protect the internal components. The battery will resume normal operation when excessive current being drawn returns to the normal safety level. That should take a few seconds.

Short-circuit protection

If the battery is short-circuited, the short-circuit protector will immediately stop the battery operation.

This will ensure that no other internal components of the battery or device are damaged.

Chain disassembly (B1-B5)

Warning! Make sure that the device is turned off and that the battery is removed before operating the device!

1. Place the chainsaw on a flat, horizontal and firm surface.
2. Switch off and pull out the battery.
3. Turn the guide bar tightening knob counter-clockwise and remove the sprocket cover.
4. Remove the sprocket cover.
5. Place the chain into the groove of the plate guide.
6. The cutting edge direction is indicated by the arrow on the main part of the chainsaw. Place the plate guide on the main body of the chainsaw and push it back against the tensioning part until the chain is stuck on the sprocket.
7. Place the sprocket cover and tighten the guide bar tensioning knob.

Chain guide assembly (B4)

1. Insert the chain into the guide bar first, and insert the drive links into the guide bar groove. (Please pay attention to the direction of the cutting teeth.)
2. With the guide bar mounting plate facing upwards, put the guide bar in place and position the chain around the sprocket, then pull the guide bar in the opposite direction from the sprocket and gently stretch the chain.
3. Mount the sprocket cover, rotate the guide bar tensioning knob clockwise until it is tightened.

Chain tension (G)

The tension is correct when the chain snaps back after being pulled 1/8" (3 mm) away from the guide bar with light force. You must remove the battery and wear cut-resistant gloves before performing this test. There must be no "deflection" between the guide bar and the chain on the underside.

1. Loosen the guide bar tensioning knob.
2. As shown in the figure, turn the chain tensioning adjustment knob clockwise to tighten the chain, and counterclockwise to loosen it.

3. When the chain tension is correct, rotate the guide bar tensioning knob to ensure that the sprocket cover is firmly mounted.

Note:

- A new chain will stretch at an early stage of use. Please check and adjust the tension frequently, as a loose chain can easily pop up, which can lead to rapid wear of the chain and guide bar.
- The chain must fit tightly to the sprocket. After installation, please check again.

WARNING: Improper chain sharpening increases the chance of kickback. If you do not replace or repair the damaged chain, serious injuries may occur.

WARNING: Be careful of the chainsaw kickback and avoid contact with the tip of the guide bar.

The chain is very sharp, always wear protective gloves when performing maintenance.

Operation

Switch ON and OFF (D and E)

WARNING: Never try to lock the ON/OFF switch in the ON position.

WARNING: Hold the chainsaw with the right hand on the ON/OFF switch, and apply gentle pressure from above with your left hand. Position your body and arms so that you can resist kickback forces. A firm grip with your left hand will help you maintain control of the saw should a kickback occur. Hold your body to the left of the chain line. Never straddle the saw or the chain - and never lean over the chain line. Wear non-slip gloves for maximum grip and protection.

1. Insert the battery.
2. Hold both handles firmly, keeping your body away from the chain line.
3. Press the safety switch and press the ON/OFF switch.
4. Let the pruning saw reach full speed before contacting the workpiece.
5. To stop, release the ON/OFF switch. Hold the chainsaw steady until the chain stops completely.

Chain lubrication (F)

Warning! Make sure that the device is turned off and that the battery is removed before operating the device!

The oil bottle is designed to be easy to carry. You can refill it with bar and chain oil and lubricate the chain in motion. Frequent chain maintenance can increase the life cycle of the chain and improve cutting efficiency.

Place the device on a flat surface with the oil tank cap facing upwards.

Unscrew the oil tank cap counter-clockwise.

Pour around 20 ml of oil.

Tighten the cap clockwise.

Tips:

- Any universal bar and chain oil is applicable for lubrication. Ilya GL-5 and 75W-90 are recommended.

Maintenance and storage

Remove the battery before any works on the power tool (e.g. maintenance, changing accessories, etc.) as well as when transporting and storing it. There is a risk of injury if the ON/OFF switch is accidentally activated.

Note! Even with proper sharpening, the risk of kickback may be increased with each sharpening.

Follow the maintenance instructions in this manual. Proper cleaning of the saw and chain and maintenance of the bar can reduce the likelihood of kickback. Perform inspection and maintenance of the chainsaw after each use. This will extend the lifetime of your machine.

1. Remove the battery.
   - When the device is not in use.
   - Before moving it from one place to another.
   - Before starting servicing.
   - Before replacing equipment and accessories such as the chain and guard.
2. The pruning saw should be inspected before and after each use. Inspect the saw thoroughly to check whether the guard or any other part is damaged. Check any damage that may affect the safety of the operator or the operation of the saw. Inspect the conformity or potential jam of moving parts. Check for broken or damaged parts. Do not use the pruning saw if the damage affects the operation safety. All damages should be repaired by an authorized service center.
3. Maintain the pruning chainsaw carefully.
   - Never expose the chainsaw to rain or directly to wet conditions.
   - Keep the chain sharp, clean and lubricated for better and safer performance.
   - Keep the handles dry and clean and free of oil and grease.
   - Keep all bolts and nuts tight.
4. Use only identical replacement parts when servicing.
5. When not in use, always store the pruning chainsaw.
   - In a safe place, out of reach of children.
   - In a dry place.
   - With guide bar and chain cover in place.

Cleaning

1. Do not spray the equipment with water or submerge it in water. This may cause an electric shock. Keep the fan, engine compartment and equipment handles clean. Use a damp cloth or a cleaning brush.
2. Always clean the chain and protective guard with a dry cloth.

Transport and storage

- Clean the device according to instructions and wait for it to dry.
- If you are not planning to use the device for some time, store it in its original packaging.
- Store the device in a dry and well-ventilated place and out of reach of children. The storage temperature of the device must be in the range of 5-30 °C.
- Always turn off the device before transporting it.
- Always transport the device using the handle intended for this purpose.
- Make sure that there is no hazard of the device overturning or being exposed to vibrations and shocks during transport, especially if the device is to be transported by car or some other vehicle.
- **Lithium-ion batteries are subject to dangerous goods legislation.** For commercial transportation, e.g., by third parties or freight forwarders, special packaging and labeling requirements must be observed. For the preparation of the product to be transported, it is necessary to consult an expert for hazardous materials. Please also comply with possibly more specific national regulations. Tape or cover any open contacts and pack the battery to prevent it from moving within its packaging.

Disposal and environmental protection

Remove the battery from the device and dispose of the battery, device, accessories, and packaging material in dedicated treatment and recycling sites according to environmental protection standards. This device is not considered household waste.

Li-Ion

Do not dispose of batteries together with other community waste and do not throw them into fire (danger of explosion) or water. The batteries may harm the environment and human health in the event of leakage of hazardous liquids or vapors.

Servicing

Have your device repaired only by qualified professionals at our authorized service centers who use genuine spare parts; this will ensure the device remains safe to use. For more information about our authorized service centers, visit www.villager.eu or an authorized retailer of Villager products.

Declaration of Conformity

Pursuant to Directive 2006/42/ EC on machinery, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Machine description: Cordless chain saw Villager VBT 0720

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on safety requirements for machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards:

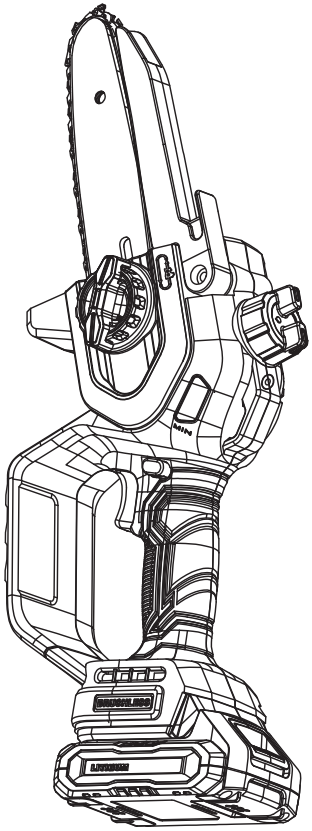
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010

The person authorized for the preparation of technical documentation: Dragan Dragićević, company address: Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / Date: Ljubljana, 22.09.2025.

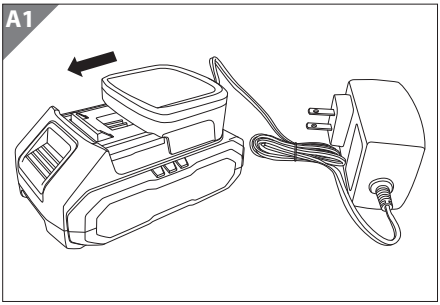
Person authorized for drafting statements on behalf of the manufacturer
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Akumulatorska testera
Villager VBT 0720
Originalno uputstvo za upotrebu

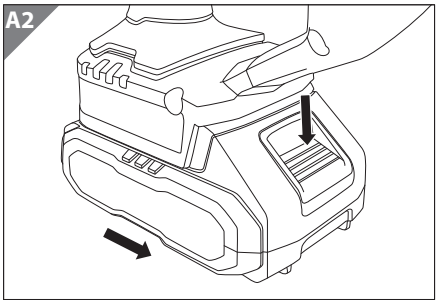


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

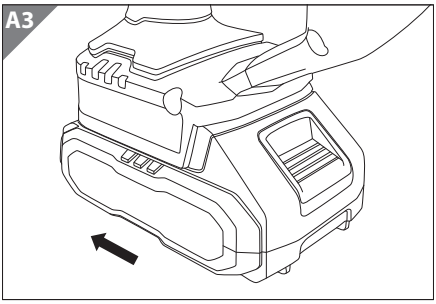
A1



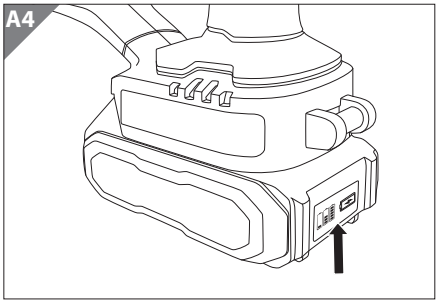
A2



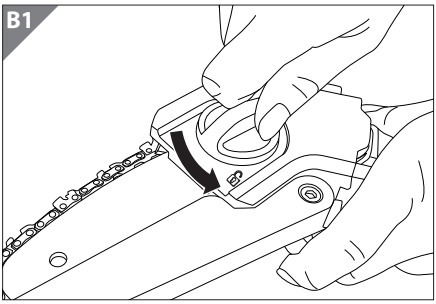
A3



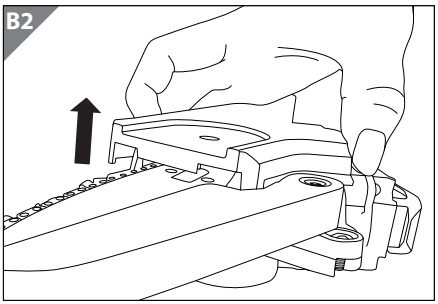
A4



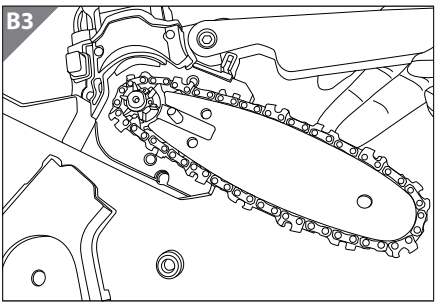
B1



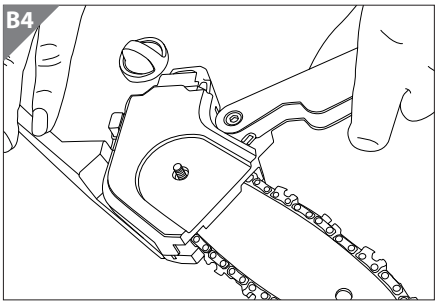
B2



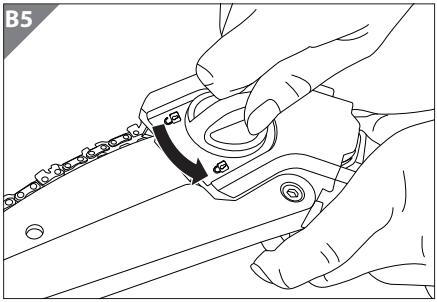
B3



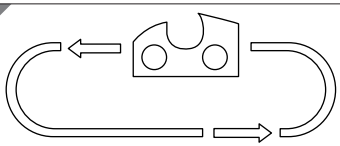
B4



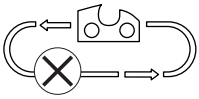
B5



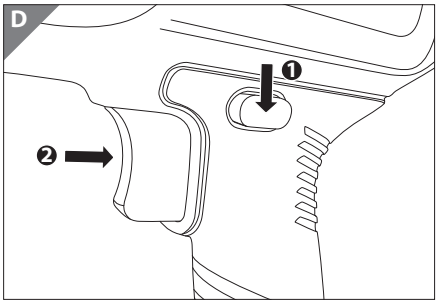
C



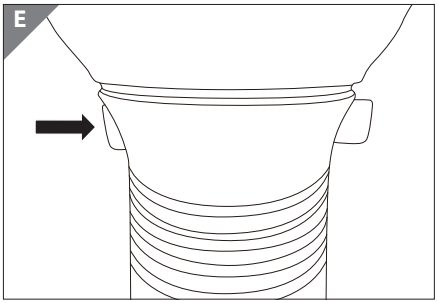
Obratite pažnju na smer reznih zuba



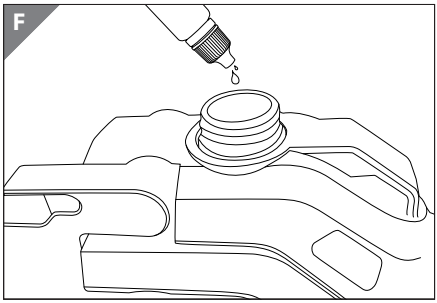
D



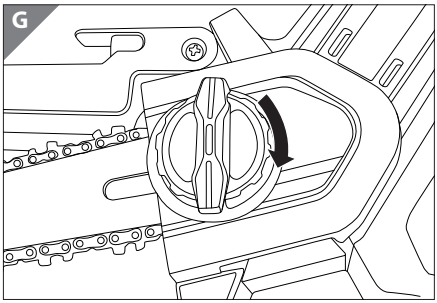
E



F



G



Bezbednosna upozorenja

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate

Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dolenavedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat" upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Bezbednost radnog prostora

a) **Radni prostor održavajte u čistom i dobro osvetljenom stanju.** *Neuredan radni sto i mračan radni prostor doprinosi nesrećnom slučaju.*

b) **Nemojte raditi sa duvačem u eksplozivnom okruženju, kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** *Duvač proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*

c) **Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti dok radite sa duvačem.** *Ometanje može uzrokovati da izgubite kontrolu nad uređajem.*

2) Električna bezbednost

a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem.** *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*

b) **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*

c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

d) **Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštrih ivica ili pokretnih delova.** *Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*

e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

f) **Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD).** *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

a) **Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*

b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare.** *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kližu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*

c) **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na bateriju, uzmete ga ili nosite.** *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*

d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*

e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*

f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*

g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*

h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

a) Ne preopterećujte uređaj. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*

b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*

c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*

d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*

e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*

f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*

g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*

h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Upotreba i briga o alatu na akumulatorski pogon

a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju bateriju.*

b) Upotrebljavajte električni alat samo zajedno sa baterijama namenjenim za njih. *Upotreba bilo kojih drugih baterija može stvoriti rizik od povrede ili požara.*

c) Držite nekorišćenu bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati povezivanje jednog terminala sa drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzrokovati opekotine ili požar.*

d) Kod pogrešne primene iz baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć. *Tečnost iz baterije može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.*

e) Ne koristite bateriju ili alat koji je oštećen ili modifikovan. *Oštećene ili modifikovane baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili povredom.*

f) Ne izlažite bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. *Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzrokovati eksploziju.*

g) Pridržavajte se svih uputstava u vezi sa punjenjem i ne punite bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputstvima. *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti bateriju i povećati rizik od požara.*

6) Servis

a) Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

b) Nikada ne servisirajte oštećene baterije. *Servisiranje baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.*

Opšta bezbednosna upozorenja za testere za orezivanje

a) Sve delove tela držite odmaknute od lanca dok testera za orezivanje radi. Pre nego što startujete testeru za orezivanje, uverite se da lanac testere ne dodiruje bilo šta. Trenutak nepažnje dok radite sa lančanim testerama može dovesti do upetljavanja Vaše odeće u lanac ili zahvatanje delova tela lancem.

b) Uvek držite lančanu testeru Vašom desnom rukom na zadnjem rukohvatu, a Vašom levom rukom na prednjem rukohvatu. Držanje lančane testere obrnutim redosledom ruku povećava rizik od telesnog povređivanja i nikada se ne sme izvoditi.

c) Držite lačanu testeru samo za izolovane hvatne površine, zato što lanac testere može da dodirne skrivene električne vodove (provodnike). Lanac testere koji dodirne žicu (provodnik) koja je pod naponom može izložiti metalne delove električnog alata naponu i može izazvati električni udar rukovaoca.

d) Nosite zaštitu za oči u vidu zaštitnih naočara. Preporučuje se i dodatna zaštitna oprema za sluh, glavu, ruke, noge i stopala. Odgovarajuća zaštitna oprema će smanjiti mogućnost povređivanja od letećih delova ili od slučajnog kontakta sa lancem testere.

e) Sa testerom za orezivanje nemojte rukovati na drvetu, na merdevinama, na krovu niti na bilo kojem nestabilnom osloncu. Rukovanje testerom za orezivanje na takav način može dovesti do ozbiljnog telesnog povređivanja.

f) Uvek održavajte propisan stav nogu i stajalište i rukujte testerom za orezivanje samo kada stojite na fiksnoj, bezbednoj i horizontalnoj površini. Klizave ili nestabilne površine mogu dovesti do gubitka ravnoteže ili do gubitka kontrole nad testerom za orezivanje.

g) Kada režete granu koja je napregnuta, budite oprezni zbog odskoka. Kada se naponi u vlaknima drveta oslobode, grana koja je bila napregnuta može udariti rukovaoca i/ili izbaciti testeru za orezivanje van kontrole.

h) Budite krajnje oprezni kada režete grmlje i mlado rastinje. Tanak materijal može zahvatiti lanac testere i može Vas izbaciti iz ravnoteže.

i) Kada transportujete ili skladištite testeru za orezivanje uvek navucite štitnik na vodilicu (mač). Pravilno manipulisanje lančanom testerom će smanjiti mogućnost slučajnog kontakta sa pokretnim lancem testere.

j) Pridržavajte se instrukcija za podmazivanje, za zatezanje lanca i za zamenu vodilice i lanca. Nepropisno zategnut ili nepropisno podmazan lanac može ili pući (iskidati se) ili povećati mogućnost od nastanka povratnog udarca.

k) Režite samo drvo. Nemojte koristiti testeru za orezivanje za svrhe za koje nije namenjena. Na primer: Nemojte koristiti lančanu testeru da bi njom rezali metal, plastiku, zidarske ili nedrvene građevinske materijale. Upotreba lančane testere za orezivanje za operacije drugačije od onih za koje je nemenjena može dovesti do povreda.

l) Ova lančana testera nije namenjena za obaranje drveća. Upotreba lačane testere za operacije drugačije od onih za koje je namenjena može dovesti do ozbiljnog povređivanja rukovaoca ili posmatrača.

m) Pridržavajte se svih instrukcija kada čistite zaglavljeni materijal, skladištite ili servisirate testeru za orezivanje. Uverite se da je prekidač isključen (OFF) i da je baterija izvađena. Neočekivano uključivanje testere za orezivanje dok čistite zaglavljeni materijal ili dok izvodite servisiranje može izazvati ozbiljne telesne povrede.

n) Preporuka je da korisnici koji po prvi put koriste uređaj treba da kao minimalnu meru uvežbavaju rezanje na nogarima za rezanje drva.

Uzroci povratnog udarca i prevencija povratnog udarca od strane rukovaoca

Povratni udarac se može javiti kada vrh vodilice dodirne predmet ili kada se drvo zatvori i uklješti lanac testere u rezu.

Kontakt vrha u nekim slučajevima može izazvati iznenadnu obrnutu reakciju trznuvši vodilicu na gore i unazad prema rukovaocu.

Uklještenje lanca testere duž gornjeg dela vodilice može naglo gurnuti vodilicu (mač) nazad prema rukovaocu.

Bilo koja od ovih reakcija može dovesti do toga da izgubite kontrolu nad testerom što može dovesti do ozbiljnog telesnog povređivanja. Nemojte se oslanjati isključivo na bezbednosna sredstva koja su ugrađena u Vašu testeru.

Kao korisnik testere za orezivanje, treba da preduzmete nekoliko koraka kako bi omogućili da Vaši poslovi rezanja proteknu bez nesrećnih slučajeva i povređivanja.

Povratni udarac je rezultat pogrešne upotrebe lančane testere i/ili nepropisnih procedura rukovanja ili stanja i može se izbeći preduzimanjem odgovarajućih mera predostrožnosti kako je navedeno dole:

a) Održavajte čvrst hvat, sa palcem i ostalim prstima koji obuhvataju (okružuju) rukohvate testere za orezivanje, a Vaše telo i ruke postavite tako da Vam omoguće da se oduprete silama povratnog udarca. Sile povratnog udarca se mogu kontrolisati od strane rukovaoca, ukoliko se preduzmu propisne mere predostrožnosti. Nemojte ispuštati lančanu testeru.

b) Nemojte se istezati i naginjati i nemojte rezati iznad visine ramena. Ovo pomaže da se spreči neželjeni kontakt vrha i omogućava bolju kontrolu nad testerom za orezivanje u neočekivanim situacijama.

c) Koristite samo one vodilice (mačeve) i lance za zamenu koje je naveo proizvođač. Nepropisne zamenske vodilice (mačevi) i lanci testere mogu dovesti do pucanja (kidanja) lanca i/ili povratnog udarca.

d) Pridržavajte se instrukcija proizvođača koje se odnose na oštrenje i održavanje lanca testere. Smanjivanje visine graničnika za dubinu rezanja može dovesti do povećanog povratnog udarca.

Rizici koji preostaju

Uvek postoje i preostali rizici koje ne možete da sprečite. U zavisnosti od tipa i konstrukcije uređaja, mogu se pojaviti sledeće opasnosti:

- Kontakt sa izloženim zubima lanca testere.
- Nepredviđeno, naglo pomeranje vodilice
- Izbacivanje delova sa lanca.
- Odbacivanje delića radnog komada.
- Kontakt kože sa uljem.
- Gubitak sluha ukoliko se tokom rada ne koristi zahtevana zaštita za sluh.

Kako da testeru koristite bezbedno

Nikada nemojte koristiti testeru za orezivanje iznad visine ramena.

1. Koristite testeru za orezivanje samo na bezbednom stajalištu i uz održavanje stabilnog stava nogu.
2. Držite testeru za orezivanje na desnoj strani Vašeg tela.
3. Lanac treba da se kreće punom brzinom pre nego što načini kontakt sa drvetom.
4. Koristite baznu ploču da bi osigurali testeru na drvetu pre započinjanja rezanja.
5. Koristite čvrst oslonac tokom rezanja.
6. Podignite štitnik lanca kada režete od dna do vrha materijala.
7. Nemojte testerom rukovati sa potpuno ispruženim rukama kako bi dosegli prostore do kojih je teško dopreti i nemojte stajati na merdevinama tokom rezanja.

Namena

Testera za orezivanje je namenjena samo za rezanje drveta i grana do prečnika koji odgovara dužini vodilice testere za orezivanje. Testera za orezivanje se sme koristiti samo sa nivoa zemlje ili sa podesne platforme koja je potpuno stabilna i bezbedna.

Testera za orezivanje je namenjena samo za upotrebu napolju.

Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povređivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

Simboli

Upozorenje!

Pročitajte uputstvo pre upotrebe.

Nosite zaštitnu obuću!

Nosite zaštitne rukavice!

Nosite zaštitu za oči i uši!

Pažnja: Povratni udarac! Nemojte rezati vrhom vodilice.

Čuvate se predmeta koji padaju. Držite posmatrače na bezbednoj udaljenosti.

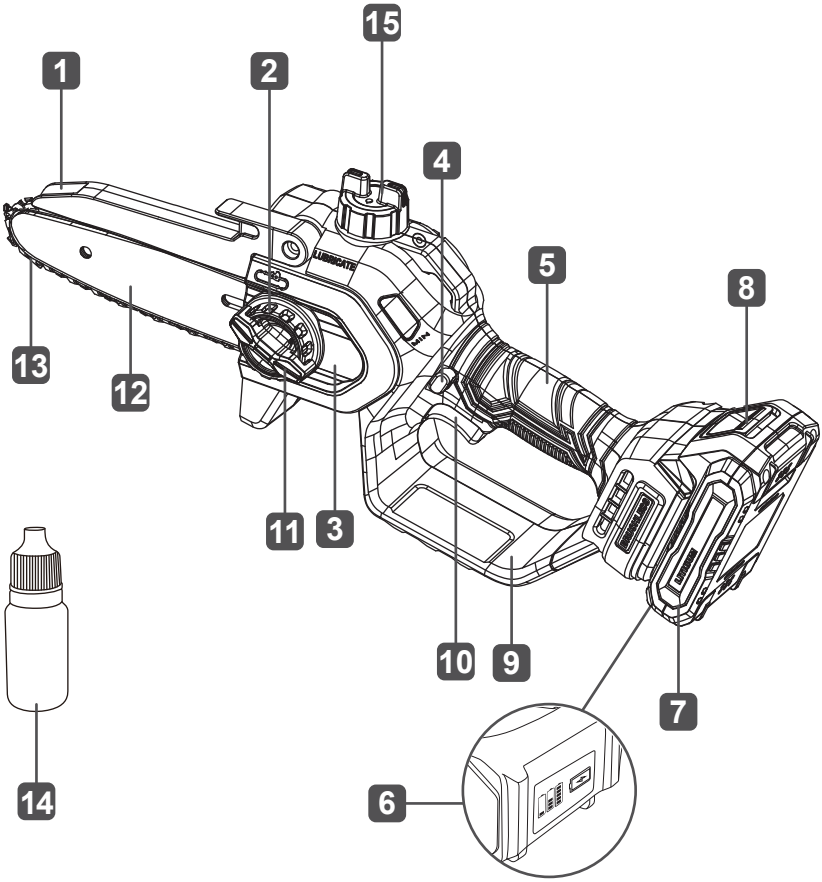
Garantovani nivo zvučne snage.

Nikada nemojte rukovati uređajem po kiši niti u vlažnim ili mokrim uslovima. Vlaga predstavlja opasnost za nastanak električnog udara.

Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

Delovi uređaja



1. Štitnik lanca
2. Dugme zatezača lanca
3. Poklopac lančanika
4. Sigurnosni prekidač
5. Rukohvat
6. Prikaz napajanja baterije
7. Baterija
8. Dugme za oslobađanje baterije
9. Štitnik za ruku
10. Prekidač za uključivanje i isključivanje
11. Dugme za pritezanje vodilice
12. Vodilica
13. Lanac
14. Ulje
15. Čep rezervoara za ulje

Tehničke karakteristike

Nominalni napon		18 V ⎓
Brzina motora		7000 min^{-1}
Dužina vodilice (mača)		150 mm
Rezna duzina		90 mm
Brzina lanca		8 m/s
Lanac	korak	1/4”
	debljina unutrašnjeg zuba	0.043”
	broj članaka	35
Izmereni nivo zvučne snage L_{wA} Garantovani nivo zvučne snage L_{wA} Merna nesigurnost K		94,4 dB(A) 97 dB(A) 3 dB(A)
Izmereni nivo zvučnog pritiska L_{pA} Merna nesigurnost K		86,4 dB(A) 3 dB(A)
Vibracije a_h Merna nesigurnost K		3,356 m/s^2 1,5 m/s^2
Dozvoljena temperatura okruženja	prilikom punjenja	10...+25 °C
	u režimu rada	0...+40 °C
Preporučene baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Težina uređaja		1,3 kg

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja.

Uvek nosite zaštitu sluha!

Deklarisane vrednosti vibracija koje su merene u skladu sa standardnom metodom testiranja se mogu se upotrebiti za poređenja između različitih uređaja jednih sa drugima. Vrednost se takođe može upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Upozorenje!

Stvarni nivoi vibracija za vreme upotrebe električnih uređaja – mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrednosti, u zavisnosti od toga – kako se uređaj koristi. Zato je neophodno odrediti – koje mere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vreme kada je uređaj isključen i kada je na praznom hodu, pored vremena startovanja).

Ovaj uređaj može izazvati sindrom vibracije šaka-ruka ukoliko se njime ne manipuliše na propisan način.

Osobe sa lošom cirkulacijom krvi, a koje su izložene prekomernim vibracijama mogu razviti oštećenje krvnih sudova ili nervnog sistema. Vibracije mogu uzrokovati sledeće simptome u prstima, šakama i zglobovima: Utrnulost, peckanje, bol, pulsirajući bol, promena boje kože ili same kože. Ako se pojavi jedan ili više ovih simptoma, obratite se lekaru! Da biste smanjili rizik od Rejnoovog sindroma, održavajre Vaše ruke u toplom stanju tokom upotrebe i održavajte opremu i pribor u dobrom stanju.

Montaža

Postavljanje i uklanjanje baterije (A1-A3)

Proverite da li je uređaj na Off poziciji pre postavljanja ili uklanjanja baterije.

Pažnja: nikada nemojte pokušavati da otvorite bateriju iz bilo kog razloga. Ukoliko je plastično kućište baterije polomljeno ili napuklo, odnesite ga u ovlašćenu servisnu radionicu radi odlaganja i recikliranja.

Oprez: uvek isključite alat pre postavljanja ili uklanjanja baterija.

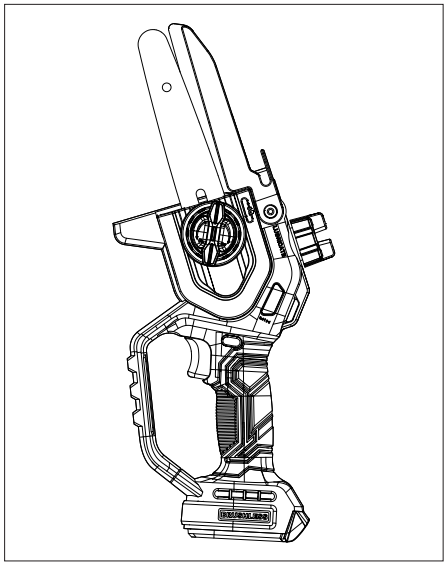
Oprez: držite alat i bateriju čvrsto kada bateriju postavljate ili uklanjate. Ukoliko alat i bateriju ne držite čvrsto, mogu da iskliznu iz ruku, da se oštete i dovedu do povreda.

Da biste iz alata izvukli bateriju, pritisnite taster s prednje strane baterije pa izvucite bateriju tako da isklizne iz alata.

Da biste postavili bateriju, poravnajte jezičak na bateriji sa žljebom na kućištu pa ga pogurajte da sklizne na svoje mesto. Gurajte sve do kraja, dok se ne zablokira, pri čemu se čuje zvuk ("klik").

Oprez: bateriju postavite uvek do kraja. Ako to nije slučaj, može slučajno ispasti iz alata, čime se možete povrediti Vi ili neko u Vašem okruženju.

Oprez: nemojte primenjivati silu kada postavljate bateriju. Ako baterija ne može lako da sklizne u alat, onda nije pravilno postavljena.



Punjenje baterije

Upozorenje! Punjač i baterija su specijalno dizajnirani da rade zajedno i nemojte pokušavati da koristite neko drugo sredstvo. Nikada nemojte ubacivati metalne predmete u Vaš punjač ili u bateriju - jer će doći do električnog kvara i pojave opasnosti. Punjač je dizajniran da koristi standardnu kućnu električnu mrežu od 230 V i 50 Hz.

Upozorenje! Napunite bateriju pre nego što se potpuno isprazni. Svaki put prekinite rad sa alatom i napunite bateriju kada primetite da je snaga alata slabija. Napunite bateriju ako ga nećete koristiti duže vreme (više od šest meseci).

Važno: koristite samo Villager bateriju i punjače navedene u tehničkim karakteristikama. Samo Villager baterija i punjači su kompatibilni sa ovim uređajem. Upotreba nekih drugih baterija i punjača sa ovim uređajem – smatra se zloupotrebom i nepropisnom upotrebom i dovodi do poništavanja saobraznosti proizvoda.

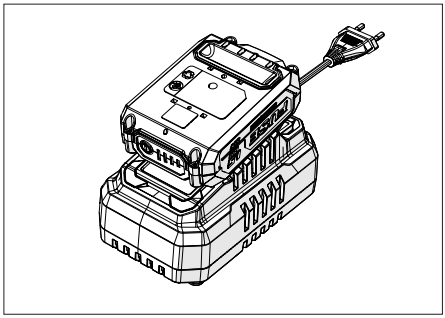
Upozorenje! Proverite stanje punjača i baterije pre svakog punjenja. Ukoliko se javi bilo koji znak oštećenja, nemojte započinjati punjenje, već zatražite savet u Villager ovlašćenoj servisnoj radionici.

Baterija se dostavlja nenapunjena - i mora se napuniti pre inicijalne upotrebe.

Da biste napunili bateriju, najpre je morate izvaditi iz uređaja.

Da biste uklonili bateriju, pritisnite dugme za oslobađanje baterije i polako izvucite bateriju. Nemojte primenjivati silu prilikom izvlačenja baterije.

Da biste napunili bateriju, najpre povežite punjač na napojnu mrežu, a zatim ubacite bateriju u punjač (proces postavljanja baterije u punjač isti je kao i kod postavljanja na uređaj).



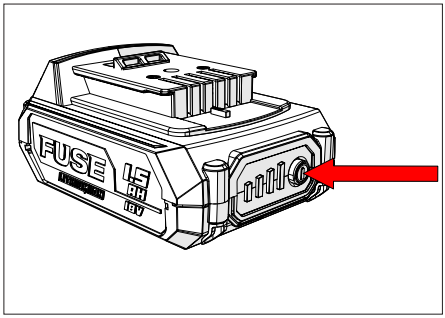
Pažnja: nemojte izvući utikač iz napojne mreže povlačeći za kabl. Uhvatite utikač kada isključujete iz napojne mreže - da biste izbegli oštećenje kabla.

Pažnja: ukoliko je punjač bio u neprekidnoj upotrebi – biće vruć. Kada punjenje bude završeno, ostavite punjač neko vreme da se ohladi – pre ponovne upotrebe.

Napomena: za detaljne instrukcije povezane sa opisom procesa punjenja i bezbednosnim karakteristikama baterije, potrebno je pročitati uputstvo koje se dostavlja uz Villager punjač i bateriju, respektivno.

Napomena: sadržaj isporuke Vašeg uređaja je prikazan na ambalaži.

Napomena: status napunjenosti baterije se može proveriti pritiskom dugmeta na prednjoj strani baterije. Jedna LED sijalica odgovara napunjenosti od 10-25%, dve 25-50%, tri 50-75%, dok četiri označavaju potpunu napunjenost baterije. U slučaju da je baterija u potpunosti ispražnjena, nijedna LED sijalica neće svetleti (A4).



Bezbednosne karakteristike baterije

Zaštita od prepunjavanja

Zaštita od prepunjavanja će osigurati da baterija nikada ne bude prepunjena. Kada baterija dostigne pun kapacitet napunjenosti, baterija će se automatski isključiti - tako štiteći unutrašnje komponente baterije od oštećenja.

Zaštita od prekomernog pražnjenja

Postoji unutrašnja komponenta baterije koja štiti od prekomernog pražnjenja. Ova karakteristika će zaustaviti pražnjenje baterije ispod preporučenog najnižeg bezbednog napona.

Zaštita od prekomernog zagrevanja

Baterija poseduje unutrašnji termistorski isključni senzor - koji će prekinuti ciklus punjenja - ukoliko se baterija zagreje za vreme procesa punjenja. Ovaj termistorski senzor će takođe zaustaviti rad baterije ukoliko se baterija zagreje previše za vreme rada u uređaju. To se može dogoditi kada je uređaj preopterećen ili se koristio preveliki period vremena. Do 30 minuta vremena hlađenja je potrebno u zavisnosti od okolne temperature i vrste rada koji se obavlja.

Zaštita od prekomerne struje

Ukoliko se baterija prepuni i prevaziđe se maksimalna struja koja se vuče, baterija će privremeno zaustaviti rad da bi zaštitila unutrašnje komponente. Baterija će se vratiti na normalan rad kada se prevelika struja koja se vuče – vrati na normalan bezbedan nivo. Za to treba nekoliko sekundi.

Zaštita od kratkog spoja

Ukoliko dođe do kratkog spoja baterije, štitnik od kratkog spoja će odmah zaustaviti rad baterije.

Ovo će obezbediti da nijedna druga unutrašnja komponenta baterije ili uređaja – ne bude oštećena.

Demontaža lanca (B1-B5)

Upozorenje! Uverite se da je uređaj isključen i baterija izvučena pre početka rada na uređaju!

1. Postavite lančanu testeru na ravnu, horizontalnu i čvrstu površinu.
2. Isključite uređaj i izvucite bateriju.
3. Okrenite dugme za pritezanje vodilice u smeru suprotnom od kazaljke na satu i skinite poklopac lančanika.
4. Skinite poklopac lančanika.
5. Stavite lanac u žleb vođice ploče.
6. Pravac ivice sečenja se odnosi na strelicu na glavnom delu motorne testere. Postavite vođicu ploče na glavno telo motorne testere i gurnite je nazad uz zatezni deo dok se lanac ne zaglavi na lančaniku.
7. Pokrijte poklopac lančanika i zategnite dugme za pritezanje vodilice.

Montaža vodilice lanca (B4)

1. Prvo ubacite lanac u vodilicu, i ubacite pogonske karike (pogonske članke) u utor (žleb) vodilice. (Molimo vas da obratite pažnju na smer reznih zuba.)
2. Sa montažnom pločom vodilice okrenutom prema gore, postavite vodilicu na mesto i namestite lanac oko lančanika, zatim povucite vodilicu suprotno od lančanika i nežno istegnite lanac.
3. Montirajte poklopac lančanika, rotirajte dugme za pritezanje vodilice u smeru kazaljke na satu dok ne bude zategnuto.

Zategnutost lanca (G)

Zategnutost je ispravna kada se lanac vrati natrag nakon što ga povučete 1/8" (3 mm) dalje od vodilice laganom silom. Morate ukloniti bateriju i nositi rukavice otporne na rezanje pre izvođenja tog testa. Ne sme biti «ugiba» između vodilice i lanca na donjoj strani.

1. Olabavite dugme za pritezanje vodilice.
2. Kao što je prikazano na slici, okrenite dugme za podešavanje zategnutosti lanca u smeru kazaljke na satu da zategnete lanac, suprotno od kazaljke na satu za olabavljenje.

3. Kada je zategnutost lanca ispravna, rotirajte dugme za pritezanje vodilice da biste osigurali da je poklopac lančanika čvrsto montiran.

Napomena:

- Novi lanac će se istegnuti u ranoj fazi upotrebe. Molimo vas da proverate i podešavate zategnutost često, jer labavi lanac lako može iskakati, što može dovesti do brzog habanja lanca i vodilice.
- Lanac mora biti pripijen za lančanik. Nakon instalacije, molimo proverite ponovno.

UPOZORENJE: Nepravilno oštrenje lanca povećava mogućnost povratnog udarca. Ukoliko ne zamenite ili popravite oštećeni lanac može doći do ozbiljnog povređivanja.

UPOZORENJE: Pazite na povratni udarac lančane testere i izbegavajte kontakt s vrhom vodilice.

Lanac testere je vrlo oštar, uvek nosite zaštitne rukavice prilikom održavanja lanca.

Rad

Uključivanje i isključivanje (D i E)

UPOZORENJE: Nikada ne pokušavajte zaključati prekidač za uključivanje i isključivanje u položaju UKLJUČENO (ON).

UPOZORENJE: Držite lančanu testeru desnom rukom na prekidaču za uključivanje i isključivanje, a levom rukom vršite blagi pritisak odozgo. Postavite vaše telo i ruke tako da se možete odupreti silama povratnog udarca. Čvrst stisak levom rukom pomoći će vam da održite kontrolu nad testerom ako dođe do povratnog udarca. Držite telo levo od linije lanca. Nikada ne opkoračujte testeru ili lanac - i nemojte da se naginjite preko linije lanca. Nosite neklizajuće rukavice za maksimalan stisak i zaštitu.

1. Ubacite bateriju.
2. Čvrsto uhvatite obe ručke, držeći telo van linije lanca.
3. Pritisnite sigurnosni prekidač i pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje.
4. Dopustite da testera za orezivanje dostigne punu brzinu pre kontakta sa radnim komadom.
5. Za zaustavljanje, otpustite prekidač za uključivanje i isključivanje. Držite testeru mirno dok lanac ne stane potpuno.

Podmazivanje lanca (F)

Upozorenje! Uverite se da je uređaj isključen i baterija izvučena pre početka rada na uređaju!

Boca za ulje je dizajnirana tako - da se lako nosi sa sobom. Možete je ponovo napuniti uljem za vodilicu i lanac i podmazati lanac u pokretu. Često održavanje lanca može povećati vek trajanja lanca i poboljšati efikasnost rezanja.

Postavite uređaj na ravnu površinu sa čepom rezervoara za ulje okrenutim nagore.

Odvijte čep rezervoara za ulje u smeru suprotnom od kazaljke na satu.

Sipajte ~20 ml ulja.

Zategnite čep u smeru kazaljke na satu.

Saveti:

- Bilo koje univerzalno ulje za vodilice i lance je primenjivo za podmazivanje. Preporučena su ilja GL-5 i 75W-90.

Održavanje i skladištenje

Izvadite bateriju pre svih radova na električnom alatu (na primer održavanja, promene pribora itd.) kao i kod njegovog transporta i čuvanja. Kod slučajnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od povrede.

Napomena! Čak i uz propisno oštrenje, rizik od povratnog udarca se može povećati svakim oštrenjem.

Pridržavajte se instrukcija za održavanje iz ovog uputstva. Propisno čišćenje testere i lanca i održavanje vodilice može smanjiti verovatnoću pojave povratnog udarca. Pregledajte i održavajte testeru nakon svake upotrebe. To će produžiti životni vek Vašem uređaju.

1. Izvadite bateriju.
   - Kada se uređaj ne koristi.
   - Pre premeštanja sa jednog mesta na drugo.
   - Pre početka servisiranja.
   - Pre zamene opreme i dodataka kao što su lanac testere i štitnik.
2. Pregledajte testeru za orezivanje pre i nakon svake upotrebe. Detaljno pregledajte testeru da bi proverili da li su štitnik ili neki drugi deo oštećeni. Proverite svako oštećenje koje može uticati na bezbednost rukovaoca ili na rukovanje testerom. Pregledajte usklađenost ili zaglavljivanje pokretnih delova. Pregledajte da li ima polomljenih ili oštećenih delova. Nemojte koristiti testeru za orezivanje ukoliko oštećenje utiče na bezbednost rada. Prepustite da oštećenja otkloni ovlašćena servisna radionica.
3. Pažljivo održavajte testeru za orezivanje.
   - Nikada nemojte izlagati testeru kiši niti je direktno izlagati vlazi.
   - Lanac održavajte u oštrom, čistom i podmazanom stanju radi boljih i bezbednijih karakteristika.
   - Rukohvate održavajte u suvom i čistom stanju i bez prisustva ulja i masti.
   - Sve vijke i navrtke održavajte u zategnutom stanju.
4. Prilikom servisiranja koristite samo identične delove za zamenu.
5. Kada se ne koristi, uvek uskladištite testeru za orezivanje.
   - Na bezbednom mestu, van domašaja dece.
   - Na suvom mestu.
   - Sa navlakom vodilice i lanca na svom mestu.

Čišćenje

1. Ne prskajte opremu vodom i ne potapajte je u vodu. To može uzrokovati električni udar. Održavajte ventilator, motorni prostor i ručke opreme čistim. Koristite vlažnu krpu ili četku za čišćenje.
2. Uvek čistite lanac i zaštitni štitnik suvom krpom.

Transport i skladištenje

- Očistite uređaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uređaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.
- Skladištite uređaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30 °C.
- Uvek isključite uređaj pre transportovanja.
- Uvek prenosite uređaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.
- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uređaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uređaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.
- **Litijum-jonske baterije podležu zakonskim propisima o opasnoj robi.** Za komercijalni transport npr. od strane trećih lica, špeditera, moraju se poštovati posebni zahtevi za pakovanje i označavanje. Za pripremu proizvoda koji se transportuje potrebno je konsultovati se sa stručnjakom za opasne materijale. Molimo Vas da se takođe pridržavajte mogućih detaljnijih nacionalnih propisa.

Zalepite trakom ili prekrijte otvorene kontakte i spakujte bateriju tako da se ne može pomerati u ambalaži.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine

Izvadite bateriju iz uređaja i odnesite bateriju, uređaj, opremu i pakovanja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Uređaji ne pripadaju otpadu iz domaćinstva.

Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu naneti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscure.

Servis

Neka Vaš uređaj popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da uređaj ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine : Akumulatorska testera Villager VBT 0720

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

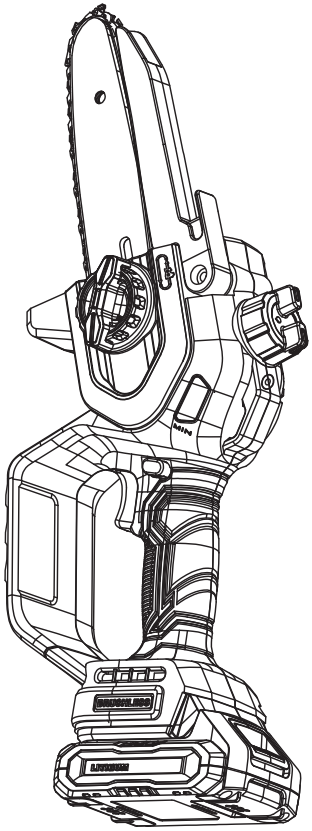
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragićević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 22.09.2025.

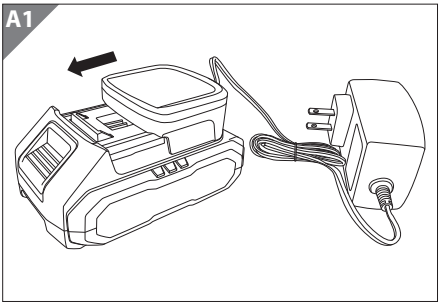
Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Акумулаторен трион
Villager VBT 0720
Оригинално ръководство за употреба

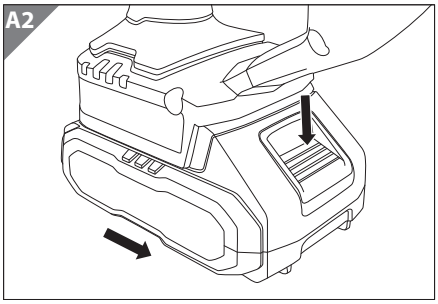


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

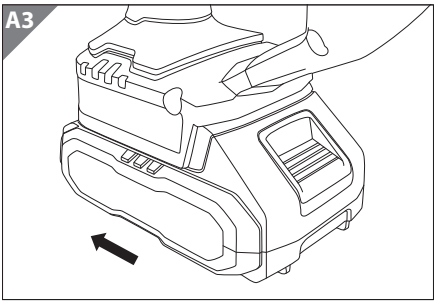
A1



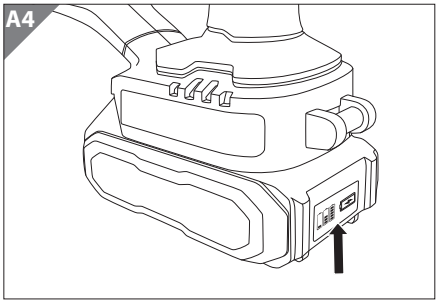
A2



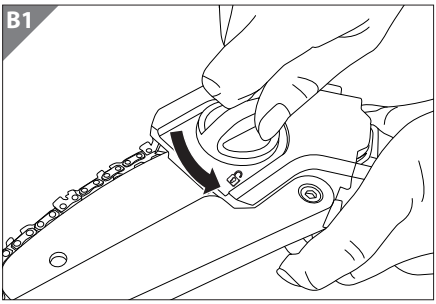
A3



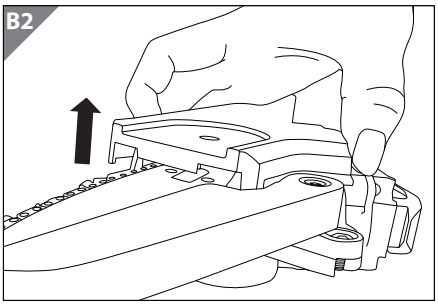
A4



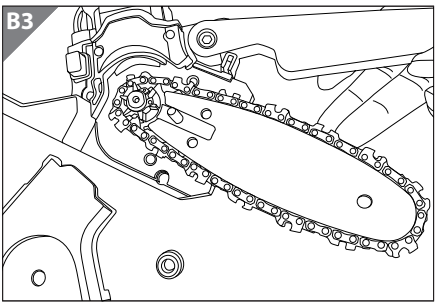
B1



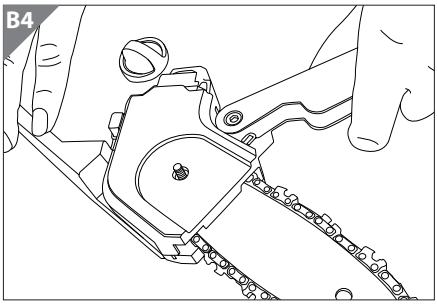
B2



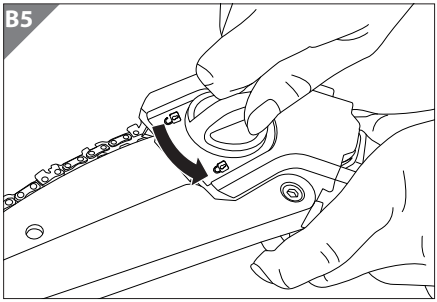
B3



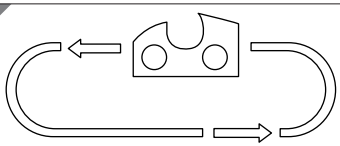
B4



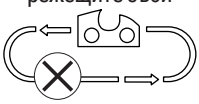
B5



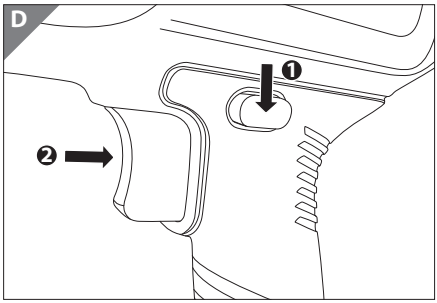
C



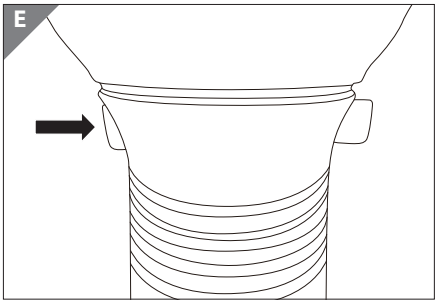
Обърнете внимание на посоката на режещите зъби



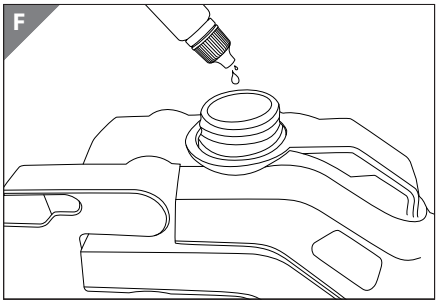
D



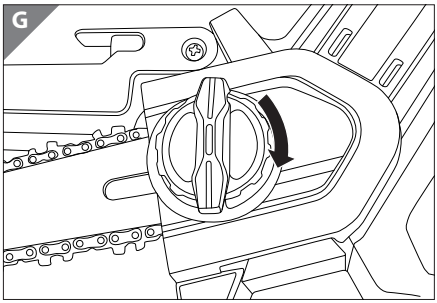
E



F



G



Предупреждения за безопасност

Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти

Предупреждение! Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, доставени с този електроинструмент.

Неспазването на всички инструкции по-долу може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете всички предупреждения и инструкции за по-късна употреба.

Терминът „електроинструмент", използван в предупрежденията се отнася към електрически инструменти, захранвани с електричество (с кабел) и към електрически инструменти, захранвани с батерии (безжично).

1) Сигурност на работното пространство

a) Поддържайте работното място чисто и добре осветено. *Разхвърляното бюро и тъмното работно пространство допринасят за инцидент.*

b) Не работете с духалката във взривоопасна среда, например в присъствието на запалими течности, газове и прах. *Духалката произвежда искри, които могат да запалят прах или изпарения.*

c) Дръжте децата и страничните наблюдатели на безопасно разстояние, докато работите с духалката. *Смущенията могат да доведат до загуба на контрол над устройството.*

2) Електрическа безопасност

a) Щепселът на електроинструмента трябва да съответства на контакта. Щепселът не трябва да се сменя по никакъв начин. Не използвайте адаптери със заземени електрически инструменти. *Немодифицираните щепсели и съвпадащите контакти намаляват риска от токов удар.*

b) Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности като тръби, радиатори, печки и хладилници. *Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.*

c) Пазете електроинструментите от дъжд или влага. *Попадането на вода в електроинструмента увеличава риска от токов удар.*

d) Не използвайте кабела за други цели. Никога не използвайте кабела, за да носите електроинструмента, да го дърпате или да го издърпвате от контакта. Пазете кабела далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. *Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.*

e) Ако работите с електроинструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са подходящи за употреба на открито. *Използването на кабел, подходящ за използване на открито, намалява риска от токов удар.*

f) Ако не можете да избегнете работа с електроинструмента във влажна среда, използвайте устройство за остатъчен ток (RCD). *Използването на защитно устройство за остатъчен ток намалява риска от токов удар.*

3) Безопасност на персонала

a) Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и използвайте здрав разум, когато работите с вашия електроинструмент. Не използвайте електроинструмент, ако сте уморени или под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства. *Момент на невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозно нараняване.*

b) Носете лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на защитно оборудване, като маска за прах, нехлъзгащи се предпазни обувки, каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електроинструмента, намалява риска от нараняване.*

c) Избягвайте неволно стартиране. Уверете се, че електроинструментът е изключен, преди да го свържете към електрическата мрежа и/или към батерията, да го вземете или пренесете. *Носенето на електроинструменти с пръст върху превключвателя или включването към ток на електроинструменти с включен превключвател води до инциденти.*

d) Отстранете всички регулиращи или гаечни ключове, преди да включите електроинструмента. *Оставянето на гаечен ключ или ключ прикрепен към въртяща се част на електроинструмента може да доведе до нараняване.*

e) Избягвайте неестествената поза на тялото. Винаги се уверявайте, че имате стабилна опора и поддържайте равновесие през цялото време. *Това позволява по-добър контрол на електроинструмента в неочаквани ситуации.*

f) Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата и дрехите далеч от движещи се части. *Движещите се части могат да закачат разхлабени дрехи, бижута или дълга коса.*

g) Ако могат да се монтират устройства за изсмукване и събиране на прах, уверете се, че са свързани и използвани правилно. *Изсмукването може да намали рисковете, свързани с праха.*

h) Не позволявайте увереността, която сте придобили от честото използване на инструмента, да ви накара да станете невнимателни и да пренебрегнете принципите за безопасност при използване на инструмента. *Невнимателното действие може да причини сериозни наранявания за част от секундата.*

4) Използване и грижа за електрически инструменти

a) Не претоварвайте устройството. Използвайте електроинструмент, който е подходящ за съответната задача. *Правилният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно при скоростта, за която е проектиран.*

b) Не използвайте електроинструмент с дефектен превключвател. *Всеки електроинструмент, който не може да се контролира от превключвател, е опасен и трябва да се поправи.*

c) Изключете щепсела и/или извадете батерията от електроинструмента, ако е възможно, преди да правите каквито и да било настройки, смяна на аксесоари или преди да съхранявате електроинструмента. *Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от неволно стартиране на електроинструмента.*

d) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от деца и не позволявайте на хора, които не са запознати с тях или които не са прочели тези инструкции, да използват инструмента. *В ръцете на необучен потребител електроинструментите стават опасни.*

e) Поддържайте електрическите инструменти и аксесоарите. Проверете дали движещите се части на уреда функционират перфектно и дали са добре свързани, дали частите не са счупени или повредени по такъв начин, че функционирането на електроинструмента да бъде компрометирано. Преди употреба поправете инструмента, ако е повреден. *Много злополуки са причинени от лоша поддръжка на електрически инструменти.*

f) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържан режещ инструмент с остри остриета е по-малко вероятно да заседне и е по-лесен за работа.*

g) Използвайте електрически инструменти, аксесоари, инструменти за вмъкване и др. съгласно тези инструкции. Обърнете внимание на условията на труд и работата, която трябва да вършите. *Използването на електрически инструменти за цели, различни от предвидените, може да доведе до опасни ситуации.*

h) **Поддържайте дръжките и повърхностите за захващане сухи, чисти и без масло или грес.** *Плъзгащите се дръжки или повърхности за захващане не позволяват безопасното боравене и управление на инструмента в неочаквани ситуации.*

5) **Използване и грижа за акумулаторното задвижване**

a) **Зареждайте само в зарядни устройства, препоръчани от производителя.** *Зарядно устройство, което е подходящо за един тип батерия, може да създаде риск от пожар, ако се използва с различна батерия.*

b) **Използвайте електрически инструменти само с батерии, предназначени за тях.** *Използването на други акумулаторни батерии може да създаде риск от нараняване или пожар.*

c) **Дръжте неизползваната батерия далеч от други метални предмети, като кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да причинят връзка от един терминал към друг.** *Късо съединение между клемите на батерията може да причини изгаряния или пожар.*

d) **В случай на неправилно прилагане, течността може да изтече от батерията. Избягвайте контакт с нея. В случай на случаен контакт, изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите ви, потърсете допълнителна медицинска помощ.** *Течността от батерията може да причини дразнене или изгаряне.*

e) **Не използвайте повредена или модифицирана батерия или инструмент**. *Повредените или модифицирани батерии могат да се държат непредвидимо, което да доведе до пожар, експлозия или нараняване.*

f) **Не излагайте батерията или инструмента на огън или високи температури.** *Излагането на огън или температури над 130°C може да причини експлозия.*

g) **Следвайте всички инструкции за зареждане и не зареждайте батерията или инструмента извън температурния диапазон, посочен в инструкциите.** *Неправилното зареждане или зареждането при температури извън определения диапазон може да повреди батерията и да увеличи риска от пожар.*

6) **Сервиз**

a) **Нека вашия електроинструмент бъде ремонтиран само от квалифициран персонал, като се използват само оригинални резервни части**. *Това ще гарантира поддръжка на безопасността на електроинструмента.*

b) **Никога не ремонтирайте повредени батерии.** *Обслужването на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или оторизиран сервизен персонал.*

Общи предупреждения за безопасност за триони за подрязване

a) Дръжте всички части на тялото си далеч от веригата, докато триона за подрязване работи. Преди да стартирате резачката, уверете се, че веригата на триона не докосва нищо. Момент на невнимание по време на работа с верижни триони може да доведе до заплитане на дрехите ви във веригата или до захващане на части от тялото ви във веригата.

b) Винаги дръжте верижния трион с дясната си ръка върху задната ръкохватка и с лявата си ръка върху предната ръкохватка. Държането на верижния трион с обратна подредба на ръцете увеличава риска от нараняване и това никога не трябва да се прави.

c) Дръжте верижния трион само за изолираните захващащи повърхности, тъй като веригата на триона може да докосне скритите електрически кабели. Веригата на триона която докосне жица, която е под напрежение - може да изложи металните части на верижния трион на напрежение и може да причини токов удар на оператора.

d) Носете защита за очите под формата на предпазни очила. Препоръчва се и допълнително защитно оборудване за слуха, главата, краката, ръцете и стъпалата. Подходящото защитно оборудване ще намали нараняванията от летящи отломки или случаен контакт с веригата на триона.

e) Не работете с триона за подрязване върху дърво, стълба, покрив - или върху каквато и да е нестабилна опора. Боравенето с триона за подрязване по такъв начин може да доведе до сериозно нараняване.

f) Винаги поддържайте предписаната позиция на краката и работете с верижния трион само докато стоите на неподвижна, сигурна и хоризонтална повърхност. Хлъзгавите или нестабилни повърхности могат да доведат до загуба на равновесие или контрол над резачката.

g) Когато режете клон, който е под напрежение, внимавайте за откат. Когато напреженията в дървесните влакна се освободят, напрегнатият клон може да удари оператора и/или да изхвърли триона за подрязване извън контрол.

h) Бъдете изключително внимателни, когато режете храсти или млади растения. Тънкият материал може да улови веригата и да да ви изхвърли от равновесие.

i) При транспортиране или съхранение на триона за подрязване - винаги поставяйте капака на водача. Правилната работа с верижния трион ще намали вероятността от случайно докосване на движещата се верига на триона.

j) Спазвайте инструкциите за смазване, затягането на веригата и подмяна на водача и веригата. Неправилно опъната или неправилно смазана верига може или да се счупи, или да увеличи възможността за откат.

k) Режете само дърво. Не използвайте триона за подрязване за целите, за които не е предназначен. Например: Не използвайте верижния трион за рязане на метал, пластмаса, зидария или недървесни строителни материали. Използването на верижния трион за подрязване за операции различни от тези за които е предназначен, може да доведе до опасни наранявания.

l) Този верижен трион не е предназначен за поваляне на дървета. Използването на верижния трион за операции, различни от тези, за които е предназначен, може да доведе до сериозно нараняване на оператора или наблюдателя.

m) Следвайте всички инструкции, когато отстранявате заседналия материал, когато съхранявате или обслужвате триона за подрязване. Уверете се, че превключвателят е изключен (в off положение) и батерията е извадена. Неочаквано включване на триона за подрязване, докато почиствате заседналия материал или докато извършвате обслужване, може да причини сериозно нараняване.

n) Препоръчва се потребителите, които използват устройството за първи път, като минимална мярка да практикуват рязане на крака за рязане на дърва.

Причини за откат и предотвратяване на откат от оператора

Откат може да възникне, когато носът или върхът на водача се докосне до предмет или когато дървото се затвори и прищипе веригата на триона в разреза.

Контакт на върха в някои случаи може да предизвика изненадваща обратна реакция, отхвърляйки водача на горе и назад към оператора.

Заклещената верига на триона на горната част на водача може да бутне водача (меча) назад - към оператора.

Всяка от тези реакции може да доведе до загуба на контрол над триона - и това може да доведе до сериозни наранявания. Не разчитайте само на инструментите за сигурност, инсталирани във вашия трион.

Като потребител на верижен трион има няколко стъпки, които трябва да предприемете - за да могат вашите операции по рязане да се извършват без инциденти и наранявания.

Откатът е резултат от неправилна употреба на верижния трион и/или неправилни процедури на боравене или състояние - и може да бъде избегнато чрез вземане на подходящи предпазни мерки, както е посочено по-долу:

a) Поддържайте здраво хващането с палеца и другите пръсти, които включват ръкохватките на триона и с двете ръце върху триона, и позиционирайте тялото и ръцете си така - че да могат да устоят на силата на откат. Силите на обратния удар могат да бъдат контролирани от оператора, ако се вземат подходящи предпазни мерки. Не изпускайте верижния трион.

b) Не се разтягайте и не се навеждайте и не режете над височината на раменете. Това помага за предотвратяване на нежелания контакт с върха и позволява по-добър контрол на верижния трион в неочаквани ситуации.

c) Използвайте за смяна само водачи и вериги посочени от страната на самия производител. Неправилните водачи и вериги за подмяна могат да доведат до късане на веригата и / или откат.

d) Спазвайте инструкциите на производителя при заточване и поддържане на веригата на триона. Намаляването на височината на ограничителя за дълбочината на рязане може да доведе до засилен откат.

Рискове които остават

Винаги има остатъчни рискове, които не можете да предотвратите. В зависимост от вида и конструкцията на устройството могат да възникнат следните опасности:

- Контакт с открити зъби на веригата.
- Непредвидено, внезапно движение на водача
- Отстраняване на части от веригата.
- Отхвърляне на части от работния детайл.
- Контакт на кожата с масло.
- Загуба на слуха, ако не се използва необходимата защита за слуха по време на работа.

Как да използвате триона безопасно

Никога не използвайте триона за подрязване над височината на раменете.

1. Използвайте триона за подрязване само на безопасно място и с поддържане на стабилна позиция на краката.
2. Дръжте триона за подрязване от дясната страна на тялото си.
3. Веригата трябва да се движи с пълна скорост, преди да влезе в контакт с дървото.
4. Използвайте основната плоча, за да закрепите триона към дървото, преди да започнете рязането.
5. Използвайте твърда опора, когато режете.
6. Повдигнете протектора на веригата, когато режете от долната към горната част на материала.
7. Не работете с триона с напълно изправени ръце, за да достигнете труднодостъпни места и не стойте на стълба, докато режете.

Предназначение

Трионът за подрязване е предназначен само за рязане на дърва и клони до диаметър който съответства на дължината на водача на триона за подрязване. Трионът за подрязване трябва да се използва само с нивото на земята или от достъпна платформа, която е напълно стабилна и безопасна.

Трионът за подрязване е предназначен само за употреба на открито.

Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

Символи

Предупреждение!

Прочетете ръководството преди употреба.

Носете предпазни обувки!

Носете предпазни ръкавици!

Носете защита за очи и уши.

Внимание: Обратен удар ! Не режете с върха на водача.

Пазете се от падащи предмети. Дръжте наблюдателите на безопасно разстояние.

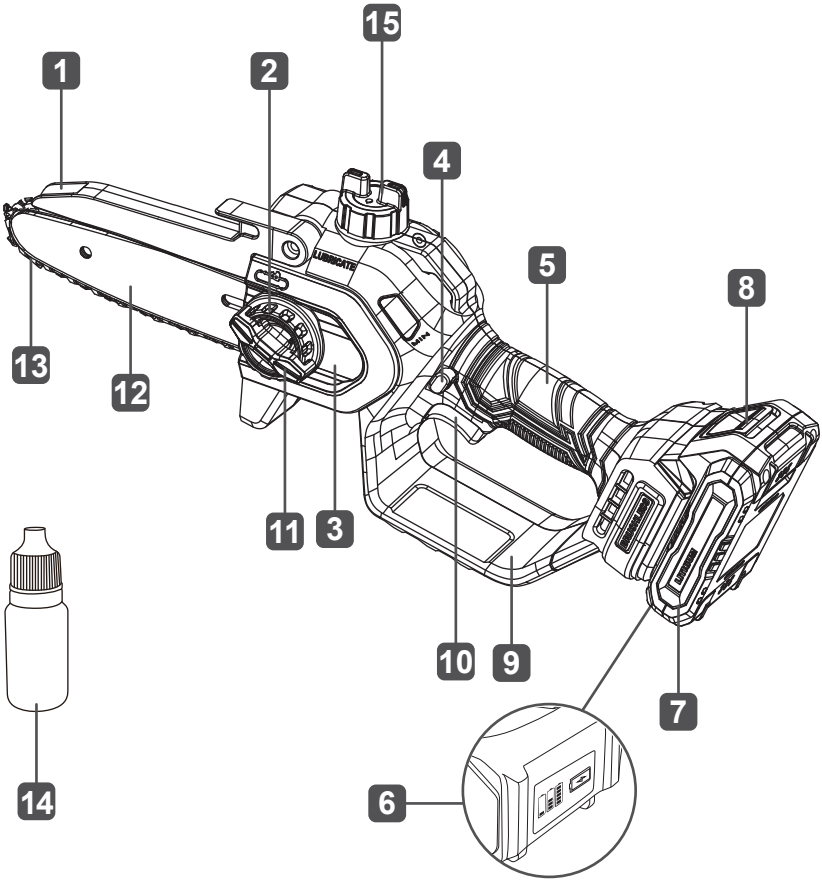
Гарантирано ниво на звукова мощност.

Никога не работете с устройството при дъжд или във влажни или мокри условия. Влагата представлява риск от токов удар.

Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.

Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.

Части на устройството



1. Протектор на веригата
2. Бутон за обтегача на веригата
3. Капак на веригата
4. Предпазен превключвател
5. Ръкохватка
6. Дисплей за мощност на батерията
7. Батерия
8. Бутон за освобождаване на батерията
9. Протектор за ръка
10. Превключвател за включване и изключване
11. Бутон за затягане на водача
12. Водач
13. Верига
14. Масло
15. Капачка на резервоара за масло

Технически характеристики

Номинално напрежение		18 V ⎓
Скоростта на двигателя		7000 min^{-1}
Дължина на водача		150 mm
Дължина на рязане		90 mm
Скорост на веригата		8 m/s
Верига	крачка	1/4”
	дебелина на вътрешния зъб	0.043"
	брой части	35
Измерено ниво на звукова мощност L_{wA} Гарантирано ниво на звукова мощност L_{wA} Неопределеност на измерването K		94,4 dB(A) 97 dB(A) 3 dB(A)
Измерено ниво на звуково налягане L_{pA} Неопределеност на измерването K		86,4 dB(A) 3 dB(A)
Вибрации a_h Неопределеност на измерването K		3,356 m/s^2 1,5 m/s^2
Допустима температура на околната среда	при зареждане	10...+25 °C
	в режим на работа	0...+40 °C
Препоръчителни батерии		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препоръчителни зарядни устройства		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Тегло на устройството		1,3 kg

Запазваме си правото да променяме техническите характеристики и правото на евентуални печатни грешки - без предварително уведомление. Изображенията на продуктите може да се различават от действителното устройство.

Винаги носете защита за слуха!

Декларираните стойности на вибрациите, измерени в съответствие със стандартен метод за изпитване, могат да се използват за сравнения между различни устройства помежду си. Стойността може да се използва и за предварителна оценка на излагането.

Предупреждение!

Реалните нива на вибрациите при използване на електрическите уреди - могат да се различават от посочената максимална стойност, в зависимост от това - как се използва устройството. Поради това е необходимо да се определи - какви предпазни мерки са необходими за защита на потребителя въз основа на оценката на експозицията при действителни условия на работа(като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, например когато устройството е изключено и неработещо и на празен ход, в допълнение към времето на стартиране).

Това устройство може да причини вибрационен синдром юмрук-ръка, ако не се борави правилно.

Хората с лошо кръвообращение, които са изложени на прекомерни вибрации, могат да развият увреждане на кръвоносните съдове или нервната система. Вибрациите могат да причинят следните симптоми на пръстите, ръцете и ставите: Изтръпване, болка, пулсираща болка, промяна в цвета на кожата или самата кожа. Ако се появят един или повече от тези симптоми, консултирайте се с лекар! За да намалите риска от синдром на Рейно, дръжте ръцете си топли по време на употреба и поддържайте оборудването и приборите в добро състояние.

Монтаж

Инсталиране и отстраняване на батерията (A1-A3)

Уверете се, че устройството е в Off положение, преди да поставите или премахнете батерията.

Внимание: Никога не се опитвайте да отваряте батерията по някаква причина. Ако пластмасовият корпус на акумулатора е счупен или напукан, занесете го в оторизиран сервиз за изхвърляне и рециклиране.

Внимание: винаги изключвайте инструмента, преди да инсталирате или извадите акумулатора.

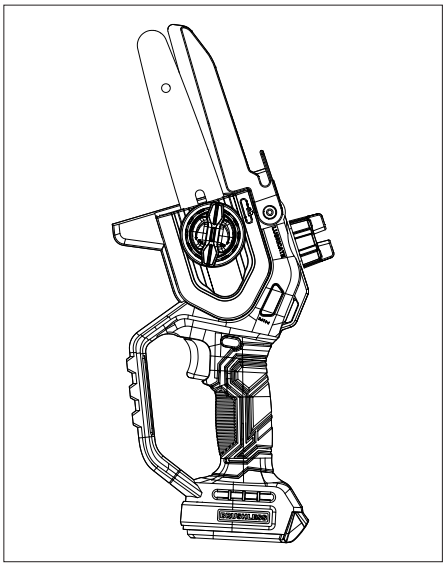
Внимание: дръжте инструмента и батерията здраво, когато поставяте или изваждате батерията. Ако не държите инструмента и батерията здраво, те могат да се изплъзнат от ръцете ви, да се повредят и да доведат до наранявания.

За да извадите батерията от инструмента, натиснете бутона отпред на батерията и издърпайте батерията от инструмента.

За да поставите батерията, подравнете езичето на батерията с жлеба на корпуса и след това го натиснете, за да се плъзне на място. Натиснете докрай, докато не се заключи на място, издавайки звук („щракване“).

Внимание: винаги поставяйте напълно батерията. Ако случаят не е такъв, може случайно да падне от инструмента, което може да нарани вас или някой във вашата околна среда.

Внимание: не прилагайте сила, когато поставяте акумулатора. Ако батерията не може лесно да се плъзне в инструмента, тогава той не е инсталиран правилно.



Зареждане на батерията

Предупреждение! Зарядното устройство и батерията са специално проектирани да работят заедно и не се опитвайте да използвате други средства. Никога не поставяйте метални предмети във вашето зарядно устройство или в батерията- тъй като това ще доведе до електрическа неизправност и опасност. Зарядното устройство е проектирано да използва стандартна домашна електрическа мрежа от 230 V и 50 Hz.

Предупреждение! Заредете батерията, преди да е напълно изтощена. Всеки път спрете да работите с инструмента и заредете батерията, когато забележите, че мощността на инструмента е по-ниска. Заредете батерията ако няма да го ползвате повече време (повече от шест месеца).

Важно: Използвайте само акумулатори и зарядни устройства на Villager, изброени в техническите спецификации. Само батериите и зарядните устройства на Villager са съвместими с това устройство. Използването на други акумулатори и зарядни устройства с това устройство - се счита за злоупотреба и неправилна употреба и води до отмяна на гаранцията на продукта.

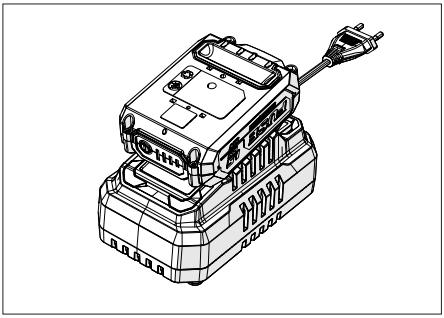
Предупреждение! Проверете състоянието на зарядното устройство и батерията преди всяко зареждане. Ако се появят признаци на повреда, не започвайте зареждане, но потърсете съвет в оторизиран сервиз на Villager .

Батерията не се доставя заредена- и трябва да се зареди преди първоначалната му употреба.

За да заредите батерията, първо трябва да я извадите от устройството.

За да премахнете батерията, натиснете бутона за освобождаване на батерията и бавно издърпайте батерията. Не прилагайте сила, когато изваждате батерията.

За да заредите батерията, първо свържете зарядното устройство към електрическата мрежа, след това поставете батерията в зарядното устройство (процедурата за поставяне на батерията в зарядното устройство е същата като и при поставяне на устройството).



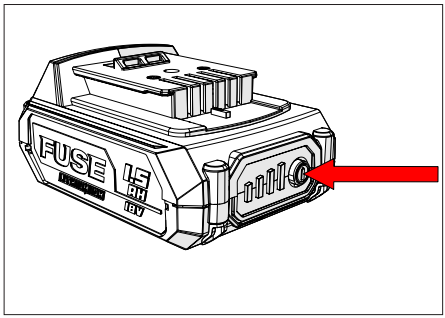
Внимание: Не изваждайте щепсела от захранващата мрежа, като дърпате кабела. Хванете щепсела, когато изключвате от захранващата мрежа- за да избегнете повреда на кабела.

Внимание: Ако е зарядното устройство било в непрекъсната употреба - ще бъде горещо. Когато зареждането приключи, оставете зарядното устройство да се охлади за известно време - преди да го използвате отново.

Забележка: за подробни инструкции, свързани с описанието на процеса на зареждане и характеристиките за безопасност на батерията, е необходимо да прочетете инструкциите, приложени към зарядното устройство и акумулатора на Villager, съответно.

Забележка: Съдържанието на доставката на вашето устройство е показано на опаковката.

Забележка: състоянието на зареждане на акумулатора може да се провери чрез натискане на бутона отпред на батерията. Една LED крушка отговаря на заряд от 10-25%, две 25-50%, три 50-75%, докато четири показват пълното зареждане на батерията. Ако батерията е напълно изтощена, нито една LED крушка няма да светне (A4).



Характеристики на безопасност на батерията

Защита от прекомерно зареждане

Защитата от прекомерно зареждане ще гарантира, че батерията никога няма да бъде твърде много заредена. Когато батерията достигне пълния си капацитет, акумулаторът автоматично ще се изключи - предпазвайки по този начин вътрешните компоненти на акумулатора от повреди.

Защита срещу прекомерно изтощаване

Съществува вътрешен компонент на батерията, който предпазва от прекомерно изтощаване. Тази функция ще спре изтощаването на акумулатора под препоръчителното минимално безопасно напрежение.

Защита от прекомерно затопляне

Акумулатораимавътрешенterморезисторен сензор за изключване - който ще прекъсне цикъла на зареждане - ако акумулатора се загрее по време на процеса на зареждане. Този терморезисторен сензор също ще спре работата на батерията, ако батерията стане твърде гореща, докато е в устройството. Това може да се случи, когато устройството е претоварено или използвано твърде дълго. Необходими са до 30 минути време за охлаждане в зависимост от температурата на околната среда и вида на извършваната работа.

Защита от прекомерен ток

Ако се акумулаторът твърде много зареди и максималният ток който се тегли е превишен, акумулаторът временно ще спре да работи, за да защити вътрешните компоненти. Батерията ще се върне към нормална работа, когато прекомерният консумиран ток се върне към нормално безопасно ниво. Това отнема няколко секунди.

Защита от късо съединение

Ако стане късо съединение на батерията, протектора от късо съединение незабавно ще спре батерията.

Това ще гарантира, че няма други вътрешни компоненти на акумулатора или устройството да бъдат повредени.

Демонтаж на веригата (B1-B5)

Предупреждение! Уверете се, че устройството е изключено и батерията е извадена, преди да започнете работа по него!

1. Поставете верижния трион върху равна, хоризонтална и твърда повърхност.
2. Изключете устройството и извадете батерията.
3. Завъртете копчето за затягане на водещата шина обратно на часовниковата стрелка и свалете капака на зъбното колело.

4. Свалете капака на веригата
5. Поставете веригата в жлеба на водещата плоча.
6. Посоката на режещия ръб се отнася до стрелката на основното тяло на резачката. Поставете водещата шина върху основното тяло на резачката и я натиснете назад към обтегача, докато веригата се захване със зъбното колело.
7. Покрийте капака на зъбното колело и затегнете копчето за опъване на водача.

Монтаж на водача на веригата (B4)

1. Първо, поставете веригата във водача и поставете задвижващите звена (задвижващите звена) в жлеба (канала) на водача. Обърнете внимание на посоката на режещите зъби
2. С монтажната плоча на водача, обърната нагоре, поставете водача на място и монтирайте веригата около зъбното колело, след това издърпайте водача срещу зъбното колело и леко разтегнете веригата.
3. Монтирайте капака на зъбното колело, завъртете копчето за опъване на водача по посока на часовниковата стрелка, докато се стегне.

Затягането на веригата (G)

Опъването е правилно, когато веригата се върне назад, след като я издърпате на 1/8" (3 mm) от шината с лека сила. Трябва да извадите батерията и да носите ръкавици, устойчиви на порязване, преди да извършите този тест. Не трябва да има „огъване" между водача и веригата от долната страна.

1. Разхлабете копчето за опъване на водача.
2. Както е показано на картинката, завъртете копчето за регулиране на опъването на веригата по посока на часовниковата стрелка, за да я затегнете, и обратно на часовниковата стрелка, за да я разхлабите.
3. Когато опъването на веригата е правилно, завъртете копчето за опъване на водача, за да се уверите, че капакът на зъбното колело е монтиран здраво.

Забележка:

- Новата верига ще се разтегне в ранните етапи на употреба. Моля, проверявайте и регулирайте опъването често, тъй като хлабавата верига може лесно да изскочи, което може да доведе до бързо износване на веригата и шината.
- Веригата трябва да бъде прикрепена към зъбното колело. След инсталацията, моля, проверете отново.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Неправилното заточване на веригата увеличава възможността за откат. Ако не смените или поправите повредена верига, това може да доведе до сериозно нараняване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пазете се от откат на верижния трион и избягвайте контакт с върха на водача.

Веригата на триона е много остра, винаги носете предпазни ръкавици, когато поддържате веригата.

Работа

Включване и изключване (D и E)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никога не се опитвайте да заключите превключвателя за включване/изключване в положение ВКЛ. (ON).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Дръжте моторния трион на превключвателя за включване/ изключване с дясната си ръка и приложете лек натиск отгоре с лявата си ръка. Позиционирайте тялото и ръцете си по такъв начин, че да можете да устоите на силите на откат. Здравият захват с лявата ви ръка ще ви помогне да запазите контрол над триона, ако възникне откат. Дръжте тялото си отляво на линията на веригата. Никога не стъпвайте върху триона или веригата - и никога не се навеждайте над линията на веригата. Носете ръкавици с неплъзгащо се покритие за максимално сцепление и защита.

1. Сложете батерията
2. Хванете здраво двете дръжки, като държите тялото си извън линията на веригата.
3. Натиснете предпазния превключвател и натиснете превключвателя за захранване.
4. Оставете триона да достигне пълна скорост, преди да влезе в контакт с детайла.
5. За да изключите, отпуснете превключвателя за включване/ изключване. Дръжте триона стабилно, докато веригата спре напълно.

Смазване на веригата (F)

Предупреждение! Уверете се, че устройството е изключено и батерията е извадена, преди да започнете работа по него!

Бутилката с масло е проектирана така, че да е лесна за носене със себе си. Можете да я напълните с масло за шина и верига и да смажете веригата в движение. Честата поддръжка на веригата може да увеличи живота ѝ и да подобри ефективността на рязане.

Поставете устройството върху равна повърхност с капачката на резервоара за масло нагоре.

Развийте капачката на резервоара за масло обратно на часовниковата стрелка.

Налейте ~20 ml олио.

Затегнете капачката по посока на часовниковата стрелка.

Съвети:

- Всяко универсално масло за водачи и вериги е приложимо за смазване. Препоръчителните масла са GL-5 и 75W-90.

Поддръжка и съхранение

Извадете батерията преди която и да е работа по електроинструмента (например поддръжка, смяна на аксесоари и др.), както и по време на транспортиране и съхранение. Съществува риск от нараняване, ако превключвателят за включване/изключване бъде задействан случайно.

Забележка! Дори при правилно заточване, рискът от откат може да се увеличи с всяко заточване.

Следвайте инструкциите за поддръжка от това ръководство. Правилното почистване на триона и веригата и поддръжката на шината на водача могат да намалят вероятността от откат. Проверявайте и поддържайте триона след всяка употреба. Това ще удължи живота на вашето устройство.

1. Извадете батерията
   - Когато устройството не се използва.
   - Преди да се преместите от едно място на друго.
   - Преди започване на сервизното обслужване.
   - Преди да смените оборудването и аксесоарите, като например верига на триона и протектора.
2. Проверявайте триона за подрязване преди и след всяка употреба. Внимателно огледайте триона, за да проверите дали протектора или някоя друга част е повредена. Проверете за повреди, които могат да повлияят на безопасността на оператора или работата на триона. Проверете за подравняване или свързване на движещи се части. Проверете за счупени или повредени части. Не използвайте триона за подрязване, ако повредата засяга безопасността. Оставете да повредите бъдат отстранени от оторизиран сервиз.
3. Поддържайте триона за подрязване внимателно.
   - Никога не излагайте триона на дъжд или директна влага.
   - Поддържайте веригата остра, чиста и смазана за по-добра и по-безопасна работа.
   - Дръжте ръкохватките сухи и чисти, без присъствие на мазнини и масло на тях.
   - Дръжте всички винтове и гайки здраво затегнати.
4. При сервизно обслужване, използвайте само идентични резервни части за смяна.
5. Винаги съхранявайте резачката, когато не я използвате.
   - На безопасно място, недостъпно за деца.
   - На сухо място.
   - С капака на водача и веригата на място.

Почистване

1. Не пръскайте оборудването с вода и не го потапяйте във вода. Това може да причини токов удар. Поддържайте вентилатора, двигателния отсек и дръжките на оборудването чисти. Използвайте влажна кърпа или четка за почистване.
2. Винаги почиствайте веригата и предпазителя със суха кърпа.

Транспорт и съхранение

- Почистете уреда според инструкциите и изчакайте да изсъхне.
- Ако няма да използвате устройството за известно време, трябва да го съхраните в оригиналната опаковка.
- Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място което е недостъпно за деца. Температурата на съхранение на устройството трябва да бъде между 5-30°C.
- Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.
- Винаги носете уреда, като използвате дръжката, предназначена за тази цел.
- Уверете се, че няма опасност устройството да се преобърне или да бъде изложено на вибрации и удари по време на транспортиране, особено ако устройството ще се транспортира с кола или друго превозно средство.
- **Литиево-йонните батерии са предмет на законовите разпоредби за опасните субстанции.** За търговски транспорт например от трети страни, спедитори - трябва да бъдат спазени специални изисквания по отношение на опаковането и етикетирането. За подготовката на продукта който се транспортира е необходимо да се консултирате с експерт по опасни материали. Моля, придържайте се и към възможните по-подробни национални разпоредби. Залепете с лента или залепете отворените контакти и опаковайте батерията, така че да не може да се движи в опаковката.

Изхвърляне и опазване на околната среда

Извадете батерията от устройството и занесете батерията, оборудването на устройството и опаковката - до места, където те ще бъдат третирани и рециклирани в духа на опазване на околната среда. Устройствата не принадлежат към битовите отпадъци.

Li-Ion

Не изхвърляйте батериите заедно с други битови отпадъци и не ги изхвърляйте в огън (опасност от експлозия) или вода. Батериите могат да навредят на околната среда и човешкото здраве - ако изтичат токсични изпарения или течности.

Сервиз

Нека вашето устройство се ремонтира само от квалифициран персонал в нашите упълномощени сервизни центрове, който използва оригинални резервни части, за да се гарантира, че устройството остава безопасно за употреба. За повече информация относно нашите упълномощени сервизни центрове посетете уебсайта www.villager.bg или упълномощен магазин за продуктите Villager.

Декларация за съответствие

Съгласно Директива 2006/42 / ЕС относно безопасността на машините, приложение II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината: Акумулаторен трион Villager VBT 0720

Ние декларираме под пълна отговорност, че споменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42 / ЕС относно безопасността на машините
- Директива 2014/30 / EU относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничаването на използването на някои опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

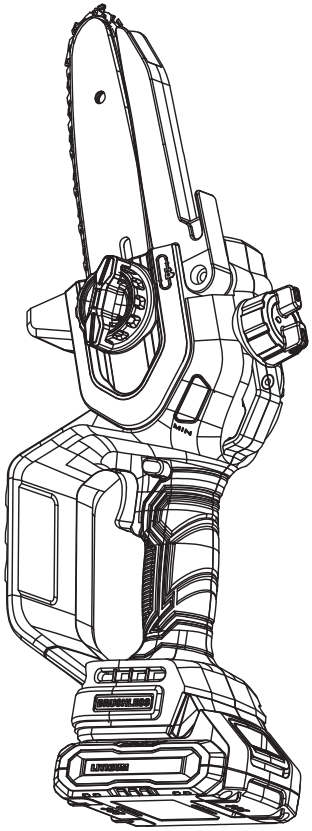
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгичевич, на адрес на фирмата Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Място / Дата: Любляна 22.09.2025.

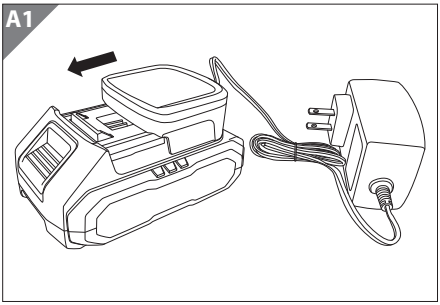
Лице, упълномощено да направи изявление
от името на производителя
Драган Драгичевич

Batteriebetriebene Säge
Villager VBT 0720
Originale Gebrauchsanleitung

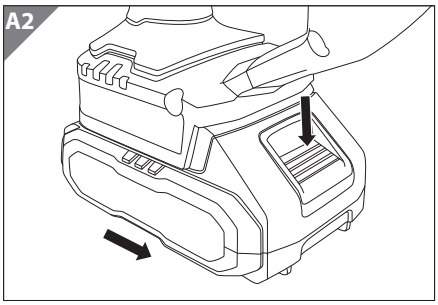


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

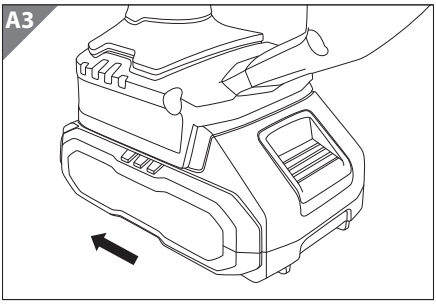
A1



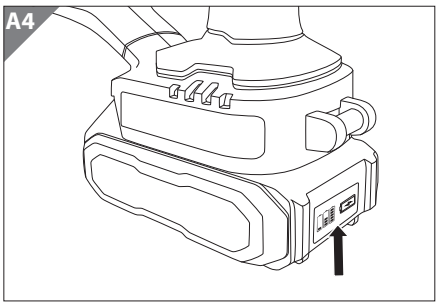
A2



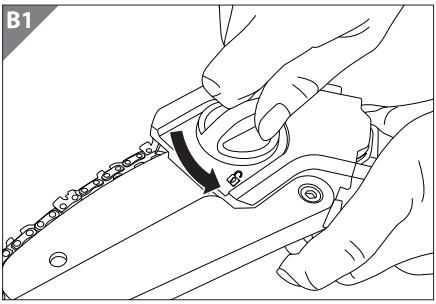
A3



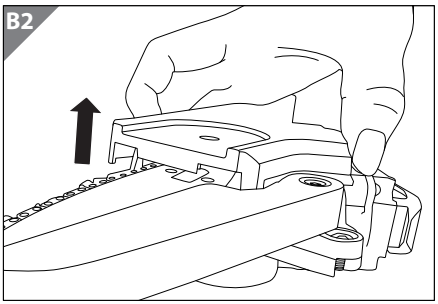
A4



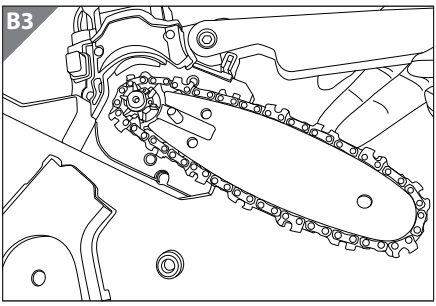
B1



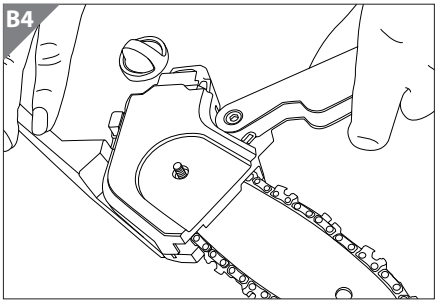
B2



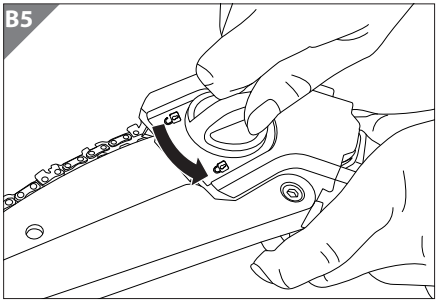
B3



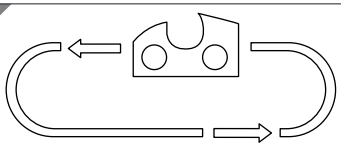
B4



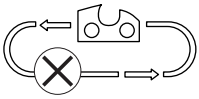
B5



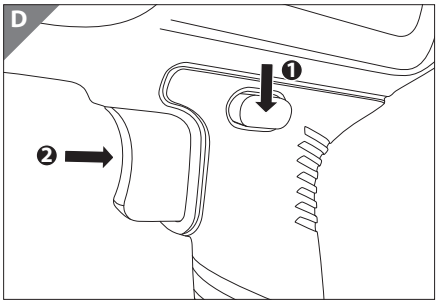
C



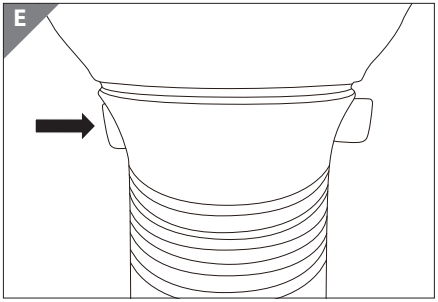
Achten Sie auf die Richtung der Schneidzähne



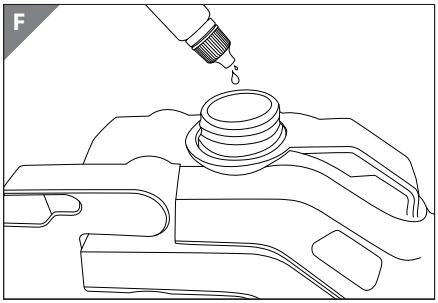
D



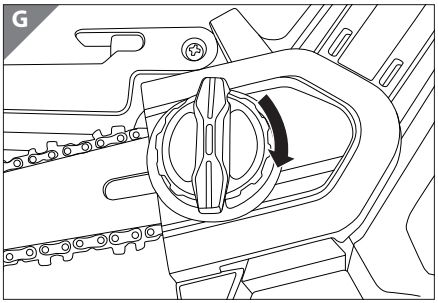
E



F



G



Sicherheitswarnungen

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen, Anweisungen, Abbildungen und Spezifikationen, die mit diesem Elektrowerkzeug geliefert werden.

Das Nichtbefolgen der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann elektrischen Schlag, Brand und/ oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen für die zukünftige Verwendung auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug", wie er in den Warnhinweisen verwendet wird, bezieht sich sowohl auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Kabel) als auch auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (kabellos).

1) Sicherheit des Arbeitsbereichs

a) **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** *Unordnung auf der Werkbank und ein dunkler Arbeitsbereich begünstigen Unfälle.*

b) **Arbeiten Sie nicht mit dem Bläser in explosionsgefährdeter Umgebung, wie z. B. in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.** *Der Bläser erzeugt Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.*

c) **Halten Sie Kinder und Zuschauer während der Arbeit mit dem Bläser auf sicherem Abstand.** *Ablenkung kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*

2) Elektrische Sicherheit

a) **Der Netzstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker zusammen mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.*

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug von Regen oder Nässe fern.** *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlags.*

d) **Verwenden Sie das Kabel nicht für andere Zwecke. Tragen Sie niemals das Elektrowerkzeug am Kabel, ziehen oder trennen Sie es nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.** *Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.*

e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Einsatz im Freien zugelassen sind.** *Die Verwendung eines für den Außeneinsatz geeigneten Kabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.*

f) **Wenn der Einsatz eines Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung unvermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (RCD).** *Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.*

3) Personensicherheit

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie auf Ihre Arbeit und gehen Sie vernünftig mit dem Elektrowerkzeug um. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch eines Elektrowerkzeugs kann zu schweren Verletzungen führen*

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets eine Schutzbrille.** *Das Tragen von Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfesten Sicherheitsschuhen, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Verwendung des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.*

c) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie sicher, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder an die Batterie anschließen, es aufnehmen oder tragen. *Das Tragen eines Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder das Anschließen eines eingeschalteten Elektrowerkzeugs kann zu Unfällen führen.*

d) Entfernen Sie alle Einstell- oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. *Ein Schlüssel, der an einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeugs befestigt bleibt, kann zu Verletzungen führen.*

e) Vermeiden Sie eine unnatürliche Körperhaltung. Sorgen Sie stets für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. *Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen.*

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung von beweglichen Teilen fern. *Bewegliche Teile können weite Kleidung, Schmuck oder langes Haar erfassen.*

g) Wenn Vorrichtungen zum Absaugen oder Sammeln von Staub montiert werden können, stellen Sie sicher, dass diese korrekt angeschlossen und verwendet werden. *Das Absaugen von Staub kann Gefahren verringern, die mit Staub verbunden sind.*

h) *Lassen Sie nicht zu, dass das Vertrauen,* das Sie durch häufige Benutzung des Werkzeugs gewonnen haben, dazu führt, dass Sie unachtsam werden und die Sicherheitsgrundsätze für die Benutzung des Werkzeugs vernachlässigen. *Unachtsames Handeln kann innerhalb eines Augenblicks zu schweren Verletzungen führen.*

4) Gebrauch und Pflege von Elektrowerkzeugen

a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie das für Ihre Arbeit geeignete Elektrowerkzeug. *Das passende Elektrowerkzeug arbeitet besser und sicherer in dem vorgesehenen Leistungsbereich.*

b) Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. *Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mehr über den Schalter gesteuert werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden..*

c) Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und/oder entnehmen Sie die Batterie aus dem Elektrowerkzeug, sofern dies möglich ist, bevor Sie irgendwelche Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder das Elektrowerkzeug lagern. *Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern das Risiko eines unbeabsichtigten Startens des Elektrowerkzeugs.*

d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf und gestatten Sie Personen, die mit dem Werkzeug nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben, keine Benutzung. *In den Händen ungeschulter Anwender werden Elektrowerkzeuge gefährlich.*

e) Halten Sie Elektrowerkzeug und Zubehör instand. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und korrekt verbunden sind, ob Teile gebrochen sind oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie das Werkzeug vor der Benutzung reparieren, wenn es beschädigt ist. *Viele Unfälle entstehen durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge.*

f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. *Mit richtig gewarteten Schneidwerkzeugen mit scharfen Schneiden ist ein Verklemmen weniger wahrscheinlich, und sie lassen sich leichter führen.*

g) Verwenden Sie das Elektrowerkzeug, Zubehör, eingesetzte Werkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Achten Sie dabei auf die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

h) **Halten Sie Griffe und Auflageflächen trocken, sauber und frei von Öl- oder Fettrückständen.** *Rutschige Griffe oder Flächen erschweren die sichere Handhabung und Kontrolle des Werkzeugs in unerwarteten Situationen.*

5) **Gebrauch und Pflege von batteriebetriebenen Werkzeugen**

a) **Laden Sie nur mit Ladegeräten, die vom Hersteller empfohlen wurden.** *Ein Ladegerät, das für eine bestimmte Batterie geeignet ist, kann bei Verwendung mit einer anderen Batterie Brandgefahr verursachen.*

b) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nur zusammen mit dafür vorgesehenen Batterien.** *Der Gebrauch anderer Batterien kann zu Verletzungs- oder Brandgefahr führen.*

c) **Halten Sie unbenutzte Batterien fern von anderen metallischen Gegenständen wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallteilen, die eine Verbindung von einem Pol zum anderen herstellen können.** *Ein Kurzschluss zwischen den Batteriepolen kann Verbrennungen oder Feuer verursachen.*

d) **Bei unsachgemäßem Gebrauch kann Flüssigkeit aus der Batterie austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt spülen Sie mit Wasser. Gelangt die Flüssigkeit in die Augen, suchen Sie zusätzlich einen Arzt auf.** *Batterieflüssigkeit kann Reizungen oder Verätzungen hervorrufen.*

e) **Verwenden Sie keine beschädigte oder veränderte Batterie oder kein beschädigtes/ verändertes Werkzeug.** *Beschädigte oder veränderte Batterien können sich unvorhersehbar verhalten und Brand, Explosion oder Verletzungen verursachen.*

f) **Setzen Sie die Batterie oder das Werkzeug weder Feuer noch hohen Temperaturen aus.** *Eine Temperatur über 130 °C kann eine Explosion auslösen.*

g) **Befolgen Sie alle Ladeanweisungen und laden Sie die Batterie oder das Werkzeug nicht außerhalb des in den Anweisungen angegebenen Temperaturbereichs.** *Unsachgemäßes Laden oder Laden außerhalb des Temperaturbereichs kann die Batterie beschädigen und das Risiko von Brand erhöhen.*

6) **Service**

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.** *Dies stellt sicher, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.*

b) **Warten Sie niemals beschädigte Batterien.** *Die Wartung von Batterien darf ausschließlich vom Hersteller oder autorisierten Servicebetrieben durchgeführt werden.*

Allgemeine Sicherheitswarnungen für Entastungssägen

a) Halten Sie alle Körperteile vom Kettensägeblatt fern, solange die Entastungssäge in Betrieb ist. Stellen Sie sicher, dass die Kette der Säge nichts berührt, bevor Sie die Säge starten. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Arbeiten mit der Kettensäge kann dazu führen, dass Ihre Kleidung in die Kette gerät oder Körperteile von der Kette erfasst werden.

b) Halten Sie die Kettensäge stets mit Ihrer rechten Hand am hinteren Griff und mit Ihrer linken Hand am vorderen Griff. Das Halten der Kettensäge mit vertauschten Händen erhöht das Risiko von Verletzungen und darf niemals erfolgen.

c) Halten Sie die Kettensäge nur an den isolierten Griffstellen fest, da die Kette der Säge verborgene elektrische Leitungen berühren kann. Eine Kettensäge, die eine stromführende Leitung berührt, kann die Metallteile des Elektrowerkzeugs unter Spannung setzen und einen elektrischen Schlag beim Bediener verursachen.

d) Tragen Sie einen Augenschutz in Form einer Schutzbrille. Zusätzlich wird das Tragen von Gehörschutz, Helm, Handschutz, Bein- und Fußschutz empfohlen. Geeignete Schutzausrüstung verringert die Gefahr von Verletzungen durch herumfliegende Teile oder versehentlichen Kontakt mit der Sägekette.

e) Führen Sie die Entastungssäge nicht auf einem Baum, auf einer Leiter, auf einem Dach oder auf einer sonstigen instabilen Unterlage. Die Handhabung der Entastungssäge auf diese Weise kann zu schweren Körperverletzungen führen.

f) Halten Sie stets die vorgeschriebene Fußstellung und benutzen Sie die Entastungssäge nur, wenn Sie auf einer festen, sicheren und waagerechten Fläche stehen. Rutschige oder instabile Flächen können zum Verlust des Gleichgewichts oder der Kontrolle über die Entastungssäge führen.

g) Seien Sie vorsichtig beim Schneiden einer unter Spannung stehenden Astes. Wenn die Spannungen in den Holzfasern freigesetzt werden, kann der gespannte Ast den Bediener treffen und/oder die Entastungssäge außer Kontrolle bringen.

h) Seien Sie äußerst vorsichtig beim Schneiden von Gestrüpp und jungem Bewuchs. Dünnes Material kann in die Sägekette geraten und Sie aus dem Gleichgewicht bringen.

i) Bringen Sie beim Transport oder bei der Lagerung der Entastungssäge stets den Schwertschutz an. Ein sachgerechter Umgang mit der Kettensäge verringert die Möglichkeit eines unbeabsichtigten Kontakts mit der beweglichen Sägekette.

j) Befolgen Sie die Anweisungen zum Schmieren, Spannen der Kette sowie zum Wechseln von Schwert und Kette. Eine unsachgemäß gespannte oder geschmierte Kette kann reißen oder das Risiko eines Rückschlags erhöhen.

k) Schneiden Sie nur Holz. Verwenden Sie die Entastungssäge nicht für Zwecke, für die sie nicht vorgesehen ist. Zum Beispiel: Verwenden Sie die Kettensäge nicht zum Schneiden von Metall, Kunststoff, Mauerwerk oder nicht hölzernen Baumaterialien. Der Einsatz der Kettensäge für andere Arbeiten als die bestimmungsgemäßen kann zu Verletzungen führen.

l) Diese Kettensäge ist nicht zum Fällen von Bäumen bestimmt. Der Einsatz der Kettensäge für Arbeiten, für die sie nicht vorgesehen ist, kann zu schweren Verletzungen des Bedieners oder von Umstehenden führen.

m) Befolgen Sie alle Anweisungen, wenn Sie blockiertes Material entfernen, die Entastungssäge lagern oder warten. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter ausgeschaltet (OFF) ist und die Batterie entfernt wurde. Ein unbeabsichtigtes Einschalten der Entastungssäge beim Entfernen von blockiertem Material oder bei Wartungsarbeiten kann zu schweren Körperverletzungen führen.

n) Es wird empfohlen, dass Anwender, die das Gerät zum ersten Mal benutzen, als Mindestmaß Schneidübungen auf einem Sägebock durchführen.

Ursachen von Rückschlag und Vermeidung des Rückschlags durch den Bediener

Ein Rückschlag kann auftreten, wenn die Schwertspitze auf einen Gegenstand trifft oder wenn das Holz sich schließt und die Sägekette im Schnitt einklemmt.

Ein Kontakt der Schwertspitze kann in manchen Fällen eine plötzliche Rückwärtsreaktion auslösen, indem das Schwert nach oben und hinten in Richtung des Bedieners geschleudert wird.

Das Einklemmen der Sägekette entlang der Oberseite des Schwertes kann das Schwert plötzlich zurück zum Bediener stoßen.

Jede dieser Reaktionen kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über die Säge verlieren, was zu schweren Körperverletzungen führen kann. Verlassen Sie sich nicht ausschließlich auf die in Ihrer Säge eingebauten Sicherheitseinrichtungen.

Als Bediener der Entastungssäge müssen Sie mehrere Schritte unternehmen, um sicherzustellen, dass Ihre Schneidarbeiten unfallfrei und verletzungsfrei verlaufen.

Der Rückschlag ist das Ergebnis unsachgemäßer Benutzung der Kettensäge und/oder fehlerhafter Bedienverfahren oder Bedingungen und kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen wie unten angegeben vermieden werden:

a) Halten Sie stets einen festen Griff, indem Sie den Griff der Entastungssäge mit Daumen und Fingern umschließen, und stellen Sie Körper und Arme so, dass Sie den Rückschlagskräften widerstehen können. Rückschlagskräfte können durch den Bediener kontrolliert werden, wenn die richtigen Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden. Lassen Sie die Kettensäge nicht los.

b) Strecken oder beugen Sie sich nicht und schneiden Sie nicht über Schulterhöhe. Dies trägt dazu bei, einen unbeabsichtigten Kontakt mit der Spitze zu vermeiden und eine bessere Kontrolle über die Entastungssäge in unerwarteten Situationen zu ermöglichen.

c) Verwenden Sie nur vom Hersteller angegebene Ersatzschwerter und -ketten. Ungeeignete Ersatzschwerter und -ketten können zum Reißen der Kette und/oder zum Rückschlag führen.

d) Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers zum Schärfen und Warten der Sägekette. Eine Verringerung der Höhe des Tiefenbegrenzers kann zu einem erhöhten Rückschlag führen.

Restrisiken

Es gibt immer Restrisiken, die nicht verhindert werden können. Abhängig von Typ und Konstruktion des Geräts können folgende Gefahren auftreten:

- Kontakt mit den freiliegenden Zähnen der Sägekette.
- Unvorhergesehene, plötzliche Bewegung des Schwertes.
- Herausschleudern von Teilen der Kette.
- Wegschleudern von Splittern des Werkstücks.
- Hautkontakt mit Öl.
- Hörverlust, wenn während der Arbeit kein vorgeschriebener Gehörschutz getragen wird.

So verwenden Sie die Säge sicher

Verwenden Sie die Entastungssäge niemals über Schulterhöhe.

1. Benutzen Sie die Entastungssäge nur von einem sicheren Standplatz aus und halten Sie dabei eine stabile Fußstellung.
2. Halten Sie die Entastungssäge auf der rechten Seite Ihres Körpers.
3. Die Kette muss ihre volle Geschwindigkeit erreicht haben, bevor sie das Holz berührt.
4. Benutzen Sie die Grundplatte, um die Säge vor Beginn des Schnittes am Holz zu fixieren.
5. Verwenden Sie beim Schneiden eine feste Auflage.
6. Heben Sie den Kettenschutz an, wenn Sie von unten nach oben durch das Material schneiden.
7. Führen Sie die Säge nicht mit vollständig ausgestreckten Armen, um schwer zugängliche Bereiche zu erreichen, und steigen Sie beim Schneiden nicht auf Leitern.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Entastungssäge ist ausschließlich zum Schneiden von Holz und Ästen mit einem Durchmesser bestimmt, der der Länge des Schwertes der Entastungssäge entspricht. Die Entastungssäge darf nur vom Boden aus oder von einer geeigneten Plattform aus verwendet werden, die vollkommen stabil und sicher ist.

Die Entastungssäge ist nur für den Außeneinsatz vorgesehen.

Die Verwendung für andere Zwecke, für die das Gerät nicht bestimmt ist, verursacht Gefahren, die zu Verletzungen führen können.

Beachten Sie, dass unsere Geräte nicht für den Einsatz im gewerblichen, industriellen oder handwerklichen Bereich vorgesehen sind. Der Käufer übernimmt die volle Verantwortung, rechtlich und in anderer Hinsicht, für alle Schäden oder Verletzungen, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts entstehen.

Symbole

Warnung!

Lesen Sie die Anleitung vor der Benutzung.

Tragen Sie Sicherheitsschuhe!

Tragen Sie Schutzhandschuhe!

Tragen Sie Augen- und Gehörschutz!

Achtung: Rückschlag! Schneiden Sie nicht mit der Schwertspitze.

Achten Sie auf herabfallende Gegenstände. Halten Sie Zuschauer auf sicherem Abstand.

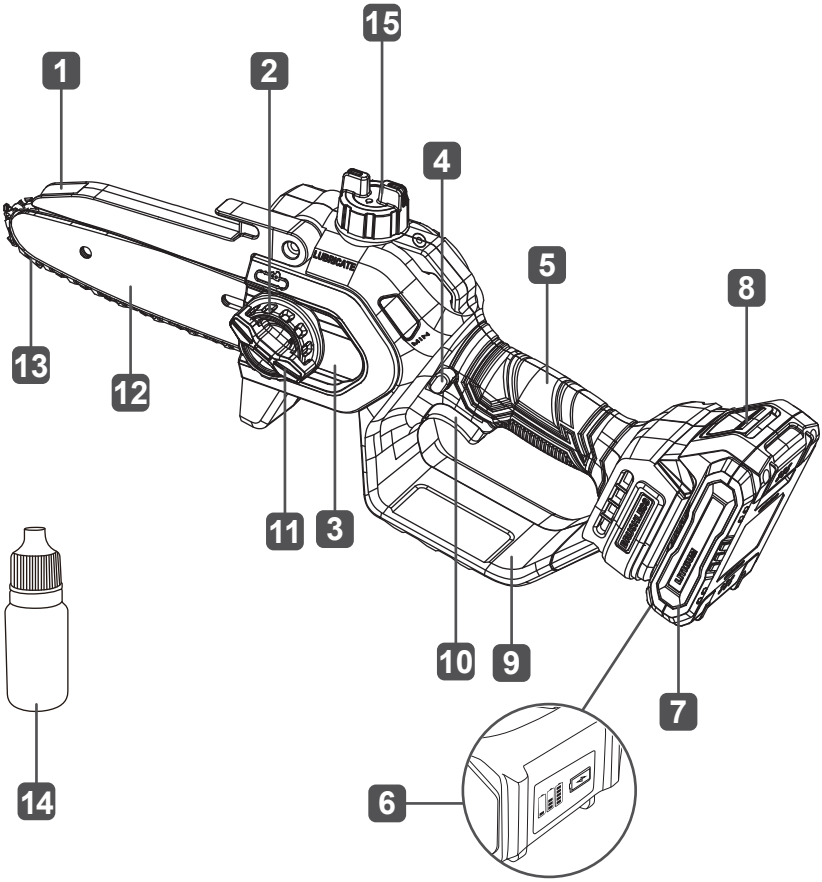
Garantierter Schallleistungspegel.

Betreiben Sie das Gerät niemals bei Regen oder in feuchten oder nassen Bedingungen. Nässe stellt eine Gefahr für elektrischen Schlag dar.

Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der einschlägigen Richtlinien der Republik Serbien.

Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der einschlägigen Richtlinien der Europäischen Union.

Geräteteile



1. Kettenschutz
2. Kettenspannknopf
3. Kettenradabdeckung
4. Sicherheitsschalter
5. Handgriff
6. Batterieanzeige
7. Batterie
8. Batterieentriegelungsknopf
9. Handschutz
10. Ein-/Ausschalter
11. Führungsschienen-Spannknopf
12. Schwert
13. Kette
14. Öl
15. Öltankverschluss

Technische Daten

Nennspannung		18 V ⎓
Motordrehzahl		7000 min^{-1}
Schwertlänge		150 mm
Schnittlänge		90 mm
Kettengeschwindigkeit		8 m/s
Kette	Teilung	1/4”
	Treibgliedstärke	0.043”
	Anzahl der Treibglieder	35
Gemessener Schallleistungspegel LpA Garantierter Schallleistungspegel LwA Messunsicherheit K		94,4 dB(A) 97 dB(A) 3 dB(A)
Gemessener Schalldruckspiegel LpA Messunsicherheit K		86,4 dB(A) 3 dB(A)
Vibrationen ah Messunsicherheit K		3,356 m/s^2 1,5 m/s^2
Zulässige Umgebungstemperatur	beim Laden	10...+25 °C
	im Betrieb	0...+40 °C
Empfohlene Batterien		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Empfohlene Ladegeräte		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Gerätegewicht		1,3 kg

Wir behalten uns das Recht auf Änderungen der technischen Daten und auf mögliche Druckfehler ohne vorherige Ankündigung vor. Produktabbildungen können vom tatsächlichen Gerät abweichen.

Tragen Sie stets Gehörschutz!

Die angegebenen Vibrationswerte, die nach einer Normprüfmethode gemessen wurden, können zum Vergleich verschiedener Geräte miteinander herangezogen werden. Der Wert kann auch für eine vorläufige Einschätzung der Exposition verwendet werden.

Warnung!

Die tatsächlichen Vibrationswerte während des Einsatzes von Elektrowerkzeugen können von den angegebenen Maximalwerten abweichen, je nachdem, wie das Gerät benutzt wird. Deshalb ist es erforderlich festzustellen, welche Schutzmaßnahmen für den Anwender notwendig sind, basierend auf der Bewertung der tatsächlichen Einsatzbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie Zeiten, in denen das Gerät ausgeschaltet oder im Leerlauf ist, sowie der Startzeiten).

Dieses Gerät kann ein Hand-Arm-Vibrationssyndrom verursachen, wenn es nicht vorschriftsmäßig gehandhabt wird.

Personen mit schlechter Durchblutung, die übermäßigen Vibrationen ausgesetzt sind, können Schäden an Blutgefäßen oder am Nervensystem entwickeln. Vibrationen können folgende Symptome in Fingern, Händen und Handgelenken hervorrufen: Taubheitsgefühl, Kribbeln, Schmerzen, pulsierende Schmerzen, Hautverfärbungen oder Hautveränderungen. Wenn eines oder mehrere dieser Symptome auftreten, suchen Sie einen Arzt auf! Um das Risiko des Raynaud-Syndroms zu verringern, halten Sie Ihre Hände während der Arbeit warm und halten Sie Gerät und Zubehör in gutem Zustand.

Montage

Einsetzen und Entfernen der Batterie (A1–A3)

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet (OFF) ist, bevor Sie die Batterie einsetzen oder entfernen.

Achtung: Versuchen Sie niemals, die Batterie aus irgendeinem Grund zu öffnen. Wenn das Kunststoffgehäuse der Batterie gebrochen oder gesprungen ist, bringen Sie diese in eine autorisierte Servicestelle zur Entsorgung und zum Recycling.

Vorsicht: Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie die Batterie einsetzen oder entfernen.

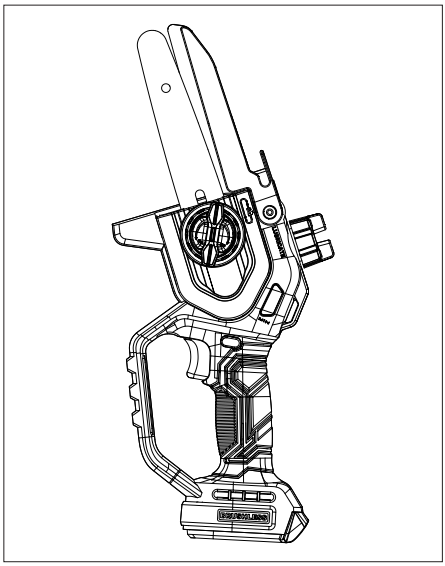
Vorsicht: Halten Sie Werkzeug und Batterie fest, wenn Sie die Batterie einsetzen oder herausnehmen. Wenn Sie Werkzeug und Batterie nicht sicher halten, können sie aus den Händen gleiten, beschädigt werden und Verletzungen verursachen.

Zum Herausnehmen der Batterie drücken Sie den Knopf an der Vorderseite der Batterie und ziehen Sie sie aus dem Gerät heraus.

Zum Einsetzen der Batterie richten Sie die Lasche an der Batterie an der Nut im Gehäuse aus und schieben Sie sie in die vorgesehene Position. Schieben Sie sie bis zum Anschlag hinein, bis sie einrastet und ein „Klick"-Geräusch zu hören ist.

Vorsicht: Setzen Sie die Batterie immer vollständig ein. Andernfalls kann sie versehentlich aus dem Gerät herausfallen und Sie oder Personen in Ihrer Umgebung verletzen.

Vorsicht: Wenden Sie beim Einsetzen der Batterie keine Gewalt an. Wenn die Batterie nicht leicht in das Gerät gleitet, ist sie nicht korrekt eingesetzt.



Laden der Batterie

Warnung! Ladegerät und Batterie sind speziell dafür ausgelegt, zusammen zu arbeiten, und Sie dürfen kein anderes Mittel verwenden. Führen Sie niemals Metallgegenstände in Ihr Ladegerät oder in die Batterie ein – dies kann einen elektrischen Defekt und eine Gefährdung verursachen. Das Ladegerät ist für den Anschluss an das Standard-Hausstromnetz von 230 V und 50 Hz vorgesehen.

Warnung! Laden Sie die Batterie auf, bevor sie vollständig entladen ist. Unterbrechen Sie jedes Mal die Arbeit mit dem Werkzeug und laden Sie die Batterie, wenn Sie bemerken, dass die Leistung des Werkzeugs schwächer wird. Laden Sie die Batterie auf, wenn Sie das Gerät längere Zeit (mehr als sechs Monate) nicht benutzen.

Wichtig: Verwenden Sie ausschließlich die in den technischen Daten angegebenen Villager Batterien und Ladegeräte. Nur Villager Batterien und Ladegeräte sind mit diesem Gerät kompatibel. Die Verwendung anderer Batterien und Ladegeräte mit diesem Gerät gilt als Missbrauch und unsachgemäße Anwendung und führt zum Verlust der Konformität des Produkts.

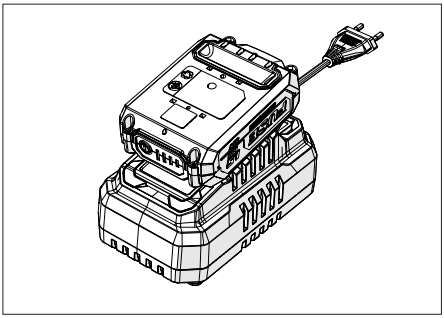
Warnung! Überprüfen Sie den Zustand von Ladegerät und Batterie vor jedem Ladevorgang. Wenn irgendein Anzeichen einer Beschädigung vorliegt, beginnen Sie den Ladevorgang nicht, sondern wenden Sie sich an eine autorisierte Villager-Servicestelle.

Die Batterie wird ungeladen geliefert – und muss vor der ersten Inbetriebnahme geladen werden.

Zum Laden müssen Sie die Batterie zunächst aus dem Gerät entnehmen.

Zum Entfernen der Batterie drücken Sie die Entriegelungstaste der Batterie und ziehen Sie die Batterie langsam heraus. Wenden Sie dabei keine Gewalt an.

Zum Laden schließen Sie zuerst das Ladegerät an das Stromnetz an und setzen anschließend die Batterie in das Ladegerät ein (der Vorgang des Einsetzens der Batterie ins Ladegerät ist derselbe wie beim Einsetzen in das Gerät).



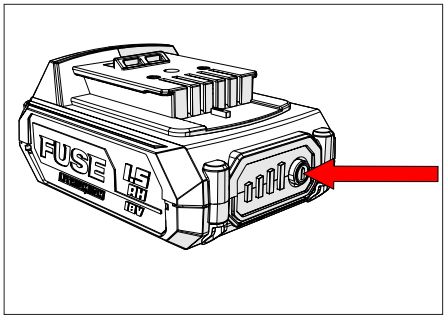
Achtung: Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Fassen Sie beim Abziehen immer den Stecker an – so vermeiden Sie eine Beschädigung des Kabels.

Achtung: Wenn das Ladegerät ununterbrochen in Betrieb war, wird es heiß. Lassen Sie das Ladegerät nach Abschluss des Ladevorgangs eine Weile abkühlen, bevor Sie es erneut verwenden.

Hinweis: Für detaillierte Anweisungen zum Ladevorgang und zu den Sicherheitsmerkmalen der Batterie lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung, die dem Villager Ladegerät und der Batterie beiliegt.

Hinweis: Der Lieferumfang Ihres Geräts ist auf der Verpackung angegeben.

Hinweis: Der Ladezustand der Batterie kann durch Drücken der Taste an der Vorderseite der Batterie überprüft werden. Eine LED entspricht einer Ladung von 10–25 %, zwei LEDs 25–50 %, drei LEDs 50–75 %, und vier LEDs zeigen die volle Ladung an. Ist die Batterie vollständig entladen, leuchtet keine LED auf (A4).



Sicherheitsfunktionen der Batterie

Überladeschutz

Der Überladeschutz stellt sicher, dass die Batterie niemals überladen wird. Sobald die Batterie die volle Kapazität erreicht hat, schaltet sie automatisch ab und schützt so die internen Komponenten der Batterie vor Beschädigung.

Tiefentladeschutz

Es gibt eine interne Komponente der Batterie, die vor Tiefentladung schützt. Diese Funktion verhindert eine Entladung der Batterie unter die empfohlene minimale sichere Spannung.

Überhitzungsschutz

Die Batterie verfügt über einen internen Thermistorsensor, der den Ladevorgang unterbricht, wenn sich die Batterie während des Ladevorgangs überhitzt. Dieser Sensor stoppt den Betrieb der Batterie auch, wenn sie während des Einsatzes im Gerät zu heiß wird. Dies kann geschehen, wenn das Gerät überlastet ist oder über einen zu langen Zeitraum betrieben wurde. Je nach Umgebungstemperatur und Art der ausgeführten Arbeit sind bis zu 30 Minuten Abkühlzeit erforderlich.

Überstromschutz

Wenn die Batterie überlastet wird und der maximale Strom überschritten wird, unterbricht die Batterie vorübergehend den Betrieb, um die internen Komponenten zu schützen. Die Batterie nimmt den Normalbetrieb wieder auf, sobald der Strom auf ein sicheres Niveau zurückgeht. Dies dauert nur wenige Sekunden.

Kurzschlussschutz

Im Falle eines Kurzschlusses der Batterie stoppt der Kurzschlussschutz sofort den Betrieb der Batterie. Dadurch wird sichergestellt, dass keine weiteren internen Komponenten der Batterie oder des Geräts beschädigt werden.

Demontage der Kette (B1–B5

Warnung! Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist und die Batterie entfernt wurde, bevor Sie mit der Arbeit am Gerät beginnen!

1. Platzieren Sie die Kettensäge auf einer ebenen, waagerechten und festen Unterlage.
2. Schalten Sie das Gerät aus und entnehmen Sie die Batterie.
3. Drehen Sie den Führungsschienen-Spannknopf gegen den Uhrzeigersinn und entfernen Sie die Kettenradabdeckung.
4. Entfernen Sie die Kettenradabdeckung.
5. Legen Sie die Kette in die Nut der Führungsschiene.
6. Die Schnittrichtung der Schneidezähne entspricht dem Pfeil am Hauptteil der Motorsäge. Setzen Sie die Führungsschiene am Hauptkörper der Motorsäge an und schieben Sie sie zurück zum Spannteil, bis die Kette auf dem Kettenrad sitzt.
7. Setzen Sie die Kettenradabdeckung auf und ziehen Sie den Führungsschienen-Spannknopf fest.

Montage der Führungsschiene (B4)

1. Führen Sie zuerst die Kette in die Führungsschiene ein und setzen Sie die Treibglieder in die Nut der Führungsschiene ein. (Achten Sie dabei auf die Laufrichtung der Schneidezähne.)
2. Mit der Montageplatte der Führungsschiene nach oben setzen Sie die Führungsschiene an und legen die Kette um das Kettenrad, ziehen Sie dann die Führungsschiene vom Kettenrad weg und spannen Sie die Kette leicht.
3. Montieren Sie die Kettenradabdeckung, drehen Sie den Führungsschienen-Spannknopf im Uhrzeigersinn, bis er fest sitzt.

Kettenspannung (G)

Die Spannung ist korrekt, wenn sich die Kette nach dem Ziehen um 1/8" (3 mm) von der Führungsschiene mit leichtem Zug wieder zurückzieht. Entfernen Sie die Batterie und tragen Sie schnittfeste Handschuhe, bevor Sie diesen Test durchführen. Zwischen Führungsschiene und Kette darf sich an der Unterseite kein „Durchhang" befinden.

1. Lösen Sie den Führungsschienen-Spannknopf.
2. Drehen Sie, wie in der Abbildung gezeigt, den Spannknopf im Uhrzeigersinn, um die Kette zu spannen, gegen den Uhrzeigersinn zum Lösen.
3. Wenn die Kettenspannung korrekt ist, drehen Sie den Führungsschienen-Spannknopf, um sicherzustellen, dass die Kettenradabdeckung fest montiert ist.

Hinweis:

- Eine neue Kette dehnt sich in der Anfangsphase des Gebrauchs. Bitte überprüfen und justieren Sie die Spannung häufig, da eine lose Kette leicht abspringen kann, was zu schnellem Verschleiß der Kette und der Führungsschiene führt.
- Die Kette muss fest am Kettenrad anliegen. Überprüfen Sie dies nach der Installation erneut.

WARNUNG: Unsachgemäßes Schärfen der Kette erhöht die Gefahr eines Rückschlags. Wenn Sie eine beschädigte Kette nicht ersetzen oder reparieren, kann es zu schweren Verletzungen kommen.

WARNUNG: Achten Sie auf den Rückschlag der Kettensäge und vermeiden Sie den Kontakt mit der Schwertspitze.

Die Kette der Säge ist sehr scharf, tragen Sie beim Warten der Kette stets Schutzhandschuhe.

Betrieb

Ein- und Ausschalten (D und E)

WARNUNG: Versuchen Sie niemals, den Ein-/Ausschalter in der EIN-Position (ON) zu verriegeln.

WARNUNG: Halten Sie die Kettensäge mit der rechten Hand am Ein-/Ausschalter, und üben Sie mit der linken Hand leichten Druck von oben aus. Positionieren Sie Körper und Hände so, dass Sie den Rückschlagskräften widerstehen können. Ein fester Griff mit der linken Hand hilft Ihnen, die Kontrolle über die Säge zu behalten, wenn es zu einem Rückschlag kommt. Halten Sie den Körper links von der Kettenlinie. Stellen Sie sich niemals über die Säge oder die Kette und beugen Sie sich nicht über die Kettenlinie. Tragen Sie rutschfeste Handschuhe für maximalen Halt und Schutz.

1. Setzen Sie die Batterie ein.
2. Halten Sie beide Griffe fest, wobei Sie den Körper außerhalb der Kettenlinie halten.
3. Drücken Sie den Sicherheitsschalter und betätigen Sie den Ein-/Ausschalter.
4. Lassen Sie die Entastungssäge ihre volle Geschwindigkeit erreichen, bevor sie das Werkstück berührt.
5. Zum Stoppen lassen Sie den Ein-/Ausschalter los. Halten Sie die Säge ruhig, bis die Kette vollständig zum Stillstand gekommen ist.

Kettenschmierung (F)

Warnung! Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist und die Batterie entfernt wurde, bevor Sie mit Arbeiten am Gerät beginnen!

Die Ölflasche ist so konstruiert, dass sie leicht mitgeführt werden kann. Sie können sie mit Schwert- und Kettenöl nachfüllen und die Kette unterwegs schmieren. Häufige Wartung der Kette kann die Lebensdauer verlängern und die Schneidleistung verbessern.

Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche mit dem Öltankverschluss nach oben.

Drehen Sie den Öltankverschluss gegen den Uhrzeigersinn auf.

Gießen Sie ca. 20 ml Öl ein.

Drehen Sie den Verschluss im Uhrzeigersinn fest.

Tipps:

- Jedes Universalöl für Schwerter und Ketten ist für die Schmierung geeignet. Empfohlen werden Öle GL-5 und 75W-90.

Wartung und Lagerung

Entnehmen Sie die Batterie vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug (z. B. Wartung, Zubehörwechsel usw.) sowie beim Transport und bei der Aufbewahrung. Bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/ Ausschalters besteht Verletzungsgefahr.

Hinweis! Selbst bei vorschriftsmäßigem Schärfen kann sich das Risiko eines Rückschlags mit jedem Schärfen erhöhen.

Befolgen Sie die Wartungsanweisungen in dieser Anleitung. Ordnungsgemäße Reinigung der Säge und Kette sowie Wartung der Führungsschiene können die Wahrscheinlichkeit eines Rückschlags verringern. Überprüfen und warten Sie die Säge nach jedem Einsatz. Dies verlängert die Lebensdauer Ihres Geräts.

1. Entnehmen Sie die Batterie:
   - wenn das Gerät nicht benutzt wird,
   - vor dem Transport,
   - vor Beginn von Wartungsarbeiten,
   - vor dem Wechsel von Zubehör und Anbauteilen wie Sägekette und Schutz.
2. Überprüfen Sie die Entastungssäge vor und nach jedem Gebrauch. Untersuchen Sie die Säge gründlich, um festzustellen, ob der Schutz oder andere Teile beschädigt sind. Kontrollieren Sie alle Schäden, die die Sicherheit des Bedieners oder die Handhabung der Säge beeinträchtigen können. Überprüfen Sie die Ausrichtung oder das Blockieren beweglicher Teile. Kontrollieren Sie, ob Teile gebrochen oder beschädigt sind. Verwenden Sie die Entastungssäge nicht, wenn Schäden die Betriebssicherheit beeinträchtigen. Lassen Sie Schäden von einer autorisierten Servicestelle beheben.
3. Warten Sie die Entastungssäge sorgfältig:
   - Setzen Sie die Säge niemals Regen oder direkter Feuchtigkeit aus.
   - Halten Sie die Kette scharf, sauber und geölt für bessere und sicherere Leistung.
   - Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
   - Halten Sie alle Schrauben und Muttern fest angezogen.
4. Verwenden Sie bei der Wartung nur identische Ersatzteile.
5. Wenn das Gerät nicht benutzt wird, lagern Sie die Entastungssäge stets:
   - an einem sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern,
   - an einem trockenen Ort,
   - mit angebrachter Schutzabdeckung für Schwert und Kette.

Reinigung

1. Besprühen Sie das Gerät nicht mit Wasser und tauchen Sie es nicht in Wasser. Dies kann einen elektrischen Schlag verursachen. Halten Sie Lüfter, Motorraum und Griffe des Geräts sauber. Verwenden Sie zum Reinigen ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.
2. Reinigen Sie die Kette und den Schutzschild stets mit einem trockenen Tuch.

Transport und Lagerung

- Reinigen Sie das Gerät gemäß den Anweisungen und warten Sie, bis es trocken ist.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, lagern Sie es in der Originalverpackung.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und gut belüfteten Ort außerhalb der Reichweite von Kindern. Die Lagertemperatur des Geräts muss zwischen 5–30 °C liegen.
- Schalten Sie das Gerät vor jedem Transport stets aus.
- Tragen Sie das Gerät immer am dafür vorgesehenen Handgriff.
- Stellen Sie sicher, dass während des Transports keine Gefahr des Umkippens, von Vibrationen oder Stößen besteht, insbesondere wenn das Gerät im Auto oder in einem anderen Fahrzeug transportiert wird.
- **Lithium-Ionen-Batterien unterliegen den gesetzlichen Vorschriften für Gefahrgut.** Für den gewerblichen Transport, z. B. durch Dritte oder Spediteure, müssen besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung beachtet werden. Für die Vorbereitung eines Produkts zum Transport ziehen Sie bitte einen Gefahrgutexperten hinzu. Bitte beachten Sie außerdem eventuell detailliertere nationale Vorschriften. Kleben Sie offene Kontakte ab oder decken Sie sie ab und verpacken Sie die Batterie so, dass sie sich in der Verpackung nicht bewegen kann.

Entsorgung und Umweltschutz

Entnehmen Sie die Batterie aus dem Gerät und bringen Sie Batterie, Gerät, Zubehör und Verpackungen zu geeigneten Sammelstellen, wo sie im Sinne des Umweltschutzes behandelt und recycelt werden. Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

Entsorgen Sie Batterien niemals mit anderem Hausmüll und werfen Sie sie nicht ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Batterien können die Umwelt und die menschliche Gesundheit schädigen, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Reparatur

Lassen Sie Ihr Gerät ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal in unseren autorisierten Servicezentren reparieren, das Originalersatzteile verwendet, damit Ihr Gerät weiterhin sicher zu benutzen ist. Weitere Informationen zu unseren autorisierten Servicezentren finden Sie unter www.villager.eu oder bei einem autorisierten Händler für Villager Produkte.

Konformitätserklärung

Gemäß der Richtlinie 2006/42/EC über Maschinensicherheit, Anhang II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Beschreibung der Maschine: Batteriebetriebene Säge Villager VBT 0720

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt in Übereinstimmung mit den folgenden Richtlinien entworfen und hergestellt wurde:

- Richtlinie 2006/42/EC über Maschinensicherheit
- Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit
- Richtlinie 2011/65/EU, (EU) 2015/863 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)

Harmonisierte und andere Normen:

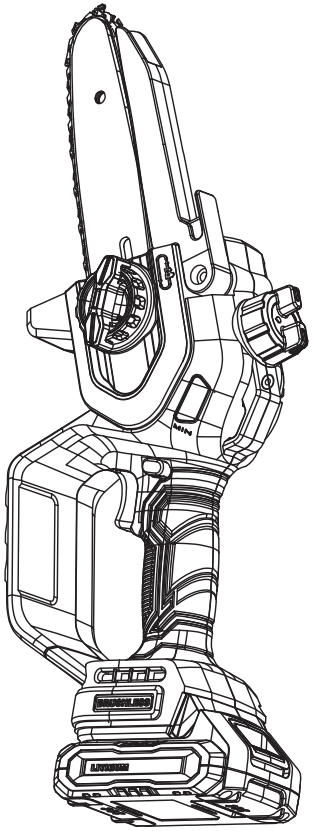
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010

Verantwortliche Person, die zur Erstellung der technischen Unterlagen bevollmächtigt ist: Dragan Dragićević, an der Adresse des Unternehmens Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, 22.09.2025.

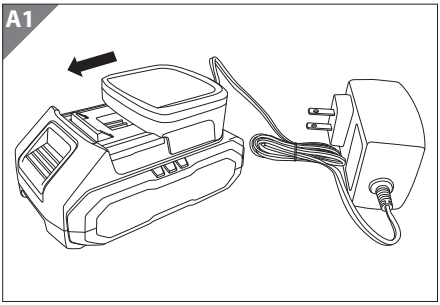
Im Namen des Herstellers bevollmächtigte Person zur Abgabe der Erklärung:
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Tronçonneuse élagueuse sans fil
Villager VBT 0720
Notice d'utilisation originale

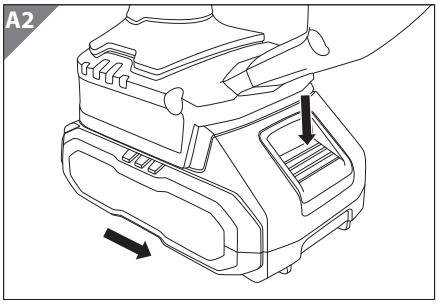


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

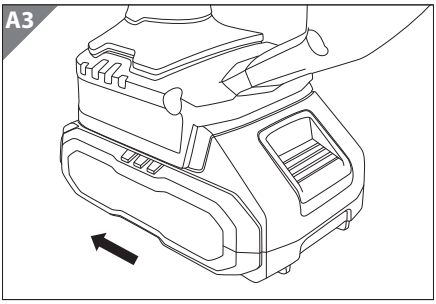
A1



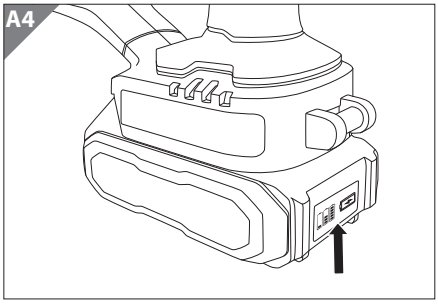
A2



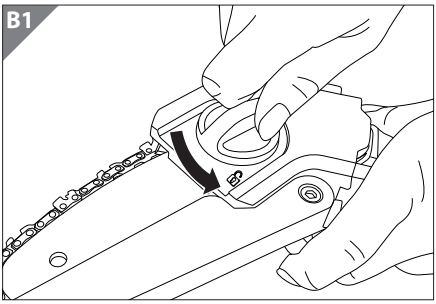
A3



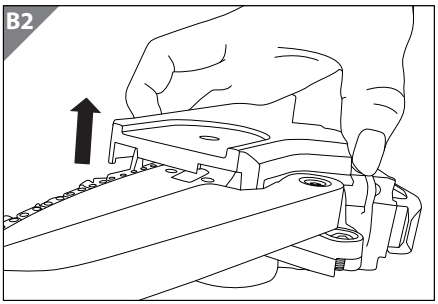
A4



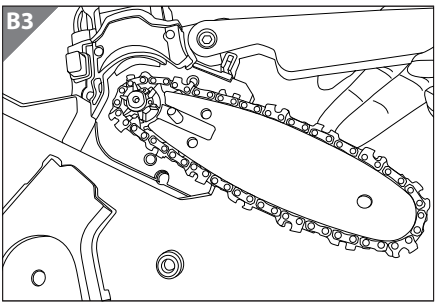
B1



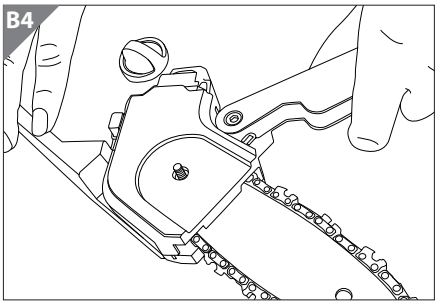
B2



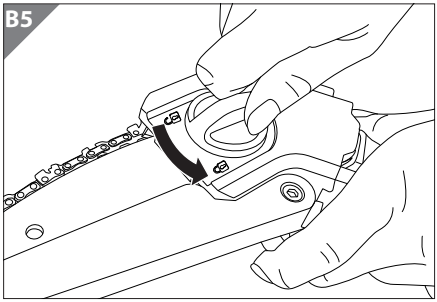
B3



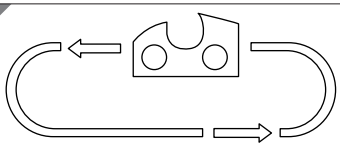
B4



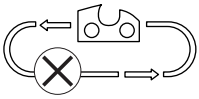
B5



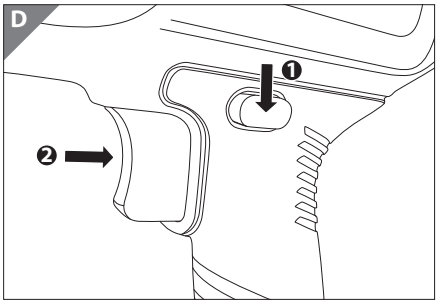
C



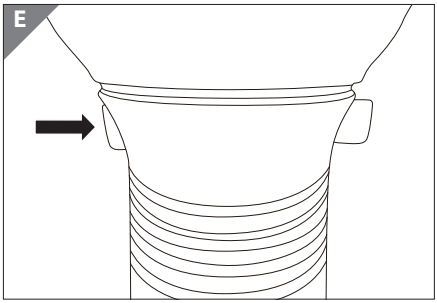
Faites attention au sens des dents de coupe



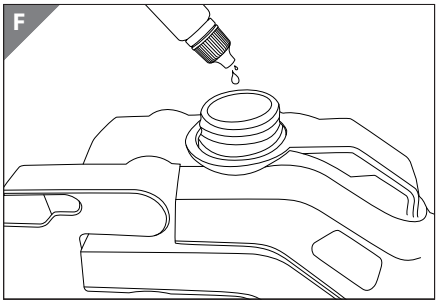
D



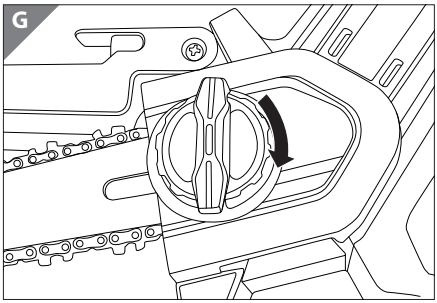
E



F



G



Consignes de sécurité

Consignes générales de sécurité pour les outils électriques

AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et spécifications fournies avec cet outil électrique.

Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une utilisation future.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les avertissements fait référence aux outils électriques filaires (alimentés par le secteur) et aux outils électriques sans fil (alimentés par batterie).

1) Sécurité du lieu de travail

a) **Maintenez la zone de travail propre et bien éclairée.** *Un établi encombré et un espace de travail sombre favorisent les accidents.*

b) **N'utilisez pas l'outil électrique dans un environnement explosif, en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** *Les outils électriques produisent des étincelles pouvant enflammer les poussières ou vapeurs.*

c) **Maintenez les enfants et les spectateurs à distance lorsque vous utilisez l'outil électrique.** *Toute distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'appareil.*

2) Sécurité électrique

a) **La fiche de l'outil électrique doit correspondre à la prise de courant. Ne modifiez jamais la fiche de quelque manière que ce soit. N'utilisez pas d'adaptateurs avec des outils électriques mis à la terre.** *Les fiches non modifiées et les prises adaptées réduisent le risque de choc électrique.*

b) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** *Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est mis à la terre.*

c) **Maintenez l'outil électrique à l'écart de la pluie et de l'humidité.** *La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.*

d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins. Ne portez jamais l'outil électrique par son câble, ne le tirez pas et ne le débranchez pas en tirant dessus. Maintenez le câble éloigné de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles.** *Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*

e) **Lorsque vous utilisez un outil électrique à l'extérieur, n'employez que des rallonges conçues pour une utilisation en extérieur.** *L'utilisation d'une rallonge appropriée réduit le risque de choc électrique.*

f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** *L'utilisation d'un RCD réduit le risque de choc électrique.*

3) Sécurité des personnes

a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lors de l'utilisation de l'outil électrique. N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** *Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil peut entraîner des blessures graves.*

b) **Portez un équipement de protection individuelle.** *Portez toujours des lunettes de protection. Le port d'équipements de protection tels qu'un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'outil électrique, réduit le risque de blessures.*

c) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant de le brancher à la source d'alimentation et/ou d'insérer la batterie, de le ramasser ou de le transporter.** *Le fait de transporter un outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher un outil électrique déjà en marche peut entraîner un accident.*

d) Retirez toutes les clés de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche. *Le fait de laisser une clé fixée sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.*

e) Évitez les postures anormales. Veillez à toujours garder une position stable et à maintenir l'équilibre en permanence. *Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations imprévues.*

f) Portez une tenue adaptée. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez les cheveux et les vêtements à l'écart des pièces mobiles. *Les pièces mobiles peuvent attraper les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs.*

g) Si des dispositifs de collecte et d'aspiration de poussière peuvent être montés, assurez-vous qu'ils sont correctement raccordés et utilisés. *L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut réduire les risques liés à la poussière.*

h) Ne laissez pas la familiarité acquise par une utilisation fréquente de l'outil vous conduire à négliger les principes de sécurité. *Une action négligente peut provoquer des blessures graves en une fraction de seconde.*

4) Utilisation et entretien des outils électriques

a) N'exercez pas une surcharge sur l'outil. Utilisez l'outil électrique approprié pour votre application. *L'outil électrique adapté effectue le travail plus efficacement et en toute sécurité au rythme pour lequel il a été conçu.*

b) N'utilisez pas un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. *Tout outil électrique qui ne peut être commandé par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.*

c) Débranchez la fiche de la prise de courant et/ou retirez la batterie de l'outil électrique avant tout réglage, changement d'accessoire ou rangement de l'outil. *De telles mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.*

d) Conservez les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants et n'autorisez pas l'utilisation de ces outils par des personnes qui ne les connaissent pas ou qui n'ont pas lu ces instructions. *Entre les mains d'utilisateurs non formés, les outils électriques deviennent dangereux.*

e) Maintenez l'outil électrique et les accessoires en bon état. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et sont bien fixées, si des pièces sont cassées ou endommagées au point de compromettre le bon fonctionnement de l'outil. Réparez l'outil avant de l'utiliser s'il est endommagé. *De nombreux accidents sont causés par un mauvais entretien des outils électriques.*

f) Maintenez les outils de coupe tranchants et propres. *Un outil de coupe bien entretenu, avec des arêtes vives, a moins de chances de se coincer et est plus facile à contrôler.*

g) Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les embouts, etc., conformément à ces instructions. Tenez compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer. *L'utilisation de l'outil électrique à des fins autres que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.*

h) Maintenez les poignées et les surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse. *Des poignées glissantes ne permettent pas une manipulation et un contrôle sûrs de l'outil dans des situations imprévues.*

5) Utilisation et entretien des outils à batterie

a) Rechargez uniquement dans les chargeurs recommandés par le fabricant. *Un chargeur adapté à un type de batterie peut présenter un risque d'incendie s'il est utilisé avec une autre batterie.*

b) Utilisez l'outil électrique uniquement avec les batteries spécialement prévues pour celui-ci. *L'utilisation de toute autre batterie peut présenter un risque de blessure ou d'incendie.*

c) Maintenez la batterie inutilisée éloignée des objets métalliques tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques qui pourraient provoquer un contact entre les bornes. *Un court-circuit entre les bornes de la batterie peut entraîner des brûlures ou un incendie.*

d) En cas de mauvaise utilisation, du liquide peut s'échapper de la batterie. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consultez immédiatement un médecin. *Le liquide de la batterie peut provoquer une irritation ou des brûlures.*

e) N'utilisez pas de batterie ou d'outil endommagé ou modifié. *Les batteries endommagées ou modifiées peuvent avoir un comportement imprévisible, entraînant un risque d'incendie, d'explosion ou de blessure.*

f) N'exposez pas la batterie ou l'outil au feu ni à des températures élevées. *Une exposition au feu ou à des températures supérieures à 130 °C peut provoquer une explosion.*

g) Respectez toutes les instructions de charge et ne rechargez pas la batterie ou l'outil en dehors de la plage de températures indiquée dans les instructions. *Une recharge incorrecte ou en dehors de la plage de températures spécifiée peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie.*

6) Service

a) Faites réparer votre outil électrique uniquement par un personnel qualifié utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine. *Cela garantit le maintien de la sécurité de l'outil électrique.*

b) Ne tentez jamais de réparer des batteries endommagées. *L'entretien des batteries doit être effectué uniquement par le fabricant ou par des réparateurs agréés.*

Consignes générales de sécurité pour les tronçonneuses d'élagage

a) Maintenez toutes les parties du corps éloignées de la chaîne lorsque la tronçonneuse d'élagage est en marche. Avant de démarrer la tronçonneuse d'élagage, assurez-vous que la chaîne ne touche rien. Un moment d'inattention pendant l'utilisation peut entraîner l'accrochage de vos vêtements dans la chaîne ou le contact de la chaîne avec des parties du corps.

b) Tenez toujours la tronçonneuse d'élagage avec votre main droite sur la poignée arrière et votre main gauche sur la poignée avant. Tenir la tronçonneuse en inversant la position des mains augmente le risque de blessures corporelles et ne doit jamais être fait.

c) Ne tenez la tronçonneuse d'élagage que par les surfaces de préhension isolées, car la chaîne peut entrer en contact avec des conducteurs électriques cachés. Une chaîne en contact avec un fil sous tension peut mettre les parties métalliques de l'outil électrique sous tension et provoquer une électrocution.

d) Portez une protection oculaire sous forme de lunettes de sécurité. Il est également recommandé de porter des équipements de protection supplémentaires pour l'ouïe, la tête, les mains, les jambes et les pieds. Un équipement de protection approprié réduit le risque de blessures causées par des projections ou par un contact accidentel avec la chaîne.

e) N'utilisez pas la tronçonneuse d'élagage depuis un arbre, une échelle, un toit ou tout autre support instable. L'utilisation de la tronçonneuse d'élagage dans de telles conditions peut entraîner des blessures graves.

f) Adoptez toujours une posture stable et utilisez la tronçonneuse d'élagage uniquement lorsque vous vous tenez sur une surface fixe, sûre et horizontale. Les surfaces glissantes ou instables peuvent entraîner une perte d'équilibre ou de contrôle de la tronçonneuse.

g) Lorsque vous coupez une branche sous tension, soyez prudent face au risque de recul. Lorsque les tensions dans les fibres du bois sont relâchées, la branche peut frapper l'utilisateur et/ou projeter la tronçonneuse hors de contrôle.

h) Soyez extrêmement prudent lors de la coupe de broussailles et de jeunes pousses. Un matériau fin peut s'accrocher dans la chaîne de la tronçonneuse et vous faire perdre l'équilibre.

i) Lors du transport ou du stockage de la tronçonneuse d'élagage, placez toujours le protège-guide (fourreau du guide-chaîne) sur la lame. Une manipulation correcte de la tronçonneuse réduit le risque de contact accidentel avec la chaîne en mouvement.

j) Respectez les instructions relatives à la lubrification, à la tension de la chaîne et au remplacement du guide-chaîne et de la chaîne. Une chaîne mal tendue ou mal lubrifiée peut se rompre ou augmenter le risque de rebond.

k) Coupez uniquement du bois. N'utilisez pas la tronçonneuse d'élagage à d'autres fins que celles prévues. Par exemple : n'utilisez pas la tronçonneuse pour couper du métal, du plastique, de la maçonnerie ou d'autres matériaux non ligneux. L'utilisation de la tronçonneuse à des fins non prévues peut entraîner des blessures.

l) Cette tronçonneuse n'est pas conçue pour l'abattage des arbres. L'utilisation de la tronçonneuse à des fins autres que celles prévues peut entraîner des blessures graves de l'utilisateur ou des personnes à proximité.

m) Respectez toutes les instructions lors du nettoyage de matériaux coincés, du stockage ou de l'entretien de la tronçonneuse d'élagage. Assurez-vous que l'interrupteur est en position OFF et que la batterie est retirée. Un démarrage inattendu de la tronçonneuse pendant le nettoyage ou l'entretien peut provoquer des blessures graves.

n) Il est recommandé que les utilisateurs utilisant l'appareil pour la première fois s'exercent au sciage sur un chevalet de coupe (tréteau pour bois) comme mesure minimale de familiarisation.

Causes du rebond et prévention du rebond par l'utilisateur

Le rebond peut se produire lorsque la pointe du guide-chaîne entre en contact avec un objet ou lorsque le bois se referme et coince la chaîne de la tronçonneuse dans la coupe.

Le contact avec la pointe peut, dans certains cas, provoquer une réaction soudaine en projetant brusquement le guide-chaîne vers le haut et vers l'arrière en direction de l'utilisateur.

Le coincement de la chaîne le long de la partie supérieure du guide-chaîne peut repousser violemment le guide-chaîne vers l'arrière en direction de l'utilisateur.

L'une ou l'autre de ces réactions peut vous faire perdre le contrôle de la tronçonneuse et entraîner des blessures graves. Ne comptez pas uniquement sur les dispositifs de sécurité intégrés à votre tronçonneuse.

En tant qu'utilisateur de la tronçonneuse d'élagage, vous devez prendre certaines mesures pour garantir que vos travaux de coupe se déroulent sans accidents ni blessures.

Le rebond est le résultat d'une mauvaise utilisation de la tronçonneuse et/ou de procédures ou conditions de travail incorrectes, et il peut être évité en prenant les précautions appropriées comme indiqué ci-dessous :

a) Maintenez une prise ferme, avec le pouce et les doigts entourant les poignées de la tronçonneuse d'élagage, et placez votre corps et vos bras de manière à résister aux forces de rebond. Les forces de rebond peuvent être maîtrisées par l'utilisateur si les précautions appropriées sont prises. Ne lâchez jamais la tronçonneuse.

b) Ne vous étirez pas, ne vous penchez pas et ne coupez pas au-dessus de la hauteur des épaules. Cela permet d'éviter un contact accidentel avec la pointe et offre un meilleur contrôle de la tronçonneuse d'élagage dans des situations imprévues.

c) Utilisez uniquement les guides-chaînes et chaînes de rechange spécifiés par le fabricant. Des guides-chaînes ou chaînes inappropriés peuvent provoquer la rupture de la chaîne et/ou un rebond.

d) Respectez les instructions du fabricant concernant l'affûtage et l'entretien de la chaîne de tronçonneuse. Une réduction excessive de la hauteur des limiteurs de profondeur peut accroître le risque de rebond.

Risques résiduels

Il existe toujours des risques résiduels qui ne peuvent être totalement évités. Selon le type et la conception de l'appareil, les dangers suivants peuvent survenir :

- Contact avec les dents exposées de la chaîne de tronçonneuse.
- Déplacement imprévu et brusque du guide-chaîne.
- Éjection de pièces de la chaîne.
- Projection de fragments de la pièce de travail.
- Contact cutané avec l'huile.
- Perte d'audition si la protection auditive requise n'est pas utilisée pendant le fonctionnement.

Utilisation sûre de la tronçonneuse d'élagage

N'utilisez jamais la tronçonneuse d'élagage au-dessus de la hauteur des épaules.

1. Utilisez la tronçonneuse d'élagage uniquement sur une position stable et en maintenant une posture équilibrée.
2. Tenez la tronçonneuse d'élagage du côté droit de votre corps.
3. La chaîne doit atteindre sa pleine vitesse avant de toucher le bois.
4. Utilisez la plaque de base pour stabiliser la tronçonneuse sur le bois avant de commencer la coupe.
5. Utilisez un appui solide pendant la coupe.
6. Relevez le protège-chaîne lorsque vous coupez de bas en haut dans le matériau.
7. Ne manipulez pas la tronçonneuse avec les bras complètement tendus pour atteindre des zones difficiles d'accès et ne vous tenez pas sur une échelle pendant la coupe.

Utilisation prévue

La tronçonneuse d'élagage est destinée uniquement à la coupe de bois et de branches dont le diamètre correspond à la longueur du guide-chaîne. La tronçonneuse d'élagage ne doit être utilisée qu'au niveau du sol ou depuis une plate-forme adaptée, totalement stable et sûre.

La tronçonneuse d'élagage est prévue uniquement pour une utilisation en extérieur.

Toute utilisation à des fins autres que celles prévues expose à des dangers pouvant entraîner des blessures.

Veuillez noter que nos appareils ne sont pas conçus pour un usage commercial, industriel ou artisanal. L'acheteur assume l'entière responsabilité, légale et autre, pour tout dommage ou toute blessure résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil.

Symboles

Avertissement !

Lire le manuel avant utilisation.

Portez des chaussures de sécurité !

Portez des gants de protection !

Portez une protection oculaire et auditive !

Attention : risque de rebond ! Ne coupez pas avec la pointe du guide-chaîne.

Attention aux objets tombants. Maintenez les spectateurs à une distance de sécurité.

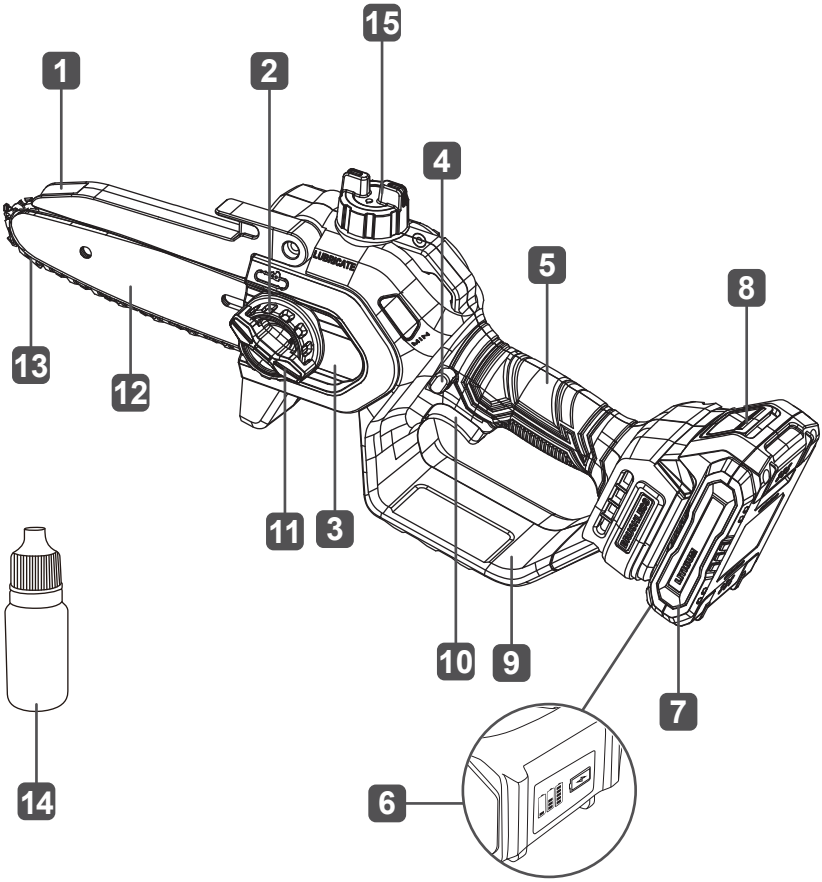
Niveau de puissance acoustique garanti.

N'utilisez jamais l'appareil sous la pluie ni dans des conditions humides ou mouillées. L'humidité présente un risque d'électrocution.

Le produit est conforme aux exigences de sécurité des directives pertinentes de la législation de la République de Serbie.

Le produit est conforme aux exigences de sécurité des directives pertinentes de la législation de l'Union européenne.

Éléments de l’appareil



1. Protège-chaîne
2. Bouton de tension de la chaîne
3. Carter du pignon
4. Interrupteur de sécurité
5. Poignée
6. Indicateur d’alimentation de la batterie
7. Bloc-batterie
8. Bouton de déverrouillage de la batterie
9. Protège-main
10. Interrupteur marche/arrêt
11. Bouton de serrage du guide-chaîne
12. Guide-chaîne
13. Chaîne
14. Huile
15. Bouchon du réservoir d’huile

Caractéristiques techniques

Tension nominale :		18 V ⎓
Vitesse du moteur :		7000 min^{-1}
Longueur du guide-chaîne :		150 mm
Longueur de coupe :		90 mm
Vitesse de la chaîne :		8 m/s
Chaîne	Pas :	1/4"
	Épaisseur de maillon entraîneur :	0.043"
	Nombre de maillons :	35
Niveau de puissance acoustique mesuré L_{pA} : Niveau de puissance acoustique garanti L_{wA} : Incertitude K :		94,4 dB(A) 97 dB(A) 3 dB(A)
Niveau de pression acoustique mesuré L_{pA} : Incertitude K		86,4 dB(A) 3 dB(A)
Vibrations a_h : Incertitude K :		3,356 m/s^2 1,5 m/s^2
Température ambiante autorisée :	lors de la charge : 1	10...+25 °C
	en fonctionnement :	0...+40 °C
Batteries recommandées		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Chargeurs recommandés		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Poids de l'appareil :		1,3 kg

Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques techniques et d'éventuelles erreurs typographiques – sans préavis. Les images du produit peuvent différer de l'appareil réel.

Portez toujours une protection auditive !

Les valeurs de vibrations déclarées, mesurées selon la méthode de test normalisée, peuvent être utilisées pour comparer différents outils entre eux. Ces valeurs peuvent également servir à une évaluation préliminaire de l'exposition.

Avertissement !

Les niveaux de vibrations réels pendant l'utilisation de l'outil électrique peuvent différer de la valeur maximale indiquée, en fonction de l'utilisation de l'appareil. Il est donc nécessaire de déterminer quelles mesures de précaution sont requises pour protéger l'utilisateur, sur la base d'une évaluation de l'exposition dans des conditions réelles de travail (en tenant compte de toutes les phases du cycle de travail, comme les périodes d'arrêt, de ralenti et de démarrage).

Cet appareil peut provoquer un syndrome main-bras lié aux vibrations s'il n'est pas utilisé correctement.

Les personnes ayant une mauvaise circulation sanguine, exposées à des vibrations excessives, peuvent développer des lésions des vaisseaux sanguins ou du système nerveux. Les vibrations peuvent entraîner les symptômes suivants dans les doigts, les mains et les poignets : engourdissement, picotements, douleurs, douleurs pulsatoires, changement de couleur de la peau. Si un ou plusieurs de ces symptômes apparaissent, consultez un médecin ! Pour réduire le risque de syndrome de Raynaud, gardez vos mains au chaud pendant l'utilisation et maintenez l'outil et les accessoires en bon état.

Montage

Installation et retrait de la batterie (A1–A3)

Assurez-vous que l'appareil est en position OFF avant d'installer ou de retirer la batterie.

Attention : n'essayez jamais d'ouvrir la batterie pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier plastique de la batterie est cassé ou fissuré, apportez-la dans un atelier de service agréé pour mise au rebut et recyclage.

Attention : éteignez toujours l'outil avant d'installer ou de retirer la batterie.

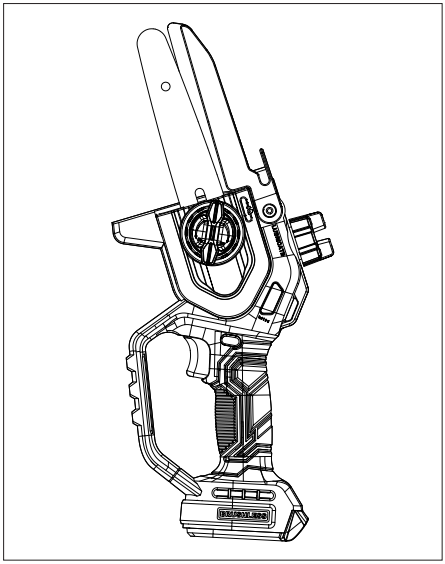
Attention : tenez fermement l'outil et la batterie lors de l'installation ou du retrait. Si l'outil et la batterie ne sont pas maintenus solidement, ils peuvent vous échapper des mains, s'endommager et provoquer des blessures.

Pour retirer la batterie de l'outil, appuyez sur le bouton situé à l'avant de la batterie puis faites-la glisser hors de l'outil.

Pour installer la batterie, alignez la languette de la batterie avec la rainure du boîtier et poussez-la jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans sa position. Poussez-la complètement jusqu'à entendre un « clic » de verrouillage.

Attention : insérez toujours la batterie complètement. Dans le cas contraire, elle peut se détacher accidentellement de l'outil et provoquer des blessures à vous-même ou à des personnes à proximité.

Attention : n'exercez pas de force lors de l'installation de la batterie. Si la batterie ne s'insère pas facilement dans l'outil, c'est qu'elle n'est pas correctement positionnée.



Charge de la batterie

Avertissement ! Le chargeur et la batterie sont spécialement conçus pour fonctionner ensemble et ne doivent pas être utilisés avec d'autres dispositifs. N'introduisez jamais d'objets métalliques dans votre chargeur ou dans la batterie – cela provoquerait une défaillance électrique et un danger. Le chargeur est conçu pour être utilisé avec le réseau électrique domestique standard de 230 V et 50 Hz.

Avertissement ! Rechargez la batterie avant qu'elle ne soit complètement déchargée. Interrompez toujours le travail avec l'outil et rechargez la batterie lorsque vous constatez une baisse de puissance. Rechargez également la batterie si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'outil pendant une longue période (plus de six mois).

Important : utilisez uniquement les batteries et chargeurs Villager indiqués dans les caractéristiques techniques. Seules les batteries et chargeurs Villager sont compatibles avec cet appareil. L'utilisation d'autres batteries ou chargeurs est considérée comme une mauvaise utilisation et entraîne l'annulation de la conformité du produit.

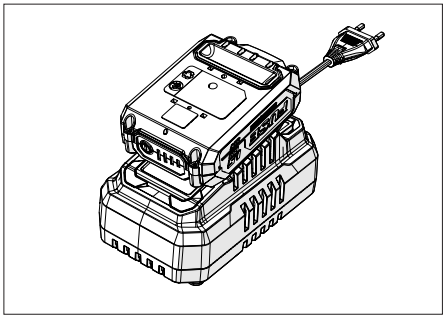
Avertissement ! Vérifiez l'état du chargeur et de la batterie avant chaque recharge. En cas de signe de dommage, n'entamez pas la charge et contactez un atelier de service agréé Villager.

La batterie est livrée déchargée et doit être rechargée avant la première utilisation.

Pour recharger la batterie, vous devez d'abord la retirer de l'appareil.

Pour retirer la batterie, appuyez sur le bouton de déverrouillage et retirez-la doucement. N'exercez pas de force lors du retrait.

Pour recharger la batterie, connectez d'abord le chargeur au secteur, puis insérez la batterie dans le chargeur (le processus d'insertion de la batterie dans le chargeur est identique à celui de l'insertion dans l'appareil).



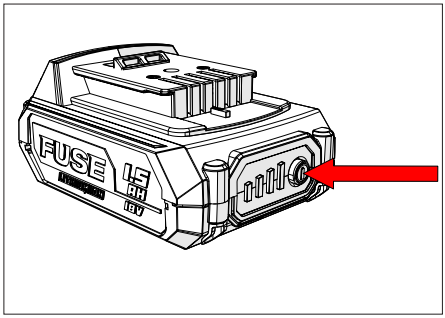
Attention : ne débranchez pas la fiche de la prise secteur en tirant sur le câble. Saisissez toujours la fiche pour débrancher – afin d'éviter d'endommager le câble.

Attention : si le chargeur a été utilisé de manière continue, il sera chaud. Une fois la charge terminée, laissez le chargeur refroidir quelque temps avant de le réutiliser.

Remarque : pour des instructions détaillées concernant le processus de charge et les caractéristiques de sécurité de la batterie, veuillez lire le manuel fourni avec le chargeur et la batterie Villager respectivement.

Remarque : le contenu de la livraison de votre appareil est indiqué sur l'emballage.

Remarque : l'état de charge de la batterie peut être vérifié en appuyant sur le bouton situé à l'avant de la batterie. Une LED allumée : niveau de charge 10–25 %. Deux LED allumées : 25–50 %. Trois LED allumées : 50–75 %. Quatre LED allumées : charge complète. Si la batterie est complètement déchargée, aucun voyant LED ne s'allumera (A4).



Caractéristiques de sécurité de la batterie

Protection contre la surcharge

La protection contre la surcharge garantit que la batterie ne sera jamais surchargée. Lorsque la batterie atteint sa pleine capacité, elle se désactive automatiquement afin de protéger les composants internes contre les dommages.

Protection contre la décharge profonde

Un composant interne de la batterie empêche la décharge excessive. Cette fonction arrête la décharge de la batterie en dessous de la tension minimale de sécurité recommandée.

Protection contre la surchauffe

La batterie est équipée d'un capteur thermique interne (thermistance) qui interrompt le cycle de charge si la batterie chauffe pendant le processus de charge. Ce capteur coupe également le fonctionnement de la batterie si elle devient trop chaude pendant l'utilisation de l'appareil. Cela peut se produire en cas de surcharge de l'appareil ou lors d'une utilisation prolongée. Un temps de refroidissement pouvant aller jusqu'à 30 minutes peut être nécessaire, selon la température ambiante et le type de travail effectué.

Protection contre les surintensités

En cas de dépassement du courant maximal, la batterie interrompt temporairement son fonctionnement pour protéger les composants internes. La batterie reprend un fonctionnement normal dès que le courant revient à un niveau sûr, ce qui peut prendre quelques secondes.

Protection contre les courts-circuits

En cas de court-circuit, le dispositif de protection intégré arrête immédiatement la batterie. Cela garantit qu'aucun autre composant interne de la batterie ou de l'appareil ne soit endommagé.

Démontage de la chaîne (B1–B5)

Avertissement ! Assurez-vous que l'appareil est éteint et que la batterie est retirée avant toute intervention !

1. Placez la tronçonneuse sur une surface plane, horizontale et solide.
2. Éteignez l'appareil et retirez la batterie.
3. Tournez le bouton de serrage du guide-chaîne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez le carter du pignon.
4. Retirez le carter du pignon.
5. Insérez la chaîne dans la rainure du guide-chaîne.
6. Le sens des dents de coupe correspond à la flèche indiquée sur le corps principal de la tronçonneuse. Placez le guide-chaîne sur le corps principal et poussez-le vers l'arrière jusqu'à ce que la chaîne s'engage sur le pignon.
7. Replacez le carter du pignon et serrez le bouton de serrage du guide-chaîne.

Montage du guide-chaîne (B4)

1. Insérez d'abord la chaîne dans le guide-chaîne et placez les maillons entraîneurs dans la rainure du guide. (Veuillez prêter attention au sens des dents de coupe.)
3. Avec la plaque de montage du guide-chaîne tournée vers le haut, placez le guide en position et enroulez la chaîne autour du pignon, puis tirez le guide dans la direction opposée au pignon pour tendre légèrement la chaîne.
3. Remontez le carter du pignon et tournez le bouton de serrage du guide-chaîne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à serrage complet.

Tension de la chaîne (G)

La tension est correcte lorsque la chaîne revient en place après avoir été tirée de 1/8" (3 mm) à l'écart du guide-chaîne avec une légère force. Retirez la batterie et portez des gants anti-coupures avant d'effectuer ce test. Il ne doit y avoir aucun « affaissement » entre le guide et la chaîne sur la partie inférieure.

1. Desserrer le bouton de serrage du guide-chaîne.
2. Comme indiqué sur l'illustration, tournez le bouton de réglage de la tension de la chaîne dans le sens des aiguilles d'une montre pour tendre la chaîne, et dans le sens inverse pour la desserrer.
3. Lorsque la tension de la chaîne est correcte, tournez le bouton de serrage du guide-chaîne pour vous assurer que le carter du pignon est solidement fixé.

Remarque :

- Une chaîne neuve se détend au cours de la phase initiale d'utilisation. Veuillez vérifier et ajuster fréquemment la tension, car une chaîne lâche peut facilement dérailler, ce qui entraîne une usure rapide de la chaîne et du guide-chaîne.
- La chaîne doit être correctement engagée sur le pignon. Après l'installation, veuillez vérifier à nouveau.

AVERTISSEMENT : un affûtage incorrect de la chaîne augmente le risque de rebond. Si vous n'effectuez pas le remplacement ou la réparation d'une chaîne endommagée, cela peut entraîner des blessures graves.

AVERTISSEMENT : faites attention au rebond de la tronçonneuse et évitez tout contact avec la pointe du guide-chaîne.

La chaîne de tronçonneuse est très tranchante, portez toujours des gants de protection lors de l'entretien de la chaîne.

Utilisation

Mise en marche et arrêt (D et E)

AVERTISSEMENT : n'essayez jamais de bloquer l'interrupteur marche/arrêt en position ON.

AVERTISSEMENT : tenez la tronçonneuse d'élagage avec la main droite sur l'interrupteur marche/arrêt et exercez une légère pression vers le bas avec la main gauche. Placez votre corps et vos bras de manière à pouvoir résister aux forces de rebond. Une prise ferme avec la main gauche vous aidera à garder le contrôle de la tronçonneuse en cas de rebond. Tenez votre corps à gauche de la ligne de coupe. Ne franchissez jamais la tronçonneuse ou la chaîne et ne vous penchez pas au-dessus de la ligne de coupe. Portez des gants antidérapants pour une prise maximale et une meilleure protection.

1. Insérez la batterie.
2. Saisissez fermement les deux poignées, en maintenant le corps hors de la ligne de la chaîne.
3. Appuyez sur l'interrupteur de sécurité puis sur l'interrupteur marche/arrêt.
4. Laissez la tronçonneuse atteindre sa vitesse maximale avant de toucher la pièce de travail.
5. Pour arrêter, relâchez l'interrupteur marche/arrêt. Maintenez la tronçonneuse immobile jusqu'à l'arrêt complet de la chaîne.

Lubrification de la chaîne (F)

Avertissement ! Assurez-vous que l'appareil est éteint et que la batterie est retirée avant toute intervention !

Le flacon d'huile est conçu pour être facilement transporté. Vous pouvez le recharger avec de l'huile pour guide-chaîne et chaîne et lubrifier la chaîne en cours de travail. Un entretien régulier de la chaîne prolonge sa durée de vie et améliore l'efficacité de coupe.

Placez l'appareil sur une surface plane avec le bouchon du réservoir d'huile orienté vers le haut.

Dévissez le bouchon du réservoir d'huile dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Versez environ 20 ml d'huile.

Refermez le bouchon en le vissant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Conseils :

- Toute huile universelle pour guides et chaînes peut être utilisée pour la lubrification. Les huiles recommandées sont GL-5 et 75W-90.

Entretien et stockage

Retirez la batterie avant toute intervention sur l'outil électrique (par exemple entretien, remplacement d'accessoires, etc.), ainsi que pour son transport et son stockage. En cas d'activation accidentelle de l'interrupteur marche/arrêt, il existe un risque de blessure.

Remarque : même avec un affûtage correct, le risque de rebond peut augmenter à chaque affûtage.

Respectez les consignes d'entretien de ce manuel. Un nettoyage approprié de la tronçonneuse et de la chaîne ainsi que l'entretien du guide-chaîne peuvent réduire la probabilité de rebond. Inspectez et entretenez la tronçonneuse après chaque utilisation. Cela prolongera la durée de vie de votre appareil.

1. Retirez la batterie :
   - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
   - avant de le déplacer d'un endroit à un autre,
   - avant tout entretien,
   - avant de remplacer des accessoires tels que la chaîne ou le protège-chaîne.
2. Inspectez la tronçonneuse d'élagage avant et après chaque utilisation. Vérifiez attentivement si le protège-chaîne ou toute autre pièce est endommagé(e). Recherchez tout dommage pouvant affecter la sécurité de l'utilisateur ou le fonctionnement de l'appareil. Vérifiez l'alignement ou le blocage des pièces mobiles. Vérifiez s'il y a des pièces cassées ou endommagées. N'utilisez pas la tronçonneuse d'élagage si un dommage compromet la sécurité. Confiez toute réparation à un atelier de service agréé.
3. Entretenez soigneusement la tronçonneuse d'élagage :
   - ne l'exposez jamais à la pluie ni directement à l'humidité,
   - maintenez la chaîne tranchante, propre et lubrifiée pour de meilleures performances et une sécurité accrue,
   - maintenez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse,
   - assurez-vous que toutes les vis et écrous sont bien serrés.
4. Lors de l'entretien, utilisez uniquement des pièces de rechange identiques.
5. Lorsque l'outil n'est pas utilisé, rangez toujours la tronçonneuse d'élagage :
   - dans un endroit sûr, hors de portée des enfants,
   - dans un endroit sec,
   - avec le fourreau du guide-chaîne et de la chaîne en place.

Nettoyage

1. Ne pulvérisez pas l'appareil avec de l'eau et ne l'immergez pas. Cela peut provoquer un choc électrique. Maintenez le ventilateur, le compartiment moteur et les poignées propres. Utilisez un chiffon humide ou une brosse pour le nettoyage.
2. Nettoyez toujours la chaîne et le protège-chaîne avec un chiffon sec.

Transport et stockage

- Nettoyez l'appareil conformément aux instructions et laissez-le sécher.
- Si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil pendant un certain temps, stockez-le dans son emballage d'origine.
- Stockez l'appareil dans un endroit sec, bien ventilé et hors de portée des enfants. La température de stockage doit être comprise entre 5 et 30 °C.
- Éteignez toujours l'appareil avant de le transporter.
- Transportez toujours l'appareil en utilisant la poignée prévue à cet effet.
- Assurez-vous qu'il n'existe aucun risque de renversement de l'appareil ou d'exposition aux vibrations et aux chocs pendant le transport, notamment si l'appareil est transporté en voiture ou dans un autre véhicule.
- Les batteries lithium-ion sont soumises à la réglementation sur les marchandises dangereuses. Pour le transport commercial, par exemple par des tiers ou des transporteurs, des exigences particulières en matière d'emballage et d'étiquetage doivent être respectées. Pour la préparation du produit en vue du transport, veuillez consulter un spécialiste des matières dangereuses. Respectez également toute réglementation nationale spécifique applicable.
- Collez du ruban adhésif ou couvrez les contacts exposés et emballez la batterie de manière à ce qu'elle ne puisse pas bouger dans l'emballage.

Élimination et protection de l'environnement

Retirez la batterie de l'appareil et apportez la batterie, l'appareil, les accessoires et l'emballage dans des points de collecte appropriés où ils seront traités et recyclés dans le respect de l'environnement. Les appareils ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers.

Li-Ion

Ne jetez pas les batteries avec les ordures ménagères et ne les jetez pas au feu (risque d'explosion) ni dans l'eau. Les batteries peuvent nuire à l'environnement et à la santé humaine si des vapeurs ou des liquides toxiques s'échappent.

Service

Faites réparer votre appareil uniquement par du personnel qualifié dans nos centres de service agréés utilisant des pièces de rechange d'origine, afin de garantir que l'appareil reste sûr à utiliser. Pour plus d'informations sur nos centres de service agréés, consultez le site www.villager.eu ou adressez-vous à un revendeur agréé des produits Villager.

Déclaration de conformité

Conformément à la Directive 2006/42/EC relative aux machines, Annexe II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description de la machine : Tronçonneuse d'élagage sur batterie Villager VBT 0720

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que le produit mentionné ci-dessus a été conçu et fabriqué conformément aux dispositions suivantes :

- Directive 2006/42/EC relative aux machines
- Directive 2014/30/EU relative à la compatibilité électromagnétique
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (RoHS)

Normes harmonisées et autres normes appliquées :

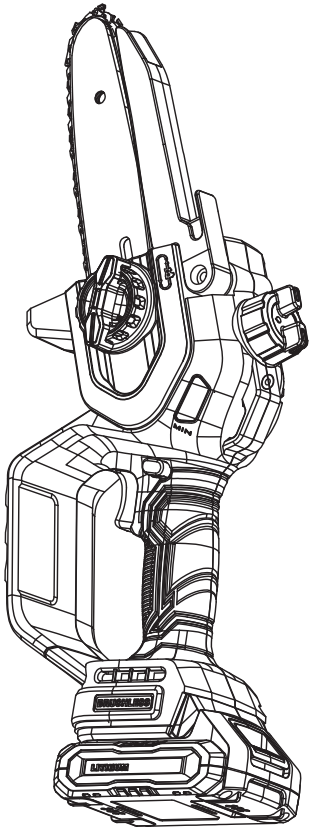
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010

Personne responsable de la constitution du dossier technique : Dragan Dragićević, à l'adresse de la société Villager d.o.o., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Lieu / date : Ljubljana, le 22.09.2025

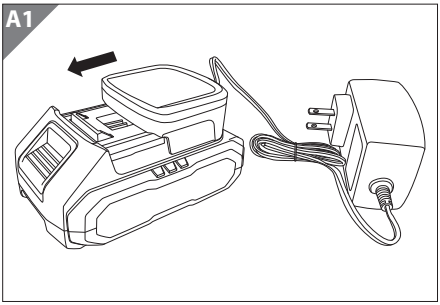
Personne habilitée à établir la déclaration au nom du fabricant
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Akumulatorska pila
Villager VBT 0720
Originalne upute za uporabu

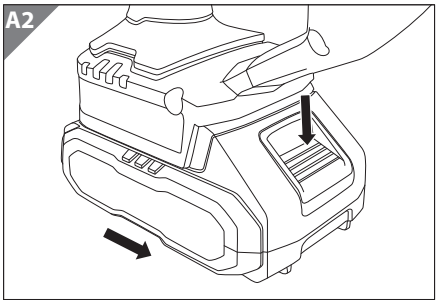


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

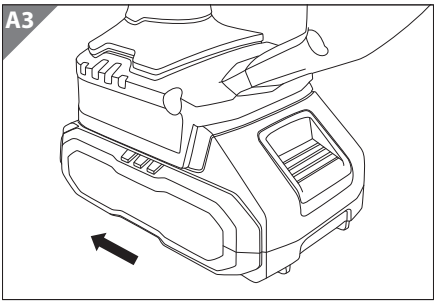
A1



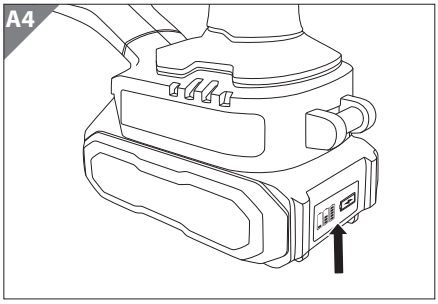
A2



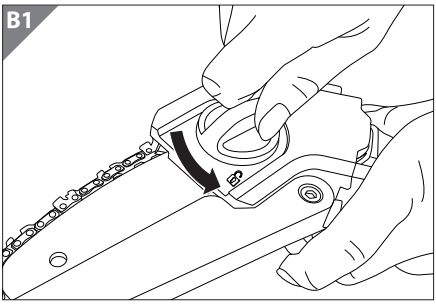
A3



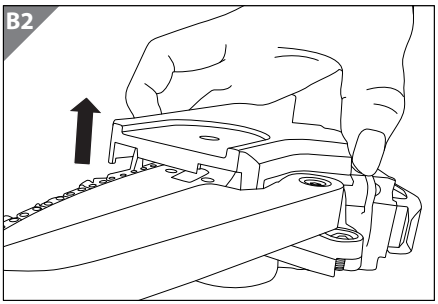
A4



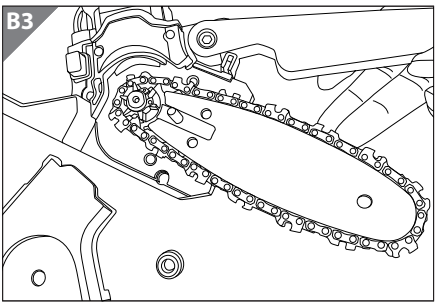
B1



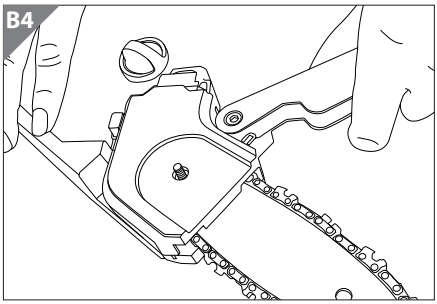
B2



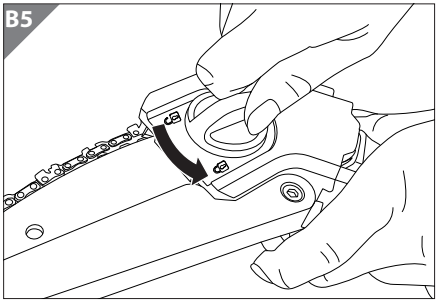
B3



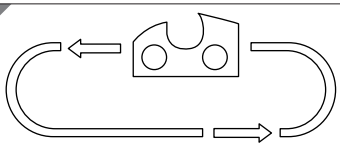
B4



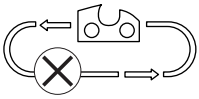
B5



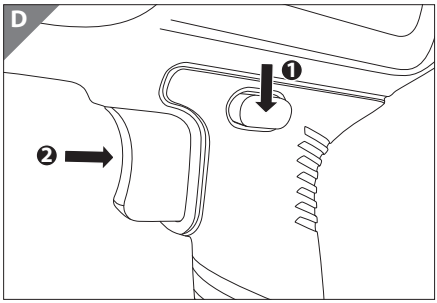
C



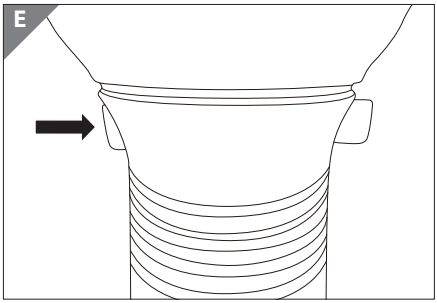
Obratite pozornost na smjer reznih zuba



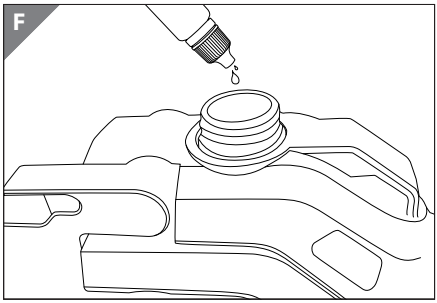
D



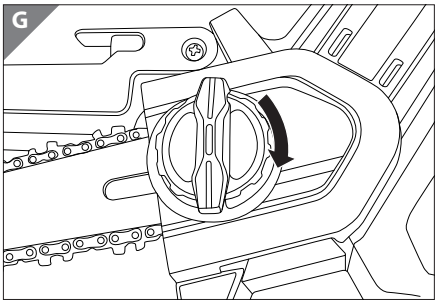
E



F



G



Sigurnosna upozorenja

Opća sigurnosna upozorenja za električne alate

Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dolje navedenih uputa mogu imati za posljedicu električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Čuvajte sva upozorenja i upute za buduću uporabu.

Pojam „električni alat" uporabljen u upozorenjima odnosi se na električne alate s pogonom na struju (s kabelom) i na električne alate s baterijskim pogonom (bez kabela).

1) Sigurnost radnog prostora

a) **Radni prostor održavajte u čistom i dobro osvijetljenom stanju.** *Neuredan radni stol i mračan radni prostor pridonosi nesretnom slučaju.*

b) **Nemojte raditi s puhačem u eksplozivnom okružju, kao što je prisutnost zapaljivih tečnosti, plinova i prašine.** *Puhač proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*

c) **Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok radite s puhačem.** *Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole nad napravom.*

2) Električna sigurnost

a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač se ne smije nikako mijenjati. Ne uporabite adaptere utikača zajedno s električnim alatima zaštićenim uzemljenjem.** *Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*

b) **Izbjegavajte kontakt tijelom s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je Vaše tijelo uzemljeno.*

c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

d) **Kabel ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabel za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabel dalje od vreline, ulja, oštrih ivica ili pokretnih dijelova.** *Oštećeni ili zamršeni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.*

e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, uporabite samo produžne kabele koji su pogodni za uporabu na otvorenom.** *Uporaba kabela pogodnog za rad na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

f) **Ako ne možete izbjeći rad s električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitnu napravu diferencijalne struje (RCD).** *Uporaba zaštitne naprave diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

a) **Budite pozorni, pazite na to što radite i postupajte razumno tijekom rada s Vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** *Moment nepozornosti kod uporabe električnog alata može rezultirati ozbiljnim ozljedama.*

b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.** *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kližu, zaštitna kaciga ili zaštita za sluh, ovisno od vrste i uporabe električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.*

c) **Izbjegavajte nenamjerno puštanje u rad. Uvjerite se da je električni alat isključen, prije nego li ga priključite na struju i/ili na bateriju, uzmete ga ili nosite.** *Nošenje električnog alata s prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*

d) **Uklonite bilo kakve ključeve za postavke ili ključeve za zavrtnje, prije nego li uključite električni alat.** *Ostavljanje ključa za zavrtnje ili ključa prikačenog na rotirajući dio električnog alata može rezultirati osobnom ozljedom.*

e) **Izbjegavajte neprirodno držanje tijela. Pobrinite se uvijek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu.** *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*

f) Nosite pogodnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Držite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova. *Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.*

g) Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i skupljanje prašine, uvjerite se da li su priključeni i uporabljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani s prašinom.*

h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom uporabom alata utječe na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za uporabu alata. *Neoprezno djelovanje može prouzročiti teške ozljede u djeliću sekunde.*

4) Uporaba i briga o električnim alatima

a) Ne preopterećujte napravu. Uporabite električni alat koji je pogodan za Vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektiran.*

b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*

c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, prije nego li izvršite bilo kakve postavke, promjenu pribora ili prije nego li uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mjere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*

d) Čuvajte nekorištene električne alate izvan dosega djece i ne dozvoljavajte korištenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ove upute. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*

e) Održavajte električni alat i pribor. Provjerite da li pokretni dijelovi aparata besprijekorno funkcioniraju i da li su dobro povezani, da li su dijelovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcioniranje električnog alata. Prije uporabe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzročene lošim održavanjem električnih alata.*

f) Održavajte alate za sječenje oštre i čiste. *S adekvatno održavanim alatom za sječenje s oštrim sječivima manja je vjerojatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*

g) Uporabite električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputama. Obratite pozornost pritom na uvjete rada i posao koji morate obaviti. *Uporaba električnog alata za namjene drugačije od predviđenih može voditi k opasnim situacijama.*

h) Održavajte drške i prihvatne površine suhim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Uporaba i briga o alatu na baterijski pogon

a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju bateriju.*

b) Uporabite električni alat samo zajedno s baterijama namijenjenim za njih. *Uporaba bilo kojih drugih baterija može stvoriti rizik od ozljede ili požara.*

c) Držite nekorištenu bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, čavala, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzročiti povezivanje jednog terminala s drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzročiti opekline ili požar.*

d) Kod krive primjene iz baterije može biti izbačena tečnost. Izbjegavajte kontakt s njom. Kod slučajnog kontakta isperite vodom. Ako tečnost dospije u oči, potražite i dodatnu liječničku pomoć. *Tečnost iz baterije može prouzročiti iritaciju ili opekline.*

e) Ne koristite bateriju ili alat koji je oštećen ili modificiran. *Oštećene ili modificirane baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili ozljedom.*

f) Ne izlažite bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. *Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzročiti eksploziju.*

g) **Pridržavajte se svih uputa u vezi s punjenjem i ne punite bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputama.** *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti bateriju i povećati rizik od požara.*

6) Servis

a) **Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalificirano osoblje, koristeći samo originalne zamjenske dijelove**. *Ovo će osigurati očuvanje sigurnosti električnog alata.*

b) **Nikada ne servisirajte oštećene baterije.** *Servisiranje baterija treba raditi isključivo proizvođač ili ovlašteni serviseri.*

Opća sigurnosna upozorenja za pile za orezivanje

a) Sve dijelove tijela držite odmaknute od lanca dok pila za orezivanje radi. Prije nego li startate pilu za orezivanje, uvjerite se da lanac pile ne dodiruje bilo što. Trenutak nepozornosti dok radite s lančanom pilama može dovesti do upetljavanja Vaše odjeće u lanac ili zahvaćanje dijelova tijela lancem.

b) Uvijek držite lančanu pilu Vašom desnom rukom na stražnjem rukohvatu, a Vašom lijevom rukom na prednjem rukohvatu. Držanje lančane pile obratnim redoslijedom ruku povećava rizik od tjelesnog ozljeđivanja i nikada se ne smije izvoditi.

c) Držite lančanu pilu samo za izolirane hvatne površine, zato što lanac pile može dodirnuti skrivene električne vodove (provodnike). Lanac pile koji dodirne žica (provodnik) koji je pod naponom može izložiti metalne dijelove električnog alata naponu i može izazvati električni udar rukovatelja.

d) Nosite zaštitu za oči u vidu zaštitnih naočala. Preporuča se i dodatna zaštitna oprema za sluh, ruke, noge i stopala. Odgovarajuća zaštitna oprema će smanjiti mogućnost ozljeđivanja od letećih dijelovi ili od slučajnog kontakta s lancem pile.

e) S pilom za orezivanje nemojte rukovati na drvetu, na ljestvama, na krovu niti na bilo kojem nestabilnom osloncu. Rukovanje pilom za orezivanje na takav način može dovesti do ozbiljnog tjelesnog ozljeđivanja.

f) Uvijek održavajte propisan stav nogu i stajalište i rukujte pilom za orezivanje samo kada stojite na fiksnoj, sigurnoj i horizontalnoj površini. Klizave ili nestabilne površine mogu dovesti do gubitka ravnoteže ili do gubitka kontrole nad pilom za orezivanje.

g) Kada režete granu koja je napregnuta, budite oprezni zbog odskoka. Kada se naponi u vlaknima drveta oslobode, grana koja je bila napregnuta može udariti rukovatelja i/ili izbaciti pilu za orezivanje izvan kontrole.

h) Budite krajnje oprezni kada režete grmlje i mlado rastinje. Tanak materijali može zahvatiti lanac pile i može Vas izbaciti iz ravnoteže.

i) Kada transportirate ili skladištite pilu za orezivanje uvijek navucite štitnik na vodilicu (mač). Pravilno manipuliranje lančanom pilom će smanjiti mogućnost slučajnog kontakta s pokretnim lancem pile.

j) Pridržavajte se naputaka za podmazivanje, za zatezanje lanca i za zamjenu vodilice i lanca. Nepropisno zategnut ili nepropisno podmazan lanac može ili pući (iskidati se) ili povećati mogućnost od nastanka povratnog udarca.

k) Režite samo drvo. Nemojte koristiti pilu za orezivanje za svrhu za koju nije namijenjena. Na primjer: Nemojte koristiti lančanu pilu da biste njom rezali metal, plastiku, zidarske ili nedrvene građevinske materijale. Uporaba lančane pile za orezivanje za operacije drugačije od onih za koje je namijenjena može dovesti do ozljeda.

l) Ova lančana pila nije namijenjena za obaranje drveća. Uporaba lančane pile za operacije drugačije od onih za koje je namijenjena može dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja rukovatelja ili promatrača.

m) Pridržavajte se svih naputaka kada čistom zaglavljeni materijal, skladištite ili servisirate pilu za orezivanje. Uvjerite se da je prekidač isključen (OFF) i da je baterija izvađena. Neočekivano uključivanje pile za orezivanje dok čistite zaglavljeni materijal ili dok izvodite servisiranje može izazvati ozbiljne tjelesne ozljede.
n) Preporuka je da korisnici koji po prvi puta koriste napravu trebaju da kao minimalnu mjeru uvježbavaju rezanje na nogarima za rezanje drva.

Uzroci povratnog udarca i prevencija povratnog udarca od strane rukovatelja

Povratni udarac se može javiti kada vrh vodilice dodirne predmet ili kada se drvo zatvori i ukliješti lanac pile u rez.

Kontakt vrha u nekim slučajevima može izazvati iznenadnu obratnu reakciju trznuvši vodilicu na gore i unatrag prema rukovatelju.

Uklještenje lanca pile duž gornjeg dijela vodilice može naglo gurnuti vodilicu (mač) natrag prema rukovatelju.

Bilo koja od ovih reakcija može dovesti do toga da izgubite kontrolu nad pilom što može dovesti do ozbiljnog tjelesnog ozljeđivanja. Nemojte se oslanjati isključivo na sigurnosti sredstva koja su ugrađena u Vašu pilu.

Kao korisnik pile za orezivanje trebate poduzeti nekoliko koraka kako biste omogućili da Vaši poslovi rezanja proteknu bez nesretnih slučajeva i ozljeđivanja.

Povratni udarac je rezultat krive uporabe lančane pile i/ili nepropisnih procedura rukovanja ili stanja i može se izbjeći poduzimanjem odgovarajućih mjera predostrožnosti kako je navedeno dolje:

a) Održavajte čvrst hvat, s palcem i ostalim prstima koji obuhvaćaju (okružuju) rukohvate pile za orezivanje, a Vaše tijelo i ruke postavite tako da Vam omoguće oduprijeti se silama povratnog udarca. Sile povratnog udarca se mogu kontrolirati od strane rukovatelja, ukoliko se poduzmu propisne mjere predostrožnosti. Nemojte ispuštati lančanu pilu.
b) Nemojte se istezati i naginjati i nemojte rezati iznad visine ramena. Ovo pomaže u sprječavanju neželjenog kontakt vrha i omogućava bolju kontrolu nad pilom za orezivanje u neočekivanim situacijama.
c) Koristite samo one vodilice (mačeve) i lance za zamjenu koje je naveo proizvođač. Nepropisne zamjenske vodilice (mačevi) i lanci pile mogu dovesti do pucanja (kidanja) lanca i/ili povratnog udarca.
d) Pridržavajte se naputaka proizvođača koje se odnose na oštrenje i održavanje lanca pile. Smanjivanje visine graničnika za dubinu rezanja može dovesti do povećanog povratnog udarca.

Rizici koji preostaju

Uvijek postoje i preostali rizici koje ne možete spriječiti. Ovisno o tipu i konstrukciji naprave, mogu se pojaviti slijedeće opasnosti:

- Kontakt s izloženim zubima lanca pile.
- Nepredviđeno, naglo pomjeranje vodilice
- Izbacivanje dijelova s lanca.
- Odbacivanje djelića radnog komada.
- Kontakt kože s uljem.
- Gubitak sluha ukoliko se tijekom rada ne koristi zahtijevana zaštita za sluh.

Kako pilu koristiti sigurno

Nikada nemojte koristiti pilu za orezivanje iznad visine ramena.

1. Koristite pilu za orezivanje samo na sigurnom stajalištu i uz održavanje stabilnog stava nogu.
2. Držite pilu za orezivanje na desnoj strani Vašeg tijela.
3. Lanac se treba kretati punom brzinom prije nego li načini kontakt s drvetom.
4. Koristite baznu ploču da biste osigurali pilu na drvetu prije započinjanja rezanja.
5. Koristite čvrst oslonac tijekom rezanja.
6. Podignite štitnik lanca kada režete od dna do vrha materijala.
7. Nemojte pilom rukovati s potpuno ispruženim rukama kako biste dosegli prostore do kojih je teško doprijeti i nemojte stajati na ljestvama tijekom rezanja.

Namjena

Pila za orezivanje je namijenjena samo za rezanje drveta i grana do promjera koji odgovara duljini vodilice pile za orezivanje. Pila za orezivanje se smije koristiti samo s razine zemlje ili sa podesne platforme koja je potpuno stabilna i sigurna.

Pila za orezivanje je namijenjena samo za vanjsku uporabu.

Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja.

Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

Simboli

Upozorenje!

Pročitajte upute prije uporabe.

Nosite zaštitnu obuću!

Nosite zaštitne rukavice!

Nosite zaštitu za oči i uši!

Pozor: Povratni udarac! Nemojte rezati vrhom vodilice.

Čuvate se predmeta koji padaju. Držite promatrače na sigurnoj udaljenosti.

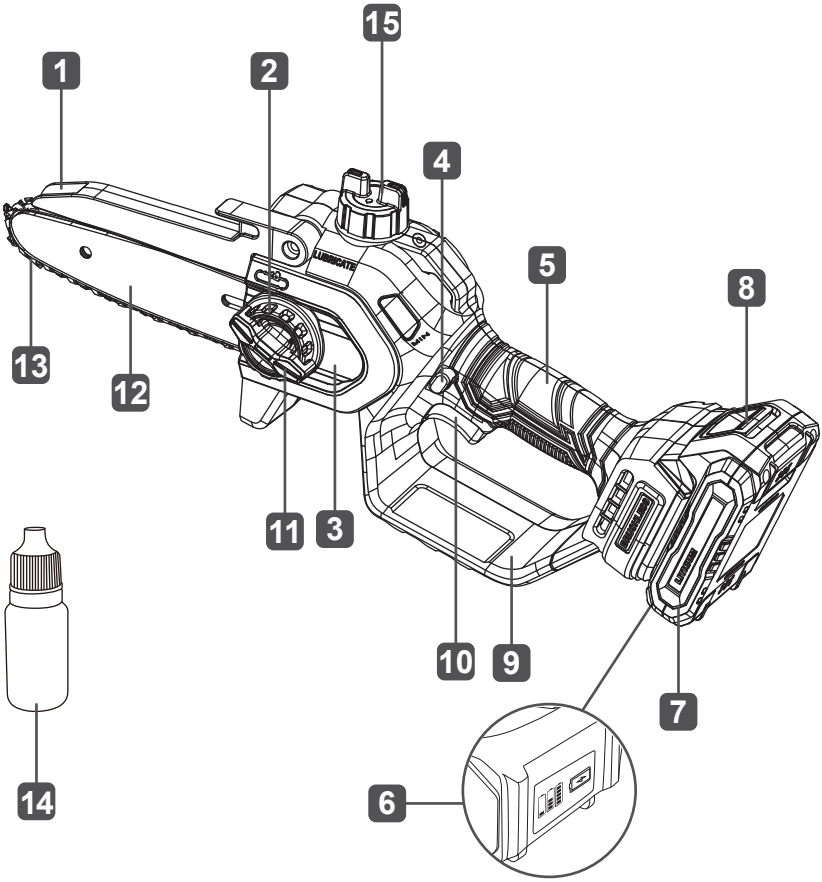
Garantirana razina zvučne snage.

Nikada nemojte rukovati napravom po kiši niti u vlažnim ili mokrim uvjetima. Vlaga predstavlja opasnost za nastanak električnog udara.

Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.

Dijelovi naprave



1. Štitnik lanca
2. Gumb zatezača lanca
3. Poklopac lančanika
4. Sigurnosni prekidač
5. Rukohvat
6. Prikaz napajanja baterije
7. Baterija
8. Gumb za oslobađanje baterije
9. Štitnik za ruku
10. Prekidač za uključivanje i isključivanje
11. Gumb za pritezanje vodilice
12. Vodilica
13. Lanac
14. Ulje
15. Čep spremnika za ulje

Tehničke značajke

Nazivni napon		18 V ⎓
Brzina motora		7000 min^{-1}
Duljina vodilice (mača)		150 mm
Rezna duljina		90 mm
Brzina lanca		8 m/s
Lanac	korak	1/4”
	debljina unutarnjeg zuba	0.043”
	broj članaka	35
Izmjerena razina zvučne snage L_{wA} Garantirana razina zvučne snage L_{wA} Mjerna nesigurnost K		94,4 dB(A) 97 dB(A) 3 dB(A)
Izmjerena razina zvučnog tlaka L_{pA} Mjerna nesigurnost K		86,4 dB(A) 3 dB(A)
Vibracije a_h Mjerna nesigurnost K		3,356 m/s^2 1,5 m/s^2
Dozvoljena temperatura okružja	prilikom punjenja	10...+25 °C
	u režimu rada	0...+40 °C
Preporučene baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Težina naprave		1,3 kg

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarne naprave.

Uvijek nosite zaštitu sluha!

Deklarirane vrijednosti vibracija koje su mjerene sukladno standardnoj metodi pilanja ne mogu se rabiti za usporedbe između različitih naprava jednih s drugima. Vrijednost se također može upotrijebiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Upozorenje!

Stvarna razina vibracija za vrijeme uporabe električnih naprava – mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrijednosti, ovisno od toga – kako se naprava koristi. Zato je neophodno odrediti – koje mjere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su utemeljene na procjeni izloženosti u stvarnim radnim uvjetima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vrijeme kada je naprava isključena i kada je na praznom hodu, pored vremena startanja).

Ova naprava može izazvati sindrom vibracije šaka-ruka ukoliko se njome ne manipulira na propisan način.

Osobe s lošom cirkulacijom krvi, a koje su izložene prekomjernim vibracijama mogu razviti oštećenje krvnih sudova ili živčanog sustava. Vibracije mogu prouzročiti slijedeće simptome u prstima, šakama i zglobovima: Utrnulost, peckanje, bol, pulsirajući bol, promjena boje kože ili same kože. Ako se pojavi jedan ili više ovih simptoma, obratite se liječniku! Da biste smanjili rizik od Rejnoovog sindroma, održavajte Vaše ruke u toplom stanju tijekom uporabe i održavajte opremu i pribor u dobrom stanju.

Montaža

Postavljanje i uklanjanje baterije (A1-A3)

Provjerite da li je naprava na Off poziciji prije postavljanja ili uklanjanja baterije.

Pozor: nikada nemojte pokušavati otvoriti bateriju iz bilo kojeg razloga. Ukoliko je plastično kućište baterije polomljeno ili napuklo, odnesite ga u ovlaštenu servisnu radionicu radi odlaganja i recikliranja.

Oprez: uvijek isključite alat prije postavljanja ili uklanjanja baterija.

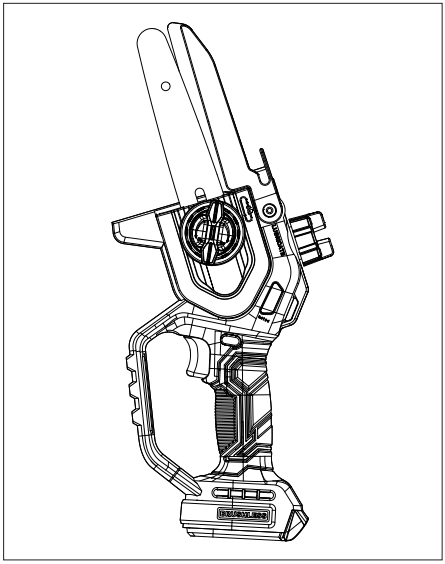
Oprez: držite alat i bateriju čvrsto kada bateriju postavljate ili uklanjate. Ukoliko alat i bateriju ne držite čvrsto, mogu iskliznuti iz ruku, oštetiti se i dovesti do ozljeda.

Da biste iz alata izvukli bateriju, pritisnite taster s prednje strane baterije pa izvucite bateriju tako da isklizne iz alata.

Da biste postavili bateriju, poravnajte jezičak na bateriji s žlijebom na kućištu pa ga pogurajte da sklizne na svoje mjesto. Gurajte sve do kraja, dok se ne zablokira, pri čemu se čuje zvuk ("klik").

Oprez: bateriju postavite uvijek do kraja. Ako to nije slučaj, može slučajno ispasti iz alata, čime se možete ozlijediti Vi ili netko u Vašem okružju.

Oprez: nemojte primjenjivati silu kada postavljate bateriju. Ako baterija ne može lako skliznuti u alat, onda nije pravilno postavljena.



Punjenje baterije

Upozorenje! Punjač i baterija su specijalno dizajnirani raditi zajedno i nemojte pokušavati koristiti neko drugo sredstvo. Nikada nemojte ubacivati metalne predmete u Vaš punjač ili u bateriju - jer će doći do električnog kvara i pojave opasnosti. Punjač je dizajniran koristiti standardnu kućnu električnu mrežu od 230 V i 50 Hz.

Upozorenje! Napunite bateriju prije nego li se potpuno isprazni. Svaki put prekinite rad s alatom i napunite bateriju kada zamijetite da je snaga alata slabija. Napunite bateriju ako ju nećete koristiti dulje vrijeme (više od šest mjeseci).

Važno: koristite samo Villager bateriju i punjače navedene u tehničkim značajkama. Samo Villager baterija i punjači su kompatibilni s ovom napravom. Uporaba nekih drugih baterija i punjača s ovom napravom – smatra se zlouporabom i nepropisnom uporabom i dovodi do poništavanja suobraznosti proizvoda.

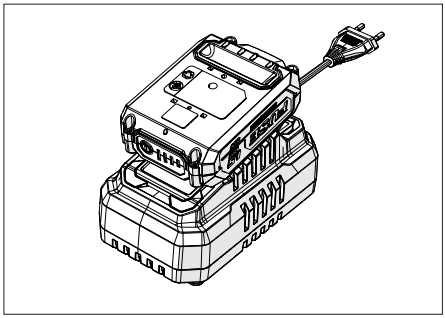
Upozorenje! Provjerite stanje punjača i baterije prije svakog punjenja. Ukoliko se javi bilo koji znak oštećenja, nemojte započinjati punjenje, već zatražite savjet u Villager ovlaštenoj servisnoj radionici.

Baterija se dostavlja nenapunjena - i mora se napuniti prije inicijalne uporabe.

Da biste napunili bateriju, najprije ju morate izvaditi iz naprave.

Da biste uklonili bateriju, pritisnite gumb za oslobađanje baterije i polako izvucite bateriju. Nemojte primjenjivati silu prilikom izvlačenja baterije.

Da biste napunili bateriju, najprije povežite punjač na napojnu mrežu, a zatim ubacite bateriju u punjač (proces postavljanja baterije u punjač isti je kao i kod postavljanja na napravu).



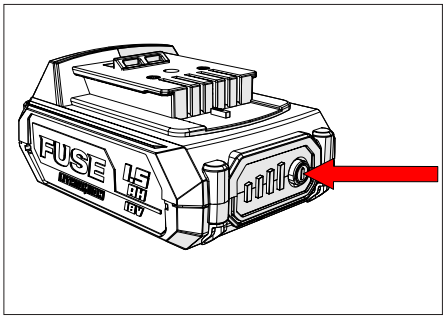
Pozor: nemojte izvući utikač iz napojne mreže povlačeći za kabel. Uhvatite utikač kada isključujete iz napojne mreže - da biste izbjegli oštećenje kabla.

Pažnja: ukoliko je punjač bio u neprekidnoj uporabi – bit će vruć. Kada punjenje bude završeno, ostavite punjač neko vrijeme da se ohladi – prije ponovne uporabe.

Napomena: za detaljne naputke povezane s opisom procesa punjenja i sigurnosnim značajkama baterije, potrebno je pročitati upute koje se dostavlja uz Villager punjač i bateriju, respektivno.

Napomena: sadržaj isporuke Vaše naprave je prikazan na ambalaži.

Napomena: status napunjenosti baterije se može provjeriti pritiskom gumba na prednjoj strani baterije. Jedna LED žarulja odgovara napunjenosti od 10-25%, dvije 25-50%, tri 50-75%, dok četiri označavaju potpunu napunjenost baterije. U slučaju da je baterija u potpunosti ispražnjena, nijedna LED žarulja neće svijetliti (A4).



Sigurnosne značajke baterije

Zaštita od prepunjavanja

Zaštita od prepunjavanja će osigurati da baterija nikada ne bude prepunjena. Kada baterija dosegne pun kapacitet napunjenosti, baterija će se automatski isključiti - tako štiteći unutarnje komponente baterije od oštećenja.

Zaštita od prekomjernog pražnjenja

Postoji unutarnja komponenta baterije koja štiti od prekomjernog pražnjenja. Ova značajka će zaustaviti pražnjenje baterije ispod preporučenog najnižeg sigurnosnog napona.

Zaštita od prekomjernog zagrijavanja

Baterija posjeduje unutarnji termistorski isključni senzor - koji će prekinuti ciklus punjenja - ukoliko se baterija zagrije za vrijeme procesa punjenja. Ovaj termistorski senzor će također zaustaviti rad baterije ukoliko se baterija zagrije previše za vrijeme rada u napravi. To se može dogoditi kada je naprava preopterećena ili se koristio preveliki period vremena. Do 30 minuta vremena hlađenja je potrebno ovisno o okolnoj temperaturi i vrste rada koji se obavlja.

Zaštita od prekomjerne struje

Ukoliko se baterija prepuni i nadmaši se maksimalna struja koja se vuče, baterija će privremeno zaustaviti rad da bi zaštitila unutarnje komponente. Baterija će se vratiti na normalan rad kada se prevelika struja koja se vuče – vrati na normalnu sigurnu razinu. Za to treba nekoliko sekundi.

Zaštita od kratkog spoja

Ukoliko dođe do kratkog spoja baterije, štitnik od kratkog spoja će odmah zaustaviti rad baterije.

Ovo će osigurati da nijedna druga unutarnja komponenta baterije ili naprave – ne bude oštećena.

Demontaža lanca (B1-B5)

Upozorenje! Uvjerite se da je naprava isključena i baterija izvučena prije početka rada na napravi!

1. Postavite lančanu pilu na ravnu, horizontalnu i čvrstu površinu.
2. Isključite napravu i izvucite bateriju.
3. Okrenite gumb za pritezanje vodilice u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i skinite poklopac lančanika.
4. Skinite poklopac lančanika.
5. Stavite lanac u žlijeb vođice ploče.
6. Pravac ivice sječenja se odnosi na strjelicu na glavnom dijelu motorne pile. Postavite vođicu ploče na glavno tijelo motorne pile i gurnite je natrag uz zatezni dio dok se lanac ne zaglavi na lančaniku.
7. Pokrijte poklopac lančanika i zategnite gumb za pritezanje vodilice.

Montaža vodilice lanca (B4)

1. Prvo ubacite lanac u vodilicu, i ubacite pogonske karike (pogonske članke) u utor (žlijeb) vodilice. (Molimo Vas obratite pozornost na smjer reznih zuba.)
2. S montažnom pločom vodilice okrenutom prema gore, postavite vodilicu na mjesto i namjestite lanac oko lančanika, zatim povucite vodilicu suprotno od lančanika i nježno istegnite lanac.
3. Montirajte poklopac lančanika, rotirajte gumb za pritezanje vodilice u smjeru kazaljke na satu dok ne bude zategnuto.

Zategnutost lanca (G)

Zategnutost je ispravna kada se lanac vrati nazad nakon što ga povučete 1/8" (3 mm) dalje od vodilice laganom silom. Morate ukloniti bateriju i nositi rukavice otporne na rezanje prije izvođenja tog testa. Ne smije biti «ugiba» između vodilice i lanca na donjoj strani.

1. Olabavite gumb za pritezanje vodilice.
2. Kao što je prikazano na slici, okrenite gumb za namještanje zategnutosti lanca u smjeru kazaljke na satu da zategnete lanac, suprotno od kazaljke na satu za olabavljenje.
3. Kada je zategnutost lanca ispravna, rotirajte gumb za pritezanje vodilice da biste osigurali da je poklopac lančanika čvrsto montiran.

Napomena:

- Novi lanac će se istegnuti u ranoj fazi uporabe. Molimo Vas da provjerite i namještate zategnutost često, jer labavi lanac lako može iskakati, što može dovesti do brzog habanja lanca i vodilice.
- Lanac mora biti pripijen za lančanik. Nakon instalacije, molimo provjerite ponovno.

UPOZORENJE: Nepravilno oštrenje lanca povećava mogućnost povratnog udarca. Ukoliko ne zamijenite ili popravite oštećeni lanac može doći do ozbiljnog ozljeđivanja.

UPOZORENJE: Pazite na povratni udarac lančane pile i izbjegavajte kontakt s vrhom vodilice.

Lanac pile je vrlo oštar, uvijek nosite zaštitne rukavice prilikom održavanja lanca.

Rad

Uključivanje i isključivanje (D i E)

UPOZORENJE: Nikada ne pokušavajte zaključati prekidač za uključivanje i isključivanje u položaju UKLJUČENO (ON).

UPOZORENJE: Držite lančanu pilu desnom rukom na prekidaču za uključivanje i isključivanje, a lijevom rukom vršite blagi tlak odozgo. Postavite Vaše tijelo i ruke tako da se možete oduprijeti silama povratnog udarca. Čvrst stisak lijevom rukom pomoći će Vam održati kontrolu nad pilom ako dođe do povratnog udarca. Držite tijelo lijevo od linije lanca. Nikada ne opkoračujte pilu ili lanac - i nemojte se naginjiti preko linije lanca. Nosite neklizajuće rukavice za maksimalan stisak i zaštitu.

1. Ubacite bateriju.
2. Čvrsto uhvatite obje ručke, držeći tijelo izvan linije lanca.
3. Pritisnite sigurnosni prekidač i pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje.
4. Dopustite da pila za orezivanje dosegne punu brzinu prije kontakta s radnim komadom.
5. Za zaustavljanje, otpustite prekidač za uključivanje i isključivanje. Držite pilu mirno dok lanac ne stane potpuno.

Podmazivanje lanca (F)

Upozorenje! Uvjerite se da je naprava isključena i baterija izvučena prije početka rada na napravi!

Boca za ulje je dizajnirana tako - da se lako nosi sa sobom. Možete je ponovo napuniti uljem za vodilicu i lanac i podmazati lanac u pokretu. Često održavanje lanca može povećati vijek trajanja lanca i poboljšati učinkovitost rezanja.

Postavite napravu na ravnu površinu s čepom spremnika za ulje okrenutim nagore.

Odvijte čep spremnika za ulje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.

Sipajte ~20 ml ulja.

Zategnite čep u smjeru kazaljke na satu.

Savjeti:

- Bilo koje univerzalno ulje za vodilice i lance je primjenjivo za podmazivanje. Preporučena su ulja GL-5 i 75W-90.

Održavanje i skladištenje

Izvadite bateriju prije svih radova na električnom alatu (na primjer održavanja, promjene pribora itd.) kao i kod njegovog transporta i čuvanja. Kod slučajnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od ozljede.

Napomena! Čak i uz propisno oštrenje, rizik od povratnog udarca se može povećati svakim oštrenjem.

Pridržavajte se naputaka za održavanje iz ovih uputa. Propisno čišćenje pile i lanca i održavanje vodilice može smanjiti vjerojatnoću pojave povratnog udarca. Pregledajte i održavajte pilu nakon svake uporabe. To će produžiti životni vijek Vašoj napravi.

1. Izvadite bateriju.
   - Kada se naprava ne koristi.
   - Prije premještanja s jednog mjesta na drugo.
   - Prije početka servisiranja.
   - Prije zamjene opreme i dodataka kao što su lanac pile i štitnik.
2. Pregledajte pilu za orezivanje prije i nakon svake uporabe. Detaljno pregledajte pilu da biste provjerili da li su štitnik ili neki drugi dio oštećeni. Provjerite svako oštećenje koje može utjecati na sigurnost rukovatelja ili na rukovanje pilom. Pregledajte usklađenost ili zaglavljivanje pokretnih dijelova. Pregledajte da li ima polomljenih ili oštećenih dijelova. Nemojte koristiti pilu za orezivanje ukoliko oštećenje utječe na sigurnost rada. Prepustite da oštećenja otkloni ovlaštena servisna radionica.
3. Pozorno održavajte pilu za orezivanje.
   - Nikada nemojte izlagati pilu kiši niti je izravno izlagati vlazi.
   - Lanac održavajte u oštrom, čistom i podmazanom stanju radi boljih i sigurnijih značajki.
   - Rukohvate održavajte u suhom i čistom stanju i bez prisutnosti ulja i masti.
   - Sve vijke i navrtke održavajte u zategnutom stanju.
4. Prilikom servisiranja koristite samo identične dijelove za zamjenu.
5. Kada se ne koristi, uvijek uskladištite pilu za orezivanje.
   - Na sigurnom mjestu, izvan dosega djece.
   - Na suhom mjestu.
   - S navlakom vodilice i lanca na svom mjestu.

Čišćenje

1. Ne prskajte opremu vodom i ne potapajte je u vodu. To može prouzročiti električni udar. Održavajte ventilator, motorni prostor i ručke opreme čistim. Koristite vlažnu krpu ili četku za čišćenje.
2. Uvijek čistite lanac i zaštitni štitnik suhom krpom.

Transport i skladištenje

- Očistite napravu prema napucima i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravu neko vrijeme, trebate ju uskladištiti u originalnom pakiranju.
- Skladištite napravu na suhom i dobro provjetrenom mjestu i izvan dosega djece. Temperatura skladištenja naprave mora biti od 5-30 °C.
- Uvijek isključite napravu prije transportiranja.
- Uvijek prenosite napravu koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.
- Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a osobito ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.
- **Litij-jonske baterije podliježu zakonskim propisima o opasnoj robi.** Za komercijalni transport npr. od strane trećih lica, špeditera, moraju se poštivati posebni zahtjevi za pakiranje i označavanje. Za pripremu proizvoda koji se transportira potrebno je konzultirati se sa stručnjakom za opasne materijale. Molimo Vas da se također pridržavate mogućih detaljnijih nacionalnih propisa. Zalijepite trakom ili prekrijte otvorene kontakte i spakirajte bateriju tako da se ne može pomjerati u ambalaži.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine

Izvadite bateriju iz naprave i odnesite bateriju, naprave i pakiranja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz kućanstva.

Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu nanijeti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscure.

Servis

Neka Vaš uređaj popravljaju isključivo kvalificirani stručnjaci u našim ovlaštenim servisnim centrima koji koriste originalne rezervne dijelove, čime se osigurava da uređaj ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite web stranicu www.villager.hr ili ovlaštenu trgovinu proizvoda Villager.

Deklaracija o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja : Akumulatorska pila Villager VBT 0720

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden sukladno:

- Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivi 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktivi 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstancija u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

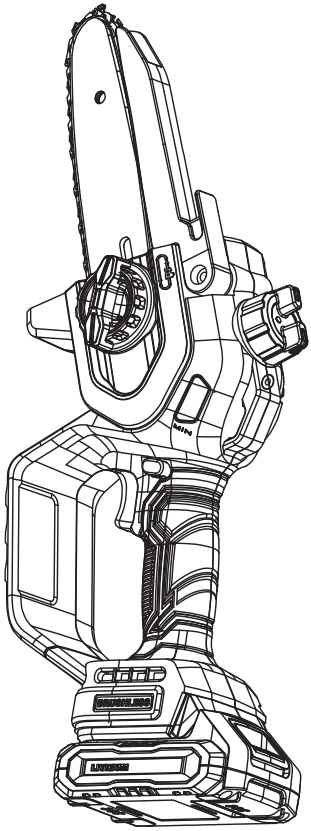
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragićević, na adresi tvrtke Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 22. 09. 2025.

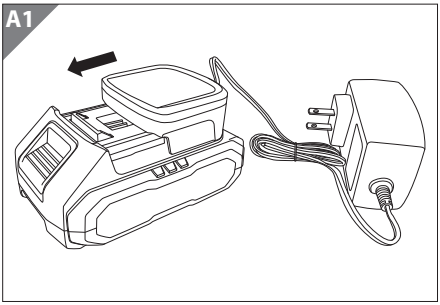
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Akkumulátoros fűrész
Villager VBT 0720
Eredeti használati útmutató

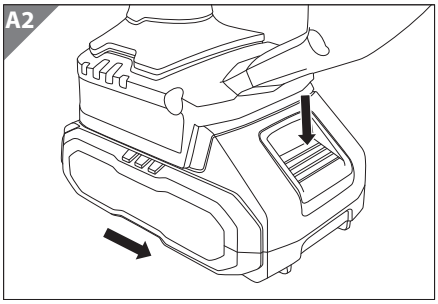


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

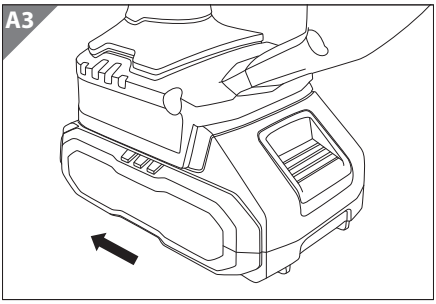
A1



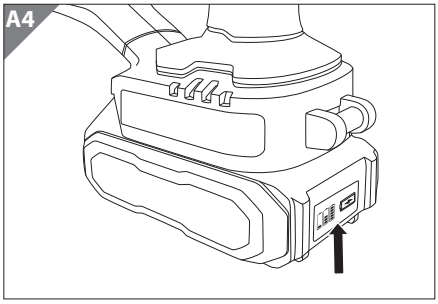
A2



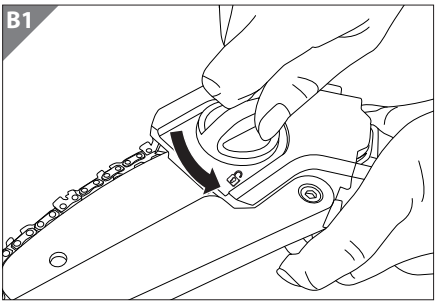
A3



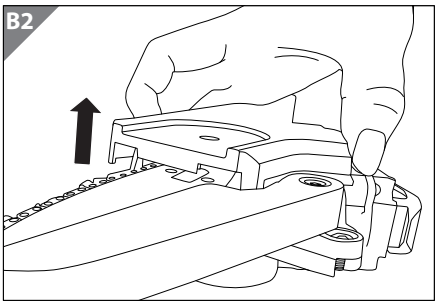
A4



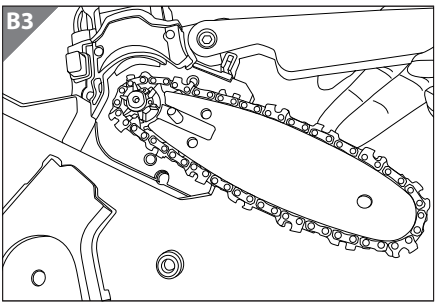
B1



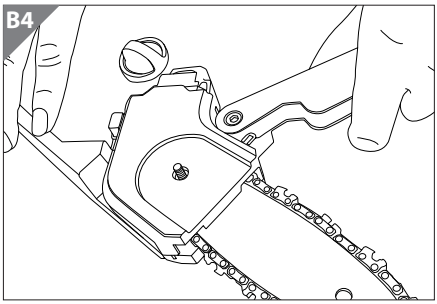
B2



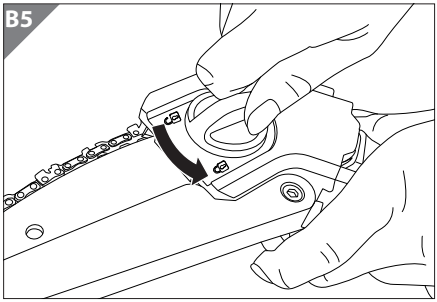
B3



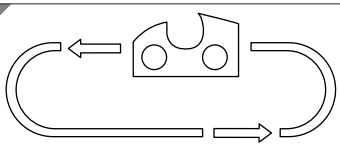
B4



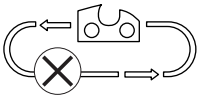
B5



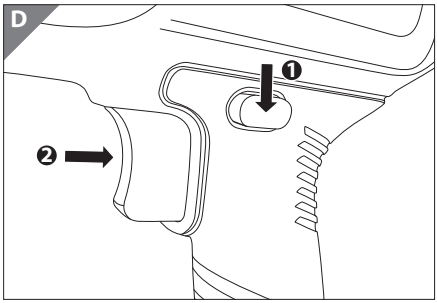
C



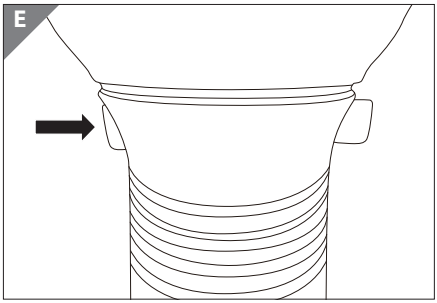
Ügyeljen a vágófogak mozgás irányára.



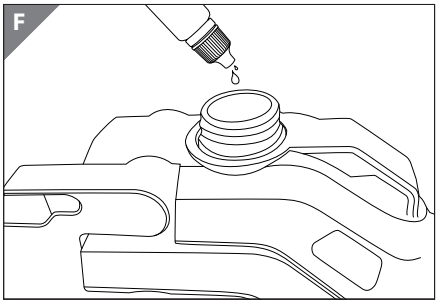
D



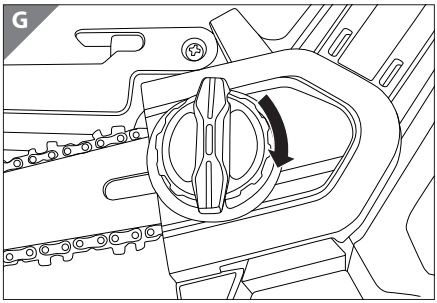
E



F



G



Biztonsági figyelmeztetések

Általános biztonsági figyelmeztetések elektromos szerszámokhoz

Figyelmeztetés! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és a termékkel együtt szállított műszaki adatokat.

Az alábbi utasítások be nem betartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

Őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi használatra.

A figyelmeztetésekben használt „elektromos szerszám" kifejezés az elektromos meghajtású (kábeles) és az akkumulátormeghajtású (kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

1) A munkaterület biztonsága

a) **Tartsa a munkaterületet tiszta és jól megvilágított állapotban.** *Rendezetlen munka környezet és sötét tér balesetet okozhat.*

b) **Ne üzemeltesse a fúvót robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.** *A fúvó szikrát okozhat, amely meggyújthatja a port vagy a gőzöket.*

c) **Tartsa a gyerekeket és a nézőket biztonságos távolságban, amíg a fúvóval dolgozik.** *A zavarás könnyen ahhoz vezethet, hogy elveszíti az irányítást a készülék felett.*

2) Elektromos biztonság

a) **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának meg kell egyeznie az kapcsolóval. A dugót nem szabad megváltoztatni. Ne használjon dugaszadaptereket földelt elektromos szerszámokkal.** *A módosítatlan dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*

b) **Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** *Fokozott az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.*

c) **Tartsa az elektromos szerszámot távol esőtől és nedvességtől.** *A víz bejutása az elektromos szerszámba növeli az áramütés kockázatát.*

d) **Ne használja a kábelt más célokra. Soha ne használjon kábelt elektromos szerszám hordozásához, ne húzza meg, és ne húzza ki az kapcsolóból. Tartsa a kábelt távol a hőtől, olajtól, éles szélekről vagy mozgó alkatrészektől.** *A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelhetik az áramütés kockázatát.*

e) **Ha elektromos szerszámmal dolgozik a szabadban, kizárólag kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábeleket használjon.** *A kültéri használatra tervezett kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

f) **Ha nem tudja elkerülni az elektromos szerszámmal való munkát nedves környezetben, használjon védő differenciáláramot (RCD).** *A hálózati áram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) Személyzet biztonsága

a) **Legyen óvatos, vigyázzon arra, amit csinál, és ésszerűen viselkedjen, miközben dolgozik az elektromos szerszámmal. Ne használjon elektromos szerszámot, ha fáradt, drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** *Egy pillanatnyi figyelmetlenség az elektromos szerszám használata közben súlyos sérüléseket okozhat.*

b) **Viseljen egyéni védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget .** *A védőfelszerelések, például a porvédő maszk, a csúszásmentes biztonsági cipő, a védősisak vagy a hallásvédő használata – az elektromos szerszám típusától és használatától függően – csökkenti a sérülés kockázatát.*

c) **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszám ki van kapcsolva, mielőtt áramforrásra vagy akkumulátorra csatlakoztatja, megfogja vagy hordozza.** *Az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban történő csatlakoztatása vagy az, ha ujját a kapcsolón tartja hordozás közben, balesethez vezethet.*

d) Távolítsa el az összes állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja az elektromos szerszámot. *Ha egy csavarkulcs vagy állítókulcs a szerszám forgó részén marad, az személyi sérülést okozhat.*

e) Kerülje a természetellenes testtartást. Mindig ügyeljen arra, hogy stabilan testhelyzetben álljon, és tartsa meg az egyensúlyát. *Ez lehetővé teszi az elektromos szerszám jobb irányítását váratlan helyzetekben.*

f) Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen széles ruhát vagy ékszert. Tartsa távol haját és ruházatát a mozgó alkatrészektől. *A mozgó alkatrészek beakadhatnak a bő ruházatba, ékszerekbe vagy hosszú hajba.*

g) Ha porgyűjtő és elszívó berendezések csatlakoztathatók a készülékhez, győződjön meg arról, hogy megfelelően vannak csatlakoztatva és használva. *A por elszívása csökkentheti a porral kapcsolatos kockázatokat.*

h) Ne hagyja, hogy a szerszám gyakori használatával szerzett magabiztosság óvatlansághoz és a szerszámhasználatra vonatkozó biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásához vezessen. *Az óvatlan cselekvés egy pillanat alatt súlyos sérüléseket okozhat.*

4) Az elektromos szerszámok használata és karbantartása

a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon a feladatának megfelelő elektromos szerszámot. *A megfelelő elektromos szerszám hatékonyabban és biztonságosabban működik az általa tervezett ütemben.*

b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolója hibás. *Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval vezérelni - veszélyes és meg kell javítani.*

c) Húzza ki a dugót az aljzatból és/vagy távolítsa el a vezeték nélküli akkumulátort az elektromos kéziszerszámból, ha lehetséges, mielőtt bármilyen kiigazítást, a tartozékokat kicserélné vagy az elektromos kéziszerszám tárolása előtt. *Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen beindításának kockázatát.*

d) Tartsa a fel nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől elzárva és ne engedje az eszközök használatát olyan emberek számára, akik nem ismerik vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat. *A képzetlen felhasználók kezében az elektromos szerszámok veszélyessé válnak.*

e) Elektromos szerszámok és tartozékok karbantartása Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó részei zökkenőmentesen működnek-e, és hogy jól csatlakoznak-e, hogy az alkatrészek megsérülhetnek-e vagy olyan sérültek-e, hogy az elektromos kéziszerszám működése veszélybe kerülne. Használat előtt javítsa meg a szerszámot, ha sérült. *Sok balesetet az elektromos szerszámok rossz karbantartása okoz.*

f) Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán. *Az éles pengékkel ellátott, megfelelően karbantartott vágószerszámmal kevésbé valószínű, hogy elakad, és az irányítás egyszerűbb.*

g) Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat, részeket stb.- utasítások szerint Figyeljen a működési feltételekre és a munkára. *Az elektromos kéziszerszám használata a rendeltetettől eltérő célokra veszélyes helyzetekhez vezethet.*

h) Tartsa a fogantyúkat és a fogadó felületeket száraz, tiszta és olaj- vagy zsírmaradványoktól mentes. *A csúszós fogantyúk vagy fogadófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és kezelést váratlan helyzetekben.*

5) Az akkumulátoros szerszám használata és gondozása

a) Csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekben töltse az akkumulátorokat. . *Az egy adott akkumulátortípushoz megfelelő töltő tűzveszélyt jelenthet, ha más típusú akkumulátorhoz használják.*

b) Az elektromos szerszámokat kizárólag a hozzájuk tervezett akkumulátorokkal használja. *Más típusú akkumulátorok használata sérülés vagy tűzveszély kockázatát okozhatja.*

c) Tartsa a használaton kívüli akkumulátort távol más fém tárgyaktól, például gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más apró fém tárgyaktól, amelyek összeköthetik az akkumulátor érintkezőit. *Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.*

d) Helytelen használat esetén az akkumulátorból folyadék szivároghat ki. Kerülje a vele való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha folyadék kerül a szembe, forduljon orvoshoz további segítségért. *Az akkumulátorból származó folyadék irritációt vagy égési sérüléseket okozhat.*

e) Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort vagy szerszámot.. *A sérült vagy módosított akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, ami tüzet, robbanást vagy sérülést okozhat.*

f) Ne tegye ki az akkumulátort vagy a szerszámot tűznek vagy magas hőmérsékletnek. *A tűznek vagy 130°C feletti hőmérsékletnek való kitettség robbanást okozhat.*

g) Tartsa be a töltésre vonatkozó összes utasítást, és ne töltse az akkumulátort vagy a szerszámot az útmutatóban megadott hőmérséklettartományon kívül. *A nem megfelelő töltés vagy a megadott tartományon kívüli hőmérsékleten történő töltés károsíthatja az akkumulátort, és növelheti a tűzveszélyt.*

6) Szerviz

a) Az elektromos szerszámot csak szakképzett személyzet javítsa, csak eredeti pótalkatrészekkel.. *Ez biztosítja az elektromos kéziszerszám biztonságának megőrzését.*

b) Soha ne javítsa a sérült akkumulátorokat. *Az akkumulátorok javítását kizárólag a gyártó vagy hivatalos szervizek végezhetik.*

Általános biztonsági figyelmeztetések metszőfűrészekhez

a) A metszőfűrész működése közben minden testrészét tartsa távol a lánctól. A fűrész elindítása előtt győződjön meg arról, hogy a fűrészlánc nem ér hozzá semmihez. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a láncfűrésszel végzett munka közben azt eredményezheti, hogy a ruházata belegabalyodik a láncba, vagy testrészei beleakadhatnak a láncba.

b) Mindig tartsa a láncfűrészt a jobb kezével a hátsó fogantyún, és a bal kezét az első fogantyún. Ha a láncfűrészt fordított sorrendben tartja, növeli a személyi sérülés kockázatát, ezért soha nem szabad ezt végrehajtani.

c) A láncfűrészt csak a szigetelt markolatfelületeknél fogja meg, mivel a fűrészlánc rejtett elektromos vezetékekhez (vezetékekhez) érhet. A feszültség alatt álló vezetéket (vezetőt) érintő fűrészlánc feszültségnek teheti ki az elektromos kéziszerszám fém részeit, és áramütést okozhat a kezelőben.

d) Viseljen szemvédőt védőszemüveg formájában. További hallás-, fej-, kéz-, láb- és lábvédő felszerelés is javasolt. A megfelelő védőfelszerelés csökkenti a repülő alkatrészekből vagy a fűrészlánccal való véletlen érintkezésből eredő sérülések lehetőségét.

e) Ne működtesse a metszőfűrészt fán, létrán, tetőn vagy bármilyen instabil támasztékon. A metszőfűrész ilyen módon történő kezelése súlyos személyi sérülést okozhat.

f) A csúszós vagy instabil felületek elveszíthetik egyensúlyát, vagy elveszíthetik uralmát a metszőfűrész felett. A csúszós vagy instabil felületek elveszíthetik egyensúlyát, vagy elveszíthetik uralmát a metszőfűrész felett.

g) Feszült ág vágásakor ügyeljen a visszaütésre. Amikor a farostokban lévő feszültség megszűnik, a megfeszített ág elütheti a kezelőt és/vagy kidobhatja a metszőfűrészt.

h) Legyen rendkívül óvatos a bokrok és a fiatal növények vágásakor. A vékony anyag bekaphatja a fűrészláncot, és kibillentheti az egyensúlyából.

i) A metszőfűrész szállítása vagy tárolása során mindig tegye fel a védőburkolatot a rúdra (kard). A láncfűrész megfelelő kezelése csökkenti a mozgó fűrészlánc véletlenszerű érintkezésének lehetőségét.

j) Kövesse a kenésre, a láncfeszítésre, valamint a rúd és lánc cseréjére vonatkozó utasításokat. A nem megfelelően megfeszített vagy nem megfelelően kenett lánc vagy eltörhet (eltörhet), vagy növelheti a visszaütés lehetőségét.

k) Csak fát vágjon. Ne használja a metszőfűrészt olyan célra, amelyre nem szánták. Például: Ne használjon láncfűrészt fém, műanyag, falazat vagy nem fa építőanyagok vágására. Ha a metszőláncfűrészt nem olyan műveletekre használja, amelyekre nem módosították, az sérülést okozhat.

l) Ezt a láncfűrészt nem fák kivágására tervezték. A láncfűrész használata olyan műveletekhez, amelyek különböznek azoktól, amelyekre szánták - veszélyes helyzetekhez vezethet.

m) Kövesse az összes utasítást az elakadások megszüntetése, a metszőfűrész tárolása vagy szervizelése során. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló OFF állásban van, és az akkumulátort eltávolította. A metszőfűrész váratlan bekapcsolása az elakadt anyag eltávolítása vagy szervizelés közben súlyos személyi sérülést okozhat.

n) Javasoljuk, hogy azok a felhasználók, akik először használják a készüléket, legalább gyakorolják a favágó lábakon történő vágást.

A visszaütés okai és a kezelő általi visszaütés megelőzése

Visszaütés akkor fordulhat elő, ha a vezető orra vagy hegye megérinti egy tárgyat, vagy amikor a vágott fa bezáródik és a fűrészláncot a vágásba rögzíti.

A hegy érintkezése bizonyos esetekben hirtelen visszacsapást okozhat, ami a vezetőt felfelé és visszarántja a kezelő felé.

A fűrészlánc csípése a rúd tetején hirtelen visszanyomhatja a láncot (lécet) a kezelő felé.

Ezen reakciók bármelyike miatt elveszítheti uralmát a fűrész felett, ami súlyos személyi sérüléshez vezethet. Ne hagyatkozzon kizárólag a fűrészbe épített biztonsági funkciókra.

Metszőfűrész-felhasználóként számos lépést meg kell tennie annak biztosítására, hogy a metszés során ne legyen baleset és sérülés.

A visszaütés a fűrész helytelen használata vagy nem megfelelő használatákor történhet, illetve ez a kezelés vagy állapot során nem megfelelő eljárások eredménye, ami elkerülhető a megfelelő óvintézkedések megtételével, lásd alább.

a) Tartsa szilárdan a fogást, a hüvelykujjával és a többi ujjával körülölelve a metszőfűrész markolatát, és helyezze testét és karjait úgy, hogy ellen tudjon állni a visszarúgás erejének. A visszarúgás erejét a kezelő képes irányítani, amennyiben betartja az előírt óvintézkedéseket. Ne dobja le a láncfűrészt.

b) Ne nyúljon vagy hajoljon, és ne vágjon vállmagasság felett. Ez segít megelőzni a hegy nem kívánt érintkezését, és lehetővé teszi a metszőfűrész jobb irányítását váratlan helyzetekben.

c) Csak a gyártó által előírt vezetőlemezeket és csereláncokat használja. A nem megfelelő cserevezetők (rudak) és fűrészláncok a lánc elpattanását (eltörését) és/vagy visszarúgását okozhatják.

d) Kövesse a gyártó utasításait a fűrészlánc élezésével és karbantartásával kapcsolatban. A vágásmélységi ütköző magasságának csökkentése megnövekedett visszarúgást eredményezhet.

Megmaradó kockázatok

Mindig vannak fennmaradó kockázatok, amelyeket nem tud megelőzni. A készülék típusától és felépítésétől függően a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- Érintkezés a szabadon lévő fűrészlánc fogaival.
- A vezető váratlan, hirtelen mozgása
- Alkatrészek eltávolítása a láncról.
- A munkadarab részeinek visszautasítása.
- Bőrrel való érintkezés olajjal.
- Halláskárosodás, ha munka közben nem használják a szükséges hallásvédőt.

Hogyan kell biztonságosan használni a fűrészt

Soha ne használjon metszőfűrészt vállmagasság felett.

1. A metszőfűrészt csak biztonságos helyzetben és stabil lábhelyzetben használja.
2. Tartsa a metszőfűrészt a teste jobb oldalán.
3. A láncnak teljes sebességgel kell mozognia, mielőtt hozzáérne a fához.
4. A vágás megkezdése előtt az alaplemez segítségével rögzítse a fűrészt a fához.
5. Vágáskor használjon szilárd támasztékot.
6. Emelje fel a láncvédőt, amikor az anyag aljától a tetejéig vág.
7. Ne működtesse a fűrészt teljesen kinyújtott karokkal, hogy elérje a nehezen elérhető helyeket, és ne álljon létrán vágás közben.

Használati célja

A metszőfűrész csak fa és ágak olyan átmérőjű vágására szolgál, amely megfelel a metszőfűrész vezetőjének hosszának. A metszőfűrészt csak a talajszintről vagy olyan hozzáférhető platformról szabad használni, amely teljesen stabil és biztonságos.

A metszőfűrész kizárólag kültéri használatra készült.

Az olyan célokra való használat, amelyekre a készüléket nem szánták, sérülésekhez vezethet.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves célú használatra tervezték. A vásárló teljes mértékben vállalja a felelősséget, jogi és egyéb vonatkozásban minden olyan kárt vagy sérülést, amely a termék nem megfelelő használatából ered.

Jelképek

Figyelmeztetés!

Használat előtt olvassa el az utasításokat.

Viseljen védőcipőt!

Viseljen védőkesztyűt!

Viseljen szem- és fülvédőt.

Figyelem: Visszaütés! Ne vágjon a vezető hegyével.

Óvakodjon a leeső tárgyaktól. Tartsa a megfigyelőket biztonságos távolságon.

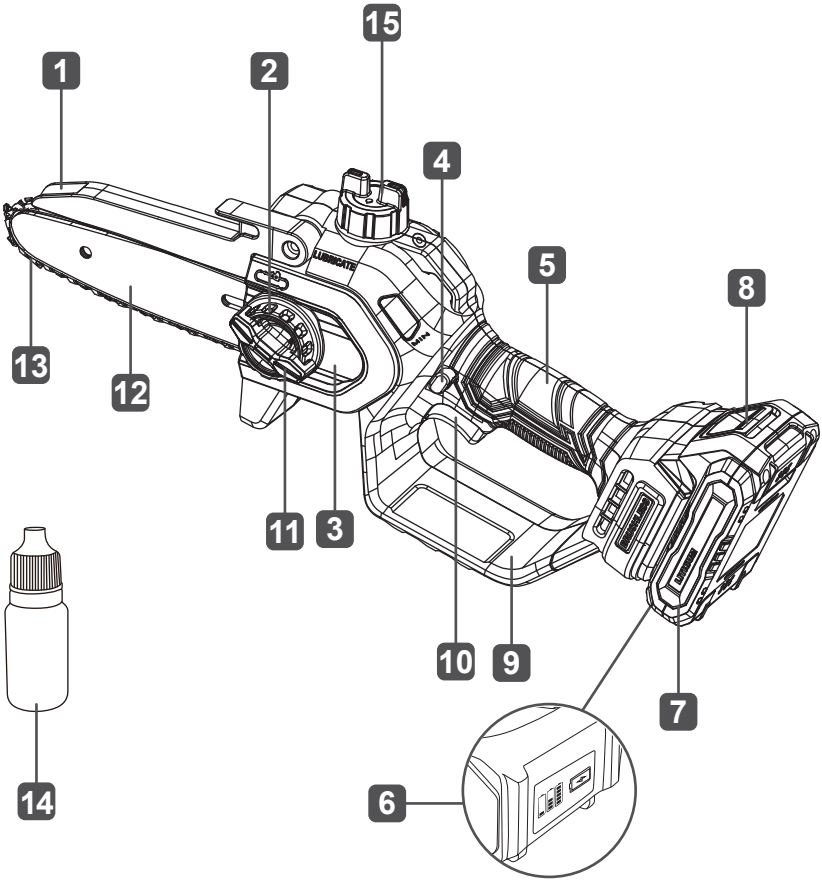
Garantált hangteljesítmény szintje.

Ne működtesse a fűnyírót esőben vagy nedves körülmények között. A nedvesség áramütésveszélyt jelent.

A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályaiban előírt biztonsági követelményeknek.

A termék megfelel az Európai Unió jogszabályaiban előírt biztonsági követelményeknek.

A készülék részei



1. Lánc védő
2. Láncfeszítő gomb
3. Lánc fedő
4. Biztonsági kapcsoló
5. Fogantyú
6. Akkumulátor töltöttségi kijelzés
7. Elem
8. Nyomja meg az akkumulátor kioldó gombot.
9. Kar védő
10. Be-/kikapcsoló
11. Vezetősín feszítőgomb
12. Vezetősín
13. Lánc
14. Olaj
15. Üzemanyagtartály dugó

Műszaki jellemzők

Névleges feszültség:		18 V ⎓
A motor fordulatszáma		7000 perc^{-1}
		150 mm
Vágási hossz		90 mm
Lánc sebesség		8 m/s
Lánc	lépés	1/4"
	belső fogvastagság	0.043
	szemek száma	35
Mért hangteljesítményszint L_{wA} Garantált hangteljesítményszint L_{wA} Mérési bizonytalanság K		94,4 dB(A) 97 dB (A) 3 dB (A)
Mért hangnyomásszint L_{pA} Mérési bizonytalanság K		86,4 dB (A) 3 dB (A)
Rezgések a_h Mérési bizonytalanság K:		3,356 m/s^2 1,5 m/s^2
Megengedett környezeti hőmérséklet	töltéskor	10... +25 °C
	üzemmódban	0... +40 °C
Ajánlott akkumulátorok		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Ajánlott töltők		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
A készülék súlya		1,3 kg

Fenntartjuk a műszaki jellemzők módosításának és az esetleges nyomdai hibák jogát – előzetes értesítés nélkül. A termék képei eltérhetnek a tényleges készüléktől.

Mindig viseljen hallásvédőt!

A rezgési értékek, amelyeket szabványos mérési módszerrel mértek, felhasználhatók a különböző eszközök közötti összehasonlításra. Az érték felhasználható az előzetes expozíciós értékeléshez is.

Figyelmeztetés!

A rezgések tényleges szintje az elektromos készülékek használata során - eltérhet a jelzett maximális értéktől, attól függően, hogy a készüléket hogyan használják. Ezért meg kell határozni - milyen óvintézkedések szükségesek a felhasználó védelme érdekében, és amelyek a tényleges működési körülmények közötti értékelésén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus összes fázisát, például azt az időt, amikor a készülék ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban van, és a kezdési időpontot).

Ez az eszköz kéz-kar vibrációs szindrómát okozhat, ha nem megfelelően kezelik.

A túlzott vibrációnak kitett rossz vérkeringéssel rendelkező emberek ér- vagy idegrendszeri károsodást okozhatnak. A rezgések a következő tüneteket okozhatja az ujjakban, a kezekben és a csuklókban: Zsibbadás, bizsergés, fájdalom, lüktető fájdalom, a bőrszín vagy a bőr megváltozása. Ha a fenti tünetek közül egy vagy több jelentkezik, forduljon orvoshoz! A Raynaud-szindróma kockázatának csökkentése érdekében használat közben tartsa melegen a kezét, és tartsa jó állapotban a felszerelést és az edényeket.

Szerelés

Az akkumulátor behelyezése és eltávolítása (A1-A3)

Az akkumulátor behelyezése vagy eltávolítása előtt győződjön meg arról, hogy a készülék kikapcsolt állásban van.

Vigyázat: Soha semmilyen okból ne próbálja meg kinyitni az akkumulátort. Ha a műanyag akkumulátorház eltört vagy megrepedt, vigye el egy hivatalos szervizközpontba ártalmatlanítás és újrahasznosítás céljából.

Figyelem az akkumulátorok behelyezése vagy eltávolítása előtt mindig kapcsolja ki a szerszámot.

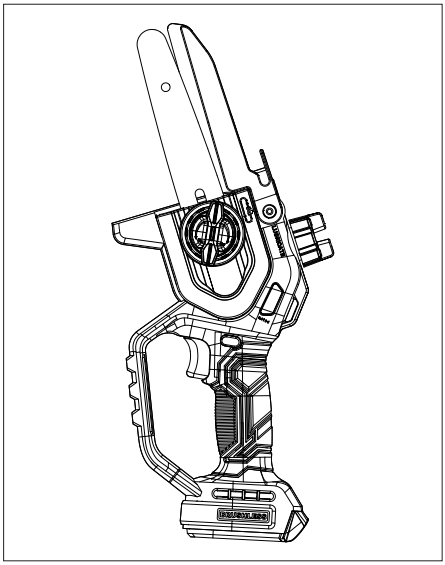
FigyelemAz akkumulátor behelyezésekor vagy eltávolításakor erősen fogja meg a szerszámot és az akkumulátort. Ha nem tartja szilárdan a szerszámot és az akkumulátort, azok kicsúszhatnak a kezéből, megsérülhetnek és sérüléseket okozhatnak.

Az akkumulátor eltávolításához a szerszámból nyomja meg az akkumulátor elején található gombot, és húzza ki az akkumulátort a szerszámból.

Az akkumulátor behelyezéséhez igazítsa az akkumulátoron lévő fület a házon lévő horonyba, és nyomja meg, hogy a helyére csúsztassa. Nyomja meg végéig, amíg nem blokkol a helyén, akkor a kattintás hangja is hallható („klikk").

Figyelem : mindig teljesen helyezze be az akkumulátort. Ha ez nem történik meg, az akkumulátor véletlenül kieshet a szerszámból, **ami** sérülést okozhat Önnek vagy a környezetében lévőknek.

Vigyázat: Ne alkalmazzon erőt az akkumulátor behelyezésekor. Ha az akkumulátor nem csúszik könnyen a szerszámba, akkor az nincs megfelelően behelyezve.



Az akkumulátor töltése

Figyelmeztetés! A töltőt és az akkumulátort kifejezetten úgy tervezték, hogy együtt működjenek, és ne próbáljon meg semmilyen más eszközt használni. Soha ne helyezzen fémtárgyakat a töltőbe vagy az akkumulátorba - ez elektromos meghibásodást és veszélyt okozhat. A töltő szabványos 230 V, 50 Hz háztartási hálózatra készült.

Figyelmeztetés! Töltse fel az akkumulátort, mielőtt teljesen lemerül. Mindig hagyja abba a szerszámmal végzett munkát, és töltse fel az akkumulátort, ha azt észleli, hogy a szerszám teljesítménye csökken. Töltse fel az akkumulátort, ha hosszabb ideig (több mint hat hónapig) nem használja.

Fontos: csak a műszaki leírásban megadott Villager akkumulátort és töltőket használja. Csak Villager akkumulátor és töltők kompatibilisek ezzel az eszközzel. Bármilyen más akkumulátor és töltő használata ezzel a készülékkel – visszaélésnek és nem megfelelő használatnak minősül, és érvényteleníti a termék megfelelőségét.

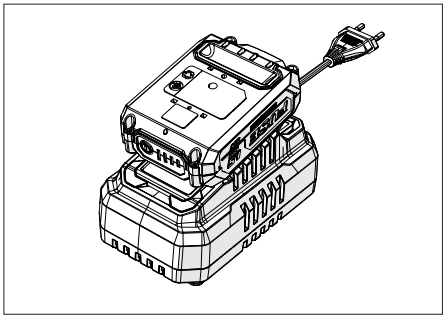
Figyelmeztetés! Ellenőrizze a töltő és az akkumulátor állapotát minden töltés előtt. Ha bármilyen sérülésre utaló jelet észlel, ne kezdje el a töltést, hanem kérjen tanácsot a Villager hivatalos szervizétől.

Az akkumulátort töltetlenül szállítjuk, és az első használat előtt fel kell tölteni.

Az akkumulátor töltéséhez először ki kell venni az akkumulátort a készülékből.

Az akkumulátor eltávolításához nyomja meg az akkumulátor kioldó gombot, és lassan húzza ki az akkumulátort. Ne alkalmazzon erőt az akkumulátor eltávolításakor.

Az akkumulátor töltéséhez először csatlakoztassa a töltőt a hálózatra, majd helyezze be az akkumulátort a töltőbe (az akkumulátor töltőbe helyezésének folyamata megegyezik a készülékre helyezéssel).



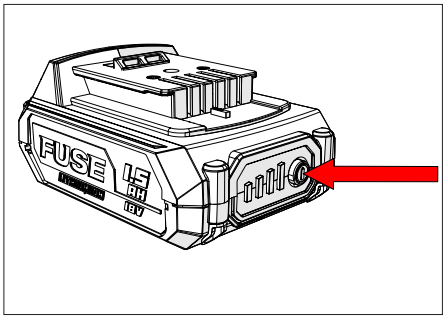
Figyelem: ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót a hálózatból. A hálózati csatlakozó kihúzásakor mindig a dugót fogja meg – így elkerülheti a kábel sérülését.

Figyelem: ha a töltő folyamatosan használatban volt – forró lehet. A töltés befejezése után hagyja a töltőt lehűlni, mielőtt újra használná.

Megjegyzés: a töltési folyamat leírásával és az akkumulátor biztonsági jellemzőivel kapcsolatos részletes utasításokért feltétlenül olvassa el a Villager töltőhöz, illetve akkumulátorhoz mellékelt útmutatót.

Megjegyzés: készülék tartalma a csomagoláson látható.

Megjegyzés: az akkumulátor töltöttségi állapotát az akkumulátor elülső oldalán található gomb megnyomásával ellenőrizheti. Egy LED izzó 10-25%-os, kettő 25-50%-os, három 50-75%-os töltöttségnek felel meg, négy pedig a teljes akkumulátor töltöttséget. Ha az akkumulátor teljesen lemerült, egyik LED sem világít (A4).



AZ AKKUMULÁTOR BIZTONSÁGI JELLEMZŐI

Túltöltés elleni védelem

A túltöltés elleni védelem biztosítja, hogy az akkumulátor soha ne legyen túltöltve. Amikor az akkumulátor eléri a teljes töltési kapacitást, az akkumulátor automatikusan leáll – így megóvja az akkumulátor belső alkatrészeit a sérülésektől.

Túlmerülés elleni védelem

Az akkumulátornak van egy belső alkatrésze, amely megvédi a túlzott lemerüléstől. Ez a funkció megakadályozza, hogy az akkumulátor az ajánlott minimális biztonságos feszültség alá süllyedjen.

Túlmelegedés elleni védelem

Az akkumulátor belsejében van egy termisztoros kapcsoló szenzor – amely megszakítja a tölt Ez a termisztor-érzékelő akkor is leállítja az akkumulátort, ha az akkumulátor túlmelegszik a készülékben. Ez akkor fordulhat elő, ha a készülék túlterhelt vagy túl sokáig használatban van. Legfeljebb 30 perc hűtési idő szükséges a környezeti hőmérséklettől és az elvégzendő munka típusától függően.

Túlfeszültség védelem

Ha az akkumulátor túl van töltve, és túllépi a maximális áramfelvételt, az akkumulátor ideiglenesen leáll a belső alkatrészek védelme érdekében. Az akkumulátor akkor tér vissza normál működéséhez, amikor az áramfelvétel visszaáll a biztonságos szintre. Ennek néhány másodperc kell.

Rövidzárlat elleni védelem

Ha az akkumulátor rövidzárlatos, a rövidzárlatvédő azonnal leállítja az akkumulátort.

Ez biztosítja, hogy az akkumulátor vagy a készülék más belső alkatrészei ne sérüljenek meg.

A lánc leszerelése (B1-B5)

Figyelmeztetés! Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és az akkumulátor el van távolítva, mielőtt a készüléken munkát kezd!

1. Helyezze a láncfűrészt sima, vízszintes és szilárd felületre.
2. Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki az akkumulátort
3. Fordítsa el a vezetősín feszítőgombját az óramutató járásával ellentétes irányba, és vegye le a lánckerék fedelét.
4. Vegye le a lánckerék fedelét.
5. Helyezze a láncot a vezetőlemez horonyába.
6. A vágóél iránya a motorfűrész fő részén található nyílnak felel meg. Helyezze a vezetőlemezt a motorfűrész főtestére, és tolja hátra a feszítő részhez, amíg a lánc be nem akad a lánckeréken.
7. Helyezze vissza a lánckerék fedelét, és húzza meg a vezetősín feszítőgombját.

Láncvezető felszerelése (B4)

1. Először helyezze be a láncot a vezetősínbe, és illessze a hajtószemeket a vezetősín horonyába. (Ügyeljen a vágófogak mozgás irányára.)
2. A vezetősín szerelőlemezét felfelé fordítva helyezze fel a vezetősínt, majd akassza a láncot a lánckerékre. Ezután húzza a vezetősínt a lánckeréktől ellentétes irányba, és óvatosan feszítse meg a láncot.
3. Szerelje fel a lánckerék fedelét, majd forgassa a vezetősín feszítőgombját az óramutató járásával megegyező irányba, amíg meg nem feszül.

A lánc meghúzása (G)

A feszesség akkor megfelelő, amikor a lánc visszaugrik, miután meghúzta 3 mm-rel (1/8") el a vezetősíntől enyhe erővel. A teszt elvégzése előtt el kell távolítani az akkumulátort, és vágásálló kesztyűt kell viselni. Nem lehet „lógás" a vezetősín és a lánc között az alsó oldalon.

1. Lazítsa meg a vezetősín feszítőgombját.
2. Amint látható a képen, fordítsa a láncfeszesség beállító gombját az óramutató járásával megegyező irányba a lánc megfeszítéséhez, az óramutató járásával ellentétes irányba a meglazításhoz.
3. Amikor a láncfeszesség megfelelő, forgassa el a vezetősín feszítőgombját annak érdekében, hogy a lánckerék fedele szorosan legyen rögzítve.

Megjegyzés:

- Az új lánc meg fog nyúlni a használat korai szakaszában. Kérjük, gyakran ellenőrizze és állítsa be a feszességet, mert a laza lánc könnyen leugorhat, ami azt eredményezheti, hogy a lánc és a vezetősín gyorsan elhasználódik.
- A láncnak szorosan illeszkednie kell a lánckerékre. A beszerelés után kérjük, ellenőrizze újra.

FIGYELMEZTETÉS: A lánc helytelen élezése növeli a visszarúgás lehetőségét. Ha nem cseréli ki vagy javítja meg a sérült láncot, súlyos sérülésekhez vezethet.

FIGYELMEZTETÉS: Ügyeljen a láncfűrész visszarúgására, és kerülje a vezetősín hegyével való érintkezést.

A láncfűrész lánca nagyon éles, ezért a lánc karbantartása során mindig viseljen védőkesztyűt.

Működtetés

Be- és kikapcsolás (D és E)

FIGYELMEZTETÉS: Soha ne próbálja meg rögzíteni a be- és kikapcsoló kapcsolót BE (ON) állásban.

FIGYELMEZTETÉS: Tartsa a láncfűrészt jobb kezével a be- és kikapcsoló kapcsolón, bal kezével pedig enyhén nyomja felülről. Helyezze testét és karjait úgy, hogy ellen tudjon állni a visszarúgás erejének. A bal kéz szilárd fogása segíteni fog önnek abban, hogy irányítás alatt tartsa a fűrészt visszarúgás esetén. Tartsa a testét a láncvonal bal oldalán. Soha ne álljon rá a fűrészre vagy a láncra – és ne hajoljon a láncvonal fölé. Viseljen csúszásmentes kesztyűt a maximális fogás és védelem érdekében.

1. Helyezze be az akkumulátort.
2. Szilárdan fogja meg mindkét fogantyút, testét tartva a láncvonalon kívül.
3. Nyomja meg a biztonsági kapcsolót, majd nyomja meg a be- és kikapcsoló kapcsolót.
4. Engedje, hogy a metszőfűrész teljes fordulatszámot érjen el, mielőtt érintkezik a munkadarabbal.
5. A leállításhoz engedje fel a be- és kikapcsoló kapcsolót. Tartsa a fűrészt mozdulatlanul, amíg a lánc teljesen meg nem áll.

Lánckenés (F)

Figyelmeztetés! Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és az akkumulátor el van távolítva, mielőtt a készüléken munkát kezd!

Az olajos flakont úgy tervezték, hogy könnyen magával vihesse. Újratölthető vezetősín- és láncolajjal, így mozgás közben is kenheti a láncot. A lánc gyakori karbantartása növelheti a lánc élettartamát és javíthatja a vágási hatékonyságot.

Helyezze a készüléket sík felületre, az olajtartály kupakjával felfelé.

Az olajtartály kupakját az óramutató járásával ellentétes irányba csavarja le.

Öntsön be kb. 20 ml olajat.

Húzza meg a kupakot az óramutató járásával megegyező irányba.

Tippek:

- Bármely univerzális vezetősín- és láncolaj használható a kenéshez. Ajánlott olajok: GL-5 és 75W-90.

Karbantartás és tárolás

Távolítsa el az akkumulátort az elektromos kéziszerszámon végzett bármilyen munka (például karbantartás, tartozékok cseréje stb.), valamint szállítása és tárolása előtt. A bekapcsoló gomb véletlen aktiválása sérülésveszélyt jelenthet.

Megjegyzés! Még megfelelő élezés esetén is minden élezéssel megnőhet a visszaütés veszélye.

Kövesse az ebben a kézikönyvben található karbantartási utasításokat. A fűrész és lánc megfelelő tisztítása és a vezetőlemez karbantartása csökkentheti a visszaütés valószínűségét. Minden használat után ellenőrizze és tartsa karban a fűrészt. Ez meghosszabbítja a készülék élettartamát.

1. Távolítsa el az akkumulátort.
   - Amikor a készülék nincs használatban.
   - Mielőtt egyik helyről a másikra költözne.
   - A szervizelés megkezdése előtt.
   - Mielőtt kicserélné a berendezést és a tartozékokat, például a fűrészláncot és a védőburkolatot.
2. Minden használat előtt és után ellenőrizze a metszőfűrészt. Gondosan ellenőrizze a fűrészt, hogy ellenőrizze, nem sérült-e meg a védőburkolat vagy bármely más alkatrész. Ellenőrizze, hogy nincs-e olyan sérülés, amely befolyásolhatja a kezelő biztonságát vagy a fűrész működését. Vizsgálja meg a mozgó alkatrészek beállítását vagy beszorulását. Vizsgálja meg, hogy nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek. Ne használja a metszőfűrészt, ha a sérülés veszélyezteti a biztonságot. A sérülést bízza hivatalos szervizműhelyre javíttatni.
3. Óvatosan tartsa karban a metszőfűrészt.
   - Soha ne tegye ki a fűrészt esőnek vagy közvetlen nedvességnek.
   - Tartsa a láncot élesen, tisztán és kenve a jobb és biztonságosabb teljesítmény érdekében.
   - Tartsa a korlátokat száraz és tiszta állapotban, olaj és zsír jelenléte nélkül.
   - Tartsa az összes csavart és anyát szorosan.
4. A szervizelés során csak azonos cserealkatrészeket használjon.
5. Mindig tárolja a metszőfűrészt, ha nem használja.
   - Biztonságos helyen, gyermekektől elzárva.
   - Száraz helyen.
   - A vezetőlemez fedelével és a lánccal a helyén.

Tisztítás

1. Soha ne permetezze vízzel a készüléket, és ne merítse vízbe. Ez áramütést okozhat. Tartsa a ventilátort, a motorterét és a készülék fogantyúit tisztán. Használjon nedves ruhát vagy kefét a tisztításhoz.
2. Mindig tisztítsa a láncot és a védőburkolatot száraz ruhával.

Szállítás és tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket az utasítások szerint, és várja meg, amíg megszárad.
- Ha a készüléket egy ideig nem kívánja használni, tárolja az eredeti csomagolásban.
- A készüléket száraz, jól szellőző helyen, gyermekektől elzárva tárolja. A készülék tárolási hőmérsékletének 5-30°C-nak kell lennie.
- Szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Mindig a erre a célra kialakított fogantyúnál fogva szállítsa a készüléket.

- Győződjön meg arról, hogy a készülék ne borulhasson fel, és ne legyen kitéve rázkódásnak vagy ütődésnek a szállítás során, különösen, ha autóval vagy más járművel történik a szállítás.
- **A lítium-ion akkumulátorokra a veszélyes árukra vonatkozó törvényi előírások vonatkoznak.** Kereskedelmi szállítás esetén, például harmadik fél vagy szállítmányozó által, be kell tartani a csomagolásra és jelölésre vonatkozó különleges követelményeket. A szállítandó termék előkészítéséhez konzultáljon veszélyes anyagokra szakosodott szakemberrel. Kérjük, tartsa be a részletes nemzeti szabályozásokat is. Ragassza fel szalaggal vagy fedje le a nyitott érintkezési ponzokat,csomagolja be az akkumulátort úgy, hogy ne mozogjon a csomagolásban.

Ártalmatlanítás és környezetvédelem

Vegye ki az akkumulátort a készülékből, és vigye el az akkumulátort, a készüléket, a berendezést és a csomagolást olyan helyre, ahol környezetbarát módon kezelik és újrahasznosítják. A készülékek nem tartoznak a háztartási hulladék közé.

Li-Ion

Ne dobja ki az akkumulátorokat a háztartási hulladékkal együtt, és ne dobja tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. Az akkumulátorok károsíthatják a környezetet és az emberi egészséget – ha mérgező gáz vagy folyadék szivárog ki.

Szerviz

Készülékét kizárólag szakképzett személyzet javítsa hivatalos szervizközpontjainkban, ahol eredeti pótalkatrészeket használnak; így biztosítható, hogy a készülék továbbra is biztonságosan használható maradjon. További információért a hivatalos szervizközpontjainkról látogasson el a www.villager.hu oldalra, vagy keresse fel a Villager termékek hivatalos viszonteladóját.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006/42/EC Gépbiztonsági Irányelv, II. melléklet A. részének megfelelően

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Gép leírása: Villager VBT 0720 akkumulátoros fűrész

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent nevezett terméket a következőknek megfelelően terveztük és gyártottuk:

- 2006/42/EC Gépbiztonsági irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU és (EU) 2015/863 irányelvek a veszélyes anyagok korlátozásáról az elektromos és elektronikus berendezésekben (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

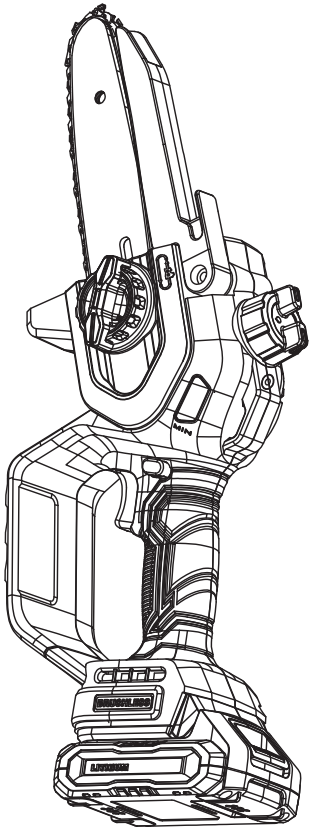
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Dragan Dragićević, Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / dátum: Ljubljana, 22.09.2025.

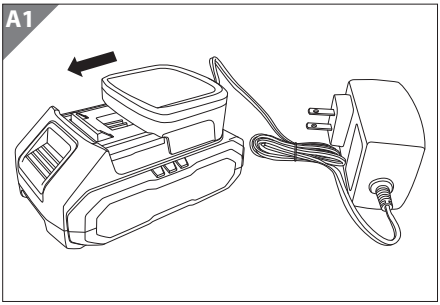
A gyártó nevében a nyilatkozatot kiállító személy
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Акумулаторска пила
Villager VBT 0720
Оригинално упатство за употреба

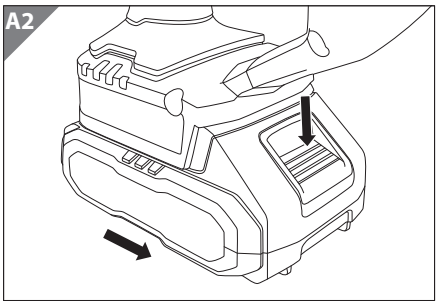


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

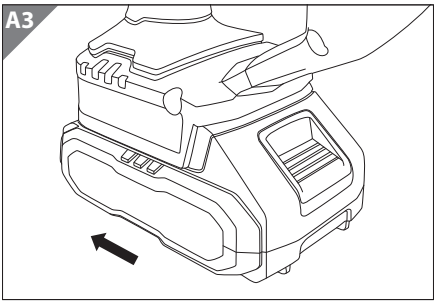
A1



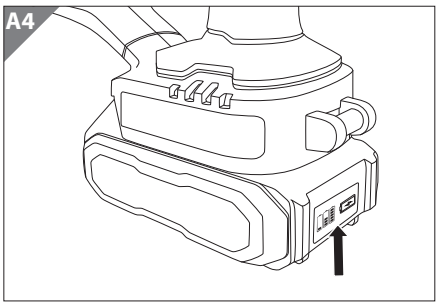
A2



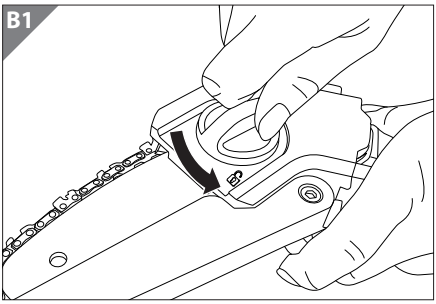
A3



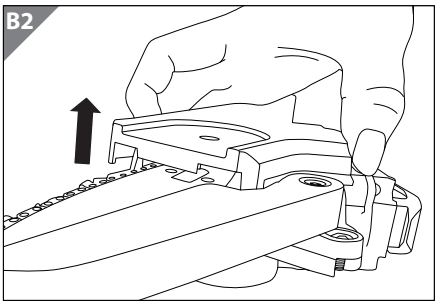
A4



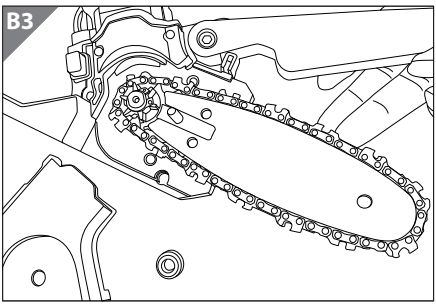
B1



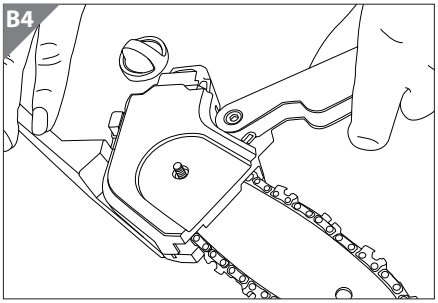
B2



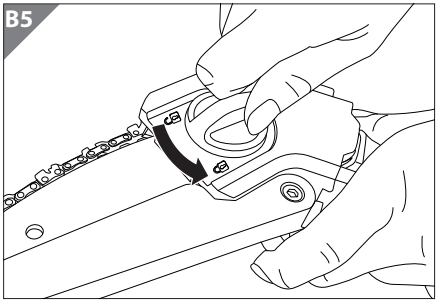
B3



B4

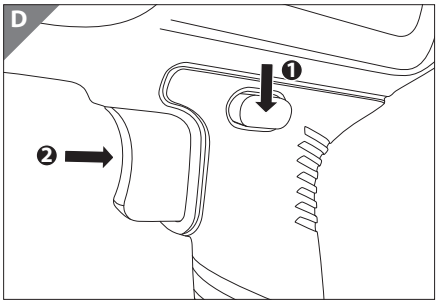


B5

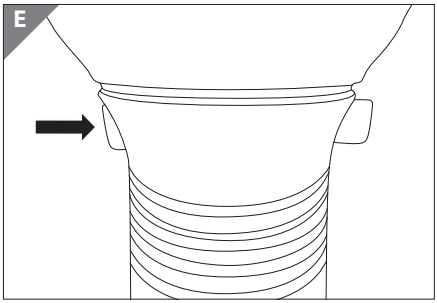


C

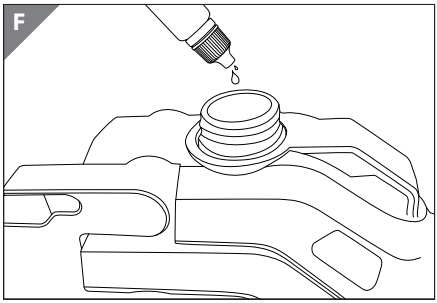
D



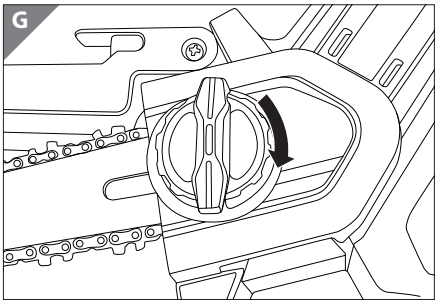
E



F



G



Безбедносни предупредувања

Општи сигурносни предупредувања за електрични алати

Предупредување! Прочитајте ги сите сигурносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Доколку не се придржувате до сите упатства наведени во продолжение тоа може да резултира со струен удар, пожар и/или тешки повреди.

Чувајте ги сите предупредувања и упатства за идна употреба.

Терминот „електричен алат" употребен во предупредувањата се однесува на електрични алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) **Безбедност на работниот простор**

a) **Одржувајте го работното место чисто и добро осветлено.** *Неуредната маса и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.*

b) **Не ракувајте со дувачот во експлозивно опкружување, како во присуство на запаливи течности, гасови и прашина.** *Дувачот произведува искри кои можат да ги запалат прашината и испарувањата.*

c) **Држете ги децата и набљудувачите на безбедно растојание додека работите со апаратот.** *Пречките може да предизвикаат губење на контролата врз уредот.*

2) **Електрична безбедност**

a) **Приклучокот на електричниот алат мора да соодветствува со штекерот. Штекерот никако не смее да се менува. Не употребувајте адаптери за штекерот заедно со електричните алати заштитени со заземјување.** *Немодификуваните приклучоци и соодветните штекери ќе го намалат ризикот од електричен удар.*

b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери.** *Постои зголемен ризик од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.*

c) **Електричниот алат да се чува подалеку од дожд или влага.** *Навлегувањето на вода во електричниот алат го зголемува ризикот од електричен удар.*

d) **Не користете го кабелот за други цели. Никогаш не користете го кабелот за да го носите електричниот алат, не влечете го и не извлекувајте го од штекер. Држете го кабелот подалеку од топлина, масло, остри рабови или подвижни делови.** *Оштетените или заплетканите кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.*

e) **Ако работите на отворено со електричниот алат, користете само продолжни кабли кои се погодни за работа на отворено.** *Користењето на кабел погоден за работа на отворено го намалува ризикот од електричен удар.*

f) **Ако не можете да избегнете работа со електричниот алат во влажна околина, користете заштитен уред со диференцијална струја (RCD).** *Употребата на заштитен уред со диференцијална струја го намалува ризикот од струен удар.*

3) **Безбедност на персоналот**

a) **Бидете внимателни, внимавајте што правите и постапувајте разумно кога работите со електричниот алат. Не го користете електричниот алат ако сте уморни или под дејство на дрога, алкохол или лекови.** *Моментот на невнимание додека ракувате со електричните алати може да резултира со сериозни повреди.*

b) **Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила.** *Носењето заштитна опрема, каква што е заштитна маска за прашина, заштитни обувки што не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреда.*

c) Избегнувајте ненамерно вклучување на алатот. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумулатор, да го земете или пренесувате. *Носењето на електричниот алат со прст на прекинувачот или приклучувањето во струја на вклучен електричен алат води до несреќа.*

d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за навртување пред да го вклучите електричниот алат. *Оставањето клучот за завртки или на клуч закачен на ротирачкиот дел од електричниот алат може да резултира со лична повреда.*

e) Избегнувајте неприродно држење на телото. Погрижете се секогаш стабилно да стоите и во секое време одржувајте рамнотежа. *Ова овозможува подобро управување со електричниот алат во неочекувани ситуации.*

f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Чувајте ги косата и облеката подалеку од подвижните делови. *Подвижните делови можат да ги потфатат широката облека, накитот или долгата коса.*

g) Ако може да се монтираат уреди за вшмукување и собирање прашина, погрижете се да бидат приклучени и да се користат правилно. *Вшмукувањето на прашината може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашина.*

h) Не дозволувајте самодовербата што сте ја стекнале со честото користење на алатот да придонесе да станете невнимателни и да ги занемарувате безбедносните начела за употреба на алатот. *Невнимателното дејствување може да предизвика сериозни повреди за дел од секундата.*

4) Употреба и нега за електричните алати

a) Не преоптоварувајте го уредот. Користете електричен алат кој е погоден за Вашата задача. *Соодветниот електричен алат работи подобро и побезбедно со брзината за која е дизајниран.*

b) Не користете електричен алат чијшто прекинувач има дефект. *Секој електричен алат што не може да се контролира со прекинувач е опасен и мора да се поправи.*

c) Извлечете го приклучокот од штекер и/или извадете го акумулаторот од електричниот алат, доколку тоа е можно, пред да вршите какви било приспособувања, менувања на приборот или пред да го складирате електричниот алат. *Таквите превентивни сигурносни мерки го намалуваат ризикот од случајно активирање на електричниот алат.*

d) Чувајте ги некористените електрични алати надвор од дофат на деца и не дозволувајте алатот да го користат лица кои не знаат да го ракуваат или не ги прочитале овие упатства. *Во раце на необучени корисници, електричните алати стануваат опасни.*

e) Одржувајте ги електричниот алат и приборот. Проверете дали подвижните делови од апаратот функционираат беспрекорно и дали се добро поврзани, дали деловите се скршени или оштетени на начин со кој се загрозува функционирањето на електричниот алат. Пред употреба поправете го алатот ако е оштетен. *Многу несреќи се предизвикани поради лошо одржување на електричните алати.*

f) Алатите за сечење одржувајте ги остри и чисти. *Со соодветно одржуван алат за сечење со остри сечила, помала е веројатноста дека ќе дојде до пречки, а управувањето е поедноставно.*

g) Електричниот алат, приборот, алатките што се вметнуваат итн. користете ги според овие упатства. Притоа, обрнете внимание на условите за работа и работата што мора да ја завршите. *Ако го користите електричниот алат поинаку од предвидените цели, тоа може да доведе до опасни ситуации.*

h) **Рачките и површините за фаќање чувајте ги суви, чисти и без остатоци од масло и маснотии.** *Лизгавите рачки и површини за држење не дозволуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекувани ситуации.*

5) **Користење и грижа за алатот на акумулаторски погон**

a) **Полнете само во полначи препорачани од производителот.** *Полнач кој е погоден за еден тип на акумулаторска батерија може да создаде ризик од пожар доколку се користи за друга акумулаторска батерија.*

b) **Користете електрични алати само со акумулаторски батерии наменети за нив.** *Употребата на кои било други акумулаторски батерии може да создаде ризик од повреда или пожар.*

c) **Неупотребената акумулаторска батерија чувајте ја подалеку од други метални предмети, какви што се канцелариски спојувалки, монети, клучеви, шајки, завртки или други метални предмети коишто може да предизвикаат поврзување на еден терминал со друг.** *Краткиот спој меѓу батериските терминали може да предизвика изгореници или пожар.*

d) **Ако не се користи правилно, од акумулаторот може да биде исфрлена течност. Избегнувајте да дојдете во контакт со течноста. При случаен контакт, веднаш исплакнете со вода. Доколку течноста влезе во Вашите очи, побарајте и дополнителна медицинска помош.** *Течноста од батеријата може да предизвика иритација или изгореници.*

e) **Не користете акумулатор или алат којшто е оштетен или модификуван**. *Оштетените или модификувани акумулатори може да бидат непредвидливи, што може да резултира со пожар, експлозија или повреда.*

f) **Акумулаторската батерија или алат да не се изложуваат на оган или високи температури.** *Изложувањето на оган или температури над 130°C може да предизвика експлозија.*

g) **Следете ги сите упатства за полнење и не полнете ги батеријата или алатката надвор од температурниот опсег наведен во упатствата.** *Неправилното полнење или полнење на температури надвор од наведениот опсег може да ја оштети батеријата и да го зголеми ризикот од пожар.*

6) **Сервис**

a) **Електричниот алат смее да го поправа само квалификуван персонал, со користење само оригинални резервни делови**. *Ова ќе гарантира зачувување на безбедноста на електричниот алат.*

b) **Никогаш не сервисирајте оштетени акумулаторски батерии.** *Сервисирањето на акумулаторските батерии што се полнат треба да го врши само производителот или овластен сервисер.*

Општи безбедносни предупредувања за пилите за сечење

a) Сите делови од телото држете ги подалеку од ланецот додека е вклучена пилата за сечење. Пред да ја стартувате пилата, погрижете се ланецот да не допира ништо. Момент на невнимание при работење со пилата со ланец може да доведе до тоа облеката да се заплетка во ланецот или, пак, ланецот да потфати некој дел од телото.

b) Секогаш држете ја пилата со својата десна рака на задната рачка, а левата рака на предната рачка. Држењето на моторната пила со обратен редослед на рацете го зголемува ризикот од лична повреда и никогаш не треба да се прави.

c) Држете ја моторната пила само за изолираните површини за држење, бидејќи ланецот на пилата може да допре скриени електрични водови (проводници). Синџирот за пила што допира жица под напон (проводник) може да ги изложи металните делови на електричниот алат на напон и може да изложи ракувачот на струен удар.

d) Носете заштита за очи во вид на заштитни очила. Се препорачува и дополнителна заштитна опрема за слух, глава, раце, нозе и стапала. Соодветната заштитна опрема ќе ја намали можноста за повреда од летачки делови или случаен контакт со синџирот на пилата.

e) Со пилата не ракувајте на дрво, на скала, на покрив или на каква било нестабилна потпора. Ракувањето со пилата за сечење на таков начин може да резултира со сериозна лична повреда.

f) Секогаш правилно поставувајте ги нозете и имајте правилна положба и ракувајте со пилата само кога стоите на фиксирана, безбедна и хоризонтална површина. Лизгавите или нестабилните површини може да предизвикаат губење на рамнотежа или губење контрола врз пилата.

g) Кога сечете гранка што е напрегната, внимавајте на повратен удар. Кога ќе ослободи тензијата во влакната на дрвото, напрегнатата гранка може да го удри ракувачот и/или да ја исфрли пилата надвор од контрола.

h) Бидете крајно внимателни кога сечете грмушки и млади дрва. Тенкиот материјал може да го потфати ланецот на пилата и да ви ја наруши рамнотежата.

i) Кога пренесувате или складирате ваква пила, секогаш навлекувајте го штитникот на водилката (меч). Правилното ракување со моторната пила ќе ја намали можноста за случаен контакт со подвижниот синџир на пилата.

j) Придржувајте се до упатствата за подмачкување, за затегнување на синџирот и за замена на водилката и синџирот. Несоодветно затегнат или несоодветно подмачкан синџир може да пукне (да се скине) или да ја зголеми можноста за повратен удар.

k) Сечете само дрва. Не користете ја пилата за сечење за некаква цел што не е наведена овде. На пример: Не користете ја пилата за со неа да сечете метал, пластика, ѕидарски или градежни материјали што не се од дрво. Употребата на пилата за активности поинакви од оние за коишто е наменета може да доведе до повреда.

l) Оваа пила не е наменета за сечење големи дрвја. Употребата на пилата за активности поинакви од оние за коишто е наменета може да доведе до сериозна повреда на ракувачот или случајните минувачи.

m) Придржувајте се до сите упатства кога чистите заглавен материјал, кога ја складирате или сервисирате пилата. Погрижете се прекинувачот да е исклучен (OFF) и батеријата да е извадена. Неочекуваното вклучување на пилата додека чистите заглавен материјал или додека вршите сервисирање може да предизвика сериозни телесни повреди.

n) Се препорачува корисниците кои го користат уредот за прв пат, како минимална мерка, да вежбаат сечење на ногарки за сечење дрво.

Примери за повратен удар и за тоа како ракувачот да спречи повратен удар

Повратниот удар може да се случи кога врвот на водилката ќе допре предмет или кога дрвото ќе се затвори и ќе го приклешти синџирот на пилата сред сечење.

Контактот на врвот во некои случаи може да предизвика случајна обратна реакција повлекувајќи ја водилката нагоре и наназад кон ракувачот.

Приклештувањето на синџирот долж горниот дел на водилката може нагло да ја турне водилката (мечот) назад кон ракувачот.

Сите овие реакции може да предизвикаат да изгубите контрола врз пилата, што може да доведе до сериозни телесни повреди. Не потпирајте се само на безбедносните средства кои се вградени во Вашата пила.

Како корисник на пилата, треба да преземете неколку мерки за да се погрижите сечењата да се одвиваат без несреќни случаи и повреди.

Повратниот удар е резултат на погрешно користење на пилата и/или несоодветни постапки за ракување и може да се избегне со преземање соодветни мерки на претпазливост, како што е наведено во продолжение:

a) Цврсто држете, со двете раце на пилата, со палецот и останатите прсти што ги опфаќаат (опкружуваат) рачките на пилата, а Вашето тело и рацете поставете ги така што ќе можете да дадете отпор на повратниот удар. Не испуштајте ја пилата.

b) Не истегнувајте се и не наведнувајте се, а и не сечете над висина на раменатa. Ова помага да се спречи несакан контакт со врвот и овозможува подобра контрола врз пилата во неочекувани ситуации.

c) Користете ги само оние водилки (мечови) и синџири за замена коишто ги навел производителот. Непрописните заменски водилки и синџири може да доведат до пукање (кинење) на синџирот и/или до повратен удар.

d) Придржувајте се до упатствата на производителот коишто се однесуваат на острењето и одржувањето на синџирот на пилата. Намалувањето на висината на граничникот за длабочина на сечење може да доведе до зголемен повратен удар.

Преостанати ризици

Секогаш постојат преостанати ризици што не можете да ги спречите. Во зависност од типот и конструкцијата на уредот, може да се појават следниве опасности:

- Контакт со изложените запци на синџирот.
- Непредвидено, нагло поместување на водилката.
- Исфрлање делови од синџирот.
- Отфрлање делчиња работен материјал.
- Контакт на кожата со масло.
- Загуба на слух ако при работењето не се користи потребната заштита за слух.

Како да ја користите пилата на безбеден начин

Никогаш не користете ја пилата над висина на рамениците.

1. Пилата користете ја само на безбедно стојалиште и одржувајте стабилен став на нозете.
2. Пилата држете ја на десната страна од Вашето тело.
3. Синџирот треба да се движи со полна брзина пред да дојде во контакт со дрвото.
4. Користете базна плоча за да ја прицврстите пилата на дрвото пред да започнете со сечење.
5. Користете цврста потпира при сечењето.
6. Подигнете го штитникот за синџир кога сечете од дното до врвот на материјалот.
7. Не ракувајте со пилата со целосно испружени раце за да ги достигнете тешко достапните места и не стојте на скали кога сечете.

Намена

Пилата е наменета само за сечење дрва и гранки со пречник којшто одговара на должината на водилката на пилата за сечење. Пилата смее да се користи само додека стоите на земја или на приспособена платформа што е целосно стабилна и безбедна.

Пилата за сечење е наменета само за употреба во надворешни услови.

Употребата за цели за коишто не е предвиден уредот предизвикува опасности што може да доведат до повреди.

Имајте на ум дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетски цели. Купувачот презема одговорност, и правна и поинаква, за сите оштети или повреди настанати поради несоодветна употреба на уредот.

Симболи

Предупредување!

Пред употреба прочитајте го упатството.

Носете заштитна облека!

Носете заштитни ракавици!

Носете заштита за очи и уши!

Внимание: Повратен удар! Не сечете со врвот на водилката.

Чувајте се од предметите што паѓаат. Случајните минувачи нека стојат на безбедно растојание.

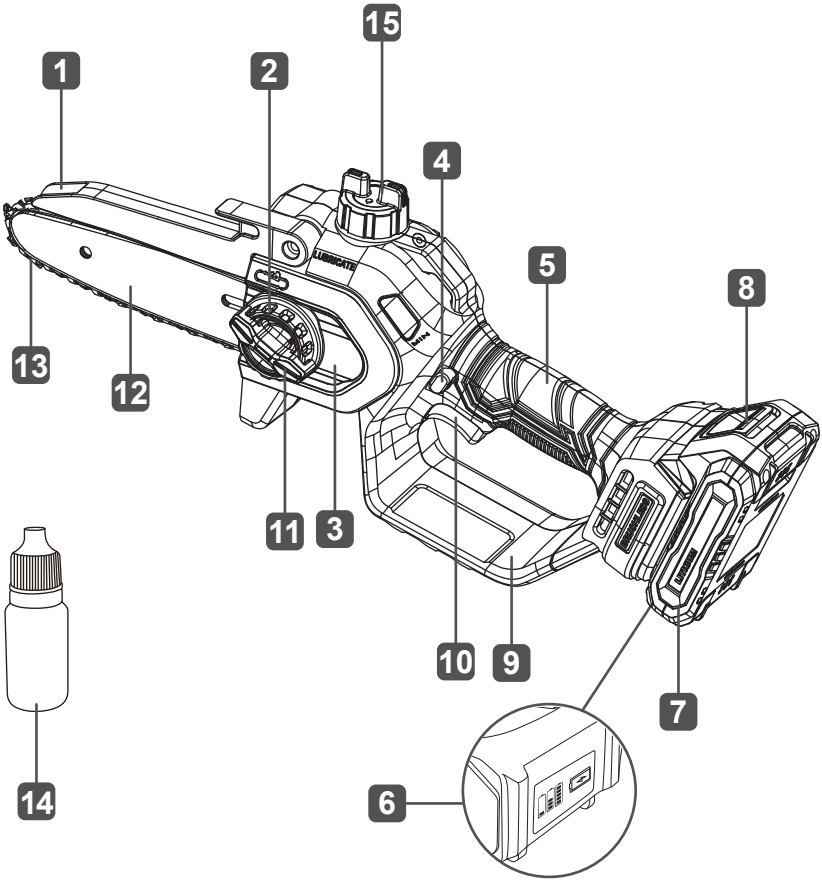
Гарантирано ниво на звучна моќност.

Никогаш не ракувајте со уредот на дожд ниту во влажни или мокри услови. Влагата претставува опасност за настанување струен удар.

Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Република Србија.

Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Европската Унија.

Делови на уредот



1. Штитник за синџир
2. Копче за затегнување на синџирот
3. Капак на запчаникот
4. Безбедносен прекинувач
5. Рачка
6. Приказ за напојување на батеријата
7. Батерија
8. Копче за ослободување на батеријата.
9. Штитникза раце
10. Прекинувач за вклучување и исклучување
11. Копче за затегнување на водилката
12. Водилка
13. Синџир
14. Масло
15. Капак на резервоарот за гориво

Технички карактеристики

Номинален напон		18 V ⎓
Брзина на мотор		7000 min^{-1}
Должина на водилката (мечот)		150 mm
Должина на сечење		90 mm
Брзина на синџирот		8 m/s
Синџир	чекор	1/4”
	дебелина на внатрешни запци	0.043”
	број на делови	35
Измерено ниво на звучна моќност L_{wA} Гарантирано ниво на звучна моќност L_{wA} Мерна несигурност K		94,4 dB(A) 97 dB(A) 3 dB(A)
Ниво на звучен притисок L_{pA} Мерна несигурност K		86,4 dB(A) 3 dB(A)
Вибрации a_h Мерна несигурност K		3,356 m/s^2 1,5 m/s^2
Дозволена температура на опкружувањето	при полнење	10...+25 °C
	во режим на работа	0...+40 °C
Препорачани батерии		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препорачани полначи		Villager 18 V / 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V / 4.5 Ah
Тежина на уредот		1,3 kg

Го задржуваме правото на измена на техничките карактеристики и правото на можни типографски грешки - без претходно известување. Сликите од производот може да се разликуваат од вистинскиот уред.

Секогаш носете заштита за слух!

Декларираните вредности на вибрација коишто се измерени се во согласност со стандардната метода на тестирање и може да се употребат за споредба помеѓу различни уреди. Вредноста може да се употреби и за прелиминарна процена на изложеноста.

Предупредување!

Вистинските нивоа на вибрација за време на употребата на електричните уреди може да се разликуваат од назначената максимална вредност во зависност од тоа како се користи уредот. Затоа мора да се одреди кои мерки на претпазливост се неопходни за заштита на корисникот, а кои се темелат на проценета на изложеност во реални услови на работа (земајќи ги предвид сите фази на работниот циклус, какви што се времето кога е исклучен уредот и кога е во режим на мирување, покрај времето на стартување).

Овој уред може да предизвика синдром на вибрации на дланката/раката доколку не се ракува на соодветен начин.

Лицата со лоша циркулација на крвта, а коишто се изложени на прекумерни вибрации може да развијат оштетување на крвните садови или нервниот систем. Вибрациите може да ги предизвикаат следниве симптоми во прстите, дланките и зглобовите: Трнење, пецкање, болка, пулсирачка болка, промена на бојата на кожата или промена на самата кожа. Ако се појави еден или повеќе симптоми, побарајте помош од лекар! За да го намалите ризикот од Рејнов синдром, рацете нека ви бидат постојано топли при употребата, а опремата и приборот секогаш нека бидат во добра состојба.

Монтажа

Поставување и отстранување на батеријата (A1-A3)

Проверете дали уредот е на позицијата Off пред да ја поставите или отстраните батеријата.

Внимание: никогаш не обидувајте се да ја отворите батеријата од која било причина. Ако пластичното куќиште на акумулаторот е скршено или напукнато, однесете го во овластен сервис заради одлагање и рециклирање.

Внимание: секогаш исклучувајте го алатот пред да го поставите или отстраните акумулаторот.

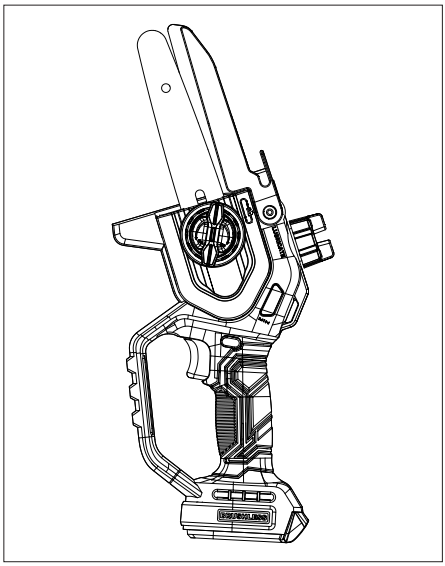
Внимание: цврсто држете ги алатот и батеријата кога ја поставувате или отстранувате батеријата. Ако не ги држите цврсто алатот и батеријата, може да се лизнат од раце, да се оштетат и да доведат до повреда.

За да ја извадите батеријата од алатот, притиснете го копчето од предната страна на батеријата, а потоа извлечете го така што ќе се извади од алатот.

За да ја поставите батеријата, порамнете го јазичето на батеријата со жлебот на куќиштето и турнете го да се лизне на своето место. Туркајте го сè до крај, додека не се блокира, при што се слуша звук („клик“).

Внимание: секогаш вметнувајте ја батеријата до крај. Во спротивно, акумулаторот може случајно да испадне од алатот, со што може да се повредите Вие или некој во Вашето опкружување.

Внимание:не применувајте сила кога ја поставувате батеријата. Ако батеријата не може лесно да се вметне во алатот, тогаш не е правилно поставена.



Полнење на батеријата

Предупредување! Полначот и батеријата се посебно дизајнирани да работат заедно и не треба да се обидувате да користите некое друго средство. Никогаш не вметнувајте метални предмети во полначот или батеријата бидејќи ќе дојде до електричен дефект и опасност. Полначот е осмислен да користи стандардна домашна електрична мрежа од 230 V и 50 Hz.

Предупредување! Наполнете ја батеријата пред целосно да се испразни. Секогаш прекинувајте да работите со алатот и наполнете ја батеријата кога ќе забележите дека има помала моќност. Наполнете ја батеријата ако не ја користите подолго време (подолго од шест месеци).

Важно:: користете само Villager батерија и полначи наведени во техничките карактеристики. Само Villager батерија и полначи се компатибилни со овој уред. Употребата на други батерии и полначи со овој уред се смета за злоупотреба и несоодветна употреба и води до поништување на сообразноста на производот.

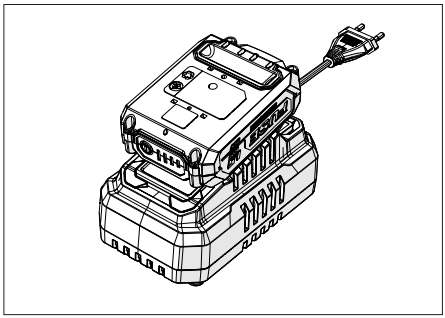
Предупредување! Проверувајте ја состојбата на полначот и батеријата пред секое полнење. Ако се јави некаков знак за оштетување, не започнувајте со полнење, туку побарајте совет во овластен сервис на Villager.

Батеријата се испорачува празна и мора да се наполни пред првата употреба.

За да ја наполните батеријата, прво мора да ја извадите од уредот.

За да ја извадите батеријата, притиснете го копчето за ослободување и полека извлечете ја. Не применувајте сила кога ја извлекувате батеријата.

За да ја наполните батеријата, прво поврзете го полначот на струјна мрежа, а потоа вметнете ја батеријата во полначот (процесот на поставување на батеријата во полнач е ист како кога се поставува во уредот).



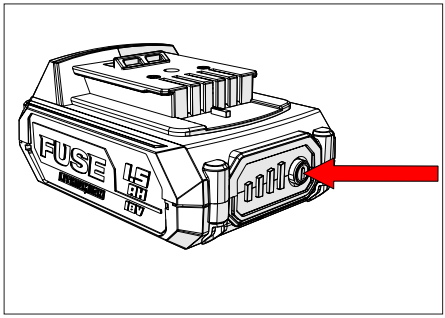
Внимание: не извлекувајте го приклучокот од штекер така што ќе го влечете кабелот. Фатете го приклучокот кога го исклучувате од струја - за да избегнете оштетување на кабелот.

Внимание: ако полначот работел долго време ќе биде врел. Кога ќе заврши полнењето, оставете го полначот некое време да се олади пред повторно да го користите.

Напомена: за детални упатства за описот на процесот на полнење и безбедносните карактеристики на батеријата, потребно е да се прочита упатството што се испорачува со Villager полначот и батеријата.

Напомена: содржината на испораката на Вашиот уред е прикажана на амбалажата.

Напомена: статусот на наполнетост на батеријата може да се провери така што ќе притиснете на копчето на неговата предна страна. Една LED светилка значи дека е наполнета од 10 - 25 %, две 25 - 50 %, три 50 - 75 %, а четири значат дека е целосно наполнета батеријата. Во случај батеријата да е целосно празна, ниту една LED светилка нема да свети (A4).



Безбедносни карактеристики на батеријата

Заштита од прекумерно полнење

Заштитата од прекумерно полнење ќе осигури батеријата никогаш да не биде преполнета. Кога батеријата ќе го достигне полниот капацитет на наполнетост, автоматски ќе се исклучи и на тој начин ги штити своите внатрешни делови од оштетување.

Заштита од прекумерно празнење

Во батеријата има внатрешен дел кој што штити од прекумерно празнење. Оваа карактеристика спречува батеријата да се испразни под препорачаниот најнизок безбеден напон.

Заштита од прекумерно загревање

Батеријата има внатрешен термисторски исклучен сензор - што го прекинува циклусот на полнење - ако батеријата се загрее за време на процесот на полнење. Овој термисторски сензор го спречува работењето на батеријата кога таа премногу ќе се загрее при работењето. Тоа може да се случи кога уредот е преоптоварен или кога се користи премногу долго. Потребно е да се лади до 30 минути во зависност од околната температура и видот на работа што се врши.

Заштита од прекумерна струја

Ако батеријата премногу се наполни и се надмине максималната влечна струја, тогаш таа привремено ќе престане со работа за да се заштитат внатрешните компоненти. Батеријата ќе се врати на нормално функционирање кога прекумерната влечна струја ќе се врати на безбедно ниво. За тоа се потребни неколку секунди.

Заштита од краток спој

Ако дојде до краток спој на батеријата, штитникот од краток спој веднаш ќе ја сопре работата на батеријата.

Ова ќе осигури дека нема да се оштети ниеден друг внатрешен дел од батеријата или уредот.

Демонтажа на синџирот (B1-B5)

Предупредување! Пред да започнете со работа на уредот, проверете дали уредот е исклучен и дали е извадена батеријата!

1. Поставете ја пилата на рамна, хоризонтална и цврстаповршина.
2. Исклучете го уредот и извлечете ја батеријата.
3. Свртете го копчето за затегнување на водилката во правец спротивен од стрелките на часовникот и извадете го капакот на запчаникот
4. Извадете го капакот на запчаникот
5. Ставете го синџирот во жлеботна водилката на плочата.

6. Насоката на работ за сечење се однесува на стрелката на главниот дел на моторната пила. Поставете ја водилката на плочата на главното тело на моторната пила и турнете ја назад кон делот за затегнување додека синџирот не се заглави во запчаникот.
7. Покријте го капакот на синџирот и затегнете го копчето за затегнување на водилката.

Монтажа на водилката на синџирот (B4)

1. Првин ставете го синџирот во водилката, и ставете ги погонските алки (погонски делови) вожлебот на водилката. (Ве молиме обрнете внимание на насоката на забите за сечење.)
2. Со монтажната плочка на водилката свртена нагоре, поставете ја водилката на место и наместете го синџирот околу запчаникот, потоа повлечете ја водилката спротивно од запчаникот и нежно истегнете го синџирот.
3. Монтирајте го капакот на синџирот, ротирајте го копчето за затегнување на водилката во правец на стрелките на часовникот додека не биде затегнато.

Затегнатост на синџирот (G)

Затегнатоста е правилна кога синџирот ќе се врати назад откакоќего повлечете 1/8" (3 mm) подалеку од водилката со лесна сила. Морате да ја отстраните батеријата и да носите ракавици отпорни на сечење пред изведување на тој тест. Не смее да има «свиткување» помеѓу водилката и синџирот на долната страна.

1. Разлабавете го копчето за затегнување на водилката.
2. Како што е прикажано на сликата, свртете го копчето за прилагодување на затегнатоста на синџирот во насока на стрелките на часовникот за да го затегнете синџирот, а спротивно од стрелките на часовникот за да го олабавите.
3. Кога е правилна затегнатоста на синџирот, свртете го копчето за затегнување на водилката за да обезбедите дека капакот на синџирот ецврстомонтиран.

Напомена:

- Новиот синџир ќесе истегне во раната фаза на употреба. Ве молиме честода ја проверувате и подесувате затегнатоста, затоа што разлабавениот синџир лесно може да отскокне, а тоа може да доведе до брзо абење на синџирот и водилката.
- Синџирот мора да биде блиску до запчаникот. По монтирањето, повторно проверете.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Неправилното острење на синџирот ја зголемува можноста за повратен удар. Доколку не го замените или поправите оштетениот синџир може да дојде до сериозно повредување.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Внимавајте на повратниот удар на пилата и избегнувајте контакт со врвот на водилката.

Синџирот на пилата е многу остар, секогаш носете заштитни ракавици при одржување на синџирот.

Работа

Вклучување и исклучување (D и E)

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Никогаш не обидувајте се да го заклучите прекинувачот за вклучување и исклучување во позицијата ВКЛУЧЕНО (ON).

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Држете ја моторната пила со десната рака на прекинувачот за вклучување и исклучување, а со левата рака и нежно притискајте одозгора. Поставете ги телото и рацете така што ќе можете да одолеете на силите од повратниот удар. Цврстото држење со левата рака ќе Ви помогне да ја одржите контролата врз пилата доколку се случи повратен удар. Држете го телото лево од линијата на синџирот. Никогаш не зачекорувајте преку пилата или синџирот - и никогаш не се наведнувајте преку линијата на синџирот. Носете ракавици против лизгање за максимален зафат и заштита.

1. Ставете ја батеријата.
2. Цврсто фатете ги двете рачки, држејќи го телото надвор од линијата на синџирот.
3. Притиснете го безбедносниот прекинувач и притиснете го прекинувачот за вклучување и исклучување.
4. Дозволете пилата за сечење да достигне полна брзина пред да дојде во контакт со работното парче.
5. За исклучување, отпуштете го прекинувачот за вклучување/ исклучување. Држете ја пилата стабилно додека синџирот целосно не застане.

Подмачкување на синџирот (F)

Предупредување! Пред да започнете со работа на уредот, проверете дали уредот е исклучен и дали е извадена батеријата!

Шишето со масло е дизајнирано така што е лесно за носење со себе. Можете повторно да го наполните со масло за водилката и синџирот и синџирот да се подмачка во движење. Честото одржување на синџирот може да го зголеми векот на траење на синџирот и да ја подобри ефикасноста на сечењето.

Поставете го уредот на рамна површина со капакот на резервоарот за масло свртен нагоре.

Одвртете го капакот пумпата на резервоарот за масло во насока спротивна од стрелките на часовникот.

Ставете ~20 ml масло.

Затегнете го капакотво насока на стрелките на часовникот.

Совети:

- Кое било универзално масло за водилки и синџири е применливо за подмачкување. Препоračани масла се GL-5 и 75W-90.

Одржување и складирање

Извадете ја батеријата пред каква било работа на електричниот алат (на пример одржување, промена на приборот, итн.), како и пред транспорт и складирање. Ако ненамерно се активира прекинувачот за вклучување/ исклучување, постои опасност од повреда.

Напомена! Дури и ако е соодветно наострена, ризикот од повратен удар може да се зголеми со секое острење.

Придржувајте се до насоките за одржување дадени во упатството. Ако правилно се чистат пилата и синџирот и правилно се одржува водилката, тоа може да ја намали веројатноста за повратен удар. Прегледувајте и одржувајте ја пилата по секоја употреба. Тоа ќе го продолжи работниот век на уредот.

1. Извадете ја батеријата.
   - Кога уредот не се користи.
   - Пред преместување од едно место на друго.
   - Пред да почнете со сервисирање.
   - Пред замена на опремата и додатоците како што се синџирот и штитникот.

2. Прегледувајте ја пилата пред и по секоја употреба. Детално прегледајте ја пилата за да проверите дали штитникот или некој друг дел е оштетен. Проверете го секое оштетување што може да влијае врз безбедноста на ракувачот или врз управувањето со пилата. Прегледајте дали сите подвижни делови се усогласени и да не се заглавуваат. Проверете дали има скршени или оштетени делови. Не користете ја пилата за сечење ако оштетувањето влијае врз безбедноста на работењето. Оштетувањата треба да ги отстрани овластен сервис.
3. Внимателно одржувајте ја пилата.
   - Никогаш не изложувајте ја на дожд, ниту на директна влага.
   - Синџирот одржувајте го остар, чист и подмачкан заради подобри и побезбедни карактеристики.
   - Рачките чувајте ги суви и чисти, без масло и маснотии.
   - Сите завртки и навртки одржувајте ги затегнати.
4. Користете само идентични резервни делови при сервисирање.
5. Кога не се користи пилата, секогаш чувајте ја складирана.
   - На безбедно место, надвор од дофат на деца.
   - На суво место.
   - А навлаката на водилката и синџирот треба да бидат на своите места.

Чистење

1. Опремата да не се прска со вода и да не се потопува во вода. тоа може да предизвика струен удар. Одржувајте ги вентилаторот, просторот на моторот и рачките на опремата чисти. Користете мокра крпа или четка за чистење.
2. Секогаш чистете ги синџирот и заштитниотштитник со сува крпа.

Транспорт и складирање

- Исчистете го уредот според упатствата и почекајте да се исуши.
- Ако не го користите уредот одреден период, треба да го чувате во оригиналното пакување.
- Уредот чувајте го на суво и добро проветрено место и надвор од дофат на деца. Температурата каде што се чува уредот мора да биде од 5 до 30 °C.
- Секогаш исклучувајте го уредот пред транспорт.
- Секогаш пренесувајте го уредот користејќи ја рачката наменета за тоа.
- Погрижете се да нема опасност од превртување на уредот или од изложеност на вибрации и удари за време на транспортот, а особено ако уредот се пренесува во автомобил или некое друго возило.
- **Литиум-јонските батерии подлежат на законските одредби за опасни стоки.** За комерцијален транспорт, на пр. од страна на трети лица, шпедитери, мора да се почитуваат посебните барања за пакување и означување. За подготовка на производот што се пренесува треба да се консултирате со стручно лице за опасни материјали. Исто така, придржувајте се до можните подетални национални одредби. Со лента залепете или прекријте ги отворените контакти и спакувајте го акумулаторот така што нема да може да се поместува во амбалажата.

Отстранување и заштита на животната средина

Отстранете ја батеријата од уредот и однесете ги батеријата, опремата и пакувањето на локации каде што ќе се третираат и рециклираат за да се заштити животната средина. Уредите не спаѓаат во отпад од домаќинство.

Li-Ion

Батериите да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството и да не се фрлаат во оган (опасност од експлозија) или вода. Батериите може да предизвикаат штета на животната средина и здравјето на луѓето доколку истечат отровни испарувања или течности.

Сервис

Вашиот уред нека го поправа само квалификуван стручен персонал во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, со што ќе се обезбеди уредот да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри, посетете ја веб-страницата www.villager.mk или овластена продавница за производи Villager.

Декларација за усогласеност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината: Акумулаторска кружна пила Villager VBT 0720

Изјавуваме под целосна одговорност дека наведениот производ е осмислен и произведен согласно со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS).

Хармонизирани и други стандарди:

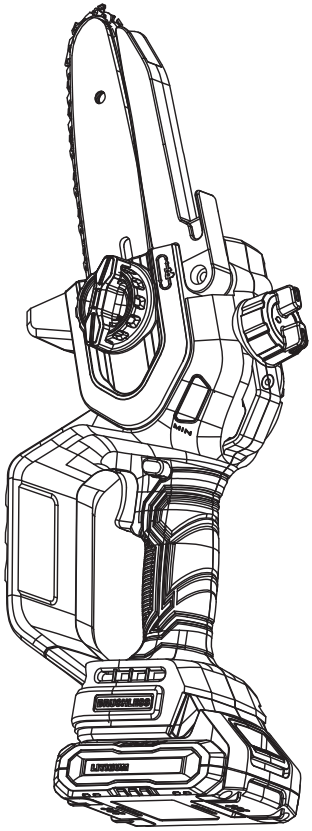
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Драган Драгиќевиќ, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Место/датум: Ljubljana, 22.09.2025

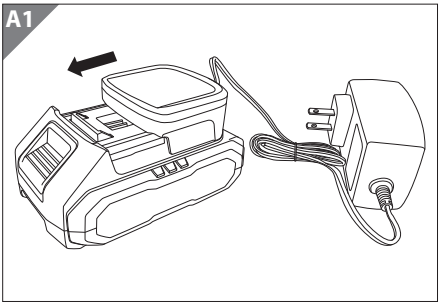
Лице овластено да даде изјава во име на производителот
Драган Драгиќевиќ
Драгиќевиќ Д.

Ferăstrău cu acumulator
Villager VBT 0720
Instrucțiunea originala pentru utilizare

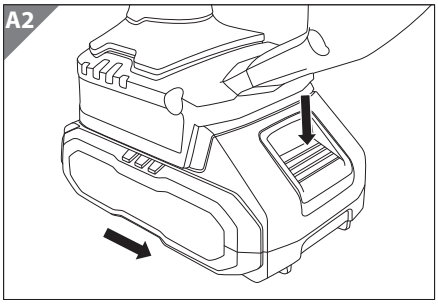


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

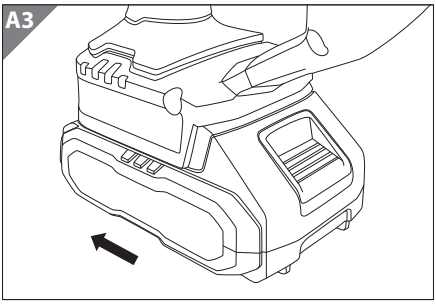
A1



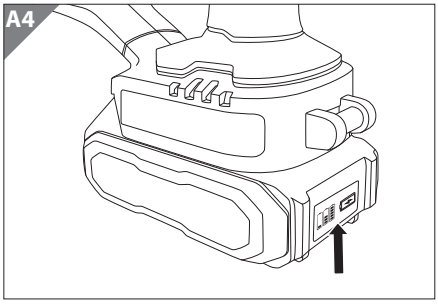
A2



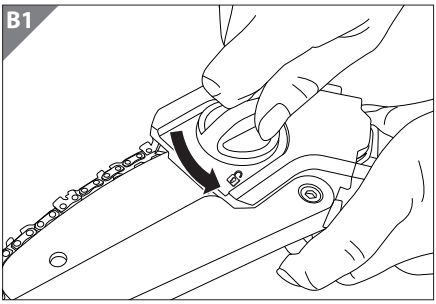
A3



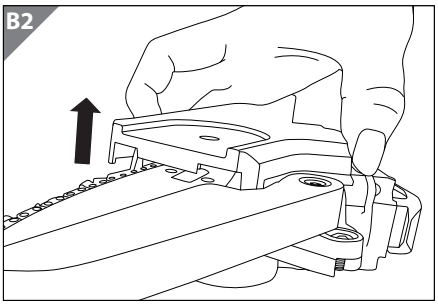
A4



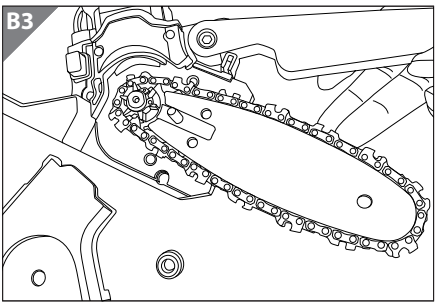
B1



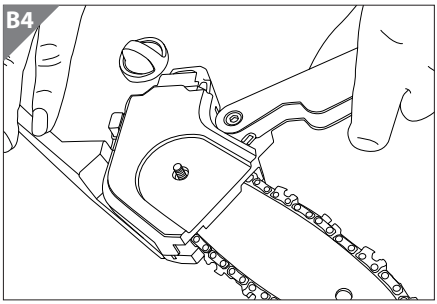
B2



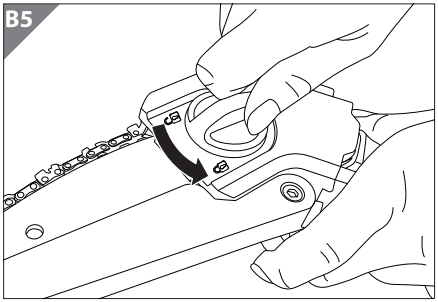
B3



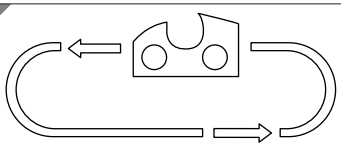
B4



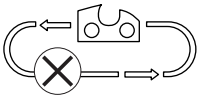
B5



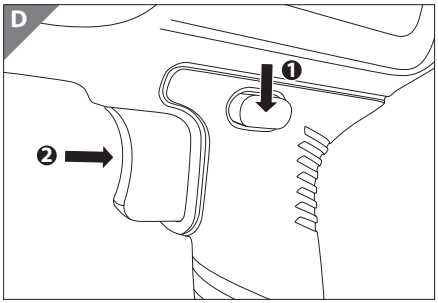
C



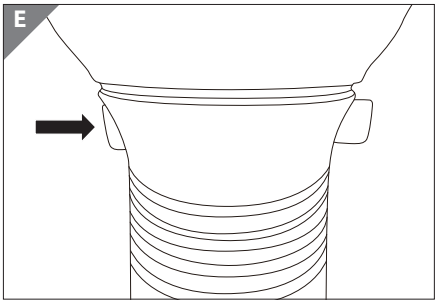
Acordați atenție direcției dinților tăietori



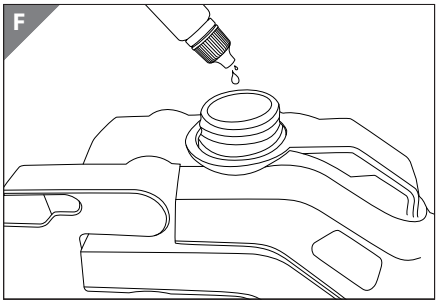
D



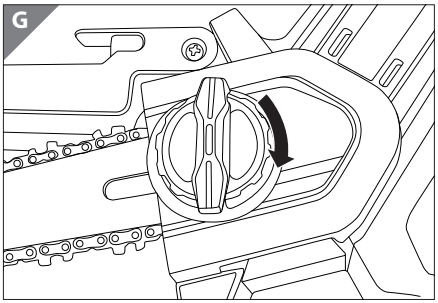
E



F



G



Avertismente privind siguranța

Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice

Avertisment! Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile de utilizare, ilustrațiile și specificațiile furnizate cu această unealtă electrică. *Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.*

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru referințe ulterioare.

Termenul „unealtă electrică" folosit în avertismente se referă atât la unelte electrice (cu fir) cât și la unelte electrice cu acționare cu acumulator (fără fir).

1) Siguranța spațiului de lucru

a) **Mențineți spațiul de lucru curat și bine iluminat.** *Un birou dezordonat și un spațiu de lucru întunecat contribuie la un accident.*

b) **Nu folosiți suflanta în medii explozive, cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, gaze și praf.** *Suflanta produce scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*

c) **Țineți copiii și persoanele din jur la o distanță sigură în timp ce utilizați suflanta.** *Distracția atenției poate provoca sa pierdeți controlul asupra dispozitivului.*

2) Securitatea electrica

a) **Ștecherul de conectare uneltei electrice trebuie să se potrivească cu priza. Ștecherul nu trebuie schimbat în niciun fel. Nu utilizați adaptoare de priză cu unelte electrice cu împământare.** *Prizele nemodificate și prizele potrivite reduc riscul de electrocutare.*

b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate sau împământate, cum ar fi țevi, calorifere, plite și frigidere.** *Există un risc crescut de șoc electric dacă corpul dumneavoastră este împământat sau împământat.*

c) **Păstrați uneltele electrice departe de ploaie sau umiditate.** *Apa care intră într-o unealtă electrică crește riscul de electrocutare.*

d) **Nu folosiți cablul în alte scopuri. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transporta unealta electrică, nu-l trageți și nu-l trageți din priză. Țineți cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese mobile.** *Cablurile deteriorate sau încâlcite cresc riscul de electrocutare.*

e) **Dacă lucrați cu o unealtă electrică în aer liber, utilizați doar prelungitoare care sunt potrivite pentru utilizare în exterior.** *Utilizarea unui cablu adecvat pentru utilizare în exterior reduce riscul de electrocutare.*

f) **Dacă nu puteți evita lucrul cu unealta electrică într-un mediu umed, utilizați un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** *Utilizarea unui dispozitiv de protecție împotriva curentului rezidual reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța personalului

a) **Fiți atent, urmăriți ce faceți și folosiți bunul simț atunci când lucrați cu unealta electrică. Nu folosiți o unealtă electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** *Un moment de neatenție în timpul utilizării uneltelor electrice poate duce la vătămări corporale grave.*

b) **Purtați echipament de protecție personala. Purtați întotdeauna ochelari de protecție.** *Purtarea echipamentului de protecție, cum ar fi o mască de praf, pantofi de protecție antialunecare, o cască de protecție sau protecție auditivă, în funcție de tipul și utilizarea uneltei electrice, reduce riscul de rănire.*

c) **Evitați pornirea neintenționată. Asigurați-vă că unealta electrică este oprită înainte de a o conecta la rețea și/sau la bateria, înainte de a o ridica sau de a o transporta.** *Purtarea sculelor electrice cu degetul pe întrerupător sau punerea sub tensiune a uneltelor electrice care au întrerupătorul pornit provoacă accidente.*

d) **Îndepărtați toate cheile de reglare sau cheile de șuruburi înainte de a porni unealta electrică.** *Lăsarea unei cheii de reglare sau lăsarea cheii atașate la o parte rotativă a uneltei electrice poate duce la vătămări corporale.*

e) Evitați postura corporală nenaturală. Asigurați-vă întotdeauna că aveți o poziție stabilă și mențineți echilibrul în orice moment. *Acest lucru permite un control mai bun al sculei electrice în situații neașteptate.*

f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte lejeră sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcămintea departe de piesele mobile. *Piesele în mișcare pot prinde haine largi, bijuterii sau păr lung.*

g) Dacă pot fi montate dispozitive de extracție și de colectare a prafului, asigurați-vă că sunt conectate și utilizate în mod corespunzător. *Aspirarea poate reduce riscurile legate de praf.*

h) Nu lăsați încrederea pe care ați câștigat-o în urma utilizării frecvente a uneltei să vă facă să deveniți neglijenți și să ignorați principiile de siguranță pentru utilizarea uneltei. *Acțiunea neglijentă poate provoca răni grave într-o fracțiune de secundă.*

4) Utilizarea și îngrijirea uneltelor electrice

a) Nu supraîncărcați dispozitivul. Utilizați o unealtă electrică potrivită pentru sarcina în cauză. *Unealta electrică potrivită funcționează mai bine și mai sigur la rata pentru care a fost proiectată.*

b) Nu folosiți o unealtă electrică cu un întrerupător defect. *Orice unealta electrica care nu poate fi controlata de un întrerupător - este periculoasa și trebuie reparata.*

c) Deconectați ștecherul din priza și/sau scoateți bateria din unealta electrică, dacă este posibil, înainte de a face orice reglare, a schimba accesoriile sau înainte de a depozita unealta electrică. *Astfel de măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a uneltei electrice.*

d) Nu lăsați sculele electrice nefolosite la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu acestea sau care nu au citit aceste instrucțiuni să folosească unealta. *În mâinile utilizatorilor neinstruiți, uneltele electrice devin periculoase.*

e) Întrețineți uneltele electrice și accesoriile. Verificați dacă piesele mobile ale aparatului funcționează perfect și sunt bine conectate, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate în așa fel încât funcționarea uneltei electrice să fie în pericol. Înainte de utilizare, reparați unealta dacă este deteriorată. *Multe accidente sunt cauzate de întreținerea slabă a uneltelor electrice.*

f) Păstrați uneltele de tăiere ascuțite și curate. *O unealtă de tăiere întreținută corespunzător, cu lame ascuțite, este mai puțin probabil să se blocheze și utilizarea este mai ușoara.*

g) Folosiți unelte electrice, accesorii, unelte conectate etc. conform acestor instrucțiuni. Acordați atenție la condițiile de munca și la munca pe care o aveți de făcut. *Utilizarea uneltelor electrice în alte scopuri decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.*

h) Păstrați mânerele și suprafețele de prindere uscate, curate și fără prezența de ulei sau grăsime. *Mânerele sau suprafețele de prindere murdare, nu permit manipularea și gestionarea în siguranță în situații neașteptate.*

5) Utilizarea și îngrijirea uneltei alimentate cu acumulatoare

a) Încărcați doar cu dispozitive de încărcare recomandate de producător. *Un încărcător potrivit pentru un anumit tip de baterie poate crea un pericol de incendiu dacă este utilizat pentru o baterie diferită.*

b) Utilizați unelte electrice doar cu baterie destinate acestora. *Utilizarea oricăror alte baterii poate crea un risc de rănire sau incendiu.*

c) Țineți bateria nefolosita departe de alte obiecte metalice, cum ar fi agrafe, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care pot cauza conectarea unui terminal la altul. *Un scurtcircuit între bornele acumulatorului poate provoca arsuri sau incendiu.*

d) În cazul utilizării incorecte, lichidul poate fi ejectat din bateria. Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în ochi, solicitați asistență medicală suplimentară. *Lichidul bateriei poate provoca iritații sau arsuri.*

e) **Nu utilizați bateria sau o unealta care a fost deteriorata sau modificata**. *Bateriile deteriorate sau modificate pot avea un comportament imprevizibil, ducând la incendiu, explozie sau rănire.*

f) **Nu expuneți bateria sau unealta la foc sau la temperaturi ridicate.** *Expunerea la foc sau temperaturi peste 130°C poate provoca o explozie.*

g) **Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu încărcați bateria sau unealta în afara intervalului de temperatură specificat în instrucțiuni.** *Încărcarea necorespunzătoare sau încărcarea la temperaturi în afara intervalului specificat poate deteriora bateria și poate crește riscul de incendiu.*

6) Service

a) **Solicitați repararea uneltei electrice doar de către personal calificat, folosind doar piese de schimb originale**. *Acest lucru va asigura siguranța uneltei electrice.*

b) **Nu reparați niciodată bateriile deteriorate.** *Întreținerea bateriilor trebuie efectuată exclusiv de producător sau de personalul de service autorizat.*

Avertismente generale de siguranță pentru ferăstrău de grădina

a) Țineți toate părțile corpului departe de lanț în timp ce ferăstrău de grădina funcționează. Înainte de a porni ferăstrău de grădina, asigurați-vă că lanțul ferăstrăului nu atinge nimic. Un moment de neatenție în timpul lucrului cu ferăstrăului cu lanț poate duce la încurcarea îmbrăcămintei dvs. în lanț sau se poate întâmpla ca părți ale corpului dvs sa fie prinse în lanț.

b) Țineți întotdeauna ferăstrăul cu lanț cu mâna dreaptă pe mânerul din spate și cu mâna stângă pe mânerul din față. Ținerea unui ferăstrău cu lanț în ordine inversă a mâinilor crește riscul de vătămare corporală și nu trebuie efectuată niciodată.

c) Țineți ferăstrăul cu lanț doar de suprafețele izolate de prindere, deoarece lanțul ferăstrăului poate atinge linii electrice ascunse (conductoare). Lanțul ferăstrăului care atinge un fir sub tensiune (conductor) poate expune piesele metalice ale uneltei electrice la tensiune - și poate electrocuta operatorul.

d) Purtați protecție pentru ochi sub formă de ochelari de protecție. Se recomandă, de asemenea, echipamente de protecție suplimentare pentru auz, cap, mâini, picioare. Echipamentul de protecție adecvat va reduce posibilitatea de rănirea cauzată de piese zburătoare sau de contactul accidental cu lanțul ferăstrăului.

e) Nu manipulați cu ferăstrăul de grădina pe un copac, pe o scară, pe un acoperiș - sau pe orice suport instabil. Manipularea ferăstrăului de grădina în acest mod poate duce la vătămări corporale grave.

f) Mențineți întotdeauna o poziție adecvată a picioarelor și utilizați ferăstrăul de grădina doar atunci când stați pe o suprafață fixă, sigură și orizontală. Suprafețele alunecoase sau instabile vă pot face să pierdeți echilibrul sau să pierdeți controlul asupra ferăstrăului de grădina.

g) Când tăiați o ramură care este tensionată, aveți grijă la recul. Când tensiunile din fibrele lemnului sunt eliberate, creanga solicitată poate lovi operatorul și/sau poate arunca ferăstrăul de grădina.

h) Fiți extrem de atenți când tăiați tufișuri și plante tinere. Materialul subțire se poate prinde în lanțul ferăstrăului și va poate dezechilibra.

i) Când transportați sau depozitați ferăstrăul de grădina, puneți întotdeauna capac pe bară (sabie). Manipularea corectă a ferăstrăului cu lanț va reduce posibilitatea contactului accidental cu lanțul ferăstrăului în mișcare.

j) Urmați instrucțiunile pentru ungere, strângerea lanțului și înlocuirea ghidajului și lanțului. Lanțul strâns sau lubrifiat necorespunzător se poate rupe (să se destrame) sau crește posibilitatea de recul.

k) Tăiați doar lemn. Nu folosiți ferăstrăul de grădina în alte scopuri decât cele prevăzute. De exemplu: Nu folosiți un ferăstrău cu lanț pentru a tăia metal, plastic, materiale de zidărie sau materiale de construcții nelemnoase. Utilizarea unui ferăstrău de grădina pentru diferite operațiuni decât cele pentru care este destinată - poate duce la răniri.

l) Acest ferăstrău cu lanț nu este destinat tăierii copacilor. Utilizarea ferăstrăului cu lanț pentru alte operațiuni decât cele pentru care a fost destinat poate duce la rănirea gravă a operatorului sau a celor din jur.

m) Urmați toate instrucțiunile atunci când curățați blocajele, depozitați sau întrețineți ferăstrăul de grădina. Asigurați-vă că întrerupătorul este oprit (OFF) și că bateria este scoasă. Pornirea neașteptată a ferăstrăului de grădina în timpul curățării materialului blocat sau în timpul efectuării lucrărilor de service poate provoca vătămări corporale grave.

n) Se recomandă ca utilizatorii care folosesc dispozitivul pentru prima dată să exerseze ca măsură minimă tăierea pe picioare pentru tăierea lemnului.

Cauzele reculului și prevenirea reculului de către operator

Recul poate avea loc atunci când vârful barei atinge un obiect sau când lemnul se închide și blochează lanțul de ferăstrău în tăietură.

Contactul cu vârful în unele cazuri poate provoca o reacție bruscă, trăgându ghidajul în sus și înapoi spre operator.

Blocarea lanțului ferăstrăului de-a lungul vârfului ghidului poate împinge brusc ghidul înapoi spre operator.

Oricare dintre aceste reacții vă poate determina să pierdeți controlul asupra ferăstrăului, ceea ce poate duce la vătămări corporale grave. Nu vă bazați doar pe mijloace de siguranța care sunt încorporate în ferăstrăul dvs.

În calitate de utilizator de ferăstrău de grădina, trebuie să luați câțiva pași - pentru a vă asigura că lucrările dvs. de tăiere sunt efectuate fără accidente și răniri.

Recul este rezultatul utilizării greșite a ferăstrăului cu lanț și/sau a procedurilor sau condițiilor necorespunzătoare de manipulare și poate fi evitat prin luarea măsurilor de precauție corespunzătoare, după cum este prezentat mai jos:

a) Mențineți o prindere fermă, cu degetul mare și celelalte degete încercuind (înconjurând) mânerele ferăstrăului de grădina și poziționați-vă corpul și mâinile astfel încât să puteți rezista forțelor de recul. Forțele de recul pot fi controlate de către operator dacă se iau măsurile de precauție adecvate. Nu aruncați ferăstrăul cu lanț.

b) Nu vă întindeți și nu va inclinați și nu tăiați peste înălțimea umerilor. Acest lucru ajută la prevenirea contactului nedorit cu vârful și permite un control mai bun asupra ferăstrăului de grădina în situații neașteptate.

c) Utilizați doar acele bare (sabie) și lanțuri de schimb specificate de producător. Ghidajele de schimb (sabie) și lanțurile de ferăstrău necorespunzătoare pot duce la ruperea (destrămarea) lanțului și/sau la recul.

d) Urmați instrucțiunile producătorului pentru ascuțirea și întreținerea lanțului ferăstrăului. Scăderea înălțimii opritorului de adâncime de tăiere poate duce la un recul crescut.

Riscurile ramase

Există întotdeauna riscuri ramase pe care nu le poți preveni. În funcție de tipul și construcția dispozitivului, pot apărea următoarele pericole:

- Contact cu dinții expuși ai lanțului ferăstrăului.
- Mișcare neprevăzută, bruscă a barei
- Ejectarea pieselor din lanț.
- Respingerea pieselor piesei de prelucrat.
- Contactul pielii cu uleiul.
- Pierderea auzului dacă protecția auditivă necesară nu este utilizată în timpul lucrului.

Cum să folosiți un ferăstrău în siguranță

Nu folosiți niciodată un ferăstrău de grădina la o înălțime mai mare decât cea a umerilor.

1. Folosiți ferăstrăul de grădina doar într-o poziție sigură și cu picioarele într-o poziție stabilă.
2. Țineți ferăstrăul de grădina pe partea dreaptă a corpului dvs.
3. Lanțul trebuie să se miște la viteză maximă înainte de a intra în contact cu lemnul.
4. Folosiți placa de bază pentru a fixa ferăstrăul pe lemn înainte de a începe tăierea.
5. Folosiți un sprijin ferm atunci când tăiați.
6. Ridicați capacul lanțului atunci când tăiați materialul de jos în sus.
7. Nu utilizați ferăstrăul cu brațele complet extinse pentru a ajunge în zone greu accesibile și nu stați pe o scară în timp ce tăiați.

Scopul

Fierăstrăul de grădina este destinat exclusiv tăierii lemnului și crengilor la un diametru care corespunde lungimii barei ferăstrăului de grădina. Fierăstrăul de grădina trebuie utilizat doar de la nivelul solului sau de pe o platformă accesibilă, complet stabilă și sigură.

Fierăstrăul de grădina este destinat doar pentru utilizare în exterior.

Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat cauzează pericole care pot duce la răniri corporale.

Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate utilizării comerciale, industriale sau artizanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Simboluri

Avertisment!

Citiți instrucțiunea de utilizare înainte de utilizare.

Purtați încălțăminte de protecție!

Purtați mănuși de protecție!

Purtați protecție pentru ochi și urechi!

Atenție: Recul! Nu tăiați cu vârful ghidajului.

Atenție la obiectele care cad. Țineți observatorii la o distanța sigura.

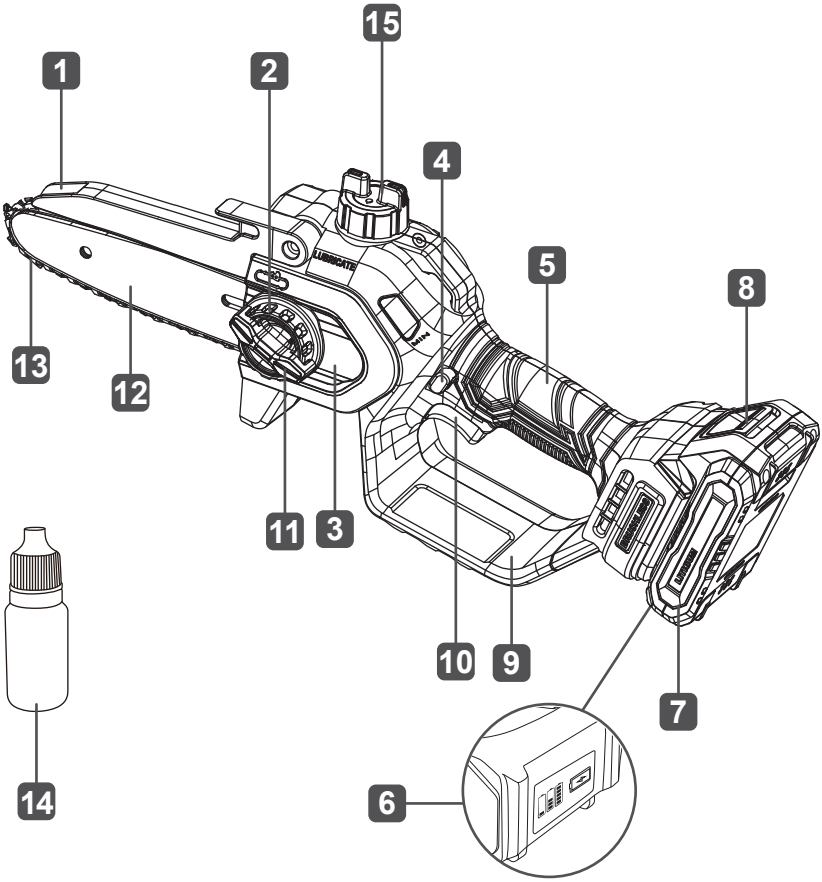
Nivelul de putere acustică garantat.

Nu utilizați niciodată dispozitivul în ploaie sau în condiții de umezeală. Umiditatea prezintă risc de electrocutare.

Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante din legislația Uniunii Europene.

Piesele ale dispozitivului



1. Capacul lanțului
2. Butonul de tensionarea lanțului
3. Capacul pinionului
4. Întrerupătorul de siguranță
5. Mânerul
6. Afișajul nivelului de încărcare bateriei
7. Bateria
8. Butonul de eliberare a bateriei
9. Protector pentru mana
10. Întrerupătorul de pornire și oprire
11. Buton de strângere a barei
12. Bara
13. Lanț
14. Ulei
15. Capacul rezervorului de ulei

Caracteristicile tehnice

Tensiunea nominala		18 V ⎓
Viteza motorului		7000 min^{-1}
Lungimea barei (sabiei)		150 mm
Lungimea de tăiere		90 mm
Viteza lanțului		8 m/s
Lanț	pas	1/4”
	grosimea interna a dintelui	0.043”
	număr de articole	35
Nivelul de putere acustică măsurat L_{wA} Nivelul de putere acustică garantat L_{wA} Incertitudinea măsurării K		94,4 dB(A) 97 dB(A) 3 dB(A)
Nivelul de presiune acustică măsurat L_{pA} Incertitudinea măsurării K		86,4 dB(A) 3 dB(A)
Vibrațiile a_h Incertitudinea măsurării K		3,356 m/s^2 1,5 m/s^2
Temperatura ambiantă permisa	în timpul încărcării	10...+25 °C
	în modul de funcționare	0...+40 °C
Bateriile recomandate		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Încărcătoare recomandate		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Greutatea dispozitivului		1,3 kg

Ne rezervam dreptul de a modifica caracteristicile tehnice si dreptul la eventuale erori tipografice - fără notificare prealabila. Imaginile produsului pot diferi de dispozitivul real.

Purtați întotdeauna protecția auditiva!

Valorile declarate ale vibrațiilor care sunt măsurate în conformitate cu metoda de testare standard pot fi utilizate pentru comparații între diferite dispozitive unele cu altele. Valoarea poate fi folosită și pentru evaluarea preliminară a expunerii.

Avertisment!

Nivelurile reale de vibrație în timpul utilizării dispozitivelor electrice - pot diferi de valoarea maximă indicată, în funcție de modul - în care dispozitivul este utilizat. De aceea, este necesar să se determine - ce măsuri de precauție sunt necesare pentru a proteja utilizatorul precum și acele care se bazează pe evaluarea expunerii în condiții reale de lucru (luând în considerare toate fazele ciclului de funcționare, de exemplu, timpul când dispozitivul este oprit și când este in mers in gol pe lângă ora de pornire).

Acest dispozitiv poate cauza sindromul de vibrație mâini-brațe dacă nu este manipulat în modul corespunzător.

Persoanele cu circulație sanguină deficitară, expuse la vibrații excesive, pot dezvolta leziuni ale vaselor de sânge sau ale sistemului nervos Vibrațiile pot provoca următoarele simptome pe degete, mâini și articulații: Amorțeală, furnicături, durere, durere pulsantă, modificarea culorii pielii sau a pielii în sine. Dacă apar unul sau mai multe dintre aceste simptome, consultați un medic! Pentru a reduce riscul sindromului Raynaud, mențineți-vă mâinile într-o stare caldă în timpul utilizării și asigurați-vă că echipamentul și uneltele sunt în stare bună.

Montarea

Instalarea și îndepărtarea bateriei (A1-A3)

Asigurați-vă că dispozitivul este în poziția Off înainte de a instala sau scoate bateria.

Atenție: Nu încercați niciodată să deschideți bateria din orice motiv. Dacă carcasa din plastic a bateriei este spartă sau crăpată, duceți-o la un centru de service autorizat pentru îndepărtare și reciclare.

Atenție: Opriți întotdeauna unealta înainte de a instala sau scoate bateria.

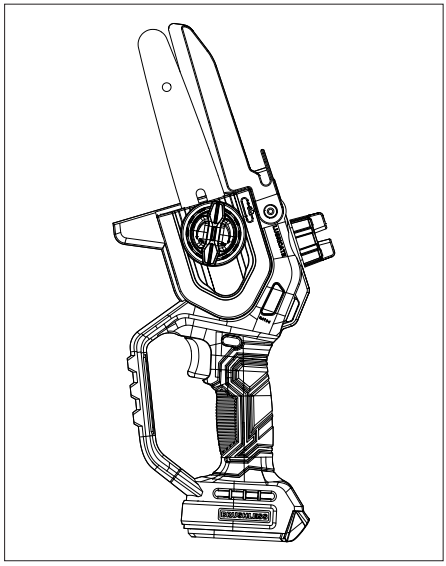
Atenție: Țineți ferm unealta și bateria când instalați sau scoateți bateria. Dacă nu țineți unealta și bateria ferm, acestea vă pot aluneca din mâini, se pot deteriora și vă pot provoca răniri.

Pentru a scoate bateria din unealtă, apăsați butonul din fața bateriei și trageți bateria din unealta.

Pentru a instala bateria, aliniați clema de pe bateria cu canelura de pe șasiu, apoi glisați-l în poziție. Împingeți până la capăt până se blochează, scoțând un sunet („clic").

Atenție: Introduceți întotdeauna complet bateria. Dacă nu este cazul, poate cădea accidental din instrument, ceea ce vă poate răni pe dumneavoastră sau pe cineva din mediul dumneavoastră.

Atenție: Nu forțați în timp ce introduceți bateria. Dacă bateria nu poate aluneca cu ușurință în unealta, atunci nu este instalat corect.



Încărcarea bateriei

Avertisment! Încărcătorul și bateria sunt special concepute pentru a funcționa împreună și nu încercați să utilizați alte mijloace. Nu introduceți niciodată obiecte metalice în încărcător sau în baterie - acest lucru va cauza defecțiuni electrice și apariția unui pericol. Încărcătorul este proiectat să utilizeze o rețea electrică standard de uz casnic de 230 V și 50 Hz.

Avertisment! Încărcați bateria înainte de a fi complet descărcată. Încetați întotdeauna să lucrați cu unealta și încărcați bateria atunci când observați că puterea este mai mică. Încărcați bateria dacă nu o veți folosi o perioadă lungă de timp (mai mult de șase luni).

Important: Utilizați doar baterii și încărcătoare Villager enumerate în specificațiile tehnice. Doar bateriile și încărcătoarele Villager sunt compatibile cu acest dispozitiv. Utilizarea altor baterii și încărcătoare cu acest dispozitiv - este considerată o utilizare abuzivă și necorespunzătoare și duce la anularea garanției produsului.

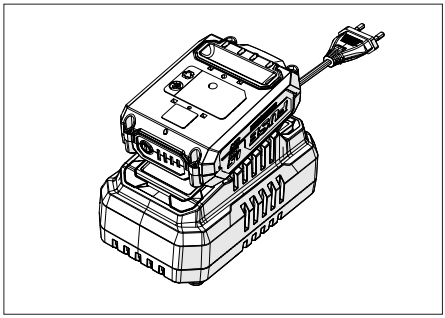
Avertisment! Verificați starea încărcătorului și a bateriei înainte de fiecare încărcare. Dacă apar semne de deteriorare, nu începeți încărcarea, ci consultați un atelier autorizat Villager.

Bateria este livrata neîncărcata - și trebuie încărcata înainte de prima utilizare.

Pentru a încărca bateria, trebuie mai întâi să o scoateți din dispozitiv.

Pentru a scoate bateria, apăsați butonul de eliberare a bateriei și trageți încet bateria afară. Nu aplicați forță atunci când scoateți bateria.

Pentru a încărca bateria, conectați mai întâi încărcătorul la rețeaua de alimentare, apoi introduceți bateria în încărcător (procedura de introducere a bateriei în încărcător este aceeași cu procedura de introducere a bateriei în dispozitiv).



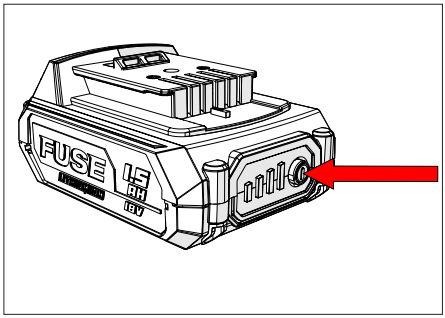
Atenție: Nu scoateți ștecherul din sursa de alimentare prin tragerea cablului. Țineți ștecherul când deconectați de la sursa de alimentare - pentru a evita deteriorarea cablului.

Atenție: în cazul în care încărcătorul a fost utilizat în mod continuu el va fi cald. Când încărcarea este completă, lăsați încărcătorul să se răcească o perioada de timp - înainte de al reutiliza.

Observație: pentru instrucțiuni detaliate legate de descrierea procesului de încărcare și a caracteristicilor de siguranță ale bateriei, este necesar să citiți instrucțiunea furnizata împreună cu încărcătorul și respectiv bateria Villager.

Observație: Conținutul de livrare al dispozitivului dvs. este afișat pe ambalaj.

Observație: starea de încărcare a bateriei poate fi verificată prin apăsarea butonului din fața bateriei. Un bec LED corespunde unei încărcări de 10-25%, doi 25-50%, trei 50-75%, în timp ce patru indică o încărcare completă a bateriei. În cazul în care bateria este complet descărcată, niciun LED nu se va aprinde (A4).



Caracteristici de siguranță a bateriei

Protecție la supraîncărcare

Protecția la supraîncărcare va asigura că bateria nu este niciodată supraîncărcată. Când bateria atinge capacitatea maximă de încărcare, bateria se va opri automat - protejând astfel componentele interne ale bateriei de deteriorare.

Protecție la supra-descărcare

Există o componentă internă a bateriei care protejează împotriva supra-descărcării. Această caracteristică va opri descărcarea bateriei sub tensiunea minimă recomandată.

Protecție la supraîncălzire

Bateria are un senzor intern cu termistor pentru oprire - care va întrerupe ciclul de încărcare - dacă bateria devine fierbinte în timpul procesului de încărcare. Acest senzor cu termistor va de asemenea opri bateria dacă bateria devine prea fierbinte în timp ce se află în dispozitiv. Acest lucru se poate întâmpla atunci când dispozitivul este supraîncărcat sau utilizat pentru o perioadă prea lungă de timp. Este necesar un timp de răcire de până la 30 de minute, în funcție de temperatura ambiantă și de tipul de lucru efectuat.

Protecție la supracurent

Dacă bateria este supraîncărcată și este depășit curentul maxim consumat, bateria se va opri temporar pentru a proteja componentele interne. Bateria va reveni la funcționarea normală atunci când curentul excesiv consumat - revine la un nivel normal de siguranță. Acest lucru necesita câteva secunde.

Protecția de scurtcircuit

Dacă bateria este scurtcircuitată, protectorul de scurtcircuit va opri bateria imediat.

Acest lucru va asigura că nicio altă componentă internă a bateriei sau dispozitivului nu este deteriorată.

Demontarea lanțului (B1-B5)

Avertisment! Asigurați-vă că dispozitivul este oprit și bateria este scoasă înainte de a începe să lucrați la dispozitiv!

1. Așezați ferăstrăul cu lanț pe o suprafață plană, orizontală și fermă.
2. Opriți dispozitivul și scoateți bateria.
3. Rotiți butonul de strângere a barei în sens invers acelor de ceasornic și scoateți capacul pinionului.
4. Scoateți capacul lanțului.
5. Așezați lanțul în canelura plăcii de ghidare.
6. Direcția muchiei de tăiere se referă la săgeata de pe partea principala ferăstrăului. Așezați placa de ghidare pe corpul principal al ferăstrăului și împingeți-o înapoi spre piesă de tensiune până când lanțul se blochează în pinion.
7. Acoperiți capacul pinionului și strângeți butonul de tensionare a barei.

Montarea barei lanțului (B4)

1. Mai întâi introduceți lanțul în ghidaj și plasați verigile de acționare (verigile de transmisie) în canelura barei. (Vă rugam să acordați atenție direcției dinților tăietori.)
2. Cu placa de montare a barei în sus, așezați bara în poziție și potriviți lanțul în jurul pinionului, apoi trageți bara spre pinion și întindeți ușor lanțul.
3. Montați capacul pinionului, rotiți butonul de tensionare a barei în sensul acelor de ceasornic până când este strâns.

Tensiunea lanțului (G)

Tensiunea este corectă atunci când lanțul revine la normal după ce îl trageți 3 mm de bara cu o forță ușoară. Trebuie să scoateți bateria și să purtați mănuși rezistente la tăiere înainte de a efectua acest test. Nu trebuie să existe nicio «îndoitură» între bara și lanțul de pe partea inferioară.

1. Eliberați butonul de strângere a barei
2. Așa cum se arată în imagine, rotiți butonul de reglare a tensiunii lanțului în sensul acelor de ceasornic pentru a strânge lanțul și în sens invers acelor de ceasornic pentru a-l slăbi.
3. Când tensiunea lanțului este corectă, rotiți butonul de tensionare a barei pentru a vă asigura că capacul pinionului este montat în ferm.

Observație:

- Un lanț nou se va întinde în primele etape de utilizare. Vă rugăm să verificați și să reglați tensiunea frecvent, deoarece un lanț slăbit poate ieși ușor, ceea ce poate duce la uzura rapidă a lanțului și a barei.
- Lanțul trebuie atașat de pinion. După instalare, vă rugăm să verificați din nou.

AVERTISMENT: Ascuțirea necorespunzătoare a lanțului crește posibilitatea de recul. Neînlocuirea sau repararea unui lanț deteriorat poate duce la vătămări grave.

AVERTISMENT: Atenție la reculul ferăstrăului cu lanț și evitați contactul cu vârful barei.

Lanțul ferăstrăului este foarte ascuțit, purtați întotdeauna mănuși de protecție atunci când îl întrețineți.

Funcționarea

Pornire și oprire (D i E)

AVERTISMENT: Nu încercați niciodată să blocați întrerupătorul de pornire și oprire în poziția PORNIT (ON).

AVERTISMENT: Țineți ferăstrăul cu lanț de întrerupătorul de pornire și oprire cu mâna dreaptă și aplicați o presiune ușoară de sus în jos cu mâna stângă. Poziționați-va corpul și brațele astfel încât să puteți rezista forțelor reculului. O prindere fermă cu mâna stângă vă va ajuta să mențineți controlul ferăstrăului în cazul unui recul. Țineți corpul la stânga de linia lanțului. Niciodată nu treceți peste ferăstrău sau lanț și nu vă aplecați peste linia lanțului. Purtați mănuși antiderapante pentru un prindere maximă și protecție.

1. Introduceți bateria.
2. Prindeți ferm ambele mânere, ținându-vă corpul departe de linia lanțului.
3. Apăsați întrerupătorul de siguranță și apăsați întrerupătorul de pornire și oprire.
4. Permiteți ca ferăstrău de grădina să atingă viteza maximă înainte de a contacta piesa de prelucrat.
5. Pentru oprirea, eliberați întrerupătorul de pornire și oprire. Țineți ferăstrău stabil până când lanțul se oprește complet.

Lubrifierea lanțului (F)

Avertisment! Asigurați-vă că dispozitivul este oprit și bateria este scoasă înainte de a începe să lucrați la dispozitiv!

Recipientul pentru ulei este conceput astfel încât să poată fi transportat ușor. Puteți să-l reumpleți cu ulei pentru bara și lanț și să ungeți lanțul în mișcare. Întreținerea frecventă a lanțului poate crește durata de viață a lanțului și îmbunătăți eficiența tăierii.

Așezați dispozitivul pe o suprafață plană cu capacul rezervorului de ulei în sus.

Deșurubați capacul rezervorului de ulei în sens invers acelor de ceasornic.

Turnați ~20 ml de ulei.

Strângeți capacul în sensul acelor de ceasornic.

Sfaturi:

- Orice ulei universal pentru bare și lanțuri este aplicabil pentru lubrifiere. Uleiurile recomandate sunt GL-5 și 75W-90.

Întreținere și depozitare

Scoateți bateria înainte de a executa lucrări la unealta electrică (de exemplu, întreținere, schimbarea accesoriilor etc.), precum și în timpul transportului și depozitării. Există un risc de rănire dacă întrerupătorul de pornire / oprire este activat accidental.

Observație! Înainte de a muta dispozitivul de la un loc la altul.

Urmați instrucțiunile de întreținere din aceasta instrucțiune. Curățarea corespunzătoare a ferăstrăului și a lanțului și întreținerea barei poate reduce probabilitatea apariției reculului. Inspectați și întrețineți ferăstrăul după fiecare utilizare. Acest lucru va prelungi durata de viață a dispozitivului dumneavoastră.

1. Scoaterea bateriei
   - Atunci când dispozitivul nu este utilizat.
   - Înainte de mutare dintr-un loc în altul.
   - Înainte de a începe service-ul.
   - Înainte de a înlocui echipamentul și accesoriile, cum ar fi lanțul și capacul ferăstrăului.
2. Inspectați ferăstrăul de grădina înainte și după fiecare utilizare. Inspectați cu atenție ferăstrăul pentru a verifica dacă capacul sau orice altă piesă este deteriorată. Verificați dacă există deteriorări care ar putea afecta siguranța operatorului sau funcționarea ferăstrăului. Verificați alinierea sau blocarea pieselor mobile. Verificați dacă există piese rupte sau deteriorate. Nu utilizați ferăstrăul de grădina dacă deteriorarea afectează siguranța. Lăsați că deteriorarea să fie reparată de către un atelier de service autorizat.
3. Întrețineți ferăstrăul de grădina cu grijă.
   - Nu expuneți niciodată ferăstrăul la ploaie sau umezeală directă.
   - Mențineți lanțul ascuțit, curat și lubrifiat pentru o performanță mai bună și mai sigură.
   - Mențineți mânerele uscate și curate și lipsite de ulei și grăsimi.
   - Păstrați toate șuruburile și piulițele strânse.
4. La întreținerea, folosiți doar piese de schimb identice.
5. Depozitați întotdeauna ferăstrăul de grădina atunci când nu îl utilizați.
   - Într-un loc sigur, la îndemâna copiilor.
   - Într-un loc uscat.
   - Cu capacul barei și lanțul montate la locul lor.

Curățarea

1. Nu pulverizați echipamentul cu apă și nu îl scufundați în apă. Acest lucru poate provoca șoc electric. Mențineți curate ventilatorul, compartimentul motorului și mânerele echipamentului. Folosiți o cârpă umedă sau o perie pentru curățare.
2. Curățați întotdeauna lanțul și capacul cu o cârpă uscată.

Transport și depozitarea

- Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați să se usuce.
- Dacă nu veți folosi dispozitivul pentru o perioadă de timp, ar trebui să-l păstrați în ambalajul original.
- Depozitați dispozitivul într-o zona uscata, bine ventilata și la îndemâna copiilor. Temperatura de depozitare a dispozitivului trebuie să fie de 5-30 °C.
- Opriți dispozitivul întotdeauna înainte de transportul.
- Purtați întotdeauna dispozitivul folosind mânerul destinat acestui scop.
- Asigurați-vă că nu există riscul ca dispozitivul să se răstoarne sau să fie expus la vibrații și la impacturi în timpul transportului, mai ales dacă dispozitivul urmează să fie transportat cu mașina sau alt vehicul.

- Bateriile litiu-ion sunt supuse reglementărilor legale privind mărfurile periculoase. Pentru transportul comercial de ex. de către terți, expeditori, trebuie respectate cerințele speciale pentru ambalare și etichetare. Pentru pregătirea produsului care urmează să fie transportat, este necesar să consultați un expert în materii periculoase. Vă rugăm, de asemenea, să respectați posibilele reglementări naționale mai detaliate. Bandați sau acoperiți contactele deschise și împachetați bateria astfel încât să nu se poată deplasa în ambalaj.

Îndepărtarea și protecția mediului

Scoateți bateria din dispozitiv și duceți bateria, echipamentul, dispozitivul și ambalajul - în locații unde vor fi tratate și reciclate în spiritul protecției mediului. Dispozitivele nu aparțin deșeurilor menajere.

Nu aruncați bateriile împreună cu alte deșeuri menajere și nu le aruncați în foc (pericol de explozie) sau în apă. Bateriile pot deteriora mediul înconjurător și sănătatea umană - dacă vapori toxici sau lichide scurg.

Service

Lăsați dispozitivul să fie reparat numai de personal calificat în centrele noastre de service autorizate, care utilizează piese de schimb originale, pentru a vă asigura că dispozitivul rămâne sigur de utilizat. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați www.villager-tools.ro sau un magazin autorizat de produse Villager.

Declarație privind conformitate

Conform Directivei 2006/42/EC privind siguranța utilajelor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii: Ferăstrău cu acumulator Villager VBT 0720

Declarăm prin plina răspundere că produsul menționat a fost proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricția utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamente electrice și electronice (RoHS)

Standarde armonizate și alte standarde:

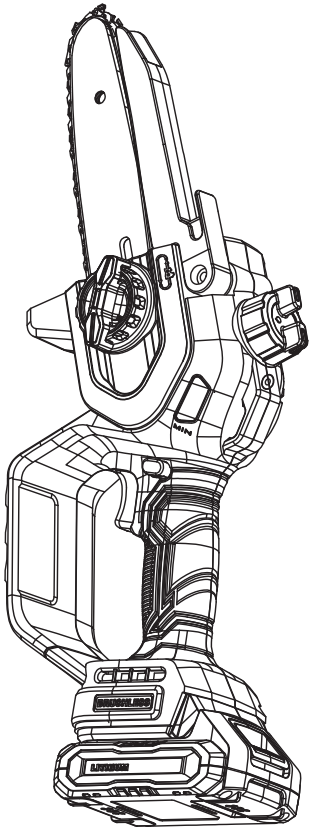
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragićević, la adresa companiei Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 22.09.2025.

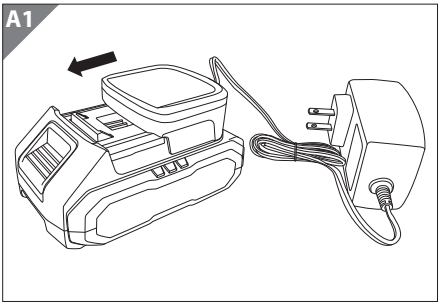
Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Akumulátorová reťazová píla
Villager VBT 0720
Originálny návod na použitie

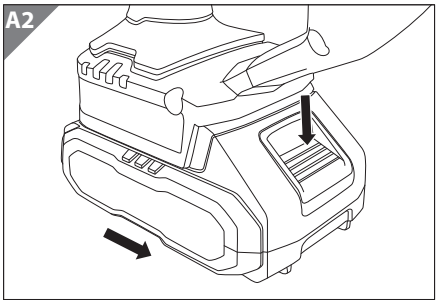


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

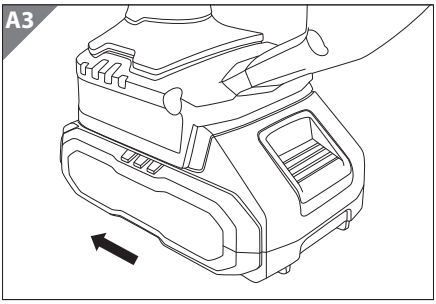
A1



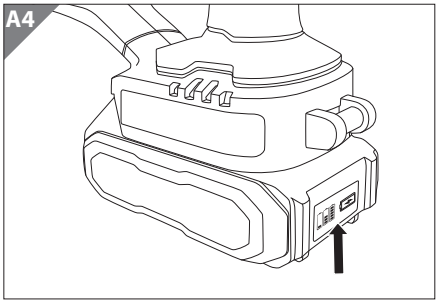
A2



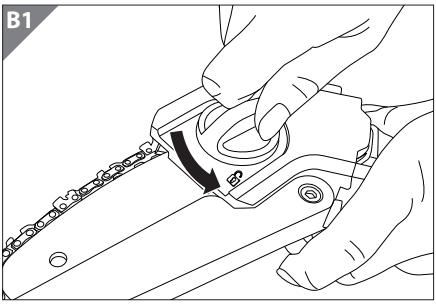
A3



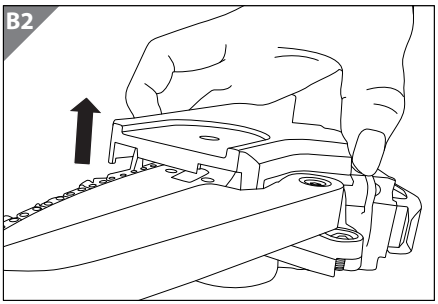
A4



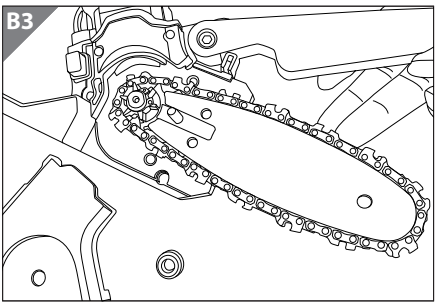
B1



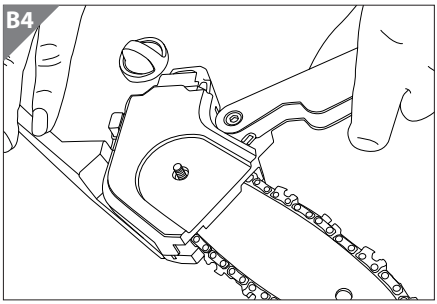
B2



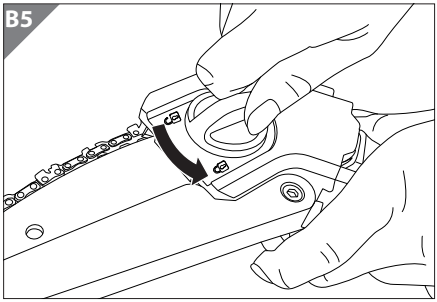
B3



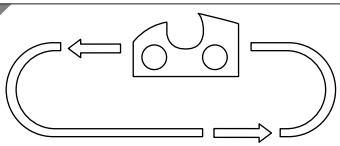
B4



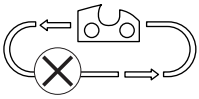
B5



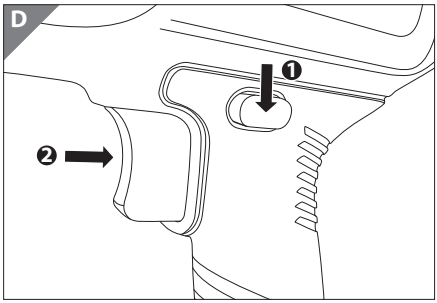
C



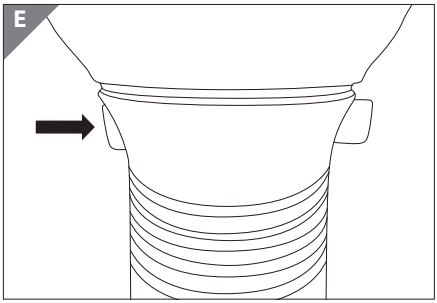
Venujte pozornosť smeru rezných zubov



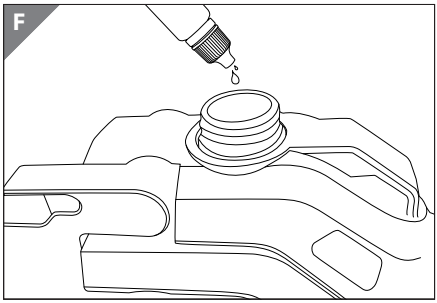
D



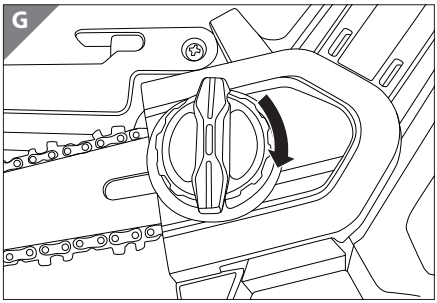
E



F



G



Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ AUPOZORNENIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, inštrukcie, vyobrazenia a technické údaje dodané s týmto elektrickým náradím.

Nedodržanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne poranenie osôb.

Uschovajte si všetky upozornenia a pokyny pre budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie" použitý v upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s káblom) a na elektrické náradie s akumulátorovým napájaním (bez kábla).

1) Bezpečnosť pracovného priestoru

a) Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený. *Neporiadok a tmavé priestory zvyšujú riziko nehôd.*

b) Nepoužívajte náradie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. *Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*

c) Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a okoloidúcim. *Rozptyľovanie môže spôsobiť stratu kontroly nad zariadením.*

2) Elektrická bezpečnosť

a) Vidlica napájacieho kábla elektrického náradia musí zodpovedať zásuvke. Vidlica sa nesmie akokoľvek upravovať. Nepoužívajte adaptér vidlice spolu s elektrickým náradím s ochranným uzemnením. *Neupravené vidlice a zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.*

b) Vyhýbajte sa kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, radiátory, sporáky a chladničky. *Existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom, ak je vaše telo uzemnené.*

c) Chráňte elektrické náradie pred dažďom alebo vlhkosťou. *Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.*

d) Napájací kábel nepoužívajte na iné účely. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie elektrického náradia, neťahajte ho ani nevytiahnite zo zásuvky. Chráňte kábel pred teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohyblivými časťami. *Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.*

e) Ak používate elektrické náradie v exteriéri, používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné aj na vonkajšie použitie. *Používanie vhodného kábla znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.*

f) Ak sa nevyhnete práci s elektrickým náradím vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič (RCD). *Používanie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.*

3) Osobná bezpečnosť

a) Buďte pozorní, sledujte, čo robíte, a používajte zdravý rozum pri práci s elektrickým náradím. Nepoužívajte elektrické náradie, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. *Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym zraneniam.*

b) Noste osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. *Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, prilba alebo ochrana sluchu – podľa typu a použitia elektrického náradia – znižuje riziko poranenia.*

c) Zabráňte neúmyselnému uvedeniu náradia do prevádzky. Uistite sa, že je elektrické náradie vypnuté predtým, než ho pripojíte k sieti a/alebo k batérii, zdvihnete alebo prenášate. *Prenášanie náradia s prstom na spínači alebo zapojenie elektrického náradia, ktoré je zapnuté, môže viesť k nehode.*

d) Odstráňte všetky nastavovacie kľúče alebo montážne kľúče pred zapnutím elektrického náradia. *Kľúč ponechaný pripojený na rotujúcej časti elektrického náradia môže spôsobiť poranenie.*

e) Vyhýbajte sa neprirodzeným polohám tela. Vždy sa uistite, že stojíte stabilne a udržiavate rovnováhu. *To umožňuje lepšie ovládanie elektrického náradia v neočakávaných situáciách.*

f) Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice držte mimo pohyblivých častí. *Pohyblivé časti môžu zachytiť voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy.*

g) Ak je možné použiť zariadenia na odsávanie alebo zachytávanie prachu, uistite sa, že sú správne pripojené a používané. *Odsávanie prachu môže znížiť riziká spojené s prachom.*

h) Nedovoľte, aby vás istota získaná častým používaním náradia viedla k neopatrnosti a zanedbávaniu zásad bezpečnosti pri práci s náradím. *Neopatrné konanie môže v zlomku sekundy spôsobiť vážne poranenie.*

4) Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

a) Náradie nepreťažujte. Používajte elektrické náradie vhodné pre danú úlohu. *Správne zvolené elektrické náradie bude pracovať lepšie a bezpečnejšie v rámci výkonu, na ktorý bolo navrhnuté.*

b) Nepoužívajte elektrické náradie s nefunkčným spínačom. *Elektrické náradie, ktoré nemožno ovládať spínačom, je nebezpečné a musí sa opraviť.*

c) Pred vykonaním akýchkoľvek nastavení, výmenou príslušenstva alebo pred uskladnením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte batériu, pokiaľ je to možné. *Takéto preventívne opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.*

d) Uchovávajte nepoužívané elektrické náradie mimo dosahu detí a nedovoľte jeho používanie osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny. *V rukách nevyškolených používateľov sa elektrické náradie stáva nebezpečným.*

e) Udržujte elektrické náradie a príslušenstvo. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia fungujú správne a či sú správne pripojené, či nie sú zlomené alebo poškodené tak, že ohrozujú funkčnosť elektrického náradia. Pred použitím opravte poškodené náradie. *Mnohé nehody sú spôsobené nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*

f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Správne udržiavané rezné nástroje s ostrými hranami sa menej zasekávajú a jednoduchšie sa ovládajú.*

g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje a pod. podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. *Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.*

h) Udržiavajte rukoväte a uchopové plochy suché, čisté a bez oleja či mastnoty. *Klzké rukoväte alebo uchopové plochy neumožňujú bezpečné ovládanie a manipuláciu s náradím v neočakávaných situáciách.*

5) Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorovým pohonom

a) Nabíjajte iba v nabíjačkách odporúčaných výrobcom. *Nabíjačka vhodná pre jeden typ akumulátorov môže predstavovať riziko požiaru, ak sa použije na iný typ akumulátorov.*

b) Používajte elektrické náradie iba s batériami určenými pre daný typ náradia. *Použitie iných batérií môže spôsobiť riziko poranenia alebo požiaru.*

c) Uchovávajte nepoužívanú batériu mimo dosahu iných kovových predmetov, ako sú kancelárske spinky, mince, kľúče, klince, skrutky alebo iné malé kovové predmety, ktoré môžu spôsobiť prepojenie jedného pólu s druhým. *Skrat medzi pólmi batérie môže spôsobiť popáleniny alebo požiar.*

d) Pri nesprávnom použití môže z batérie uniknúť kvapalina. Vyhnite sa kontaktu s ňou. V prípade náhodného kontaktu opláchnite vodou. Ak sa kvapalina dostane do očí, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. *Kvapalina z batérie môže spôsobiť podráždenie alebo popáleniny.*

e) Nepoužívajte batériu ani náradie, ktoré je poškodené alebo upravené. *Poškodené alebo upravené batérie sa môžu správať nepredvídateľne, čo môže viesť k požiaru, explózii alebo poraneniu.*

f) Nevystavujte batériu ani náradie ohňu alebo vysokým teplotám. *Vystavenie ohňu alebo teplotám nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.*

g) **Dodržiavajte všetky pokyny týkajúce sa nabíjania a nenabíjajte batériu alebo náradie mimo teplotného rozsahu uvedeného v návode.** *Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo uvedeného rozsahu môže batériu poškodiť a zvýšiť riziko požiaru.*

6) Servis

a) **Opravy vášho elektrického náradia zverujte iba kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné diely.** *Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.*

b) **Nikdy neopravujte poškodené batérie.** *Opravy batérií by mal vykonávať výhradne výrobca alebo autorizovaní servisní technici.*

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre prerezávacie píly

a) Všetky časti tela držte ďalej od reťaze počas prevádzky prerezávacej píly. Pred spustením prerezávacej píly sa uistite, že sa reťaz píly ničoho nedotýka. Okamih nepozornosti počas práce s reťazovou pílou môže spôsobiť zachytenie vášho odevu do reťaze alebo poranenie častí tela reťazou.

b) Vždy držte reťazovú pílu pravou rukou na zadnej rukoväti a ľavou rukou na prednej rukoväti. Držanie reťazovej píly opačne zvyšuje riziko poranenia a nikdy sa nesmie vykonávať.

c) Držte reťazovú pílu iba za izolované úchopové plochy, pretože reťaz píly sa môže dotknúť skrytých elektrických vodičov. Reťaz píly, ktorá sa dotkne vodiča pod napätím, môže uviesť kovové časti elektrického náradia pod napätie a spôsobiť zásah elektrickým prúdom obsluhy.

d) Noste ochranu očí vo forme ochranných okuliarov. Odporúča sa aj dodatočná ochrana sluchu, hlavy, rúk, nôh a chodidiel. Vhodné ochranné vybavenie zníži riziko poranenia spôsobeného odletujúcimi časťami alebo náhodným kontaktom s reťazou píly.

e) Nepoužívajte prerezávaciu pílu na strome, na rebríku, na streche ani na žiadnej inej nestabilnej podložke. Používanie prerezávacej píly týmto spôsobom môže viesť k vážnemu poraneniu.

f) Vždy dodržujte správne postavenie nôh a stabilný postoj a pracujte s prerezávacou pílou iba vtedy, keď stojíte na pevnom, bezpečnom a vodorovnom povrchu. Klzké alebo nestabilné povrchy môžu spôsobiť stratu rovnováhy alebo stratu kontroly nad prerezávacou pílou.

g) Pri rezaní napnutých konárov buďte opatrní kvôli spätnému odskoku. Pri uvoľnení napätia vo vláknach dreva môže napnutý konár udrieť obsluhu a/alebo vymrštiť prerezávaciu pílu spod kontroly.

h) Buďte mimoriadne opatrní pri rezaní kríkov a mladých výhonkov. Tenký materiál sa môže zachytiť do reťaze píly a môže vás vyviesť z rovnováhy.

i) Pri preprave alebo skladovaní prerezávacej píly vždy nasaďte kryt na vodiacu lištu. Správna manipulácia s reťazovou pílou zníži riziko náhodného kontaktu s pohybujúcou sa reťazou píly.

j) Dodržiavajte pokyny pre mazanie, napínanie reťaze a pre výmenu vodiacej lišty a reťaze. Nesprávne napnutá alebo nesprávne mazaná reťaz sa môže pretrhnúť alebo zvýšiť riziko spätného nárazu.

k) Režte iba drevo. Nepoužívajte prerezávaciu pílu na účely, na ktoré nie je určená. Napríklad: nepoužívajte reťazovú pílu na rezanie kovu, plastu, muriva alebo iných nedrevených stavebných materiálov. Používanie prerezávacej píly na iné operácie, ako na tie, na ktoré je určená, môže viesť k poraneniu.

l) Táto reťazová píla nie je určená na výrub stromov. Používanie reťazovej píly na operácie, na ktoré nie je určená, môže viesť k vážnym poraneniam obsluhy alebo osôb v blízkosti.

m) Dodržiavajte všetky pokyny pri čistení upchatého materiálu, pri skladovaní alebo údržbe prerezávacej píly. Uistite sa, že je spínač vypnutý (OFF) a batéria je vybratá. Nečakané spustenie prerezávacej píly počas čistenia alebo údržby môže spôsobiť vážne telesné poranenie.

n) Odporúča sa, aby používatelia, ktorí prvýkrát používajú tento prístroj, najprv cvičili rezanie na kozách na rezanie dreva ako minimálne opatrenie.

Príčiny spätného nárazu a prevencia spätného nárazu zo strany obsluhy

Spätný náraz môže nastať, keď sa hrot vodiacej lišty dotkne predmetu alebo keď sa drevo uzavrie a zovrie reťaz píly v reze.

Kontakt hrotu môže v niektorých prípadoch vyvolať náhlu opačnú reakciu, ktorá trhne vodiacu lištu nahor a dozadu smerom k obsluhe.

Zovretie reťaze píly pozdĺž hornej časti vodiacej lišty môže prudko posunúť vodiacu lištu späť smerom k obsluhe.

Každá z týchto reakcií môže viesť k strate kontroly nad pílou, čo môže spôsobiť vážne poranenie. Nespoliehajte sa výhradne na bezpečnostné zariadenia zabudované vo vašej píle.

Ako používateľ prerezávacej píly musíte podniknúť niekoľko krokov, aby vaše rezacie práce prebehli bez nehôd a poranení.

Spätný náraz je výsledkom nesprávneho používania reťazovej píly a/alebo nesprávnych pracovných postupov či podmienok a dá sa mu predísť prijatím vhodných preventívnych opatrení, ako je uvedené nižšie:

a) Udržiavajte pevný úchop, s palcom a ostatnými prstami obopínajúcimi rukoväte prerezávacej píly, a postavte telo a ruky tak, aby ste sa mohli vzoprieť silám spätného nárazu. Sily spätného nárazu môže obsluha zvládnuť, ak prijme správne bezpečnostné opatrenia. Nepúšťajte reťazovú pílu.

b) Nevyťahujte sa a nenakláňajte sa a nerežte nad výškou ramien. To pomáha zabrániť nechcenému kontaktu hrotu a umožňuje lepšiu kontrolu nad prerezávacou pílou v neočakávaných situáciách.

c) Používajte iba vodiace lišty a reťaze na výmenu uvedené výrobcom. Nevhodné náhradné vodiace lišty a reťaze môžu viesť k pretrhnutiu reťaze a/alebo spätnému nárazu.

d) Dodržiavajte pokyny výrobcu týkajúce sa brúsenia a údržby reťaze píly. Zníženie výšky obmedzovača hĺbky rezu môže viesť k zvýšenému spätnému nárazu.

Zvyškové riziká

Vždy existujú aj zvyškové riziká, ktorým sa nedá zabrániť. V závislosti od typu a konštrukcie zariadenia sa môžu vyskytnúť tieto nebezpečenstvá:

- Kontakt s odkrytými zubami reťaze píly.
- Nečakaný, náhly pohyb vodiacej lišty.
- Odletujúce časti z reťaze.
- Odmrštenie úlomkov obrobku.
- Kontakt pokožky s olejom.
- Strata sluchu, ak sa počas práce nepoužíva požadovaná ochrana sluchu.

Ako bezpečne používať prerezávaciu pílu

Nikdy nepoužívajte prerezávaciu pílu nad úrovňou ramien.

1. Používajte prerezávaciu pílu iba na bezpečnom mieste a pri udržiavaní stabilného postoja nôh.
2. Držte prerezávaciu pílu na pravej strane vášho tela.
3. Reťaz sa musí pohybovať plnou rýchlosťou pred tým, ako sa dostane do kontaktu s drevom.
4. Použite základovú dosku na zaistenie píly na dreve pred začatím rezania.
5. Pri rezaní používajte pevný oporný bod.
6. Zdvihnite kryt reťaze pri rezaní zdola nahor.
7. S pílou nemanipulujte s úplne vystretými rukami, aby ste dosiahli ťažko prístupné miesta, a nestojte pri rezaní na rebríkoch.

Určenie použitia

Prerezávacia píla je určená iba na rezanie dreva a konárov do priemeru zodpovedajúceho dĺžke vodiacej lišty prerezávacej píly. Prerezávaciu pílu je dovolené používať iba zo zeme alebo z vhodnej plošiny, ktorá je úplne stabilná a bezpečná.

Prerezávacia píla je určená iba na použitie v exteriéri.

Používanie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, predstavuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k poraneniu.

Majte na pamäti, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné ani remeselnícke použitie. Kupujúci preberá plnú zodpovednosť – právnu aj inú – za všetky škody alebo poranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

Symboly

Upozornenie!

Prečítajte si návod na použitie pred použitím.

Noste ochrannú obuv!

Noste ochranné rukavice!

Noste ochranu očí a sluchu!

Pozor: Spätný náraz! Nerežte hrotom vodiacej lišty.

Dávajte pozor na padajúce predmety. Držte okoloidúcich v bezpečnej vzdialenosti.

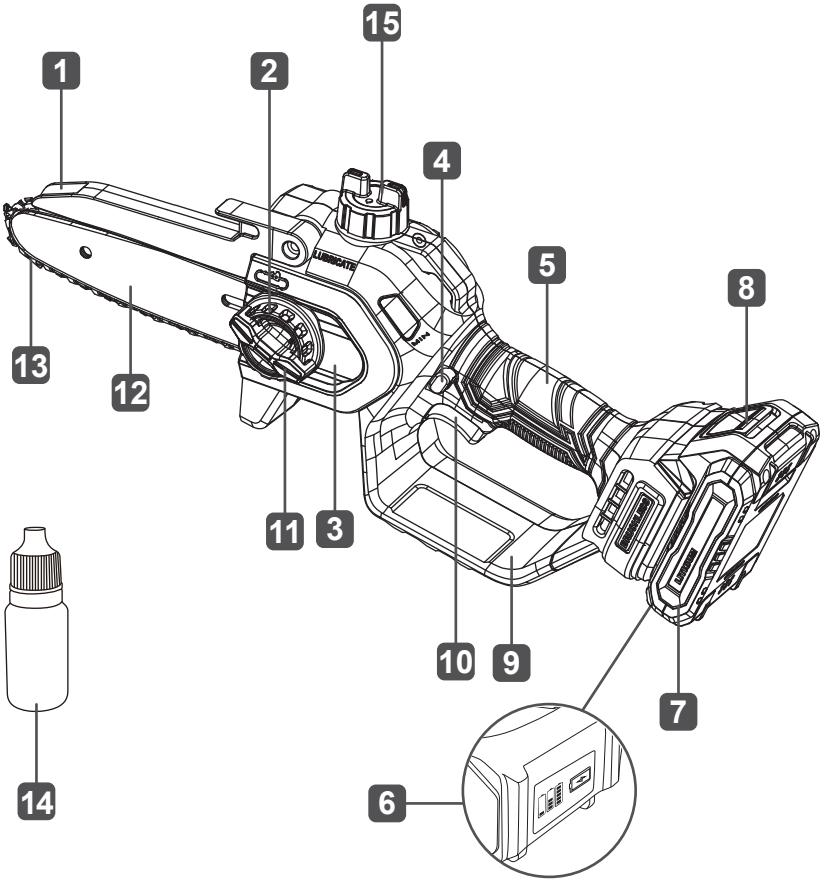
Garantovaná úroveň akustického výkonu.

Nikdy nepoužívajte zariadenie v daždi ani vo vlhkých alebo mokrých podmienkach. Vlhkosť predstavuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc právnych predpisov Slovenskej republiky.

Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc právnych predpisov Európskej únie.

Časti zariadenia



1. Kryt reťaze
2. Tlačidlo napínača reťaze
3. Kryt reťazového kolesa
4. Bezpečnostný spínač
5. Rukoväť
6. Ukazovateľ stavu nabitia batérie
7. Akumulátor
8. Tlačidlo na uvoľnenie akumulátora
9. Ochranný kryt ruky
10. Hlavný spínač (zapnutie/vypnutie)
11. Tlačidlo na dotiahnutie vodiacej lišty
12. Vodiaca lišta
13. Reťaz
14. Olej
15. Uzáver olejovej nádrže

Technické údaje

Menovité napätie:		18 V ⎓
Otáčky motora:		7000 min^{-1}
Dĺžka vodiacej lišty:		150 mm
Rezná dĺžka:		90 mm
Rýchlosť reťaze:		8 m/s
Reťaz:	Rozstup:	1/4"
	Hrúbka hnacieho článku:	0.043"
	Počet článkov:	35
Meraná hladina akustického výkonu L_{wA}: Garantovaná hladina akustického výkonu L_{wA}: Meraná neistota K:		94,4 dB(A) 97 dB(A) 3 dB(A)
Meraná hladina akustického tlaku L_{pA}: Meraná neistota K:		86,4 dB(A) 3 dB(A)
Vibrácie a_h: Meraná neistota K:		3,356 m/s^2 1,5 m/s^2
Povolená teplota prostredia:	pri nabíjaní:	10...+25 °C
	počas prevádzky:	0...+40 °C
Odporúčané akumulátory:		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Odporúčané nabíjačky:		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Hmotnosť zariadenia:		1,3 kg

Výrobca si vyhradzuje právo na zmenu technických údajov a na možné tlačové chyby – bez predchádzajúceho upozornenia. Obrázky výrobku sa môžu líšiť od skutočného zariadenia.

Vždy používajte ochranu sluchu!

Deklarované hodnoty vibrácií, ktoré boli merané podľa štandardnej testovacej metódy, je možné použiť na porovnanie medzi rôznymi zariadeniami. Hodnotu je možné použiť aj na predbežné posúdenie expozície.

Upozornenie!

Skutočné úrovne vibrácií počas používania elektrického náradia sa môžu líšiť od uvedených maximálnych hodnôt v závislosti od toho, ako sa náradie používa. Preto je potrebné určiť, aké preventívne opatrenia sú nevyhnutné na ochranu používateľa, a to na základe posúdenia expozície v reálnych pracovných podmienkach (s prihliadnutím na všetky fázy pracovného cyklu, ako je čas, keď je náradie vypnuté, keď beží naprázdno, ako aj čas spúšťania).

Toto zariadenie môže spôsobiť syndróm ruka–rameno, ak sa s ním nemanipuluje správne.

Osoby so zlým krvným obehom, ktoré sú vystavené nadmerným vibráciám, môžu mať poškodené cievy alebo nervový systém. Vibrácie môžu spôsobiť nasledujúce príznaky v prstoch, rukách a zápästiach: necitlivosť, mravčenie, bolesť, pulzujúcu bolesť, zmenu farby kože. Ak sa objaví jeden alebo viac týchto príznakov, vyhľadajte lekára! Na zníženie rizika Raynaudovho syndrómu udržiavajte ruky počas práce v teple a udržiavajte zariadenie a príslušenstvo v dobrom stave.

Montáž

Montáž a vybratie akumulátora (A1–A3)

Pred vložením alebo vybratím akumulátora sa uistite, že je náradie v polohe OFF.

Pozor: Nikdy sa nepokúšajte otvoriť akumulátor z akéhokoľvek dôvodu. Ak je plastový obal akumulátora poškodený alebo prasknutý, odneste ho do autorizovaného servisného strediska na likvidáciu a recykláciu.

Pozor: Náradie vždy vypnite pred vložením alebo vybratím akumulátora.

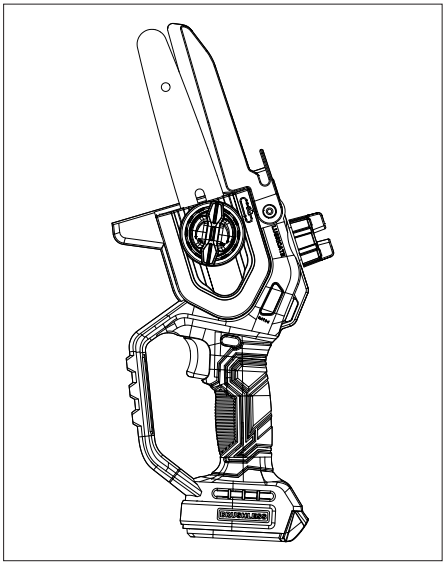
Pozor: Pri vkladaní alebo vyberaní akumulátora držte pevne náradie aj akumulátor. Ak náradie alebo akumulátor nedržíte pevne, môžu vám vykĺznuť z rúk, poškodiť sa a spôsobiť zranenie.

Na vybratie akumulátora stlačte tlačidlo na prednej strane akumulátora a akumulátor vysuňte z náradia.

Na vloženie akumulátora zarovnajte jazýček na akumulátore s drážkou v telese a zasuňte ho, kým nezapadne na miesto. Zatlačte až na doraz, až kým nezapadne so zvukom „klik".

Pozor: Akumulátor vždy vložte až na doraz. Ak nie, môže náhodne vypadnúť z náradia a spôsobiť poranenie vám alebo osobám v okolí.

Pozor: Pri vkladaní akumulátora nepoužívajte silu. Ak akumulátor nemožno ľahko zasunúť, nie je vložený správne.



Nabíjanie akumulátora

Upozornenie! Nabíjačka a akumulátor sú špeciálne navrhnuté tak, aby pracovali spolu – nikdy sa nepokúšajte použiť iné zariadenie. Nikdy nevkladajte kovové predmety do nabíjačky alebo akumulátora, pretože to môže spôsobiť elektrickú poruchu a riziko úrazu. Nabíjačka je určená na použitie so štandardnou elektrickou sieťou 230 V / 50 Hz.

Upozornenie! Nabite akumulátor skôr, ako sa úplne vybije. Vždy prerušte prácu a nabite akumulátor, keď spozorujete pokles výkonu náradia. Nabite akumulátor aj vtedy, ak náradie nebudete používať dlhší čas (viac ako šesť mesiacov).

Dôležité: Používajte iba akumulátory a nabíjačky Villager uvedené v technických údajoch. Len akumulátory a nabíjačky Villager sú kompatibilné s týmto zariadením. Používanie iných akumulátorov alebo nabíjačiek sa považuje za nesprávne používanie a vedie k zániku zhody výrobku.

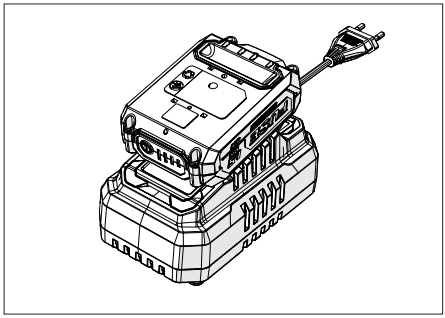
Upozornenie! Pred každým nabíjaním skontrolujte stav nabíjačky a akumulátora. Ak sa objavia známky poškodenia, nezačínajte nabíjanie, ale obráťte sa na autorizované servisné stredisko Villager.

Akumulátor sa dodáva nenabitý a musí sa nabiť pred prvým použitím.

Na nabíjanie akumulátora ho najprv vyberte z náradia.

Na vybratie akumulátora stlačte tlačidlo na jeho uvoľnenie a pomaly ho vysuňte. Nepoužívajte silu.

Na nabíjanie najprv pripojte nabíjačku do siete a potom vložte akumulátor do nabíjačky (postup vloženia je rovnaký ako pri vkladaní do náradia).



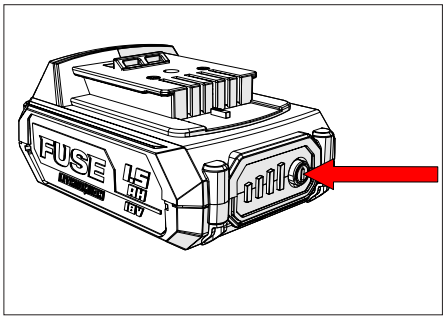
Pozor: Nevytiahnite zástrčku zo siete ťahaním za kábel. Uchopte zástrčku pri odpájaní zo siete – aby ste predišli poškodeniu kábla.

Pozor: Ak bol nabíjač používaný nepretržite, bude horúci. Po ukončení nabíjania nechajte nabíjač určitý čas vychladnúť pred jeho opätovným použitím.

Poznámka: Podrobné pokyny týkajúce sa procesu nabíjania a bezpečnostných vlastností akumulátora si prečítajte v návode dodanom k nabíjačke a akumulátoru Villager.

Poznámka: Obsah dodávky vášho zariadenia je uvedený na obale.

Poznámka: Stav nabitia akumulátora je možné skontrolovať stlačením tlačidla na prednej strane akumulátora. Jedna LED dióda zodpovedá nabitiu 10–25 %, dve diódy 25–50 %, tri diódy 50–75 %, pričom štyri diódy označujú plné nabitie akumulátora. V prípade, že je akumulátor úplne vybitý, nebude svietiť žiadna LED dióda (A4).



Bezpečnostné vlastnosti akumulátora

Ochrana proti prebíjaniu

Ochrana proti prebíjaniu zabezpečí, že akumulátor nikdy nebude prebitý. Keď akumulátor dosiahne plnú kapacitu nabitia, automaticky sa vypne – čím chráni vnútorné komponenty akumulátora pred poškodením.

Ochrana proti nadmernému vybitiu

Akumulátor obsahuje vnútornú súčasť, ktorá chráni proti nadmernému vybitiu. Táto funkcia zastaví vybíjanie akumulátora pod odporúčanú minimálnu bezpečnú hodnotu napätia.

Ochrana proti prehriatiu

Akumulátor je vybavený vnútorným termistorovým vypínacím senzorom, ktorý preruší nabíjací cyklus, ak sa akumulátor počas nabíjania prehreje. Tento termistorový senzor takisto zastaví činnosť akumulátora, ak sa nadmerne zahreje počas práce v zariadení. To sa môže stať, ak je zariadenie preťažené alebo sa používalo príliš dlhý čas. Potrebný čas chladenia je až 30 minút, v závislosti od okolitej teploty a druhu vykonávanej práce.

Ochrana proti nadprúdu

Ak dôjde k prekročeniu maximálneho prúdu, ktorý odoberá akumulátor, akumulátor dočasne zastaví činnosť, aby chránil svoje vnútorné komponenty. Akumulátor sa vráti do normálnej prevádzky, keď sa prúd vráti na bezpečnú úroveň. Tento proces trvá niekoľko sekúnd.

Ochrana proti skratu

Ak dôjde ku skratu akumulátora, ochranný obvod okamžite zastaví činnosť akumulátora. Tým sa zabezpečí, že žiadna ďalšia vnútorná súčasť akumulátora alebo zariadenia nebude poškodená.

Demontáž reťaze (B1–B5)

Upozornenie! Pred začiatkom práce sa uistite, že je zariadenie vypnuté a akumulátor vybratý!

1. Položte reťazovú pílu na rovnú, vodorovnú a pevnú plochu.
2. Vypnite zariadenie a vyberte akumulátor.
3. Otočte tlačidlo na dotiahnutie vodiacej lišty proti smeru hodinových ručičiek a zložte kryt reťazového kolesa.
4. Odstráňte kryt reťazového kolesa.
5. Vložte reťaz do drážky vodiacej lišty.
6. Smer reznej hrany sa riadi šípkou na hlavnom tele motorovej píly. Umiestnite vodiacu lištu na hlavné telo motorovej píly a posuňte ju dozadu k napínacej časti, kým sa reťaz nezachytí na reťazovom kolese.
7. Nasaďte kryt reťazového kolesa a dotiahnite tlačidlo na dotiahnutie vodiacej lišty.

Montáž vodiacej lišty s reťazou (B4)

1. Najprv vložte reťaz do vodiacej lišty a zasuňte hnacie články do drážky vodiacej lišty. (Dbajte na správny smer rezacích zubov.)
3. S montážnou plochou vodiacej lišty otočenou nahor umiestnite vodiacu lištu na miesto a nasaďte reťaz okolo reťazového kolesa, potom potiahnite vodiacu lištu opačným smerom od reťazového kolesa a jemne napnite reťaz.
3. Namontujte kryt reťazového kolesa a otáčajte tlačidlom na dotiahnutie vodiacej lišty v smere hodinových ručičiek, kým nebude dotiahnuté.

Napnutie reťaze (G)

Napnutie je správne vtedy, keď sa reťaz vráti späť po odtiahnutí o 1/8" (3 mm) od vodiacej lišty ľahkou silou. Pred vykonaním tohto testu musíte vybrať akumulátor a používať rukavice odolné proti prerezaniu. Medzi vodiacou lištou a reťazou na spodnej strane nesmie byť „priehyb".

1. Uvoľnite tlačidlo na dotiahnutie vodiacej lišty.
2. Ako je znázornené na obrázku, otáčajte tlačidlom na nastavenie napnutia reťaze v smere hodinových ručičiek pre napnutie reťaze, proti smeru hodinových ručičiek pre jej uvoľnenie.
3. Keď je napnutie reťaze správne, otočte tlačidlo na dotiahnutie vodiacej lišty, aby ste sa uistili, že kryt reťazového kolesa je pevne nasadený.

Poznámka:

- Nová reťaz sa v počiatočnej fáze používania natiahne. Často kontrolujte a nastavujte napnutie, pretože voľná reťaz môže ľahko vyskočiť, čo môže viesť k rýchlemu opotrebovaniu reťaze a vodiacej lišty.
- Reťaz musí pevne sedieť na reťazovom kolese. Po montáži ju znova skontrolujte.

UPOZORNENIE: Nesprávne brúsenie reťaze zvyšuje riziko spätného nárazu. Ak poškodenú reťaz nevymeníte alebo neopravíte, môže to viesť k vážnemu poraneniu..

UPOZORNENIE: Dávajte pozor na spätný náraz reťazovej píly a vyhýbajte sa kontaktu s hrotom vodiacej lišty.

Reťaz píly je veľmi ostrá – pri údržbe reťaze vždy používajte ochranné rukavice.

Prevádzka

Zapnutie a vypnutie (D a E)

UPOZORNENIE: Nikdy sa nepokúšajte zaistiť hlavný spínač v polohe ZAPNUTÉ (ON).

UPOZORNENIE: Držte reťazovú pílu pravou rukou na hlavnom spínači a ľavou rukou vyvíjajte mierny tlak zhora. Umiestnite telo a ruky tak, aby ste sa mohli vzoprieť silám spätného nárazu. Pevný úchop ľavou rukou vám pomôže udržať kontrolu nad pílou v prípade spätného nárazu. Držte telo naľavo od línie reťaze. Nikdy nepokračujte ponad pílu alebo reťaz a nenakláňajte sa cez líniu reťaze. Pre maximálny úchop a ochranu používajte protišmykové rukavice.

1. Vložte akumulátor.
2. Pevne uchopte obe rukoväte, pričom telo držte mimo línie reťaze.
3. Stlačte bezpečnostný spínač a potom hlavný spínač (zapnutie/vypnutie).
4. Nechajte prerezávaciu pílu dosiahnuť plnú rýchlosť pred kontaktom s obrobkom.
5. Na zastavenie uvoľnite hlavný spínač. Držte pílu pevne, kým sa reťaz úplne nezastaví.

Mazanie reťaze (F)

Upozornenie! Uistite sa, že je zariadenie vypnuté a akumulátor vybratý pred začiatkom práce na zariadení!

Olejová fľaša je navrhnutá tak, aby sa dala ľahko prenášať. Môžete ju znovu naplniť olejom na vodiace lišty a reťaze a reťaz premazať aj počas práce. Pravidelná údržba reťaze môže predĺžiť jej životnosť a zlepšiť efektivitu rezania.

Postavte zariadenie na rovnú plochu so zátkou olejovej nádrže otočenou nahor.

Odskrutkujte zátku olejovej nádrže proti smeru hodinových ručičiek.

Nalejte približne 20 ml oleja.

Zatvorte zátku otáčaním v smere hodinových ručičiek.

Tipy:

- Na mazanie je možné použiť akýkoľvek univerzálny olej na vodiace lišty a reťaze. Odporúčané oleje: GL-5 a 75W-90.

Údržba a skladovanie

Vyberte akumulátor pred všetkými prácami na elektrickom náradí (napríklad údržbou, výmenou príslušenstva atď.), ako aj pri jeho transporte a skladovaní. Pri náhodnej aktivácii hlavného spínača existuje riziko poranenia.

Poznámka! Aj pri správnom brúsení sa riziko spätného nárazu môže so zvyšujúcim sa počtom brúsení zväčšiť. Dodržiavajte pokyny na údržbu uvedené v tomto návode. Správne čistenie píly a reťaze a údržba vodiacej lišty môžu znížiť pravdepodobnosť spätného nárazu. Skontrolujte a udržiavajte pílu po každom použití. To predĺži životnosť vášho zariadenia.

1. Vyberte akumulátor:
   - keď sa zariadenie nepoužíva,
   - pred premiestnením z jedného miesta na druhé,
   - pred začiatkom servisných prác,
   - pred výmenou príslušenstva a doplnkov, ako sú reťaz píly a kryt.
2. Skontrolujte prerezávaciu pílu pred a po každom použití. Dôkladne skontrolujte, či nie je kryt alebo iné časti poškodené. Skontrolujte akékoľvek poškodenie, ktoré by mohlo ovplyvniť bezpečnosť obsluhy alebo manipuláciu s pílou. Preskúmajte pohyblivé časti, či nie sú zablokované. Skontrolujte, či nie sú zlomené alebo poškodené diely. Nepoužívajte prerezávaciu pílu, ak poškodenie ovplyvňuje bezpečnosť práce. Poškodenia nechajte odstrániť v autorizovanom servisnom stredisku.
3. Opatrne udržiavajte prerezávaciu pílu:
   - Nikdy nevystavujte pílu dažďu ani priamemu pôsobeniu vlhkosti.
   - Reťaz udržiavajte ostrú, čistú a namazanú pre lepšie a bezpečnejšie vlastnosti.
   - Rukoväte udržiavajte suché a čisté, bez oleja a mastnoty.
   - Všetky skrutky a matice udržiavajte pevne dotiahnuté.

4. Pri servise používajte iba identické náhradné diely.
5. Ak sa píla nepoužíva, vždy ju skladujte:
   - na bezpečnom mieste, mimo dosahu detí,
   - na suchom mieste,
   - s nasadeným krytom vodiacej lišty a reťaze.

Čistenie

1. Nepostrekujte zariadenie vodou a neponárajte ho do vody. To môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom. Udržiavajte ventilátor, motorový priestor a rukoväte zariadenia čisté. Na čistenie používajte vlhkú handričku alebo kefku.
2. Reťaz a ochranný kryt vždy čistite suchou handričkou.

Transport a skladovanie

- Zariadenie vyčistite podľa pokynov a počkajte, kým vyschne.
- Ak zariadenie nebudete používať dlhší čas, skladujte ho v originálnom obale.
- Zariadenie skladujte na suchom a dobre vetranom mieste, mimo dosahu detí. Teplota skladovania musí byť 5–30 °C.
- Zariadenie vždy vypnite pred transportom.
- Zariadenie vždy prenášajte pomocou rukoväte určenej na tento účel.
- Uistite sa, že počas transportu nehrozí prevrátenie zariadenia alebo jeho vystavenie vibráciám a nárazom, najmä ak sa zariadenie prepravuje autom alebo iným vozidlom.
- **Lítium-iónové akumulátory podliehajú právnym predpisom o nebezpečnom tovare.** Pri komerčnej preprave, napríklad tretími stranami alebo špeditérmi, je potrebné dodržať osobitné požiadavky na balenie a označovanie. Na prípravu výrobku na prepravu sa obráťte na odborníka na nebezpečné materiály. Dodržujte aj prípadné podrobnejšie národné predpisy.
- Zalepte páskou alebo zakryte odkryté kontakty a zabaľte akumulátor tak, aby sa nemohol v obale pohybovať.

Likvidácia a ochrana životného prostredia

Vyberte akumulátor zo zariadenia a odovzdajte akumulátor, zariadenie, príslušenstvo a obal na miesta, kde budú spracované a recyklované v súlade s ochranou životného prostredia. Zariadenia nepatria do komunálneho odpadu.

Li-Ion

Akumulátory neodstraňujte spolu s ostatným domácim odpadom a nevyhadzujte ich do ohňa (riziko explózie) ani do vody. Akumulátory môžu poškodiť životné prostredie a zdravie ľudí – ak uniknú toxické výpary alebo kvapaliny.

Servis

Vaše zariadenie nech opravuje iba kvalifikovaný personál v našich autorizovaných servisných centrách, ktorý používa originálne náhradné diely, aby zariadenie zostalo bezpečné na používanie. Ďalšie informácie o našich autorizovaných servisných centrách nájdete na www.villager.sk alebo u autorizovaného predajcu produktov Villager.

Deklarácia o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja: Akumulátorová píla Villager VBT 0720

Týmto vyhlasujeme s plnou zodpovednosťou, že uvedený výrobok bol navrhnutý a vyrobený v súlade s:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (RoHS)

Harmonizované a iné normy:

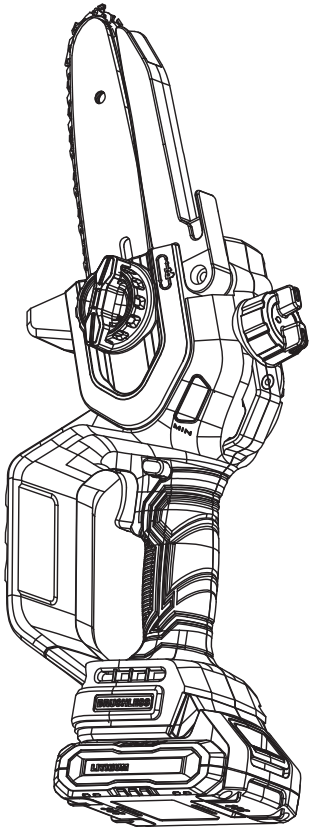
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010

Zodpovedná osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie: Dragan Dragićević, na adrese spoločnosti Villager d.o.o., Bratislavska cesta 5, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 22.09.2025

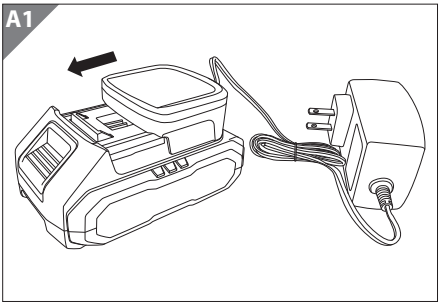
Osoba oprávnená vypracovať vyhlásenie v mene výrobcu:
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Motorsharrë me Bateri
Villager VBT 0720
Manual origjinal i operimit

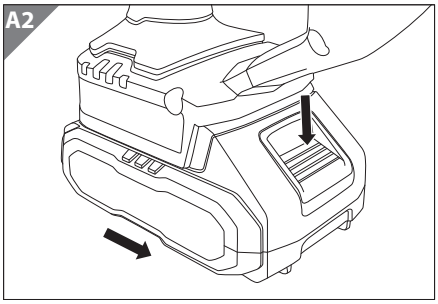


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

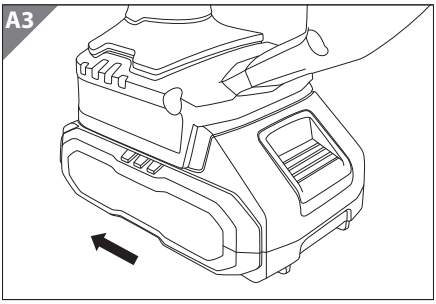
A1



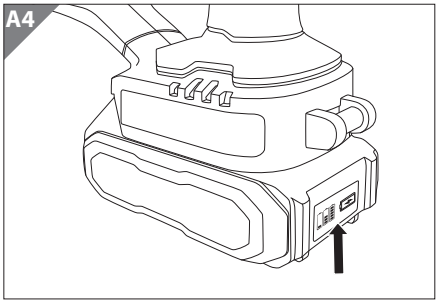
A2



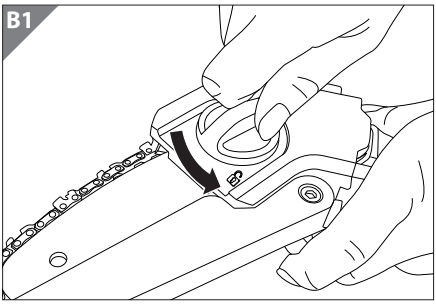
A3



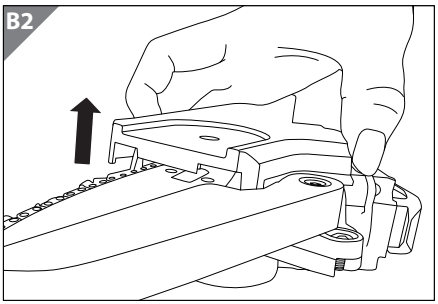
A4



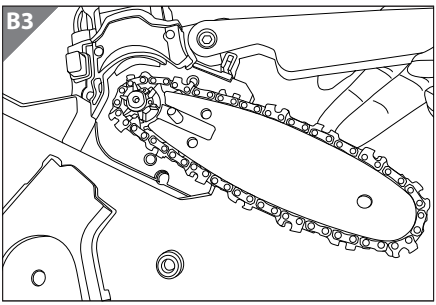
B1



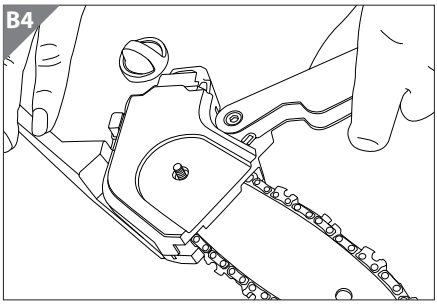
B2



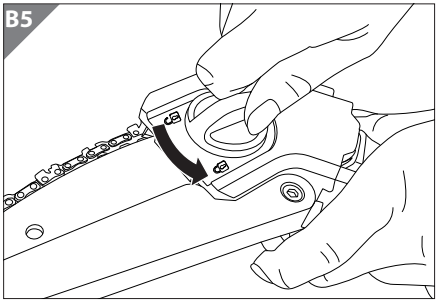
B3



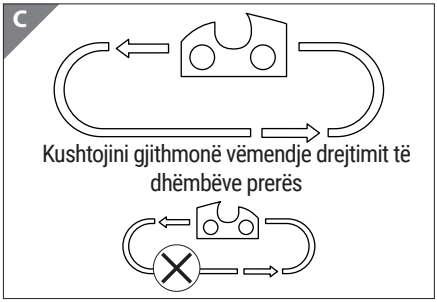
B4



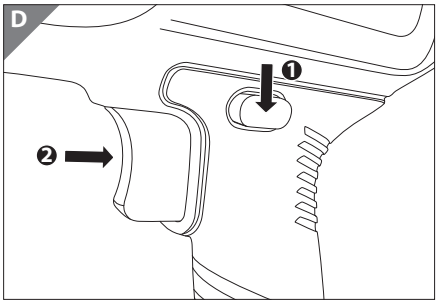
B5



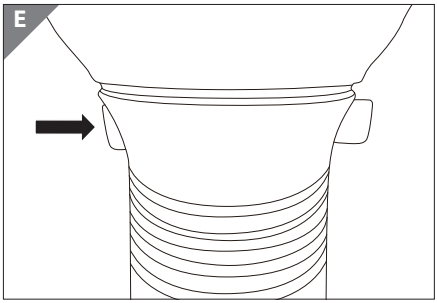
C


Kushtojini gjithmonë vëmendje drejtimit të dhëmbëve prerës

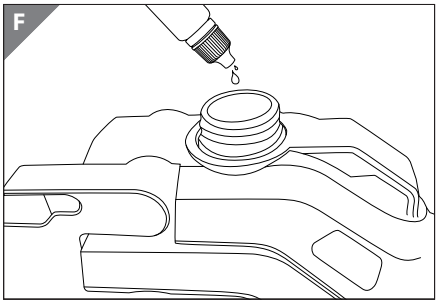
D


1
2

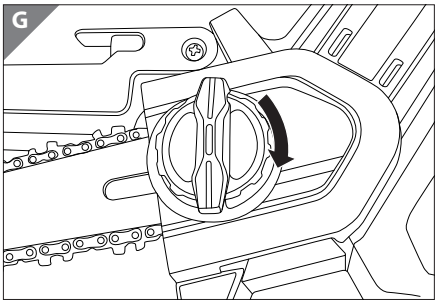
E



F



G



Masat e sigurisë

Udhëzime të përgjithshme sigurie për veglat me rrymë

Paralajmërim! Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike.

Nëse nuk zbatohen të gjitha udhëzimet e mëposhtme, mund të ndodhin goditje elektrike, zjarr dhe/ose dëmtime të rënda.

Ruajini të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen.

Fjalët "mjet me korrent" që përdoren në paralajmërime u referohen qoftë mjeteve elektrike (me kabllo), qoftë mjeteve me bateri (pa kabllo).

1) Siguria në hapësirën e punës

a) **Mbajeni zonën e punës të rregullt dhe të ndriçuar mirë.** *Hapësira e punës e parregullt dhe e ndriçuar dobët mund të çojë në aksidente.*

b) **Mos e përdorni fryrësin në një mjedis shpërthyes, për shembull afër lëngjeve, gazeve dhe pluhurit të ndezshëm.** *Fryrësi mund të nxis shkëndija që mund të ndezin pluhurin ose avujt.*

c) **Mbajini fëmijët dhe kalimtarët në një distancë të sigurt gjatë përdorimit të fryrësit.** *Shpërqendrimet mund të shkaktojnë humbjen e kontrollit mbi pajisjen.*

2) Siguria elektrike

a) **Spina e veglës me rrymë duhet të përputhet me prizën e rrymës. Spina nuk duhet të modifikohet në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë prizë adaptues me vegla elektrike të tokëzuara.** *Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.*

b) **Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët.** *Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.*

c) **Mos i ekspozoni veglat elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë.** *Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.*

d) **Mos e përdorni kabllon për qëllime të tjera përveç sipas përshkrimit. Mos e përdorni kurrë kabllon për të transportuar vegla elektrike ose mos e tërhiqni për ta shkëputur nga priza. Mbani kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse.** *Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.*

e) **Nëse vegla elektrike përdoret jashtë, përdorni vetëm kabllo zgjatuese që janë të përshtatshme për përdorim në natyrë.** *Përdorimi i kabllos së përshtatshme për përdorim në natyrë do të zvogëlojë rrezikun e goditjes elektrike.*

f) **Nëse nuk mund ta shmangni përdorimin e mjetit elektrik në një ambient të lagësht, përdorni një pajisje për rrymën e mbetur (RCD).** *Përdorimi i RCD-së zvogëlon rrezikun nga goditja elektrike.*

3) Siguria e personelit

a) **Kini kujdes, i kushtoni vëmendje asaj që po bëni dhe përdorni mendjen e shëndoshë kur punoni me veglat tuaja elektrike. Mos përdorni vegël elektrike kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve.** *Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda.*

b) **Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Përdorni syze të sigurisë.** *Mbajtja e mjeteve mbrojtëse, si maskat e pluhurit, këpucët anti-rrëshqitëse, kaska mbrojtëse ose kufjet mbrojtëse për veshët, në varësi të llojit dhe përdorimit të veglës elektrike, ul rrezikun e lëndimeve.*

c) **Shmangni ndezjen aksidentale. Sigurohuni që vegla elektrike të jetë i fikur përpara se ta lidhni me furnizimin me energji dhe/ose baterinë, ta ngrini ose ta mbani me vete.** *Mbajtja e veglave elektrike me gishtin mbi çelës ose lidhja e mjeteve elektrike derisa çelësi është në pozicionin ON mund të rezultojë në lëndime serioze.*

d) Hiqni çdo mjet rregullimi ose çelës përpara se ta lidhni mjetin elektrik me energjinë elektrike. *Lënia e një çelësi për bulona ose çelësi të bashkangjitur në pjesën rrotulluese të mjetit elektrik mund të shkaktojë lëndime personale.*

e) Shmangni qëndrimin jo natyral. Sigurohuni që të qëndroni gjithmonë fort dhe të ruani ekuilibrin tuaj në çdo kohë. *Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*

f) Vishni rroba të përshtatshme. Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbani flokët dhe rrobat larg pjesëve lëvizëse. *Rrobat e gjera, stolitë ose flokët e gjata mund të kapen në pjesët lëvizëse.*

g) Nëse mund të instalohen pajisje për thithjen ose grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që të lidhen dhe përdoren siç duhet. *Thithja e pluhurit me makina mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.*

h) Mos lejoni që siguria e tepruar që keni fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglës t'ju bëjë të mos tregoni kujdes dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për përdorimin e veglës. *Veprimet e pakujdesshme mund të shkaktojnë lëndime të rënda në një sekondë.*

4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike

a) Mos e mbingarkoni pajisjen. Përdorni një vegël elektrike që është e përshtatshme për detyrën tuaj. *Mjeti elektrik i përshtatshëm punon më mirë dhe më i sigurt me ritmin për të cilin është projektuar.*

b) Mos përdorni mjete elektrike që kanë çelës me defekt. *Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet para përdorimit.*

c) Hiqeni spinën nga priza dhe/ose baterinë nga vegla elektrike, nëse është e mundur, para se të bëni rregullime, para se të ndryshoni aksesorët ose para se t'i magazinoni veglat elektrike. *Këto masa parandaluese ulin rrezikun që vegla me rrymë të ndizet padashur.*

d) Mbani mjetet elektrike që nuk përdoren larg fëmijëve dhe mos lejoni që mjetet të përdoren nga njerëz që nuk i njohin ose që nuk i kanë lexuar këto udhëzime. *Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.*

e) Mirëmbani veglën elektrike dhe aksesorët. Kontrolloni nëse pjesët e lëvizshme të pajisjes funksionojnë siç duhet dhe nëse janë të lidhura mirë, nëse pjesët janë thyer ose dëmtuar në mënyrë të tillë që ndikon te funksionimi i veglës me rrymë. Para përdorimit, riparoni mjetin nëse është dëmtuar. *Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja jo e mirë e veglave me rrymë.*

f) Mbani mjetet prerëse të mprehta e të pastra. *Mjetet me korrent që janë mbajtur siç duhet dhe thikat e mprehta ka më pak gjasa të rrëshqasin dhe manovrimi bëhet më i thjeshtë.*

g) Përdorini vegla me rrymë, aksesorët, pjesët prerëse etj. sipas këtyre udhëzimeve. U kushtoni vëmendje kushteve të punës dhe punës që do të bëni. *Përdorimi i veglave me rrymë për qëllime të tjera, përveç atyre për të cilin janë paraparë, mund të paraqesë rrezik.*

h) Mbani dorezat dhe sipërfaqet e kapjes të pastra, të thata, pa vaj ose yndyrë. *Dorezat ose sipërfaqet e kapjes të rrëshqitshme nuk lejojnë përdorimin dhe manovrimin e sigurt në situata të papritura.*

5) Përdorimi dhe kujdesi i mjeteve me bateri.

a) Mbusheni vetëm në pajisjet mbushëse të rekomanduara nga prodhuesi. *Mbushësi i përshtatshëm për një lloj baterie mund të paraqesë rrezik zjarri nëse përdoret me një bateri të ndryshme.*

b) Përdoreni veglën elektrike vetëm me bateri të posaçme për të. *Përdorimi i çdo baterie të llojit tjetër mund të çojë në rrezik lëndimi ose zjarri.*

c) Kur bateria nuk përdoret, mbajeni larg nga objektet e tjera metalike, si kapëset e letrave, monedhat, çelësat, gozhdët, vidat ose objektet e tjera të vogla metalike, të cilat mund të bëjnë që një terminal të lidhet me një tjetër. *Një qark i shkurtër në mes të terminaleve të baterisë mund të shkaktojë djegie ose zjarr.*

d) **Trajtimi jo i duhur i një baterie mund të shkaktojë çlirimin e lëngut. Mos e prekni. Në rast kontakti aksidental, shpëlajeni me ujë. Nëse lëngu ju bie në sy, kërkoni ndihmë shtesë mjekësore.** *Lëngu i baterive mund të shkaktojë acarim ose djegie.*

e) **Mos përdorni baterinë ose mjetin e dëmtuar ose të modifikuar**. *Bateritë e dëmtuara ose të modifikuara mund të bëjnë gjëra të paparashikuara, duke shkaktuar zjarr, shpërthim ose dëmtime.*

f) **Mos e ekspozoni paketën e baterisë ose veglën ndaj zjarrit ose temperaturës së lartë.** *Ekspozimi ndaj zjarrit ose temperaturës mbi 130°C mund të shkaktojë shpërthim.*

g) **Ndiqni të gjitha udhëzimet për mbushje dhe mos e mbushni baterinë ose veglën jashtë kufirit të temperaturës të specifikuar në udhëzime.** *Mbushja e gabuar ose në temperatura jashtë kufijve të specifikuar mund të dëmtojë baterinë dhe të rrisë rrezikun nga zjarri.*

6) **Servisimi**

a) **Vetëm personeli i kualifikuar duhet ta riparojë mjetin, duke përdorur gjithmonë pjesë këmbimi origjinale**. *Kjo do të ruaj sigurinë e veglës elektrike.*

b) **Asnjëherë mos i riparoni bateritë e dëmtuara.** *Bateritë duhet të riparohen vetëm nga prodhuesi ose nga teknikët e autorizuar të servisit.*

Paralajmërime të përgjithshme sigurie për sharrën krasitëse

a) Mbajini pjesët e trupit larg zinxhirit derisa sharra e krasitjes është në punë. Përpara se ta ndizni sharrën e krasitjes, sigurohuni që zinxhiri i sharrës të mos prekë asgjë. Një moment mungesë vëmendjeje gjatë përdorimit të një motorsharre elektrike mund të shkaktojë që rrobat tuaja të ngatërrohen në zinxhir ose pjesë të trupit të kapen në zinxhir.

b) Motorsharra gjithmonë duhet të mbahet me dorën e djathtë në dorezën e pasme dhe me dorën e majtë në dorezën e përparme. Mbajtja e motorsharrës me një vendosje të kundërt të dorëve rrit rrezikun e lëndimit personal dhe nuk duhet bërë asnjëherë.

c) Kapni vetëm sipërfaqet e izoluara të kapjes së motorsharrës, pasi zinxhiri mund të bjerë në kontakt me linja (përçues) të fshehura të rrymës. Nëse sharra bie në kontakt me një tel nën tension (përçues), kjo mund t'i ekspozojë pjesët metalike të veglës elektrike ndaj tensionit dhe mund të shkaktojë goditje elektrike.

d) Përdorni syze mbrojtëse. Rekomandohet të përdoren pajisje shtesë mbrojtëse për veshët, duart dhe këmbët. Veshjet e përshtatshme mbrojtëse do të zvogëlojnë lëndimet personale nga fluturimi i pjesëve ose nga kontakti aksidental me zinxhirin e sharrës.

e) Mos e përdorni sharrën e krasitjes mbi një pemë, shkallë, çati ose ndonjë mbështetje të paqëndrueshme. Trajtimi i sharrës së krasitjes në këtë mënyrë mund të rezultojë në lëndime serioze personale.

f) Mbani gjithmonë një bazë dhe baraspeshë të duhur dhe përdoreni motorsharrën për krasitje vetëm kur qëndroni në një sipërfaqe të fiksuar, të sigurt dhe horizontale. Sipërfaqet e rrëshqitshme ose të paqëndrueshme mund të çojnë në humbje të ekuilibrit ose kontrollit të sharrës krasitëse.

g) Kur prisni një degë nën tension, kini kujdes nga rreziku i goditjes kthyese. Kur tensioni në fibrat e drurit lirohet, dega e ngarkuar nën tension mund ta godasë prapa operatorin dhe/ose ta hedhë sharrën krasitëse jashtë kontrollit.

h) Ushtroni kujdes ekstrem kur prisni shkurre dhe fidanë. Materiali i hollë mund të ngecë në zinxhirin e motorsharrës dhe mund t'ju hedh jashtë ekuilibrit.

i) Kur transportoni ose ruani motorsharrën për krasitje, gjithmonë bashkëngjitni mbrojtësen në shufrën udhëzuese. Trajtimi i duhur i motorsharrës do të zvogëlojë mundësinë e kontaktit aksidental me zinxhirin në lëvizje.

j) Ndiqni udhëzimet për lubrifikimin, shtrëngimin e zinxhirit dhe ndërrimin e shufrës udhëzuese dhe zinxhirit. Një zinxhir i shtrënguar ose i lubrifikuar në mënyrë të joadekuate mund të thyej (të griset) ose të rrisë mundësinë e një goditjeje kthyese.

k) Pritni vetëm drurin. Mos e përdorni motorsharrën për krasitje për qëllime të paparashikuara. Për shembull: Mos e përdorni motorsharrën për të prerë metal, plastikë, gurë ose materiale ndërtimi që nuk janë prej druri. Përdorimi i motorsharrës për operacione të tjera nga ato për të cilat është menduar mund të rezultojë në lëndime.

l) Kjo motorsharrë nuk është projektuar për prerjen e pemëve. Përdorimi i motorsharrës për operacione të tjera nga ato për të cilat është menduar mund të rezultojë në lëndime serioze për operatorin ose kalimtarët.

m) Zbatoni të gjitha udhëzimet kur pastroni materialin e ngecur, ruani ose mirëmbani sharrën e krasitjes. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë i fikur (OFF) dhe që bateria është hequr. Nëse motorsharra për krasitje ndizet papritur gjatë pastrimit të materialit të ngecur ose gjatë kryerjes së servisimit, kjo mund të rezultojë në lëndime serioze personale.

n) Rekomandohet që përdoruesit për herë të parë, si masë paraprake minimale, të praktikojnë prerjen në kaluç sharrimi para përdorimit të rregullt.

Shkaqet e goditjeve kthyese dhe parandalimi i tyre nga operatori

Një goditje kthyese mund të ndodhë kur maja e shufrës udhëzuese prek një objekt ose kur pema mbyllet dhe bllokon zinxhirin e sharrës në prerjen.

Në disa raste, kontakti me majën mund të shkaktojë një goditje të papritur prapa, duke e lëvizur shufrën udhëzuese lart dhe prapa drejt operatorit.

Shtrëngimi i zinxhirit të sharrës përgjatë pjesës së sipërme të shufrës udhëzuese mund ta detyrojë papritur shufrën udhëzuese prapa drejt operatorit.

Çdo njëra nga këto reagime mund të shkaktojë humbjen e kontrollit mbi motorsharrën, gjë që mund të rezultojë në lëndime serioze personale. Mos u mbështetni vetëm te mjetet e sigurisë të integruara në motorsharrën tuaj.

Si operator i një sharre krasitjeje, duhet të ndërmerrni disa hapa që punët e prerjes të vazhdojnë pa aksidente dhe lëndime.

Goditja prapa është rezultat i keqpërdorimit të motorsharrës dhe/ose procedurave ose kushteve të papërshtatshme të trajtimit dhe mund të shmanget duke marrë masat paraprake të duhura siç jepen më poshtë:

a) Mbani një kapje të fortë, me gishtin e madh dhe gishtat e tjerë që rrethojnë dorezat e sharrës së krasitjes, dhe poziciononi trupin dhe duart në mënyrë të tillë që t'i rezistoni forcave të goditjes prapa. Forcat e goditjes prapa mund të kontrollohen nga operatori, nëse merren masat e duhura të kujdesit paraprak. Mos e gjuani motorsharrën.

b) Mos e teproni me shtrirjen dhe animin, dhe mos prisni mbi lartësinë e shpatullave tuaja. Kjo ndihmon për të parandaluar kontaktin e padashur të majës dhe bën të mundur kontroll më të mirë të motorsharrës krasitëse në situata të papritura.

c) Përdorni vetëm shufra (shpata) dhe zinxhirë zëvendësues të specifikuar nga prodhuesi. Zëvendësimi i gabuar i shufrave udhëzuese (shpatave) dhe motorsharrave mund të shkaktojë shkëputje të zinxhirit dhe/ose goditje prapa.

d) Ndiqni udhëzimet e prodhuesit në lidhje me mprehjen dhe mirëmbajtjen e motorsharrës. Ulja e lartësisë së matësit të thellësisë së prerjes mund të çojë në rritje të goditjes prapa.

Rreziqet e mbetura

Gjithmonë ka rreziqe të mbetura që nuk mund t'i parandaloni. Në varësi të llojit dhe ndërtimit të makinës, mund të ndodhin rreziqet në vijim:

- Kontakti me dhëmbët e ekspozuar të motorsharrës.
- Lëvizja e paparashikuar, e papritur e shufrës drejtuese
- Hedhja jashtë i pjesëve të zinxhirit.
- Hedhja e pjesëve të një cope pune.
- Kontakti i lëkurës me vaj.
- Humbje e dëgjimit nëse nuk përdoret mbrojtja e nevojshme e dëgjimit gjatë punës.

Si ta përdorni motorsharrën në mënyrë të sigurt

Mos përdorni kurrë një motorsharrë për krasitje mbi lartësinë e shpatullave tuaja.

1. Përdoreni motorsharrën për krasitje vetëm në një vend të sigurt dhe duke ruajtur një pozicion të qëndrueshëm të këmbëve.
2. Mbajeni motorsharrën për krasitje në anën e djathtë të trupit tuaj.
3. Zinxhiri duhet të lëvizë me shpejtësi të plotë përpara se të bjerë në kontakt me drurin.
4. Përdorni pllakën bazë për të siguruar motorsharrën në pemë përpara se të filloni prerjen.
5. Përdorni një mbështetëse të fortë gjatë prerjes.
6. Ngrini mbrojtësen e zinxhirit kur prisni një material nga poshtë lart.
7. Mos e përdorni motorsharrën me duart plotësisht të shtrira për të arritur zonat që janë të vështira për t'u arritur dhe mos qëndroni mbi shkallë gjatë prerjes.

Përdorimi i synuar

Motorsharra krasitëse është bërë për të prerë vetëm dru dhe degë me diametër që përputhen me gjatësinë e shpatës së sharrës krasitëse. Sharra e krasitjes duhet të përdoret vetëm në nivelin e tokës ose duke përdorur një platformë të përshtatshme që është plotësisht e qëndrueshme dhe e sigurt.

Motorsharra për krasitje është menduar vetëm për përdorim në natyrë.

Nëse pajisja përdoret për qëllime të tjera, përveç atyre për të cilat është bërë, kjo mund krijojë rreziqe që mund të çojnë në lëndime.

Keni parasysh se pajisjet tona nuk janë bërë që të përdoren për qëllime ose zanate komerciale apo industriale. Blerësi merr përsipër të gjitha përgjegjësitë ligjore dhe përgjegjësitë tjera për çdo dëmtim ose lëndim të shkaktuar nga përdorimi i papërshtatshëm i pajisjes.

Simbolet

Paralajmërim!

Lexoni manualin para përdorimit.

Përdorni këpucë mbrojtëse!

Përdorni doreza mbrojtëse!

Vishni mbrojtje për sytë dhe veshët.

Vëmendje: Goditja prapa! Mos prisni me majën e shufrës drejtuese.

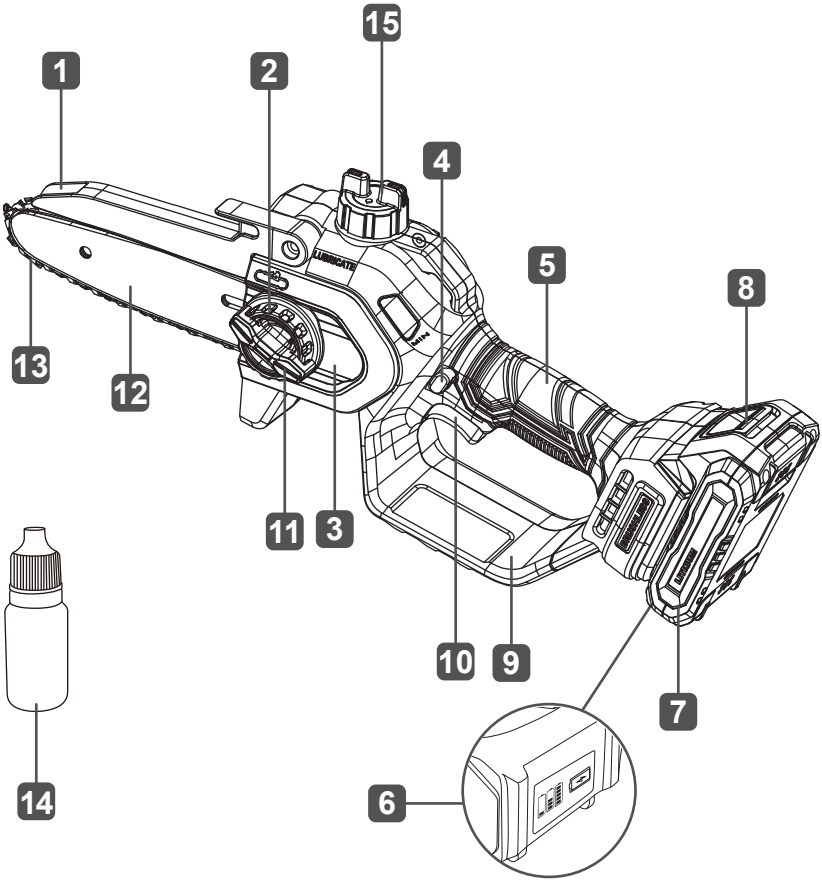
Bëni kujdes nga objektet që bien. Mbani kalimtarët në një distancë të sigurt.

Niveli i zhurmës i garantuar.

Mos e përdorni kurrë pajisjen në shi ose në lagështi ose kushte të lagështa. Lagështia përbën rrezik për goditje elektrike.

Produkti përputhet me kërkesat e sigurisë të direktivave përkatëse të BE-së.

Pjesët e pajisjes



1. Mbrojtësi i zinxhirit.
2. Butoni i shtrëngimit të zinxhirit
3. Mbulesa e rripit dhëmbëzor
4. Ndërprerës i sigurisë
5. Doreza
6. Niveli i mbushjes së baterisë
7. Bateria
8. Butoni i zhbllokimit të baterisë
9. Mbrojtëse e dorës
10. Ndërprerësi për NDEZJE/FIKJE (ON/OFF)
11. Butoni i shtrëngimit të shufrës udhëzuese
12. Shufra udhëzuese
13. Zinxhiri
14. Vaji
15. Kapaku i rezervuarit të vajit

Specifikimet Teknike

Tensioni i vlerësuar		18 V ⎓
Shpejtësia e motorit		7000 min^{-1}
Gjatësia e shufrës (shpatës) udhëzuese		150 mm
Gjatësia e prerjes		90 mm
Shpejtësia e zinxhirit		8 m/s
Zinxhiri	hapi	1/4"
	trashësia e brendshme e dhëmbit	0.043”
	numri i nyjave	35
Niveli i matur i fuqisë së zhurmës L_{wA} Niveli i garantuar i fuqisë së zhurmës L_{wA} Pasiguria e matjes K		94.4 dB(A) 97 dB(A) 3 dB(A)
Niveli i matur i presionit të zhurmës L_{pA} Pasiguria e matjes K		86.4 dB(A) 3 dB(A)
Dridhjet a_h Pasiguria e matjes K		3,356 m/s^2 1.5 m/s^2
Temperatura e lejuar e ambientit	gjatë mbushjes	10...+25 °C
	në gjendjen e punës	0...+40 °C
Bateritë e rekomanduara		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Mbushësit e rekomanduar		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Pesha e pajisjes		1.3 kg

Rezervojmë të drejtën për të ndryshuar specifikimet teknike si dhe gabimet e mundshme në të shtypur pa njoftim paraprak. Ilustrimet për pajisjen mund të ndryshojnë nga pajisja e vërtetë.

Përdorni gjithnjë kufje mbrojtëse për veshët!

Vlerat e specifikuara të dridhjes janë ato që janë matur sipas metodave standarde të testimit dhe mund të përdoren për të bërë krahasime mes pajisjeve të ndryshme. Mund të përdoret gjithashtu për një vlerësim paraprak të ekspozimit.

Paralajmërim!

Niveli aktual i dridhjeve gjatë përdorimit të pajisjeve elektrike mund të ndryshojë nga vlera maksimale e specifikuar, në varësi të mënyrës si përdoret pajisja. Prandaj duhet të përcaktohen masat parandaluese që nevojiten për të mbrojtur operatorin, si dhe që bazohen te vlerësimi i ekspozimit në kushtet aktuale të punës (duke marrë parasysh të gjitha fazat e ciklit të punës, si për shembull kur pajisja është e fikur dhe kur punon pa ngarkesë, përveç kohës së ndezjes).

Kjo pajisje mund të shkaktojë sindromën e dridhjes dorë-krah nëse nuk trajtohet siç duhet.

Njerëzit me qarkullim të dobët të gjakut, të cilët janë të ekspozuar ndaj dridhjeve të tepërta, mund të zhvillojnë dëmtime të enëve të gjakut ose të sistemit nervor. Dridhjet mund të shkaktojnë simptomat e mëposhtme në gishta, duar dhe nyje: mpirje, djegie, dhimbje, dhimbje pulsuese, ndryshim të ngjyrës së lëkurës ose në vetë lëkurë. Nëse shfaqet një ose më shumë nga këto simptoma, kërkoni ndihmë mjekësore! Për të zvogëluar rrezikun e sindromës Raynaud, mbajini duart të ngrohta gjatë përdorimit dhe mbajeni pajisjen dhe aksesorët në gjendje të mirë.

Montimi

Instalimi dhe heqja e baterisë (A1-A3)

Kontrolloni që pajisja të jetë në pozicionin OFF përpara se të vendosni ose hiqni baterinë.

Vëmendje: Asnjëherë mos tentoni të hapni baterinë për asnjë arsye. Nëse kutia plastike e baterisë është e thyer ose e plasaritur, e dërgoni atë në një dyqan servisimi të autorizuar për ta hequr nga përdorimi dhe për riciklim.

Kujdes: Gjithmonë fikeni pajisjen para se të vendosni ose hiqni baterinë.

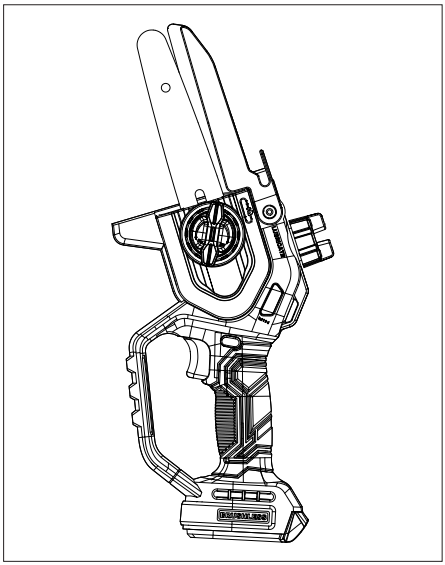
Kujdes: Mbani fort pajisjen dhe baterinë kur e vendosni ose hiqni baterinë. Nëse pajisja dhe bateria nuk mbahen fort, ato mund t'ju rrëshqasin nga duart, të dëmtohen dhe gjë e cilat mund të shkaktojnë lëndime.

Për të hequr baterinë nga pajisja, shtypni butonin në pjesën e përparme të baterisë dhe rrëshqitni baterinë nga pajisja.

Për të vendosur baterinë, bashkërendisni skedën në bateri me kanalin në kuti dhe shtyjeni atë në vendin e saj. Shtyjeni deri në fund derisa të bllokohet, duke bërë një tingull "klikimi".

Kujdes: Futeni gjithmonë baterinë deri në fund. Nëse nuk bëhet kështu, ajo mund të bjerë aksidentalisht nga pajisja, duke shkaktuar lëndime për ju ose dikë në afërsinë tuaj.

Kujdes: Mos përdorni forcë kur e vendosni baterinë. Nëse bateria nuk mund të rrëshqasë (futet) lehtësisht në pajisje, atëherë ajo nuk është e pozicionuar siç duhet.



Mbushja e baterisë

Paralajmërim! Mbushësi dhe bateria janë krijuar posaçërisht për të punuar së bashku, prandaj mos tentoni të përdorni asnjë pajisje tjetër. Asnjëherë mos futni objekte metalike në mbushësin ose baterinë tuaj - kjo mund të rezultojë në avari elektrike dhe rrezik. Mbushësi është projektuar për të përdorur një furnizim standard me energji elektrike 230 V dhe 50 Hz në shtëpi.

Paralajmërim! Mbushni baterinë para se të zbrazet tërësisht. Sa herë që vëreni se fuqia e pajisjes është më e dobët, ndalni punën me pajisje dhe e mbushni baterinë. Mbushni baterinë nëse nuk do ta përdorni për një kohë të gjatë (më shumë se gjashtë muaj).

Me rëndësi: Përdorni vetëm bateri dhe mbushës Villager të listuar në specifikimet teknike. Vetëm bateritë dhe mbushësit Villager janë të përputhshëm me këtë pajisje. Përdorimi i çdo baterie dhe mbushësve tjetër me këtë pajisje konsiderohet keqpërdorim dhe përdorim i papërshtatshëm dhe do të anulojë konformitetin e produktit.

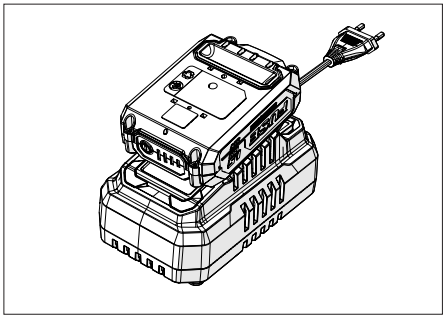
Paralajmërim! Para çdo mbushjeje, kontrolloni gjendjen e mbushësit dhe baterisë. Në rast të ndonjë shenje dëmtimi, mos filloni mbushjen. Në vend të kësaj, konsultohuni me një qendër servisimi të autorizuar nga Villager për këshilla.

Bateria furnizohet e pambushur dhe duhet të mbushet para përdorimit fillestar.

Për të rimbushur baterinë, fillimisht duhet ta hiqni atë nga pajisja.

Për të hequr baterinë, shtypni butonin e lirimit të baterisë dhe tërhiqeni ngadalë baterinë. Mos përdorni forcë kur e hiqni baterinë.

Për të rimbushur baterinë, fillimisht lidhni mbushësin me furnizimin me energji elektrike, më pas futeni baterinë në mbushës (procesi i vendosjes së baterisë në mbushës është i njëjtë si kur e vendosni në pajisje).



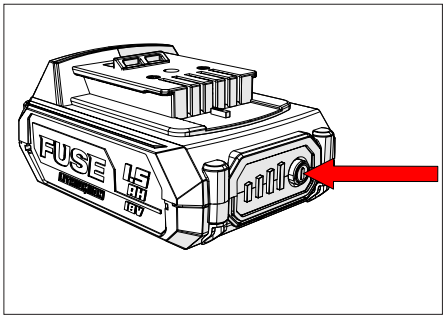
Vëmendje: Mos e tërhiqni kabllon për ta hequr nga priza. Për të mos dëmtuar kabllon, kapni spinën kur e shkëputni nga energjia.

Vëmendje: Nëse mbushësi është përdorur pa pushim – do të nxehet. Kur procesi i mbushjes të përfundojë, lëreni mbushësin të ftohet për një kohë - përpara se ta përdorni përsëri.

Vërejtje: Për udhëzime të hollësishme në lidhje me procesin e mbushjes dhe karakteristikat e sigurisë së baterisë, ju lutem referohuni udhëzimeve të dhëna me mbushësin dhe baterinë Villager.

Shënim: Përmbajtja e pajisjes së dorëzuar tek ju paraqitet në paketim.

Vërejtje: Gjendja e mbushjes së baterisë mund të kontrollohet duke shtypur butonin në pjesën e përparme të baterisë. Një dritë LED përputhet me mbushje të baterisë prej 10–25%, dy 25–50%, tri 50–75%, tri drita 50-75%, derisa katër drita tregojnë mbushjen e plotë të baterisë. Në rast se bateria zbrazet plotësisht, asnjë LED nuk do të ndizet (A4).



Karakteristikat e sigurisë së baterisë

Mbrojtja nga tejmbushja

Mbrojtja nga tejmbushja do të sigurojë që bateria të mos tejmbushet asnjëherë. Kur bateria të ketë arritur kapacitetin e mbushjes së plotë, bateria do të fiket automatikisht - duke mbrojtur kështu komponentët e brendshme të baterisë nga dëmtimi.

Mbrojtja nga zbrazja e tepërt

Ekziston një komponent i brendshëm i baterisë që mbron nga zbrazja e tepërt. Kjo veçori nuk do të lejojë që bateria të shkarkohet nën tensionin minimal të rekomanduar.

Mbrojtja nga mbinxehja

Bateria ka një censor të brendshëm me termostat i cili do të ndalë ciklin e mbushjes nëse bateria nxehet gjatë procesit të mbushjes. Ky senzor termostat do ta ndalojë gjithashtu baterinë nëse nxehet shumë gjatë funksionimit në pajisje. Kjo mund të ndodhë nëse bateria ngarkohet tepër ose përdoret për kohë shumë të gjatë. Nevojitet deri në 30 minuta kohë ftohjeje në varësi të temperaturës përreth dhe llojit të punës që kryhet.

Mbrojtja nga mbitensioni

Nëse bateria mbingarkohet dhe tejkalohet tërheqja maksimale e rrymës, bateria do të ndalet përkohësisht për të mbrojtur komponentët e brendshëm. Bateria do të kthehet në funksionimin normal kur rryma e tepërt që tërhiqet të kthehet në nivelin normal të sigurisë. Kjo mund të zgjasë disa sekonda.

Mbrojtja nga qarku i shkurtër

Nëse për ndonjë arsye bateria krijon qark të shkurtër, mbrojtja nga qarku i shkurtër do ta ndalojë menjëherë punimin e baterisë.

Kjo do të sigurojë që asnjë komponent tjetër i brendshëm i baterisë ose i veglës të mos dëmtohet.

Çmontimi i zinxhirit (B1-B5)

Paralajmërim! Sigurohuni që pajisja të jetë e fikur dhe që bateria të jetë hequr përpara se ta vini në punë!

1. Vendoseni sharrën elektrike në një sipërfaqe të sheshtë, horizontale dhe të fortë.
2. Fikeni dhe pastaj nxjerrje baterinë.
3. Rrotulloni dorezën e shtrëngimit të shufrës udhëzuese në kahun kundër akrepave të orës dhe hiqni kapakun e dhëmbëzorit.
4. Hiqni kapakun e dhëmbëzorit.
5. Vendoseni zinxhirin në brazdën e udhëzuesit të pllakës.
6. Drejtimi i tehut prerës tregohet nga shigjeta në pjesën kryesore të motorsharrës. Vendosni udhëzuesin pllakor në trupin kryesor të motorsharrës dhe shtyjeni atë prapa kundër pjesës shtrënguese derisa zinxhiri të ngecë në dhëmbëzor.
7. Vendosni kapakun e dhëmbëzorit dhe shtrëngoni dorezën e shtrëngimit të shufrës udhëzuese.

Montimi i udhëzuesit të zinxhirit (B4)

1. Futni së pari zinxhirin në shufrën udhëzuese, pastaj futni hallkat në kanalin e shufrës udhëzuese. (Ju lutem kushtojini gjithmonë vëmendje drejtimit të dhëmbëve prerës.)
2. Me pllakën e montimit të shufrës udhëzuese të kthyer lart, vendoseni shufrën udhëzuese në vend dhe poziciononi zinxhirin rreth dhëmbëzorit, pastaj tërhiqeni shufrën udhëzuese në drejtim të kundërt nga dhëmbëzori dhe tërhiqeni ngadalë zinxhirin.
3. Montoni kapakun e dhëmbëzorit, rrotulloni dorezën e shtrëngimit të shufrës udhëzuese në drejtim të akrepave të orës derisa të shtrëngohet.

Shtrëngimi i zinxhirit (G)

Tensioni është i saktë kur zinxhiri kthehet prapa pasi të jetë tërhequr 1/8" (3 mm) larg nga shufra udhëzuese me forcë të lehtë. Duhet ta hiqni baterinë dhe të vishni doreza rezistente ndaj prerjeve përpara se të kryeni këtë test. Nuk duhet të ketë "devijim" midis shufrës udhëzuese dhe zinxhirit në anën e poshtme.

1. Lironi butonin e tensionimit të shufrës udhëzuese.
2. Siç tregohet në figurë, rrotulloni butonin e rregullimit të shtrëngimit të zinxhirit në drejtim të akrepave të orës për ta shtrënguar zinxhirin dhe në drejtim të kundërt të akrepave të orës për ta liruar atë.
3. Kur shtrëngimi i zinxhirit është i saktë, rrotulloni butonin e tensionimit të shufrës udhëzuese për t'u siguruar që kapaku i dhëmbëzorit është montuar fort.

Vërejtje:

- Një zinxhir i ri do të shtrihet në një fazë të hershme të përdorimit. Ju lutemi kontrolloni dhe rregulloni shtrëngimin shpesh, pasi një zinxhir i lirshëm mund të dalë lehtësisht,gjë që mund të çojë në konsumim të shpejtë të zinxhirit dhe të shufrës udhëzuese.
- Zinxhiri duhet të përshtatet fort në dhëmbëzor. Pas instalimit, ju lutemi kontrollojeni përsëri.

PARALAJMËRIM: Mprehja jo e duhur e zinxhirit rrit mundësinë e goditjes prapa. Nëse nuk e zëvendësoni ose riparoni zinxhirin e dëmtuar, mund të ndodhin lëndime serioze.

PARALAJMËRIM: Kini kujdes nga goditja prapa e motorsharrës dhe shmangni kontaktin me majën e shufrës udhëzuese.

Zinxhiri është shumë i mprehtë, bartni gjithmonë doreza mbrojtëse kur kryeni mirëmbajtje.

Përdorimi

Ndezja dhe fikja (D dhe E)

PARALAJMËRIM: Mos u përpiqni kurrë ta kyçni çelësin ON/OFF në pozicionin ON.

PARALAJMËRIM: Mbajeni motorsharrën me dorën e djathtë mbi çelësin e ndezjes/fikjes dhe ushtroni presion të lehtë nga lart me dorën e majtë. Poziciononi trupin dhe krahët në mënyrë që të mund t'i rezistoni forcave të goditjes kthyese. Një kapje e fortë me dorën e majtë do të ju ndihmojë të mbani kontrollin e sharrës në rast se ndodh një goditje prapa. Mbajeni trupin tuaj në të majtë të vijës së zinxhirit. Mos u hip kurrë mbi sharrën ose zinxhirin - dhe mos u anoni kurrë mbi vijën e zinxhirit. Bartni doreza kundër rrëshqitjes për kapje dhe mbrojtje maksimale.

1. Vendosni baterinë.
2. Mbani të dyja dorezat fort, duke e mbajtur trupin larg vijës së zinxhirit.
3. Shtypni çelësin e sigurisë dhe shtypni ndërprerësin ON/OFF.
4. Lëreni sharrën e krasitjes të arrijë shpejtësinë e plotë përpara se të prekë pjesën e punës.
5. Për ta ndaluar, lëshoni ndërprerësin ON/OFF. Mbajeni motorsharrën të palëvizshme derisa zinxhiri të ndalet plotësisht.

Lubrifikimi i zinxhirit (F)

Paralajmërim! Sigurohuni që pajisja të jetë e fikur dhe që bateria të jetë hequr përpara se ta vini në punë!

Shishja e vajit është projektuar për të qenë e lehtë për t'u mbajtur. Mund ta mbushni me vaj për shufrën dhe zinxhirin dhe ta lubrifikoni zinxhirin në lëvizje. Mirëmbajtja eshpeshtë e zinxhirit mund të rrisë ciklin jetësor të zinxhirit dhe të përmirësojë efikasitetin e prerjes.

Vendoseni pajisjen në një sipërfaqe të sheshtë me kapakun e rezervuarit të vajit të kthyer lart.

Zhvidhosni kapakun e rezervuarit në drejtim të kundërt të akrepave të orës.

Hidhni rreth 20 ml vaj.

Shtrëngoni kapakun në drejtim të akrepave të orës.

Këshilla:

- Çdo vaj universal për shufra dhe zinxhirë është i aplikueshëm për lubrifikim. Rekomandohen Ilya GL-5 dhe 75W-90.

Mirëmbajtja dhe magazinimi

Hiqeni baterinë përpara çdo pune në veglën elektrike (si mirëmbajtja, ndërrimi i aksesorëve, etj.), si dhe gjatë transportit dhe ruajtjes së tij. Ekziston rreziku i lëndimit nëse ndërprerësi i ndezjes/fikjes aktivizohet aksidentalisht.

Shënim! Edhe nëse është e mprehur siç duhet, rreziku i goditjeve prapa mund të rritet pas çdo mprehjeje.

Zbatoni udhëzimet për mirëmbajtjen në këtë manual. Pastrimi i duhur i sharrës dhe i zinxhirit, si dhe mirëmbajtja e shufrës, mund të zvogëlojnë mundësinë e goditjes prapa. Kryeni inspektimin dhe mirëmbajtjen e motorsharrës pas çdo përdorimi. Kjo do të zgjasë jetëgjatësinë e makinës suaj.

1. Hiqeni baterinë.
   - Kur pajisja nuk është në përdorim.
   - Përpara se ta zhvendosësh nga një vend në tjetrin.
   - Para fillimit të servisimit.
   - Përpara se të zëvendësoni pajisjet dhe aksesorët siç janë zinxhiri dhe mbrojtësja.
2. Sharra e krasitjes duhet të inspektohet para dhe pas çdo përdorimi. Inspektoni sharrën me kujdes për të kontrolluar nëse mbrojtësja ose ndonjë pjesë tjetër është e dëmtuar. Kontrolloni çdo dëmtim që mund të ndikojë në sigurinë e operatorit ose në funksionimin e sharrës. Inspektoni përputhshmërinë ose bllokimin e mundshëm të pjesëve lëvizëse. Kontrolloni nëse ka pjesë të prishura ose të dëmtuara. Mos e përdorni sharrën e krasitjes nëse dëmtimi ndikon në sigurinë e funksionimit. Të gjitha dëmtimet duhet të riparohen nga një qendër servisimi të autorizuar.
3. Mirëmbaje me kujdes motorsharrën për krasitje.
   - Mos e ekspozoni kurrë motorsharrën në shi ose direkt në kushte lagështie.
   - Mbajeni zinxhirin të mprehtë, të pastër dhe të lubrifikuar për një performancë më të mirë dhe më të sigurt.
   - Mbajini dorezat të thata dhe të pastra, si dhe pa vaj dhe yndyrë.
   - Mbajini të gjitha bulonat dhe dadot të shtrënguara fort.
4. Gjatë servisimit, përdorni vetëm pjesë identike rezervë.
5. Kur nuk e përdorni, gjithnjë e magazinoni motorsharrën krasitëse.
   - Në një vend të sigurt, larg qasjes së fëmijëve.
   - Në një vend të thatë.
   - Me shufrën udhëzuese dhe kapakun e zinxhirit të vendosur.

Pastrimi

1. Mos e spërkatni pajisjen me ujë ose mos e zhytni në ujë. Kjo mund të shkaktojë goditje elektrike. Mbajeni të pastër ventilatorin, ndarjen e motorit dhe dorezat e pajisjeve. Përdorni një leckë të lagur ose një brushë pastrimi.
2. Gjithmonë pastroni zinxhirin dhe mbrojtësen me një leckë të thatë.

Transporti dhe ruajtja

- Pastrojeni pajisjen sipas udhëzimeve dhe lëreni të thahet.
- Nëse nuk planifikoni ta përdorni pajisjen për njëfarë kohe, ruajeni në paketimin origjinal.
- Ruajeni pajisjen në një vend të thatë e të ajrosur mirë, si dhe larg nga fëmijët. Temperatura e ruajtjes së pajisjes duhet të jetë 5-30°C.
- Fikeni gjithnjë pajisjen para se ta transportoni.
- E transportoni gjithnjë pajisjen duke përdorur dorezën e posaçme për këtë qëllim.
- Sigurohuni që nuk ka rrezik që pajisja të rrëzohet ose të ekspozohet ndaj dridhjeve ose shkundjeve gjatë transportit, sidomos nëse pajisja do të transportohet me makinë ose me ndonjë automjet tjetër.

- Baterité litium-jon u nënshtrohen kërkesave të legjislacionit për mallrat e rrezikshme. Për transportin komercial, p.sh., nga palë të treta ose shpediterë mallrash, duhet të respektohen kërkesat e veçanta të paketimit dhe etiketimit. Për përgatitjen e produktit që do të transportohet, është e nevojshme të konsultoheni me një ekspert për materiale të rrezikshme. Ju lutemi respektoni gjithashtu rregulloret e tjera të mundshme kombëtare më specifike. Ngjitni me shirit ngjitës ose mbuloni çdo kontakt të hapur dhe paketoni baterinë për të parandaluar lëvizjen e saj brenda paketimit të saj.

Mbrojtja e mjedisit dhe heqja nga përdorimi

Hiqeni baterinë nga pajisja dhe hidheni baterinë, pajisjen, aksesorët dhe materialet e paketimit në vende të caktuara për trajtim dhe riciklim, në përputhje me standardet për mbrojtjen e mjedisit. Kjo pajisje nuk mund të konsiderohet mbeturinë shtëpiake.

Li-jon

Mos i hidhni bateritë së bashku me mbeturinat e tjera të komunitetit dhe mos i hidhni në zjarr (rrezik shpërthimi) ose në ujë. Bateritë mund të dëmtojnë mjedisin dhe shëndetin e njeriut - në rast të rrjedhjes së lëngjeve ose avujve të rrezikshëm.

Servisimi

Pajisjen tuaj le ta riparojë vetëm personel i kualifikuar në qendrat tona të autorizuara të shërbimit që përdorin pjesë këmbimi origjinale, kështu sigurohet që pajisja të mbetet e sigurt për përdorim. Për më shumë informacion rreth qendrave tona të autorizuara të shërbimit, vizitoni faqen www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të produkteve Villager.

Deklarata e Konformitetit

Në përputhje me Direktivën 2006/42/ EC për makinerinë, Shtojca II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinës: Motorsharrë me bateri Villager VBT 0720

Deklarojmë me përgjegjësi se ky produkt është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktiva 2006/42/EC mbi kërkesat e sigurisë së makinerive
- Direktivën 2014/30/EU për pajtueshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragićević, kompania Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 22.09.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia
+386 82 051180
info@villager.si
www.villager.si
www.villager.eu